叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 红百合——第3卷(the Red Lily — Volume 03) 000001

2. 红百合——第3卷(the Red Lily — Volume 03) 000002

3. 红百合——第3卷(the Red Lily — Volume 03) 000003

4. 红百合——第3卷(the Red Lily — Volume 03) 000004

5. 红百合——第3卷(the Red Lily — Volume 03) 000005

6. 红百合——第3卷(the Red Lily — Volume 03) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红百合——第3卷(The Red Lily — Volume 03)

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [red] ['lɪli]
THE RED LILY
这 红色的 百合

红百合

[baɪ] ['ænətəul] [frɑ:ns]
By ANATOLE FRANCE
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[bʊk] [θri:] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

" [wʌn] [ɪz] ['nevə(r)] [kaɪnd] [wen] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [lʌv]
" ONE IS NEVER KIND WHEN ONE IS IN LOVE
" 一 是 绝不 种类 什么时候 一 是 在 爱

“恋爱中的人永远不会善良。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [pə'vɪliən] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə] [ˌæl'fi:ri] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm]
" The next day , in the hidden pavilion of the Via Alfieri , she found him
" 这 下一个 天 , 在 这 隐 亭 的 这 通过 阿尔菲耶里 , 她 成立 他
[pri'ɒkjupaɪd] .
preoccupied .
心事重重 .

第二天，在阿尔菲耶里大街的隐蔽凉亭里，她发现他心事重重。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [hɪm] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt] ['geɪətɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['presɪŋ]

She	tried	to	distract	him	with	ardent	gayety	,	with	the	sweetness	of	pressing
她	尝试	到	转移	他	和	热心	同性恋	,	和	这	甜味	的	紧迫

['ɪntɪməsi] , [wɪð] [suː'pɜːb] [hjuː'mɪlətɪ] .

intimacy	,	with	superb	humility	.
亲密关系	,	和	高超	谦逊	.

她试图用热烈的快乐、亲密的甜蜜和极度的谦逊来分散他的注意力。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɒmbə(r)] .

But	he	remained	sombre	.
但	他	剩余	阴沉	.

但他神情依旧凝重。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [naɪt] ['mediteit] , ['leɪbəd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] .

He	had	all	night	meditated	,	labored	over	,	and	recognized	his	sadness	.
他	有	全部	夜晚	冥想	,	辛勤劳作	超过	,	和	认可	他的	悲伤	.

他整夜都在冥想、思考，并意识到了自己的悲伤。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] .

He	had	found	reasons	for	suffering	.
他	有	成立	原因	为了	痛苦	.

他找到了自己受苦的理由。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [hæd; həd] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [drɒpt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] -

His	thought	had	brought	together	the	hand	that	dropped	a	letter	in	the	post	-
他的	想法	有	带来	一起	这	手	那	掉落	一个	信	在	这	邮政	-

[bɒks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [brɒnz] [sæn; sɑːn] ['mɑːkəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌʌn'nəʊn] [huː] [hæd; həd] [biːn]

box	before	the	bronze	San	Marco	and	the	dreadful	unknown	who	had	been
盒子	前	这	青铜	圣	马可	和	这	可怕	未知	WHO	有	到过

[siːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

seen	at	the	station	.
已见	在	这	车站	.

他的思绪将投递信件到圣马可青铜像前邮筒里的那只手，与在车站出现的那个可怕的陌生人联系在了一起。

[naʊ] [ʒɑːk,dʒeks] - [geɪv] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Now	Jacques	Dechartre	gave	a	face	and	a	name	to	the	cause	of	his
现在	雅克	-	给予	一个	脸	和	一个	姓名	到	这	原因	的	他的

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

现在，雅克·德沙特尔为他所遭受的苦难赋予了具体的形象和名称。

[ɪn] [ðə; ði] ['græn,mʌðərz] ['ɑːmtʃeə(r)] [weə(r)] [θə'rɛz] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

In	the	grandmother's	armchair	where	Therese	had	been	seated	on	the	day	of
在	这	祖母的	扶手椅	在哪里	特蕾莎	有	到过	坐着	在	这	天	的

[hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] ,

her	welcome	,
她	欢迎	,

在祖母的扶手椅上，特蕾莎在欢迎仪式那天就坐在那里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'seil] [baɪ] ['peɪnf(ə)l]

and	which	she	had	this	time	offered	to	him	,	he	was	assailed	by	painful
和	哪个	她	有	这	时间	提供	到	他	,	他	曾是	遭受攻击	经过	痛苦

['ɪmɪdʒɪz] ;

images	;
图片	;

而这一次，当她向他献上礼物时，他却被痛苦的画面所困扰；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [bent] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

while	she	,	bent	over	one	of	his	arms	,
尽管	她	,	弯曲	超过	一	的	他的	武器	,

她弯下腰，搭在他的一只胳膊上，

[ɪn'veləpt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] .

enveloped	him	with	her	warm	embrace	and	her	loving	heart	.
被包裹	他	和	她	温暖的	拥抱	和	她	爱	心	.

她用温暖的拥抱和充满爱的心将他包围。

[ʃiː; ʃi] [di'vain] [tuː] [wel] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] ['sɪmpli] .

She	divined	too	well	what	he	was	suffering	to	ask	it	of	him	simply	.
她	神谕	也	出色地	什么	他	曾是	痛苦	到	问	它	的	他	简单地	.

她太了解他正在承受的痛苦，所以不能简单地向他提出要求。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['plezəntə] [aɪ'diəz] ,

In	order	to	bring	him	back	to	pleasanter	ideas	,
在	命令	到	带来	他	后退	到	更令人愉悦	想法	,

为了让他重新想起一些令人愉快的事情，

[ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz]

she	recalled	the	secrets	of	the	room	where	they	were	and	reminiscences
她	召回	这	秘密	的	这	房间	在哪里	他们	是	和	回忆录

[ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

of	their	walks	through	the	city	.
的	他们的	散步	通过	这	城市	.

她回忆起他们所在的房间的秘密，以及他们在城市里散步的往事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪsfəli] [fə'mɪliə(r)] .

She	was	gracefully	familiar	.
她	曾是	优雅地	熟悉的	.

她举止优雅，却又带着几分亲切。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spuːn] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['lɪli] [spuːn] ,

"	The	little	spoon	you	gave	me	,	the	little	red	lily	spoon	,
"	这	小的	勺子	你	给予	我	,	这	小的	红色的	百合	勺子	,

“你送我的那把小勺子，那把红色的小百合花勺子，

[aɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I	use	for	my	tea	in	the	morning	.
我	使用	为了	我的	茶	在	这	早晨	.

我早上用来泡茶。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [aɪ] [fiːl] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [weɪk] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv]

And	I	know	by	the	pleasure	I	feel	at	seeing	it	when	I	wake	how	much	I	love
和	我	知道	经过	这	乐趣	我	感觉	在	看到	它	什么时候	我	唤醒	如何	很多	我	爱

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我每天醒来看到它时都会感到无比喜悦，我知道我有多爱你。

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['əʊnli][ɪn] ['sentənsɪz] [sæd][ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	Then	,	as	he	replied	only	in	sentences	sad	and	evasive	,	she	said	:
"	然后	,	作为	他	回复	仅有的	在	句子	伤心	和	回避	,	她	说	:

“然后，他只用悲伤和闪烁其词的话语回答她，于是她说：”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɪə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	I	am	near	you	,	but	you	do	not	care	for	me	.
"	我	是	靠近	你	,	但	你	做	不是	关心	为了	我	.

“我明明就在你身边，你却不关心我。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [priˈɒkjupaɪd] [baɪ][sʌm; səm][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] ['fæðəm] .

You	are	preoccupied	by	some	idea	that	I	do	not	fathom	.
你	是	心事重重	经过	一些	主意	那	我	做	不是	捉摸	.

你似乎在想着一些我无法理解的事情。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɪz] ['nʌθɪŋ] . "

Yet	I	am	alive	,	and	an	idea	is	nothing	.	"
然而	我	是	活	,	和	一个	主意	是	没有什么	.	"

但我还活着，而一个想法又算得了什么呢?

" [æn; ən][aɪ'dɪə][ɪz] ['nʌθɪŋ] ?

"	An	idea	is	nothing	?
"	一个	主意	是	没有什么	?

“一个想法算什么？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

Do	you	think	so	?
做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['retʃɪd] [ɔː(r)] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] ;

One	may	be	wretched	or	happy	for	an	idea	;
一	可能	是	可怜	或者	快乐的	为了	一个	主意	;

一个人可能会因为一个想法而感到痛苦或快乐;

[wʌn] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] .

one	may	live	and	one	may	die	for	an	idea	.
一	可能	居住	和	一	可能	死	为了	一个	主意	.

一个人可以为某种理念而生，也可以为某种理念而死。

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] . "

Well	,	I	am	thinking	.	"
出色地	,	我	是	思维	.	"

嗯，我在思考。

" [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ? "

"	Of	what	are	you	thinking	?	"
"	的	什么	是	你	思维	?	"

你在想什么?

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?

"	Why	do	you	ask	?
"	为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hɜːd] [lɑːst] [naɪt] ,

You	know	very	well	I	am	thinking	of	what	I	heard	last	night	,
你	知道	非常	出色地	我	是	思维	的	什么	我	听到	最后的	夜晚	,

你很清楚，我一直在想着昨晚听到的事。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

which	you	had	concealed	from	me	.
哪个	你	有	暗	从	我	.

你一直瞒着我这件事。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [djuː] [tuː; tə]

I	am	thinking	of	your	meeting	at	the	station	,	which	was	not	due	to
我	是	思维	的	你的	会议	在	这	车站	,	哪个	曾是	不是	到期的	到

[tʃɑːns] ,

chance	,
机会	,

我想起了你们在车站的偶遇，那并非偶然。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)][hæd; həd] [kɔ:zd] , [ə; eɪ]['letə(r)] [drɒpt] — [rɪ'membə(r)] ! — [ɪn][ðə; ði]

but	which	a	letter	had	caused	,	a	letter	dropped	—	remember	!	—	in	the
但	哪个	一个	信	有	导致	,	一个	信	掉落	—	记住	!	—	在	这

['pəʊstbɒks][pv; əv][sæn; sɑ:n] [mɪ'ʃɛl] .

postbox	of	San	Michele	.
邮箱	的	圣	米歇尔	.

但这一切都是由一封信引起的，记住！一封信被投进了圣米歇尔的邮筒。

[əʊ] , [ai][du:; də][nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Oh	,	I	do	not	reproach	you	for	it	.
哦	,	我	做	不是	责备	你	为了	它	.

哦，我不会因此责备你。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [raɪt] .

I	have	not	the	right	.
我	有	不是	这	正确的	.

我没有这个权利。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:'self] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [fri:] ?

But	why	did	you	give	yourself	to	me	if	you	were	not	free	?
但	为什么	做过	你	给	你自己	到	我	如果	你	是	不是	自由的	?

如果你不是自由的，为什么要把自己交给我?

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'tru:θ] .

"	She	thought	she	must	tell	an	untruth	.
"	她	想法	她	必须	告诉	一个	谎言	.

她认为自己必须说谎。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [ai][met][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['jestədeɪ] ?

"	You	mean	some	one	whom	I	met	at	the	station	yesterday	?
"	你	意思是	一些	一	谁	我	遇见	在	这	车站	昨天	?

“你是说我昨天在车站遇到的那个人吗？”

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

I	assure	you	it	was	the	most	ordinary	meeting	in	the	world	.
我	保证	你	它	曾是	这	最多	普通的	会议	在	这	世界	.

我向你保证，这是世界上最普通的一次会面。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði]

"	He	was	painfully	impressed	with	the	fact	that	she	did	not	dare	to	name	the
"	他	曾是	痛苦地	印象深刻	和	这	事实	那	她	做过	不是	敢	到	姓名	这

[wʌn][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] .

one	she	spoke	of	.
一	她	辐	的	.

“她不敢说出她所谈论的那个人的名字，这让他感到非常痛心。”

[hi:; hi] , [tu:] , [ə'vɔɪdɪd] [prə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [neɪm] .

He	,	too	,	avoided	pronouncing	that	name	.
他	,	也	,	避免	发音	那	姓名	.

他也避免念出那个名字。

" [θə'rɛz] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

"	Therese	,	he	had	not	come	for	you	?
"	特蕾莎	,	他	有	不是	来	为了	你	?

“特蕾西，他不是来找你的吗？”

[ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['flɒrəns] ?

You	did	not	know	he	was	in	Florence	?
你	做过	不是	知道	他	曾是	在	佛罗伦萨	?

你不知道他在佛罗伦萨吗?

[hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [miːt] ['səʊʃəli] ?

He	is	nothing	more	to	you	than	a	man	whom	you	meet	socially	?
他	是	没有什么	更多的	到	你	比	一个	男人	谁	你	见面	社会	?

他对你来说仅仅是一个你在社交场合遇到的普通人吗?

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][wʌn] [huː] , [wen] ['æbsənt] , [meɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ai][kæn; kən][nɒt] ? -

He	is	not	the	one	who	,	when	absent	,	made	you	say	to	me	,	'	I	can	not	?	'
他	是	不是	这	一	WHO	,	什么时候	缺席的	,	制成	你	说	到	我	,	-	我	能	不是	?	-

他不是那个在他不在的时候，让你对我说“我做不到”的人。

[hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

He	is	nothing	to	you	?
他	是	没有什么	到	你	?

他对你来说什么都不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['rezəluːtli] :

"	She	replied	resolutely	:
"	她	回复	坚决地	:

她斩钉截铁地回答道:

" [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [æt; ət] [taɪmz] .

"	He	comes	to	my	house	at	times	.
"	他	来	到	我的	房子	在	时代	.

他有时会来我家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌlɑːrɪ'vɪr] .

He	was	introduced	to	me	by	General	Lariviere	.
他	曾是	介绍	到	我	经过	一般的	拉里维埃	.

他是由拉里维埃将军介绍给我的。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] .

I	have	nothing	more	to	say	to	you	about	him	.
我	有	没有什么	更多的	到	说	到	你	关于	他	.

关于他，我没什么要跟你说的了。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	assure	you	he	is	of	no	interest	to	me	,
我	保证	你	他	是	的	不	兴趣	到	我	,

我向你保证，我对他没有任何兴趣。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][nɒt] [kən'siːv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	I	can	not	conceive	what	may	be	in	your	mind	about	him	.
和	我	能	不是	构想	什么	可能	是	在	你的	头脑	关于	他	.

我无法想象你对他有什么看法。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [ri'pjuːdieit] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd]

"	She	felt	a	sort	of	satisfaction	at	repudiating	the	man	who	had	insisted
"	她	毛毡	一个	种类	的	满意	在	否认	这	男人	WHO	有	坚持

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ;

against	her	;
反对	她	;

“她拒绝了那个一直反对她的男人，感到一种满足感;

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['hɑːʃnəs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [raɪts] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] .

with	so	much	harshness	and	violence	,	upon	his	rights	of	ownership	.
和	所以	很多	严厉	和	暴力	,	之上	他的	权利	的	所有权	.

如此残酷暴力地侵犯了他的所有权。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtʃuəs] [pɑːθ] .

But	she	was	in	haste	to	get	out	of	her	tortuous	path	.
但	她	曾是	在	匆忙	到	得到	出去	的	她	曲折	小路	.

但她急于摆脱那条曲折的道路。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['tendə(r)] , [ænd; ənd] [greɪv] [aɪz]

She	rose	and	looked	at	her	lover	,	with	beautiful	,	tender	,	and	grave	eyes
她	玫瑰	和	看起来	在	她	情人	,	和	美丽的	,	投标	,	和	严重	眼睛

.

:

.

她起身，用美丽、温柔而又深情的眼神望着她的爱人。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [jɔːz]

"	Listen	to	me	:	the	day	when	I	gave	my	heart	to	you	,	my	life	was	yours
"	听	到	我	:	这	天	什么时候	我	给予	我的	心	到	你	,	我的	生活	曾是	你的

['həʊlli] .

wholly	.
完全	.

听我说：当我把心交给你的那天起，我的生命就完全属于你了。

[ɪf] [ə; eɪ] [daʊt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['kwestʃən] [ˌem 'iː] .

If	a	doubt	or	a	suspicion	comes	to	you	,	question	me	.
如果	一个	怀疑	或者	一个	怀疑	来	到	你	,	问题	我	.

如果你们有任何疑问或怀疑，请向我提问。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪz] [jɔːz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ə'ləʊn] , [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	present	is	yours	,	and	you	know	well	there	is	only	you	,	you	alone	,	in	it	.
这	展示	是	你的	,	和	你	知道	出色地	那里	是	仅有的	你	,	你	独自的	,	在	它	.

现在是你的，你很清楚，这其中只有你，只有你一个人。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːst] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] ['nʌθɪŋnəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

As	for	my	past	,	if	you	knew	what	nothingness	it	was	you	would	be
作为	为了	我的	过去的	,	如果	你	知道	什么	虚无	它	曾是	你	会	是

[glæd] .

glad	.
高兴的	.

至于我的过去，如果你知道那是多么虚无，你就会感到庆幸。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [meɪd] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [lʌv] ,

I	do	not	think	another	woman	made	as	I	was	,	to	love	,
我	做	不是	思考	其他	女士	制成	作为	我	曾是	,	到	爱	,

我不认为有哪个女人像我一样，天生就懂得爱。

[wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [maɪnd] [njuːə] [tuː; tə] [lʌv] [ðæn; ðən] [ɪz] [maɪn] .

would	have	brought	to	you	a	mind	newer	to	love	than	is	mine	.
会	有	带来	到	你	一个	头脑	较新的	到	爱	比	是	矿	.

它会给你带来一个比我更年轻的、对爱更懵懂的心灵。

[ðæt] [aɪ] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

That	I	swear	to	you	.
那	我	发誓	到	你	.

我向你发誓。

[ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] — [aɪ] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] !

The	years	that	were	spent	without	you	—	I	did	not	live	!
这	年	那	是	花费	没有	你	—	我	做过	不是	居住	!

没有你的那些年——我根本没有活过！

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Let	us	not	talk	of	them	.
让	我们	不是	讲话	的	他们	.

我们还是别谈论他们了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

There	is	nothing	in	them	of	which	I	should	be	ashamed	.
那里	是	没有什么	在	他们	的	哪个	我	应该	是	羞愧	.

其中没有什么让我感到羞耻的。

[tuː; tə] [rɪˈgret] [ðem; ðəm][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] .

To	regret	them	is	another	thing	.
到	后悔	他们	是	其他	事物	.

后悔又是另一回事了。

[ai] [rɪˈgret] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][səʊ] [leɪt] .

I	regret	to	have	known	you	so	late	.
我	后悔	到	有	已知	你	所以	晚的	.

很遗憾认识你这么晚。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [ˈsuːnə(r)] ?

Why	did	you	not	come	sooner	?
为什么	做过	你	不是	来	很快	?

你为什么不早点来?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [ˌem ˈiː][faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] .

You	could	have	known	me	five	years	ago	as	easily	as	to	-	day	.
你	可以	有	已知	我	五	年	前	作为	容易地	作为	到	-	天	.

五年前你可能就认识我了，就像今天一样。

[bʌt; bət] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ˈtaɪə(r)] [ɑːˈselvz] [wɪð] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] .

But	,	believe	me	,	we	should	not	tire	ourselves	with	speaking	of	time	that	has	gone	.
但	,	相信	我	,	我们	应该	不是	胎	我们自己	和	请讲	的	时间	那	有	已消失	.

但是，相信我，我们不应该总是谈论已经逝去的时光。

[rɪˈmembə(r)] [ˈləuingrin] .

Remember	Lohengrin	.
记住	罗恩格林	.

记住罗恩格林。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ai][ˌeɪ ˈem][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [swɑːnz] [naɪt] .

If	you	love	me	,	I	am	for	you	like	the	swan's	knight	.
如果	你	爱	我	,	我	是	为了	你	喜欢	这	天鹅的	骑士	.

如果你爱我，我愿像天鹅的骑士一样为你效力。

[ai][hæv; həv] [ɑːskt] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	have	asked	nothing	of	you	.
我	有	问	没有什么	的	你	.

我没有向你提出任何要求。

[ai][hæv; həv] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] .

I	have	wanted	to	know	nothing	.
我	有	通缉	到	知道	没有什么	.

我什么都不想知道。

[ai][hæv; həv][nɒt] [tʃˈaɪdɪd] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌmædəmwəˈzel] [dʒiːn] [tænkriːd] .

I	have	not	chided	you	about	Mademoiselle	Jeanne	Tancrede	.
我	有	不是	责备	你	关于	小姐	珍妮	坦克雷德	.

我没有责备你关于让娜·坦克雷德小姐的事。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [lʌvd] [juː; jʊ] . "

I	saw	you	loved	me	,	that	you	were	suffering	,	and	it	was	enough	—	because	I	loved	you	.	"
我	锯	你	喜爱	我	,	那	你	是	痛苦	,	和	它	曾是	足够的	—	因为	我	喜爱	你	.	"

我看到你爱我，看到你受苦，这就足够了——因为我爱你。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,

"	A	woman	can	not	be	jealous	in	the	same	manner	as	a	man	,
"	一个	女士	能	不是	是	嫉妒的	在	这	相同的	方式	作为	一个	男人	,

女人的嫉妒方式与男人不同，

[nɔː(r)] [fiːl] [wɒt] [meɪks] [juː 'es] ['sʌfə(r)] . "

nor	feel	what	makes	us	suffer	.	"
也不	感觉	什么	制作	我们	遭受	.	"

我们既感受不到让我们痛苦的原因。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] .

"	I	do	not	know	that	.
"	我	做	不是	知道	那	.

我不知道。

[waɪ] [kæn; kən] [nɒt] [ʃiː; ʃi] ? "

Why	can	not	she	?	"
为什么	能	不是	她	?	"

为什么她不行?

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] ,

Because	there	is	not	in	the	blood	,
因为	那里	是	不是	在	这	血	,

因为血液里没有，

[ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['fjʊəri] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnəʃɪp] ,

in	the	flesh	of	a	woman	that	absurd	and	generous	fury	for	ownership	,
在	这	肉	的	一个	女士	那	荒诞	和	慷慨的	愤怒	为了	所有权	,

活生生地展现出一位女性对占有欲的荒谬而慷慨的愤怒，

[ðæt] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæn] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] .

that	primitive	instinct	of	which	man	has	made	a	right	.
那	原始	本能	的	哪个	男人	有	制成	一个	正确的	.

人类将那种原始本能视为理所当然。

[mæn] [ɪz] [ðə; ði] [gɒd] [huː] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [meit] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Man	is	the	god	who	wants	his	mate	to	himself	.
男人	是	这	上帝	WHO	想要	他的	伴侣	到	他自己	.

男人就像神一样，想要独占自己的伴侣。

[sɪns] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['wʊmən] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ʃeərɪŋ] [menz] [lʌv] .

Since	time	immemorial	woman	is	accustomed	to	sharing	men's	love	.
自从	时间	远古的	女士	是	习惯	到	分享	男士	爱	.

自古以来，女性就习惯于分享男性的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pɑːst] , [ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] [pɑːst] , [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnz] ['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] .

It	is	the	past	,	the	obscure	past	,	that	determines	our	passions	.
它	是	这	过去的	,	这	朦胧	过去的	,	那	决定	我们的	激情	.

正是过去，那些晦涩的过去，决定了我们的激情。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'redi] [səʊ] [əʊld] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] !

We	are	already	so	old	when	we	are	born	!
我们	是	已经	所以	老的	什么时候	我们	是	出生	!

我们出生的时候就已经很老了!

['dʒeləsi] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wuːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] - [lʌv] .

Jealousy	,	for	a	woman	,	is	only	a	wound	to	her	own	self	-	love	.
妒忌	,	为了	一个	女士	,	是	仅有的	一个	伤口	到	她	自己的	自己	-	爱	.

对女人而言，嫉妒只会伤害她的自爱。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz] ['mɒrəl] ['sʌfərɪŋ] , [æz; əz]

For	a	man	it	is	a	torture	as	profound	as	moral	suffering	,	as
为了	一个	男人	它	是	一个	酷刑	作为	深刻的	作为	道德	痛苦	,	作为

[kən'tɪnjuəs] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

continuous	as	physical	suffering	.
连续的	作为	身体的	痛苦	.

对一个人来说，这是一种如同精神痛苦般深刻、如同肉体痛苦般持续不断的折磨。

[juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ?

You	ask	the	reason	why	?
你	问	这	原因	为什么	?

你问为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'spekt] ,

Because	,	in	spite	of	my	submission	and	of	my	respect	,
因为	,	在	尽管如此	的	我的	提交	和	的	我的	尊重	,

因为，尽管我表示服从和尊重，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] [kɔːz] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mætə(r)][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][aɪ'dɪə]

in	spite	of	the	alarm	you	cause	me	,	you	are	matter	and	I	am	the	idea
在	尽管如此	的	这	警报	你	原因	我	,	你	是	事情	和	我	是	这	主意

;

;
;

尽管你让我感到不安，但你是物质，而我是理念；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][maɪnd] ;

you	are	the	thing	and	I	am	the	mind	;
你	是	这	事物	和	我	是	这	头脑	;

你是事物，我是思想；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn] .

you	are	the	clay	and	I	am	the	artisan	.
你	是	这	黏土	和	我	是	这	工匠	.

你是陶土，我是工匠。

[duː; də][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Do	not	complain	of	this	.
做	不是	抱怨	的	这	.

不要抱怨这件事。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['æmfərə] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['gɑːləndz] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]

Near	the	perfect	amphora	,	surrounded	with	garlands	,	what	is	the	rude	and	humble
靠近	这	完美的	双耳细颈瓶	,	包围	和	花环	,	什么	是	这	粗鲁的	和	谦逊的

['pɒtə(r)] ?

potter	?
陶工	?

在精美绝伦、花环环绕的陶罐旁，站着一位粗鲁谦卑的陶工。

[ðə; ði] ['æmfərə] [ɪz]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz] ['retʃɪd] ; [hiː; hi][ɪz] ['tɔːmentid] ; [hiː; hi]

The	amphora	is	tranquil	and	beautiful	;	he	is	wretched	;	he	is	tormented	;	he
这	双耳细颈瓶	是	宁静	和	美丽的	;	他	是	可怜	;	他	是	饱受折磨	;	他

[wɪlz] ;

wills	;
遗嘱	;

双耳细颈瓶宁静而美丽；他却悲惨；他饱受折磨；他意志坚定；

[hiː; hi] ['sʌfə] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [wɪl] [ɪz][tuː; tə] ['sʌfə(r)] .

he	suffers	;	for	to	will	is	to	suffer	.
他	遭受	;	为了	到	将要	是	到	遭受	.

他受苦；因为意志本身就意味着痛苦。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] .
Yes , I am jealous .
是的 , 我 是 嫉妒的 .

是的，我嫉妒了。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][maɪ] ['dʒeləsi] .
I know what there is in my jealousy .
我 知道 什么 那里 是 在 我的 妒忌 .

我知道我的嫉妒源于何处。

[wen] [aɪ] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [hə'redɪt(ə)ri] ['predʒədɪsɪz] , ['sævɪdʒ] [kən'siːt] , ['sɪkli]
When I examine it , I find in it hereditary prejudices , savage conceit , sickly
什么时候 我 检查 它 , 我 寻找 在 它 遗传 偏见 , 野蛮的 自负 , 病弱的
[səˌseptə'bɪlətɪ] ,
susceptibility ,
易感性 ,

当我审视它时，我发现其中蕴含着遗传的偏见、野蛮的自负和病态的脆弱。

[ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['ruːdɪst] ['vaɪələns] [ænd; ənd]['kruːəl] ['fiːblnəs] ,
a mingling of rudest violence and cruel feebleness ,
一个 混杂 的 最粗鲁 暴力 和 残忍的 虚弱 ,

粗暴暴力与残酷软弱的混合体，

['ɪmbəsiːl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv][sə'saɪəti] .
imbecile and wicked revolt against the laws of life and of society .
白痴 和 邪恶 反叛 反对 这 法律 的 生活 和 的 社会 .

愚蠢邪恶之人反抗生活和社会的法则。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
But it does not matter that I know it for what it is :
但 它 做 不是 事情 那 我 知道 它 为了 什么 它 是 :

但我知道它的本质并不重要：

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][tɔː'ment, 'tɔːm-][ˌem 'iː] .
it exists and it torments me .
它 存在 和 它 折磨 我 .

它确实存在，而且它让我备受折磨。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kemɪst] [huː] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][æn; ən]['æsɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
I am the chemist who , studying the properties of an acid which he has
我 是 这 化学家 WHO , 学习 这 特性 的 一个 酸 哪个 他 有
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

我是一位化学家，在研究我喝下的酸的性质时，

[nəʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd] [wɒt] [sɔːlts; sɒlts] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .
knows how it was combined and what salts form it .
知道 如何 它 曾是 合并 和 什么 盐 形式 它 .

知道它是如何组合的，以及由哪些盐类组成。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði]['æsɪd] [bɜːnz] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [bɜːn] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] . "
Nevertheless the acid burns him , and will burn him to the bone . "
尽管如此 这 酸 烧伤 他 , 和 将要 烧伤 他 到 这 骨 . "

然而，酸液灼伤了他，会把他烧到骨头里。

" [maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əb'sɜːd] . "
" My love , you are absurd . "
" 我的 爱 , 你 是 荒诞 . "

“我的爱人，你真是荒谬。”

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [əb'sɜːd] .

"	Yes	,	I	am	absurd	.
"	是的	,	我	是	荒诞	.

“是的，我很荒谬。”

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːˈself] .

I	feel	it	better	than	you	feel	it	yourself	.
我	感觉	它	更好的	比	你	感觉	它	你自己	.

我比你更能感同身受。

[tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][wɪt] ,

To	desire	a	woman	in	all	the	brilliancy	of	her	beauty	and	her	wit	,
到	欲望	一个	女士	在	全部	这	才华横溢	的	她	美丽	和	她	有	,

渴望一位女子，欣赏她绝世的美貌和聪慧的才智。

['mɪstrəs] [ɒv; əv] [hɜːˈself] , [huː] [nəʊz] [ænd; ənd] [huː] [dɛəz] ; [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][mɔː(r)]

mistress	of	herself	,	who	knows	and	who	dares	;	more	beautiful	in	that	and	more
情妇	的	她自己	,	WHO	知道	和	WHO	敢于	;	更多的	美丽的	在	那	和	更多的

[dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,

desirable	,
理想	,

她是自己的主人，既了解自己又敢于冒险；正因如此，她才更美丽，更令人向往。

[ænd; ənd] [huːz] [tʃɔɪs] [ɪz] [friː] , ['vɒləntri] , [dɪ'lɪbərət] ; [tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [lʌv]

and	whose	choice	is	free	,	voluntary	,	deliberate	;	to	desire	her	,	to	love
和	谁	选择	是	自由的	,	自愿	,	商榷	;	到	欲望	她	,	到	爱

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

her	for	what	she	is	,
她	为了	什么	她	是	,

而且是出于自由、自愿、深思熟虑的选择；渴望她，爱她本来的样子。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sʌfə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['pjʊəraɪl]['kændə(r)][nɔː(r)] [peɪl] ['ɪnəs(ə)ns] ,

and	to	suffer	because	she	is	not	puerile	candor	nor	pale	innocence	,
和	到	遭受	因为	她	是	不是	幼稚的	坦率	也不	苍白	无辜	,

她既不天真无邪，也不稚嫩无辜，因此遭受痛苦。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ʃɒkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ðeə(r)]

which	would	be	shocking	in	her	if	it	were	possible	to	find	them	there
哪个	会	是	令人震惊	在	她	如果	它	是	可能的	到	寻找	他们	那里

;

;
;

如果她真的在那里找到了它们，那将令她感到震惊；

[tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [nɒt][biː; bi] [hɜːˈself] ;

to	ask	her	at	the	same	time	that	she	be	herself	and	not	be	herself	;
到	问	她	在	这	相同的	时间	那	她	是	她自己	和	不是	是	她自己	;

同时要求她做自己，又不做自己；

[tuː; tə][əˈdɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][laɪf][hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] ['bɪtəli] [ðæt] [laɪf] ,

to	adore	her	as	life	has	made	her	,	and	regret	bitterly	that	life	,
到	崇拜	她	作为	生活	有	制成	她	,	和	后悔	苦涩地	那	生活	,

要爱她，爱她所经历的一切，并深深地后悔那段人生。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] — [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [əb'sɜːd]

which	has	made	her	so	beautiful	,	has	touched	her	—	Oh	,	this	is	absurd
哪个	有	制成	她	所以	美丽的	,	有	感动	她	—	哦	,	这	是	荒诞

!

!
!

使她如此美丽，感动了她——哦，这太荒谬了！

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [sen'seiʃən] , [ɒv; əv]['hæbɪts] ,
I love you with all that you bring to me of sensations , of habits ,
我 爱 你 和 全部 那 你 带来 到 我 的 感觉 , 的 习惯 ,

我爱你，爱你带给我的一切感觉和习惯。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][hɪm] - [pə'hæps] ,
with all that comes of your experiences , with all that comes from him - perhaps ,
和 全部 那 来 的 你的 经历 , 和 全部 那 来 从 他 - 也许 ,

带着你所有的经历，带着他带给你的一切——或许，

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] - [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?
from them - how do I know ?
从 他们 - 如何 做 我 知道 ?

从他们那里——我怎么知道?

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['tɔːtʃə(r)] .
These things are my delight and they are my torture .
这些 事物 是 我的 喜 和 他们 是 我的 酷刑 .

这些事情既让我快乐，又让我痛苦。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪdiəsi] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [lʌv] [laɪk] ['aʊəz]
There must be a profound sense in the public idiocy which says that love like ours
那里 必须 是 一个 深刻的 感觉 在 这 民众 白痴 哪个 说道 那 爱 喜欢 我们的
[ɪz] ['gɪlti] .
is guilty .
是 有罪的 .

公众的愚昧中一定蕴含着某种深刻的观念，认为像我们这样的爱情是有罪的。

[dʒɔɪ][ɪz] ['gɪlti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mens] .
Joy is guilty when it is immense .
喜悦 是 有罪的 什么时候 它 是 巨大 .

极致的喜悦也是一种罪过。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] ['sʌfə(r)] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
That is the reason why I suffer , my beloved .
那 是 这 原因 为什么 我 遭受 , 我的 心爱 .

这就是我痛苦的原因，我亲爱的。

" [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" She knelt before him , took his hands , and drew him to her .
" 她 跪下 前 他 , 采取 他的 双手 , 和 画 他 到 她 .

她跪在他面前，握住他的手，把他拉到自己身边。

" [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]['sʌfə(r)] ; [ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" I do not wish you to suffer ; I will not have it .
" 我 做 不是 希望 你 到 遭受 ; 我 将要 不是 有 它 .

“我不希望你受苦；我绝不允许这种情况发生。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒli] .
It would be folly .
它 会 是 蠢事 .

那是愚蠢之举。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [lʌvd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .
I love you , and never have loved any one but you .
我 爱 你 , 和 绝不 有 喜爱 任何 一 但 你 .

我爱你，我从未爱过除你以外的任何人。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [ai][duː; də][nɒt][laɪ] .

You	may	believe	me	;	I	do	not	lie	.
你	可能	相信	我	;	我	做	不是	说谎	.

你可以相信我，我不会说谎。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	He	kissed	her	forehead	.
"	他	亲吻	她	前额	.

他吻了吻她的额头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;

"	If	you	deceived	me	,	my	dear	,	I	should	not	reproach	you	for	that	;
"	如果	你	受骗	我	,	我的	亲爱的	,	我	应该	不是	责备	你	为了	那	;

“亲爱的，如果你欺骗了我，我不会因此责备你；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

on	the	contrary	,	I	should	be	grateful	to	you	.
在	这	相反	,	我	应该	是	感激的	到	你	.

相反，我应该感谢你。

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [səʊ]['hjuːmən] , [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [peɪn] .

Nothing	is	so	legitimate	,	so	human	,	as	to	deceive	pain	.
没有什么	是	所以	合法的	,	所以	人类	,	作为	到	欺骗	疼痛	.

没有什么比欺骗痛苦更合情合理、更人性化的了。

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] ['wɪmɪn] [hæd; həd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv]

What	would	become	of	us	if	women	had	not	for	us	the	pity	of
什么	会	变得	的	我们	如果	女性	有	不是	为了	我们	这	遗憾	的

[ˌʌn'truːθ] ?

untruth	?
谎言	?

如果女人不怜悯我们，不肯说谎，我们会变成什么样?

[laɪ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [laɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .

Lie	,	my	beloved	,	lie	for	the	sake	of	charity	.
说谎	,	我的	心爱	,	说谎	为了	这	清酒	的	慈善机构	.

我的爱人，为了善意而撒谎吧。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [k'ʌləz] [blæk] ['sɒrəʊ] .

Give	me	the	dream	that	colors	black	sorrow	.
给	我	这	梦	那	颜色	黑色的	悲哀	.

给我一个能驱散黑色悲伤的梦。

[laɪ] ; [hæv; həv][nəʊ] ['skruːplz] .

Lie	;	have	no	scruples	.
说谎	;	有	不	顾虑	.

撒谎；毫无顾忌。

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

You	will	only	add	another	illusion	to	the	illusion	of	love	and	beauty	.
你	将要	仅有的	添加	其他	错觉	到	这	错觉	的	爱	和	美丽	.

你只会给爱情和美的幻象增添另一层幻象。

" [hiː; hi] [saɪd] :

"	He	sighed	:
"	他	叹了口气	:

他叹了口气:

" [əʊ] , ['kɒmən] - [sens] , ['kɒmən] ['wɪzdəm] !

"	Oh	,	common	-	sense	,	common	wisdom	!
"	哦	,	常见的	-	感觉	,	常见的	智慧	!

“哦，常识，常识！”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd] [wɒt] ['kɒmən] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz] .

"	She	asked	him	what	he	meant	,	and	what	common	wisdom	was	.
"	她	问	他	什么	他	意思是	,	和	什么	常见的	智慧	曾是	.

她问他是什么意思，以及什么是常识。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['prɒvɜːb] , [bʌt; bət]['bruːt(ə)l] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .

He	said	it	was	a	sensible	proverb	,	but	brutal	,	which	it	was	better	not	to	repeat	.
他	说	它	曾是	一个	明智的	谚语	,	但	野蛮	,	哪个	它	曾是	更好的	不是	到	重复	.

他说这是一句很有道理的谚语，但很残酷，最好不要重复。

" [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

"	Repeat	it	all	the	same	.	"
"	重复	它	全部	这	相同的	.	"

“还是重复一遍。”

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] : - [kɪst] [lɪps][duː; də][nɒt] [luːz] [ðeə(r)] ['freʃnəs] . -

"	You	wish	me	to	say	it	to	you	:	'	Kissed	lips	do	not	lose	their	freshness	.	'
"	你	希望	我	到	说	它	到	你	:	-	亲吻	嘴唇	做	不是	失去	他们的	新鲜	.	-

“你想让我对你说：‘被亲吻过的嘴唇不会失去新鲜感。’”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :

"	And	he	added	:
"	和	他	额外	:

他还补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [lʌv] [prɪ'zɜːvz] ['bjuːti] ,

"	It	is	true	that	love	preserves	beauty	,
"	它	是	真的	那	爱	果酱	美丽	,

“爱的确能留住美丽。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] [fed] [ɒn] [kə'res] [æz; əz] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] [fed] [ɒn] ['flaʊəz] .

and	that	the	beauty	of	women	is	fed	on	caresses	as	bees	are	fed	on	flowers	.
和	那	这	美丽	的	女性	是	美联储	在	爱抚	作为	蜜蜂	是	美联储	在	花朵	.

女人的美丽如同蜜蜂以花朵为食一样，需要爱抚来滋养。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] [pledʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] .

"	She	placed	on	his	lips	a	pledge	in	a	kiss	.
"	她	放置	在	他的	嘴唇	一个	保证	在	一个	吻	.

她用一个吻在他的唇上，许下了誓言。

" [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ai]['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .

"	I	swear	to	you	I	never	loved	any	one	but	you	.
"	我	发誓	到	你	我	绝不	喜爱	任何	一	但	你	.

我向你发誓，我除了你之外，从未爱过任何人。

[əʊ] , [nəʊ] ,

Oh	,	no	,
哦	,	不	,

哦，不！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kə'res] [ðæt] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [fjuː] [tʃɑːms] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

it	is	not	caresses	that	have	preserved	the	few	charms	which	I	am	happy	to	have	in	order	to	offer	them	to	you	.
它	是	不是	爱抚	那	有	保存完好	这	很少	魅力	哪个	我	是	快乐的	到	有	在	命令	到	提供	他们	到	你	.

让我得以保留并乐于与你分享的那点魅力的，并非是爱抚。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

" [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['letə(r)] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [bɒks] ,
" But he still remembered the letter dropped in the post - box ,
" 但 他 仍然 记得 这 信 掉落 在 这 邮政 - 盒子 ,

但他仍然记得投进邮筒的那封信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n] [met] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
and the unknown person met at the station .
和 这 未知 人 遇见 在 这 车站 .

以及在车站遇到的那位陌生人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['truːli] , [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] ['əʊnli][ˌem 'iː] .
" If you loved me truly , you would love only me .
" 如果 你 喜爱 我 真的 , 你 会 爱 仅有的 我 .

如果你真的爱我，你就会只爱我一个人。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ɪn'dɪgnənt] :
" She rose , indignant :
" 她 玫瑰 , 愤怒 :

她愤然起身:

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ai] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] ?
" Then you believe I love another ?
" 然后 你 相信 我 爱 其他 ?

“那么你认为我爱上了别人？”

[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ɪz] ['mɒnstrəs] .
What you are saying is monstrous .
什么 你 是 说 是 滔天 .

你说的简直太可怕了。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Is that what you think of me ?
是 那 什么 你 思考 的 我 ?

你就是这么看我的吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
And you say you love me !
和 你 说 你 爱 我 !

你说你爱我!

[ai] ['pɪti] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seɪn] . "
I pity you , because you are insane . "
我 遗憾 你 , 因为 你 是 疯狂的 . "

我同情你，因为你疯了。

" [truː] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'seɪn] .
" True , I am insane .
" 真的 , 我 是 疯狂的 .

“没错，我疯了。”

" [ʃiː; ʃi] , ['niːlɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [pɑːmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] ['templz]
" She , kneeling , with the supple palms of her hands enveloped his temples
" 她 , 跪着 , 和 这 柔软 棕榈树 的 她 双手 被包裹 他的 寺庙
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
and his cheeks .
和 他的 脸颊 .

她跪了下来，用她柔软的手掌抚摸着他的太阳穴和脸颊。

[hiː; hi] [sed] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd]
He said again that he was mad to be anxious about a chance and
他 说 再次 那 他 曾是 疯狂的 到 是 焦虑的 关于 一个 机会 和
['kɒmənpleɪs] ['miːtɪŋ] .
commonplace meeting .
平凡 会议 .

他再次表示，自己为一次偶然的、普通的相遇而焦虑，真是疯了。

[ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [tuː; tə] [fə'get] .
She forced him to believe her , or , rather , to forget .
她 强制 他 到 相信 她 , 或者 , 相当 , 到 忘记 .

她强迫他相信她，或者更确切地说，强迫他忘记她。

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] .
He no longer saw or knew anything .
他 不 更长 锯 或者 知道 任何事物 .

他什么都看不见了，什么都不知道了。

[hɪz; ɪz] ['vænɪʃd] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [left] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːʃ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə]
His vanished bitterness and anger left him nothing but the harsh desire to
他的 消失了 苦味 和 愤怒 左边 他 没有什么 但 这 残酷的 欲望 到
[fə'get] ['evriθɪŋ] ,
forget everything ,
忘记 一切 ,

他心中的怨恨和愤怒早已消失殆尽，只留下想要遗忘一切的强烈愿望。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] ['evriθɪŋ] .
to make her forget everything .
到 制作 她 忘记 一切 .

让她忘记一切。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sæd] .
She asked him why he was sad .
她 问 他 为什么 他 曾是 伤心 .

她问他为什么难过。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] .
" You were happy a moment ago .
" 你 是 快乐的 一个 片刻 前 .

你刚才还很高兴。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['hæpi] [naʊ] ?
Why are you not happy now ?
为什么 是 你 不是 快乐的 现在 ?

你现在为什么不开心?

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] :
" And as he shook his head and said nothing :
" 和 作为 他 摇晃 他的 头 和 说 没有什么 :

他摇了摇头，一言不发:

" [spiːk] !
" Speak !
" 说话 !

“说话!

[ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] .

I	like	your	complaints	better	than	your	silence	.
我	喜欢	你的	投诉	更好的	比	你的	沉默	.

比起你的沉默，我更喜欢你的抱怨。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] :

"	Then	he	said	:
"	然后	他	说	:

然后他说：

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ?

"	You	wish	to	know	?
"	你	希望	到	知道	?

你想知道吗?

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] .

Do	not	be	angry	.
做	不是	是	生气的	.

不要生气。

[ai] ['sʌfə(r)] [naʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv]

I	suffer	now	more	than	ever	,	because	I	know	now	what	you	are	capable	of
我	遭受	现在	更多的	比	曾经	,	因为	我	知道	现在	什么	你	是	有能力的	的

['gɪvɪŋ] .

giving	.
给予	.

我现在比以往任何时候都更加痛苦，因为我现在知道了你能够给予的一切。

" [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] ['bruːskli; 'brʊskli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] , [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd]

"	She	withdrew	brusquely	from	his	arms	and	,	with	eyes	full	of	pain	and
"	她	退出	粗暴地	从	他的	武器	和	,	和	眼睛	满的	的	疼痛	和

[rɪ'prəʊtʃ] , [sed] :

reproach	,	said	:
责备	,	说	:

她猛地挣脱了他的怀抱，眼中充满痛苦和责备，说道：

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

"	You	can	believe	that	I	ever	was	to	another	what	I	am	to	you	!
"	你	能	相信	那	我	曾经	曾是	到	其他	什么	我	是	到	你	!

“你可以相信我曾经对别人像对你一样！”

[juː; jʊ] [wuːnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [məʊst] [sə'septəb(ə)l] ['sentɪmənt] , [ɪn] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

You	wound	me	in	my	most	susceptible	sentiment	,	in	my	love	for	you	.
你	伤口	我	在	我的	最多	易受影响的	情绪	,	在	我的	爱	为了	你	.

你伤透了我最脆弱的情感，伤透了我对你的爱。

[ai] [duː; də] [nɒt] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

I	do	not	forgive	you	for	this	.
我	做	不是	原谅	你	为了	这	.

我不会原谅你。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

[ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [juː; jʊ] .

I	never	have	loved	any	one	except	you	.
我	绝不	有	喜爱	任何	一	除了	你	.

除了你，我从未爱过任何人。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪk'sept] [θru:] [ju:; jʊ] .

I	never	have	suffered	except	through	you	.
我	绝不	有	遭受	除了	通过	你	.

除了你，我从未经历过其他痛苦。

[bi:; bi] ['kɒntent] .

Be	content	.
是	内容	.

要知足常乐。

[ju:; jʊ][du:; də][ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [hɑ:m] .

You	do	me	a	great	deal	of	harm	.
你	做	我	一个	伟大的	交易	的	伤害	.

你对我造成了很大的伤害。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ][ˌʌn'kaɪnd] ? "

How	can	you	be	so	unkind	?	"
如何	能	你	是	所以	不友善	?	"

你怎么能这么刻薄?

" [θə'rɛz] , [wʌn][ɪz]['nevə(r)][kaɪnd] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn] [lʌv] .

"	Therese	,	one	is	never	kind	when	one	is	in	love	.
"	特蕾莎	,	一	是	绝不	种类	什么时候	一	是	在	爱	.

“特蕾莎，恋爱中的人是不会善良的。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪ'mu:vəbl] [ænd; ənd] ['dri:mi] .

"	She	remained	for	a	long	time	immovable	and	dreamy	.
"	她	剩余	为了	一个	长的	时间	不可移动的	和	梦幻般的	.

她长时间保持着一动不动、沉浸在幻想中的状态。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə][rəʊz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

Her	face	flushed	,	and	a	tear	rose	to	her	eyes	.
她	脸	酡	,	和	一个	撕	玫瑰	到	她	眼睛	.

她脸颊绯红，眼眶里涌出了一滴泪。

" [θə'rɛz] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wi:pɪŋ] ! "

"	Therese	,	you	are	weeping	!	"
"	特蕾莎	,	你	是	哭泣	!	"

“特蕾莎，你在哭！”

" [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [maɪ] [hɑ:t] ,

"	Forgive	me	,	my	heart	,
"	原谅	我	,	我的	心	,

“原谅我，我的心，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['ri:əli] [lʌvd] .

it	is	the	first	time	that	I	have	loved	and	that	I	have	been	really	loved	.
它	是	这	第一的	时间	那	我	有	喜爱	和	那	我	有	到过	真的	喜爱	.

这是我第一次真正地爱过，也是第一次真正地被爱。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

I	am	afraid	.
我	是	害怕的	.

恐怕。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

"	CHAPTER	XXIV
"	章	二十四

第二十四章

- [æm'bɪʃ(ə)n]

CHOULETTE'S	AMBITION
-	志向

舒莱特的野心

[waɪl] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] ['bɒksɪz] [fɪld] [ðə; ði] [bel] ['vɪlə] ; [waɪl] ['pɔ:lin] , ['ləʊdɪd] [wɪð]

While	the	rolling	of	arriving	boxes	filled	the	Bell	villa	;	while	Pauline	,	loaded	with
尽管	这	滚动	的	抵达	盒子	已填	这	钟	别墅	;	尽管	宝琳	,	已加载	和

['pɑ:slz] ,

parcels	,
包裹	,

运来的包裹滚滚而来，塞满了贝尔别墅；而宝琳则抱着一堆包裹，

['laɪtli] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ; [waɪl] [gʊd] ['mædəm] ['mɑ:rmət] , [wɪð] ['træŋkwɪl] ['vɪdʒɪləns] ,

lightly	came	down	the	steps	;	while	good	Madame	Marmet	,	with	tranquil	vigilance	,
轻轻	来了	向下	这	步骤	;	尽管	好的	夫人	马尔梅特	,	和	宁静	警觉	,

['sʊpərvaɪz] ['evriθɪŋ] ;

supervised	everything	;
受监督	一切	;

轻盈地走下台阶；而善良的马尔梅特夫人则以沉着的警惕，监督着一切；

[ænd; ənd] [waɪl] [mɪs] [bel] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [θə'rɛz] , [drest] [ɪn] [greɪ] ,

and	while	Miss	Bell	finished	dressing	in	her	room	,	Therese	,	dressed	in	gray	,
和	尽管	错过	钟	完成的	敷料	在	她	房间	,	特蕾莎	,	穿着	在	灰色的	,

当贝尔小姐在房间里穿好衣服时，身着灰色衣服的特蕾莎

['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] , [lʊkt] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['sɪti] .

resting	on	the	terrace	,	looked	once	again	at	the	Flower	City	.
休息	在	这	阳台	,	看起来	一次	再次	在	这	花	城市	.

在露台上休息时，他再次眺望了花之城。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] .

She	had	decided	to	return	home	.
她	有	决定	到	返回	家	.

她决定回家。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

Her	husband	recalled	her	in	every	one	of	his	letters	.
她	丈夫	召回	她	在	每一个	一	的	他的	信件	.

她的丈夫在每一封信中都提到了她。

[ɪf] , [æz; əz][hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪz]

If	,	as	he	asked	her	to	do	,	she	returned	to	Paris	in	the	first	days
如果	,	作为	他	问	她	到	做	,	她	返回	到	巴黎	在	这	第一的	天

[ɒv; əv] [meɪ] ,

of	May	,
的	可能	,

如果她按照他的要求，在五月初返回巴黎，

[ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['dinəz] , ['fɒləʊd] [baɪ] [rɪ'sepʃənz] .

they	might	give	two	or	three	dinners	,	followed	by	receptions	.
他们	可能	给	二	或者	三	晚餐	,	随后	经过	接待	.

他们可能会举办两到三场晚宴，之后还会举行招待会。

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [gru:p] [wɒz; wəz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

His	political	group	was	supported	by	public	opinion	.
他的	政治的	团体	曾是	有	经过	民众	观点	.

他的政治团体得到了公众舆论的支持。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] ,

The	tide	was	pushing	him	along	,
这	潮	曾是	推动	他	沿着	,

潮水推着他向前走。

[ænd; ənd] - [θɔːt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['mɑːrtɪnz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [maɪt] ['eksəsaɪz][æn; ən]

and	Garain	thought	the	Countess	Martin's	drawing	-	room	might	exercise	an
和	-	想法	这	伯爵夫人	马丁的	绘画	-	房间	可能	锻炼	一个

['eksələnt] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

excellent	influence	on	the	future	of	the	country	.
出色的	影响	在	这	未来	的	这	国家	.

加兰认为马丁伯爵夫人的客厅可能会对国家的未来产生极好的影响。

[ðiːz] ['riːz(ə)nz] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

These	reasons	moved	her	not	;	but	she	felt	a	desire	to	be	agreeable	to
这些	原因	已搬	她	不是	;	但	她	毛毡	一个	欲望	到	是	同意	到

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

这些理由并没有打动她；但她还是想顺从丈夫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [mə'sjɜː]

She	had	received	the	day	before	a	letter	from	her	father	,	Monsieur
她	有	已收到	这	天	前	一个	信	从	她	父亲	,	先生

-

Montessuy	,
-	,

前一天她收到了父亲蒙特苏伊先生的来信，

[huː] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [v'juːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

who	,	without	sharing	the	political	views	of	his	son	-	in	-	law	and	without	giving
WHO	,	没有	分享	这	政治的	浏览	的	他的	儿子	-	在	-	法律	和	没有	给予

['eni] [əd'vaɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

any	advice	to	his	daughter	,
任何	建议	到	他的	女儿	,

他既不认同女婿的政治观点，也没有给女儿任何建议，

[ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['mɑːrtɪnz]

insinuated	that	society	was	beginning	to	gossip	of	the	Countess	Martin's
暗示	那	社会	曾是	开始	到	闲话	的	这	伯爵夫人	马丁的

[mɪ'stɪəriəs] ['sɒdʒən] [æt; ət] ['flɒrəns] [ə'mʌŋ] ['poʊəts][ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] .

mysterious	sojourn	at	Florence	among	poets	and	artists	.
神秘	旅居	在	佛罗伦萨	之中	诗人	和	艺术家	.

暗示社会上开始流传马丁伯爵夫人神秘地在佛罗伦萨与诗人艺术家们交往的传闻。

[ðə; ði] [bel] ['vɪlə] [tʊk] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fæntəsi] .

The	Bell	villa	took	,	from	a	distance	,	an	air	of	sentimental	fantasy	.
这	钟	别墅	采取	,	从	一个	距离	,	一个	空气	的	感伤的	幻想	.

从远处看，贝尔别墅给人一种感伤的梦幻感。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['kləʊsli] [əb'zɜːvd] [æt; ət] [ˌriː'səʊl] .

She	felt	herself	that	she	was	too	closely	observed	at	Resole	.
她	毛毡	她自己	那	她	曾是	也	密切	观察到	在	鞋底	.

她觉得自己在雷索尔被监视得太严实了。

['mædəm] ['mɑːrmət] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Madame	Marmet	annoyed	her	.
夫人	马尔梅特	恼怒	她	.

马尔梅特夫人惹恼了她。

[prɪns] - [dɪs'kwaɪət] [hɜː(r); hə(r)] .

Prince	Albertinelli	disquieted	her	.
王子	-	不安	她	.

阿尔贝蒂内利王子让她感到不安。

[ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə] [ˌæl'fi:ri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

The	meetings	in	the	pavilion	of	the	Via	Alfieri	had	become	difficult	and
这	会议	在	这	亭	的	这	通过	阿尔菲耶里	有	变得	难的	和

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

在阿尔菲耶里大街凉亭举行的会议变得困难且危险。

[prə'fesə(r)] [ɑ:'ri:gi:] , [hu:m] [ðə; ði] [prɪns] ['ɒf(ə)n] [met] ,

Professor	Arrighi	,	whom	the	Prince	often	met	,
教授	阿里吉	,	谁	这	王子	经常	遇见	,

王子经常会见的阿里吉教授

[hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [naɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [stri:ts]

had	seen	her	one	night	as	she	was	walking	through	the	deserted	streets
有	已见	她	一	夜晚	作为	她	曾是	步行	通过	这	荒凉的	街道

['li:nɪŋ] [ɒn] - .

leaning	on	Dechartre	.
倾斜	在	-	.

一天晚上，我看到她倚靠在德沙特尔身上，走在空荡荡的街道上。

[prə'fesə(r)] [ɑ:'ri:gi:] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒn] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l]

Professor	Arrighi	,	author	of	a	treatise	on	agriculture	,	was	the	most	amiable
教授	阿里吉	,	作者	的	一个	论文	在	农业	,	曾是	这	最多	可亲

[ɒv; əv] [waɪz] [men] .

of	wise	men	.
的	明智的	男人	.

阿里吉教授是一位农业论著的作者，也是一位最和蔼可亲的智者。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , [hə'rəʊɪk] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , ['əʊnli][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

He	had	turned	his	beautiful	,	heroic	face	,	and	said	,	only	the	next	day	,
他	有	转向	他的	美丽的	,	英勇	脸	,	和	说	,	仅有的	这	下一个	天	,

他转过他那张英俊而英勇的脸，直到第二天，才说道：

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] " ['fɔ:məli] ,

to	the	young	woman	"	Formerly	,
到	这	年轻的	女士	"	以前	,

对这位年轻女子说：“以前，

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] .

I	could	discern	from	a	long	distance	the	coming	of	a	beautiful	woman	.
我	可以	辨别	从	一个	长的	距离	这	未来	的	一个	美丽的	女士	.

我远远地就看出来了一位美丽的女子。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][eɪdʒ][tu:; tə][bi:; bi] [vju:] ['feɪvərəbli] [baɪ] ['wɪmɪn] ,

Now	that	I	have	gone	beyond	the	age	to	be	viewed	favorably	by	women	,
现在	那	我	有	已消失	超过	这	年龄	到	是	已查看	有利	经过	女性	,

现在我已经过了会被女性青睐的年纪了，

['hev(ə)n] [hæz; həz] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'i:] .

heaven	has	pity	on	me	.
天堂	有	遗憾	在	我	.

老天怜悯我。

['hev(ə)n] [prɪ'vents] [maɪ] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] .

Heaven	prevents	my	seeing	them	.
天堂	阻止	我的	看到	他们	.

天不遂人愿，我无法见到他们。

[maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [bæd] .

My	eyes	are	very	bad	.
我的	眼睛	是	非常	坏的	.

我的眼睛很糟糕。

[ðə; ði][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [feɪs] [aɪ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['rekəgnaɪz] .

The	most	charming	face	I	can	no	longer	recognize	.
这	最多	迷人	脸	我	能	不	更长	认出	.

我再也认不出那张最迷人的脸了。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [hi:d] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] .

"	She	had	understood	,	and	heeded	the	warning	.
"	她	有	理解	,	和	听从了	这	警告	.

她明白了，并且听从了警告。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [naʊ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['vɑ:stnəs] [ɒv; əv]['pærɪs] .

She	wished	now	to	conceal	her	joy	in	the	vastness	of	Paris	.
她	希望	现在	到	隐藏	她	喜悦	在	这	广袤无垠	的	巴黎	.

她现在只想将自己的喜悦隐藏在巴黎的广阔天地之中。

['vɪviən] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]

Vivian	,	to	whom	she	had	announced	her	departure	,	had	asked	her
薇薇安	,	到	谁	她	有	宣布	她	离开	,	有	问	她

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .

to	remain	a	few	days	longer	.
到	保持	一个	很少	天	更长	.

她向薇薇安宣布了自己即将离开的消息，薇薇安请求她再留几天。

[bʌt; bət] [θə'rɛz] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʃi:; ʃi]

But	Therese	suspected	that	her	friend	was	still	shocked	by	the	advice	she
但	特蕾莎	怀疑	那	她	朋友	曾是	仍然	震惊	经过	这	建议	她

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lemən] - ['dekəreɪtɪd] [ru:m] ;

had	received	one	night	in	the	lemon	-	decorated	room	;
有	已收到	一	夜晚	在	这	柠檬	-	装饰	房间	;

但特蕾丝怀疑她的朋友仍然对那天晚上在柠檬装饰的房间里得到的建议感到震惊；

[ðæt] , [æt; ət] [li:st] ,

that	,	at	least	,
那	,	在	至少	,

至少，

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜ:'self] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'dænt] [hu:] [ˌdisə'pru:v]

she	did	not	enjoy	herself	entirely	in	the	familiarity	of	a	confidante	who	disapproved
她	做过	不是	享受	她自己	完全	在	这	熟悉	的	一个	知己	WHO	不赞成

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ,

of	her	choice	,
的	她	选择	,

她并不完全享受与一位不赞同她选择的知己之间的亲密关系。

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kɒ'ket] , [ænd; ənd]

and	whom	the	Prince	had	represented	to	her	as	a	coquette	,	and
和	谁	这	王子	有	代表	到	她	作为	一个	卖弄风情的人	,	和

[pə'hæps] [wɜ:s] .

perhaps	worse	.
也许	更糟	.

而王子在她面前却把她描述成一个轻浮的女人，甚至可能更糟。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)] [meɪ] 5th .

The	date	of	her	departure	had	been	fixed	for	May	5th	.
这	日期	的	她	离开	有	到过	固定的	为了	可能	5th	.

她的出发日期定在5月5日。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃɒn] ['brɪliənt] , [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɑ:rnoʊ] ['væli] .

The	day	shone	brilliant	,	pure	,	and	charming	on	the	Arno	valley	.
这	天	闪耀	杰出的	,	纯的	,	和	迷人	在	这	阿诺	谷	.

这一天，阿尔诺河谷阳光灿烂，纯净而迷人。

[θə'rɛz] , ['driːmi] , [sɔː] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['terəs] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['mɔːnɪŋ] [rəʊz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

Therese	,	dreamy	,	saw	from	the	terrace	the	immense	morning	rose	placed	in	the
特蕾莎	,	梦幻般的	,	锯	从	这	阳台	这	巨大	早晨	玫瑰	放置	在	这

[bluː] [kʌp] [ɒv; əv] ['flɒrəns] .

blue	cup	of	Florence	.
蓝色的	杯子	的	佛罗伦萨	.

特蕾莎神情恍惚地从露台上看到，一朵巨大的晨曦玫瑰被放置在佛罗伦萨的蓝色杯子里。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] [hɪlz] ,

She	leaned	forward	to	discover	,	at	the	foot	of	the	flowery	hills	,
她	倾斜	向前	到	发现	,	在	这	脚	的	这	如花	丘陵	,

她俯身向前，发现，在繁花似锦的山脚下，

[ðə; ði] [ˌɪmpə'septəbl] [pɔɪnt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪz] .

the	imperceptible	point	where	she	had	known	infinite	joys	.
这	难以察觉的	观点	在哪里	她	有	已知	无限	喜悦	.

在她体验过无限快乐的那个不易察觉的瞬间。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['semətri] ['gɑːd(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['sɒmbə(r)] [spɒt] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [di'vain] [ðə; ði]

There	the	cemetery	garden	made	a	small	,	sombre	spot	near	which	she	divined	the
那里	这	公墓	花园	制成	一个	小的	,	阴沉	点	靠近	哪个	她	神谕	这

['vaɪə] [ˌæl'fiːri] .

Via	Alfieri	.
通过	阿尔菲耶里	.

墓园花园里有一小块阴森的地方，她就在那里探寻到了阿尔菲耶里大道。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weər'ɪn] , ['daʊtləs] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] ['entə(r)] [ə'gen] .

She	saw	herself	again	in	the	room	wherein	,	doubtless	,	she	never	would	enter	again	.
她	锯	她自己	再次	在	这	房间	其中	,	毫无疑问	,	她	绝不	会	进入	再次	.

她仿佛又一次置身于那个房间里，毫无疑问，她再也不会踏入那个房间了。

[ðə; ði] ['aʊəz] [ðeə(r)] [pɑːst] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

The	hours	there	passed	had	for	her	the	sadness	of	a	dream	.
这	小时	那里	通过了	有	为了	她	这	悲伤	的	一个	梦	.

在那里度过的时光，对她来说如同噩梦般悲伤。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [veɪld] , [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['wiːkən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl]

She	felt	her	eyes	becoming	veiled	,	her	knees	weaken	,	and	her	soul
她	毛毡	她	眼睛	成为	含蓄	,	她	膝盖	削弱	,	和	她	灵魂

['ʃʌdə(r)] .

shudder	.
不寒而栗	.

她感到双眼迷离，双腿发软，灵魂颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

It	seemed	to	her	that	life	was	no	longer	in	her	,
它	似乎	到	她	那	生活	曾是	不	更长	在	她	,

她感觉自己仿佛已经失去了生命力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [paɪnz] [reɪz]

and	that	she	had	left	it	in	that	corner	where	she	saw	the	black	pines	raise
和	那	她	有	左边	它	在	那	角落	在哪里	她	锯	这	黑色的	松树	增加

[ðeə(r)] [ɪ'muːvəbl] ['sʌmit] .

their	immovable	summits	.
他们的	不可移动的	峰会	.

她把它留在了那个角落，在那里她看到黑松挺拔地耸立着不可撼动的树梢。

[ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [wen] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

She	reproached	herself	for	feeling	anxiety	without	reason	,	when	,	on	the	contrary	,
她	受责备	她自己	为了	感觉	焦虑	没有	原因	,	什么时候	,	在	这	相反	,

她责备自己无缘无故地感到焦虑，而事实上，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] .

she	should	be	reassured	and	joyful	.
她	应该	是	放心	和	快乐	.

她应该感到安心和高兴。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ʒɑːk,dʒeks] - [ɪn][ˈpærɪs] .

She	knew	she	would	meet	Jacques	Dechartre	in	Paris	.
她	知道	她	会	见面	雅克	-	在	巴黎	.

她知道自己会在巴黎见到雅克·德沙特尔。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [tuː; tə] [gəʊ]

They	would	have	liked	to	arrive	there	at	the	same	time	,	or	,	rather	,	to	go
他们	会	有	喜欢	到	到达	那里	在	这	相同的	时间	,	或者	,	相当	,	到	去

[ðeə(r)] [təˈgeðə(r)] .

there	together	.
那里	一起	.

他们本希望同时到达那里，或者更确切地说，希望一起去那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz]

They	had	thought	it	indispensable	that	he	should	remain	three	or	four	days
他们	有	想法	它	必不可少	那	他	应该	保持	三	或者	四	天

[lɒŋgə(r)] [ɪn] [ˈflɒrəns] ,

longer	in	Florence	,
更长	在	佛罗伦萨	,

他们认为他必须留在佛罗伦萨三四天。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [rɪˈtɑːdɪd] [bɪˈjɒnd] [ðæt] .

but	their	meeting	would	not	be	retarded	beyond	that	.
但	他们的	会议	会	不是	是	弱智	超过	那	.

但他们的会面不会因此而进一步推迟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔis] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

They	had	appointed	a	rendezvous	,	and	she	rejoiced	in	the	thought	of
他们	有	任命	一个	会合	,	和	她	欣喜若狂	在	这	想法	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他们约好了见面时间，她想到这件事就很高兴。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .

She	wore	her	love	mingled	with	her	being	and	running	in	her	blood	.
她	穿着	她	爱	混合	和	她	存在	和	跑步	在	她	血	.

她将爱融入了她的生命，爱流淌在她的血液里。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [gəʊts] [ænd; ənd] [nɪmfs] [ə; eɪ]

a	part	of	herself	remained	in	the	pavilion	decorated	with	goats	and	nymphs	a
一个	部分	的	她自己	剩余	在	这	亭	装饰	和	山羊	和	若虫	一个

[pɑːt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

part	of	herself	which	never	would	return	to	her	.
部分	的	她自己	哪个	绝不	会	返回	到	她	.

她的一部分灵魂留在了装饰着山羊和仙女的亭子里，她的一部分灵魂永远不会再回到她身边。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['ɑːdə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] ['ɪnfɪnətli] ['delɪkət] [ænd; ənd]

In	the	full	ardor	of	life	,	she	was	dying	for	things	infinitely	delicate	and
在	这	满的	热情	的	生活	,	她	曾是	垂死	为了	事物	无限地	精美的	和

['preʃəs] .

precious	.
宝贵的	.

在生命的热情中，她渴望拥有无比精致珍贵的事物。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] - [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [lʌv] [laɪks] [tʃɑːms] .

She	recalled	that	Dechartre	had	said	to	her	:	"	Love	likes	charms	.
她	召回	那	-	有	说	到	她	:	"	爱	点赞	魅力	.

她回忆起德沙特尔曾对她说："爱情喜欢护身符。"

[aɪ] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][əd'maɪəd] .

I	gathered	from	the	terrace	the	leaves	of	a	tree	that	you	had	admired	.
我	聚集	从	这	阳台	这	树叶	的	一个	树	那	你	有	钦佩	.

我从露台上采摘了你曾欣赏过的那棵树的叶子。

" [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi]

"	Why	had	she	not	thought	of	taking	a	stone	of	the	pavilion	wherein	she
"	为什么	有	她	不是	想法	的	采取	一个	石头	的	这	亭	其中	她

[hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wɜːld] ?

had	forgotten	the	world	?
有	被遗忘的	这	世界	?

她为什么没想到从她忘却尘世的亭台楼阁中取一块石头呢?

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] ['pɔːlɪn] [druː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

A	shout	from	Pauline	drew	her	from	her	thoughts	.
一个	喊	从	宝琳	画	她	从	她	想法	.

宝琳的一声喊叫将她从沉思中拉了出来。

- , ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kɪst] [ðə; ði] [meɪd] ,

Choulette	,	jumping	from	a	bush	,	had	suddenly	kissed	the	maid	,
-	,	跳	从	一个	衬套	,	有	突然	亲吻	这	女佣	,

舒莱特从灌木丛中跳出来，突然吻了女仆。

[huː] [wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd][bægz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

who	was	carrying	overcoats	and	bags	into	the	carriage	.
WHO	曾是	携带	大衣	和	包	进入	这	运输	.

他当时正扛着大衣和包包上车。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['æliz] , ['dʒɔɪfl] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [hɔːnz] .

Now	he	was	running	through	the	alleys	,	joyful	,	his	ears	standing	out	like	horns	.
现在	他	曾是	跑步	通过	这	小巷	,	快乐	,	他的	耳朵	常设	出去	喜欢	角	.

现在他正欢快地在小巷里奔跑，耳朵像角一样竖了起来。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɑːtɪn] .

He	bowed	to	the	Countess	Martin	.
他	鞠躬	到	这	伯爵夫人	马丁	.

他向马丁伯爵夫人鞠躬。

" [aɪ][hæv; həv] , [ðen] , [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] .

"	I	have	,	then	,	to	say	farewell	to	you	,	Madame	.
"	我	有	,	然后	,	到	说	告别	到	你	,	夫人	.

那么，我得向您道别了，夫人。

" [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪtəli] .

"	He	intended	to	remain	in	Italy	.
"	他	故意的	到	保持	在	意大利	.

他打算留在意大利。

[ə; eɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəʊm] .

A	lady	was	calling	him	,	he	said	:	it	was	Rome	.
一个	女士	曾是	呼叫	他	,	他	说	:	它	曾是	罗马	.

他说，有个女士打电话给他，电话那头是罗马。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] .

He	wanted	to	see	the	cardinals	.
他	通缉	到	看	这	红雀队	.

他想去看红雀队。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huːm] ['piːp(ə)l] [preɪzd] [æz; əz][æn; ən][əʊld][mæn] [fʊl] [ɒv; əv] [sens] ,

One	of	them	,	whom	people	praised	as	an	old	man	full	of	sense	,
一	的	他们	,	谁	人们	赞扬	作为	一个	老的	男人	满的	的	感觉	,

其中一位被人们称赞为一位充满智慧的老人，

[wʊd] [pə'hæps] [ʃeə(r)] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃənəri] [tʃɜːtʃ] .

would	perhaps	share	the	ideas	of	the	socialist	and	revolutionary	church	.
会	也许	分享	这	想法	的	这	社会主义	和	革命性的	教会	.

或许会认同社会主义和革命教会的思想。

- [hæd; həd][hɪz; ɪz][eɪm] :

Choulette	had	his	aim	:
-	有	他的	目的	:

舒莱特有他的目标：

[tuː; tə][plɑːnt][ɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['kruːəl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]

to	plant	on	the	ruins	of	an	unjust	and	cruel	civilization	the	Cross	of
到	植物	在	这	废墟	的	一个	不公正	和	残忍的	文明	这	叉	的

['kælvəri] ,

Calvary	,
加略山	,

在不公正和残酷文明的废墟上竖起髑髅地的十字架，

[nɒt] [ded] [ænd; ənd][beə(r)] , [bʌt; bət]['vɪvɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['flaʊəri] [ɑːmz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld]

not	dead	and	bare	,	but	vivid	,	and	with	its	flowery	arms	embracing	the	world
不是	死的	和	裸	,	但	生动	,	和	和	它是	如花	武器	拥抱	这	世界

.

:

.

不是死气沉沉、光秃秃的，而是生机勃勃、充满活力，用它那盛开的花朵拥抱着世界。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faʊndɪŋ] [wɪð] [ðæt] [dɪ'zaɪn] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

He	was	founding	with	that	design	an	order	and	a	newspaper	.
他	曾是	创立	和	那	设计	一个	命令	和	一个	报纸	.

他以此设计创办了一份报纸和一份订单。

['mædəm] ['mɑːtɪn] [njuː] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

Madame	Martin	knew	the	order	.
夫人	马丁	知道	这	命令	.

马丁夫人知道订单内容。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [sent] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

The	newspaper	was	to	be	sold	for	one	cent	,	and	to	be	written	in
这	报纸	曾是	到	是	卖	为了	一	中心	,	和	到	是	书面	在

['rɪðmɪk] ['freɪzɪz] .

rhythmic	phrases	.
节奏	短语	.

这份报纸售价一分钱，而且要用有韵律的短语写成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] .

It	was	a	newspaper	to	be	sung	.
它	曾是	一个	报纸	到	是	唱	.

这是一份可以唱出来的报纸。

[vɜːs] , ['sɪmp(ə)l] , ['vaɪələnt] , [ɔː(r)] ['dʒɔɪfl] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði]

Verse	**,**	**simple**	**,**	**violent**	**,**	**or**	**joyful**	**,**	**was**	**the**	**only**	**language**	**that**	**suited**	**the**
诗	,	简单的	,	暴力	,	或者	快乐	,	曾是	这	仅有的	语言	那	适合	这

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

诗歌，无论是简单的、激烈的还是欢快的，都是唯一适合人们的语言。

[prəʊz] [pliːzd] ['əʊnli] ['piːp(ə)l] [huːz] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] ['veri] ['sʌt(ə)l] .

Prose	**pleased**	**only**	**people**	**whose**	**intelligence**	**was**	**very**	**subtle**	**.**
散文	高兴	仅有的	人们	谁	智力	曾是	非常	微妙的	.

散文只取悦那些智力非常敏锐的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ænəkɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['tævəːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] [ʒɑːk,dʒeks] .

He	**had**	**seen**	**anarchists**	**in**	**the**	**taverns**	**of**	**the**	**Rue**	**Saint**	**Jacques**	**.**
他	有	已见	无政府主义者	在	这	酒馆	的	这	后悔	圣	雅克	.

他曾在圣雅克街的酒馆里见过无政府主义者。

[ðeɪ] [spent] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] [rɪ'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][rəu'mænsiz] .

They	**spent**	**their**	**evenings**	**reciting**	**and**	**listening**	**to**	**romances**	**.**
他们	花费	他们的	晚上	背诵	和	聆听	到	浪漫故事	.

他们晚上会朗诵和聆听爱情故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :

And	**he**	**added**	**:**
和	他	额外	:

他还补充道：

" [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [spɒŋ] - [bʊk] [wɪl] [tʌtʃ] [ðə; ði]

"	**A**	**newspaper**	**which**	**shall**	**be**	**at**	**the**	**same**	**time**	**a**	**song**	**-**	**book**	**will**	**touch**	**the**
"	一个	报纸	哪个	将	是	在	这	相同的	时间	一个	歌曲	-	书	将要	触碰	这

[səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

soul	**of**	**the**	**people**	**.**
灵魂	的	这	人们	.

“一份既是报纸又是歌集的刊物，将会触动人们的心灵。”

['piːp(ə)l] [seɪ] [aɪ][hæv; həv]['dʒiːniəs] .

People	**say**	**I**	**have**	**genius**	**.**
人们	说	我	有	天才	.

人们都说我有天才。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

I	**do**	**not**	**know**	**whether**	**they**	**are**	**right**	**.**
我	做	不是	知道	无论	他们	是	正确的	.

我不知道他们的说法是否正确。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['præktɪkl] [maɪnd] .

But	**it**	**must**	**be**	**admitted**	**that**	**I**	**have**	**a**	**practical**	**mind**	**.**
但	它	必须	是	承认	那	我	有	一个	实际的	头脑	.

但必须承认，我头脑很务实。

" [mɪs] [bel] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] :

"	**Miss**	**Bell**	**came**	**down**	**the**	**steps**	**,**	**putting**	**on**	**her**	**gloves**	**:**
"	错过	钟	来了	向下	这	步骤	,	推杆	在	她	手套	:

贝尔小姐走下台阶，戴上手套：

" [əʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lə'ment]

"	**Oh**	**,**	**darling**	**,**	**the**	**city**	**and**	**the**	**mountains**	**and**	**the**	**sky**	**wish**	**you**	**to**	**lament**
"	哦	,	亲爱的	,	这	城市	和	这	山脉	和	这	天空	希望	你	到	哀叹

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

your	**departure**	**.**
你的	离开	.

“哦，亲爱的，城市、山脉和天空都希望你为你的离去而悲伤。”

[ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [kwɪtɪŋ]

They	make	themselves	beautiful	to	-	day	in	order	to	make	you	regret	quitting
他们	制作	他们自己	美丽的	到	-	天	在	命令	到	制作	你	后悔	辞职

[ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	and	desire	to	see	them	again	.
他们	和	欲望	到	看	他们	再次	.

她们今天精心打扮，就是为了让你后悔离开她们，并渴望再次见到她们。

" [bʌt; bət] - , [huːm] [ðə; ði] ['draɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] ['klaɪmət] ['taɪəd] , [rɪ'gretɪd] [griːn]

"	But	Choulette	,	whom	the	dryness	of	the	Tuscan	climate	tired	,	regretted	green
"	但	-	,	谁	这	干燥	的	这	托斯卡纳	气候	疲劳的	,	后悔	绿色的

['ʌmbriə] [ænd; ənd][ɪts]['hjuːmɪd][skaɪ] .

Umbria	and	its	humid	sky	.
翁布里亚	和	它是	湿	天空	.

“但是，厌倦了托斯卡纳干燥气候的舒莱特，却怀念绿色的翁布里亚和湿润的天空。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [əˈsiːzi] .

He	recalled	Assisi	.
他	召回	阿西西	.

他回忆起了阿西西。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] [rɒks] , [ə; eɪ][feə(r)][skaɪ][ænd; ənd] [waɪt] [klaʊdz] .

"	There	are	woods	and	rocks	,	a	fair	sky	and	white	clouds	.
"	那里	是	树林	和	岩石	,	一个	公平的	天空	和	白色的	云	.

这里有树林和岩石，晴朗的天空和白云。

[ai][hæv; həv] [wɔːkt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [gʊd] [seɪnt] ['frɑːnsɪs] ,

I	have	walked	there	in	the	footsteps	of	good	Saint	Francis	,
我	有	步行	那里	在	这	脚步声	的	好的	圣	弗朗西斯	,

我曾追随圣方济各的足迹走过那里。

[ænd; ənd][ai] [træn'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['kæntɪkl] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][əʊld] [frentʃ] [raɪmz] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

and	I	transcribed	his	canticle	to	the	sun	in	old	French	rhymes	,	simple	and
和	我	转录	他的	颂歌	到	这	太阳	在	老的	法语	韵律	,	简单的	和

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

我用古法语韵文，简朴而贫乏地抄录了他的太阳颂歌。

" ['mædəm] ['mɑːtɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Madame	Martin	said	she	would	like	to	hear	it	.
"	夫人	马丁	说	她	会	喜欢	到	听到	它	.

马丁夫人说她很想听听。

[mɪs] [bel] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɪsənɪŋ] ,

Miss	Bell	was	already	listening	,
错过	钟	曾是	已经	聆听	,

贝尔小姐已经在听了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)][ðə; ði] ['fɜːvənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ['skʌlptʃəd] [baɪ]['miːnəu]

and	her	face	wore	the	fervent	expression	of	an	angel	sculptured	by	Mino
和	她	脸	穿着	这	热切	表达	的	一个	天使	雕塑	经过	米诺

.

:
.

她脸上带着美浓雕塑般的天使般虔诚的表情。

- [təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ænd; ənd] ['ɑːtləs] [wɜːk] .

Choulette	**told**	**them**	**it**	**was**	**a**	**rustic**	**and**	**artless**	**work**	**.**
-	讲述	他们	它	曾是	一个	乡村	和	不矫揉造作	工作	.

舒莱特告诉他们，这是一幅质朴而缺乏艺术性的作品。

[ðə; ðɪ]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	**verses**	**were**	**not**	**trying**	**to**	**be**	**beautiful**	**.**
这	诗句	是	不是	尝试	到	是	美丽的	.

这些诗句并不追求优美。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ʌn'iːv(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] ['laɪtnəs] .

They	**were**	**simple**	**,**	**although**	**uneven**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**lightness**	**.**
他们	是	简单的	,	虽然	不均匀	,	为了	这	清酒	的	亮度	.

为了轻盈起见，它们虽然造型简洁，但并不完美。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ri'sait] [ðə; ðɪ] ['kæntɪkl] .

Then	**,**	**in**	**a**	**slow**	**and**	**monotonous**	**voice**	**,**	**he**	**recited**	**the**	**canticle**	**.**
然后	,	在	一个	慢的	和	单调	嗓音	,	他	背诵	这	颂歌	.

然后，他用缓慢而单调的声音吟诵了圣歌。

" [əʊ] , [mə'sjɜː] - , " [sed] [mɪs] [bel] , " [ðɪs] ['kæntɪkl] [gəʊz] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

"	**Oh**	**,**	**Monsieur**	**Choulette**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Bell**	**,**	**"**	**this**	**canticle**	**goes**	**up**	**to**	**heaven**	**,**
"	哦	,	先生	-	,	"	说	错过	钟	,	"	这	颂歌	去	向上	到	天堂	,

“哦，舒莱特先生，”贝尔小姐说，“这首圣歌能传到天堂。”

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['hɜːmɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæmpəʊ]['sæntəʊ][ɒv; əv]['piːzə] ,

like	**the**	**hermit**	**in**	**the**	**Campo**	**Santo**	**of**	**Pisa**	**,**
喜欢	这	隐士	在	这	坎波	圣托	的	比萨	,

就像比萨圣墓园里的隐士一样

[huːm] [sʌm; səm][wʌn] [sɔː] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gəʊts] [laɪkt] .

whom	**some**	**one**	**saw**	**going**	**up**	**the**	**mountain**	**that**	**the**	**goats**	**liked**	**.**
谁	一些	一	锯	去	向上	这	山	那	这	山羊	喜欢	.

有人看见他爬上了山羊喜欢的那座山。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	**will**	**tell**	**you**	**.**
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ðə; ðɪ][əʊld] ['hɜːmɪt] [went] [ʌp] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

The	**old**	**hermit**	**went**	**up**	**,**	**leaning**	**on**	**the**	**staff**	**of**	**faith**	**,**
这	老的	隐士	去	向上	,	倾斜	在	这	职员	的	信仰	,

老隐士拄着信仰之杖上去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] [ʌn'iːkwəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [krʌtʃ] , ['biːɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

and	**his**	**step**	**was**	**unequal**	**because**	**the**	**crutch**	**,**	**being**	**on**	**one**	**side**	**,**
和	他的	步	曾是	不等	因为	这	拐杖	,	存在	在	一	边	,

由于拐杖在一侧，他的步伐不稳。

[geɪv] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

gave	**one**	**of**	**his**	**feet**	**an**	**advantage**	**over**	**the**	**other**	**.**
给予	一	的	他的	脚	一个	优势	超过	这	其他	.

他使自己的一只脚比另一只脚更有优势。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'iːkwəl] .

That	**is**	**the**	**reason**	**why**	**your**	**verses**	**are**	**unequal**	**.**
那	是	这	原因	为什么	你的	诗句	是	不等	.

这就是你的诗句水平参差不齐的原因。

[aɪ][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**have**	**understood**	**it**	**.**
我	有	理解	它	.

我明白了。

" [ðə; ði]['pəʊɪt] [ək'septɪd] [ðɪs] [preɪz] , [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
" The poet accepted this praise , persuaded that he had unwittingly deserved it .
" 这 诗人 公认 这 称赞 , 被说服 那 他 有 不知不觉 应得的 它 .

诗人接受了这份赞誉，并坚信自己无意中配得上这份赞誉。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] , [mə'sjɜː] - , " [sed] [θə'rɛz] .
" You have faith , Monsieur Choulette , " said Therese .
" 你 有 信仰 , 先生 - , " 说 特蕾莎 .

“你很有信念，舒莱特先生，”特蕾丝说道。

" [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [nɒt][tuː; tə] [raɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːrsəz] ? "
" Of what use is it to you if not to write beautiful verses ? "
" 的 什么 使用 是 它 到 你 如果 不是 到 写 美丽的 诗句 ? "

如果你不去创作优美的诗句，那你还有什么用呢?

" [feɪθ] [sɜːrvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mɪt] [sɪn] , ['mædəm] . "
" Faith serves me to commit sin , Madame . "
" 信仰 服务 我 到 犯罪 罪 , 夫人 . "

“信仰助长了我的罪恶，夫人。”

" [əʊ] , [wiː; wi] [kə'mɪt] [sɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
" Oh , we commit sins without that .
" 哦 , 我们 犯罪 罪孽 没有 那 .

哦，没有它我们也会犯罪。

" ['mædəm] ['mɑːrmət] [ə'pɪəd] , [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ɪn][ðə; ði]['træŋkwɪl][dʒɔɪ][ɒv; əv]
" Madame Marmet appeared , equipped for the journey , in the tranquil joy of
" 夫人 马尔梅特 出现 , 配备 为了 这 旅行 , 在 这 宁静 喜悦 的
[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [ə'pɑːtmənt] ,
returning to her pretty apartment ,
返回 到 她 漂亮的 公寓 ,

“马尔梅夫人出现了，她已做好旅行准备，心中充满返回她漂亮公寓的平静喜悦。”

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg]['təʊbi] , [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] [lə'grɑːnʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)]
her little dog Toby , her old friend Lagrange , and to see again , after
她 小的 狗 托比 , 她 老的 朋友 拉格朗日 , 和 到 看 再次 , 后
[ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] [ɒv; əv] ['fjɛzoʊˌli] ,
the Etruscans of Fiesole ,
这 伊特鲁里亚人 的 菲耶索莱 ,

她的小狗托比，她的老朋友拉格朗日，以及在菲耶索莱的伊特鲁里亚人之后再次见到他们，

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['wɒriə(r)] [huː] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɒnbɒn] ['bɒksɪz] , [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the skeleton warrior who , among the bonbon boxes , looked out of the window .
这 骨骼 战士 WHO , 之中 这 糖果 盒子 , 看起来 出去 的 这 窗户 .

在糖果盒堆中，有一个骷髅战士正向窗外张望。

[mɪs] [bel] ['eskɔːtid] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .
Miss Bell escorted her friends to the station in her carriage .
错过 钟 护送 她 朋友们 到 这 车站 在 她 运输 .

贝尔小姐乘坐马车护送朋友们前往车站。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rɒbɪŋ] [laɪf]
" WE ARE ROBBING LIFE
" 我们 是 抢劫 生活

“我们是在掠夺生命”

" - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] .

"	Dechartre	came	to	the	carriage	to	salute	the	two	travellers	.
"	-	来了	到	这	运输	到	礼炮	这	二	旅行者	.

德沙特尔走到马车旁，向两位旅客致意。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] , [θə'rɛz] [felt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

Separated	from	him	,	Therese	felt	what	he	was	to	her	:
分开	从	他	,	特蕾莎	毛毡	什么	他	曾是	到	她	:

与他分离后，特蕾莎才真正体会到他对她意味着什么：

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] [teɪst] [ɒv; əv][laɪf] , [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd][səʊ]['vɪvɪd] ,

he	had	given	to	her	a	new	taste	of	life	,	delicious	and	so	vivid	,
他	有	给定	到	她	一个	新的	品尝	的	生活	,	可口的	和	所以	生动	,

他让她尝到了全新的生活滋味，美味而又生动。

[səʊ]['riːəl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

so	real	,	that	she	felt	it	on	her	lips	.
所以	真实的	,	那	她	毛毡	它	在	她	嘴唇	.

如此真实，她甚至能感觉到它贴在嘴唇上。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ,

She	lived	under	a	charm	in	the	dream	of	seeing	him	again	,
她	居住地	在下面	一个	魅力	在	这	梦	的	看到	他	再次	,

她一直沉浸在与他重逢的梦想中，无法自拔。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] ['mædəm] ['mɑːrmət] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [sed] : " [aɪ] [θɪŋk]

and	was	surprised	when	Madame	Marmet	,	along	the	journey	,	said	:	"	I	think
和	曾是	惊讶	什么时候	夫人	马尔梅特	,	沿着	这	旅行	,	说	:	"	我	思考

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

we	are	passing	the	frontier	,
我们	是	通过	这	边境	,

途中，马尔梅特夫人突然说："我想我们正在越过边境"，这让他感到惊讶。

" [ɔː(r)] " [rəʊz] - [bʊʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bluːm] [baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

"	or	"	Rose	-	bushes	are	in	bloom	by	the	seaside	.
"	或者	"	玫瑰	-	灌木丛	是	在	盛开	经过	这	海滨	.

或"海边的玫瑰花丛盛开了。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒɔɪfl] [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] [mɑː'seɪlz] ,

"	She	was	joyful	when	,	after	a	night	at	the	hotel	in	Marseilles	,
"	她	曾是	快乐	什么时候	,	后	一个	夜晚	在	这	酒店	在	马赛	,

"在马赛的酒店度过一晚后，她非常高兴，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] ['ɒlɪv] - [triːz] [ɪn][ðə; ði]['stəʊni] ['fiːldz] ,

she	saw	the	gray	olive	-	trees	in	the	stony	fields	,
她	锯	这	灰色的	橄榄	-	树木	在	这	石质的	字段	,

她看到了石子地里灰色的橄榄树。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌlbəri] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['prəʊfaɪl][ɒv; əv] [maʊnt] ['pailət] , [ænd; ənd][ðə; ði]

then	the	mulberry	-	trees	and	the	distant	profile	of	Mount	Pilate	,	and	the
然后	这	桑	-	树木	和	这	遥远	轮廓	的	山	普拉提	,	和	这

[rəʊn] ,

Rhone	,
罗纳河	,

然后是桑树、远处彼拉多山的轮廓和罗纳河。

[ænd; ənd] ['liːɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['lændskeɪps] ,

and	Lyons	,	and	then	the	familiar	landscapes	,
和	莱昂斯	,	和	然后	这	熟悉的	风景	,

还有里昂，以及那些熟悉的风景，

[ðə; ði] [triːz] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌmit] ['ɪntuː] ['bukeiz] [kləʊðd] [ɪn]['tendə(r)] [griːn] ,

the	trees	raising	their	summits	into	bouquets	clothed	in	tender	green	,
这	树木	提高	他们的	峰会	进入	花束	穿着衣服	在	投标	绿色的	,

树梢高耸，宛如一束束披着嫩绿外衣的花束，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvəz] .

and	the	lines	of	poplars	beside	the	rivers	.
和	这	线条	的	白杨树	旁	这	河流	.

还有河边成排的白杨树。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv]

She	enjoyed	the	plenitude	of	the	hours	she	lived	and	the	astonishment	of
她	享受	这	丰富	的	这	小时	她	居住地	和	这	惊讶	的

[prə'faʊnd] [dʒɔɪz] .

profound	joys	.
深刻的	喜悦	.

她享受着生命中每一刻的充实和深刻喜悦带来的惊喜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]

And	it	was	with	the	smile	of	a	sleeper	suddenly	awakened	that	,	at	the
和	它	曾是	和	这	微笑	的	一个	轨枕	突然	觉醒	那	,	在	这

['steɪʃ(ə)n][ɪn]['pærɪs] ,

station	in	Paris	,
车站	在	巴黎	,

而就在巴黎车站，一个睡梦中突然醒来的人脸上带着微笑，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə]

in	the	light	of	the	station	,	she	greeted	her	husband	,	who	was	glad	to
在	这	光	的	这	车站	,	她	问候	她	丈夫	,	WHO	曾是	高兴的	到

[siː] [hɜː(r); hə(r)] .

see	her	.
看	她	.

在车站的灯光下，她向丈夫问好，丈夫见到她很高兴。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['mædəm] ['mɑːrmət] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl]

When	she	kissed	Madame	Marmet	,	she	told	her	that	she	thanked	her	with	all
什么时候	她	亲吻	夫人	马尔梅特	,	她	讲述	她	那	她	谢谢	她	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

当她亲吻马尔梅夫人时，她告诉她，她由衷地感谢她。

[ænd; ənd] ['truːli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] , [laɪk] [em] . - [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] .

And	truly	she	was	grateful	to	all	things	,	like	M	.	Choulette's	St	.	Francis	.
和	真的	她	曾是	感激的	到	全部	事物	,	喜欢	M	.	-	英石	.	弗朗西斯	.

她对万物都充满感激，就像舒莱特先生的《圣方济各》一样。

[ɪn][ðə; ði] [kuːp] , [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

In	the	coupe	,	which	followed	the	quays	in	the	luminous	dust	of	the	setting	sun	,
在	这	双门轿跑车	,	哪个	随后	这	码头	在	这	发光的	灰尘	的	这	环境	太阳	,

在夕阳余晖的映照下，小艇沿着码头缓缓驶过，

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]

she	listened	without	impatience	to	her	husband	confiding	to	her	his
她	听着	没有	不耐烦	到	她	丈夫	倾诉	到	她	他的

[sək'sesɪz] [æz; əz][æn; ən]['ɒrətə(r)] ,

successes	as	an	orator	,
成功	作为	一个	演说者	,

她耐心地听着丈夫向她倾诉他作为演说家的成功经历，没有丝毫不耐烦。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑːlə'mentri] [gruːps] , [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [hɪz; ɪz] [həʊps] ,

the	intentions	of	his	parliamentary	groups	,	his	projects	,	his	hopes	,
这	意图	的	他的	议会	团体	,	他的	项目	,	他的	希望	,

他的议会党团的意图、他的计划、他的希望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dinəz] .

and	the	necessity	to	give	two	or	three	political	dinners	.
和	这	必要性	到	给	二	或者	三	政治的	晚餐	.

以及举办两到三场政治晚宴的必要性。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ['betə(r)] .

She	closed	her	eyes	in	order	to	think	better	.
她	关闭	她	眼睛	在	命令	到	思考	更好的	.

她闭上眼睛，以便更好地思考。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] : " [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

She	said	to	herself	:	"	I	shall	have	a	letter	to	-	morrow	,
她	说	到	她自己	:	"	我	将	有	一个	信	到	-	明天	,

她对自己说："我明天会收到一封信。"

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [deɪz] .

and	shall	see	him	again	within	eight	days	.
和	将	看	他	再次	之内	八	天	.

八天之内将再次见到他。

" [wen] [ðə; ði] [kuːp] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [siːmd]

"	When	the	coupe	passed	on	the	bridge	,	she	looked	at	the	water	,	which	seemed
"	什么时候	这	双门轿跑车	通过了	在	这	桥	,	她	看起来	在	这	水	,	哪个	似乎

[tuː; tə][rəʊl] [fleɪmz] ;

to	roll	flames	;
到	卷	火焰	;

"当双轮车驶过桥面时，她望着水面，水面仿佛翻滚着火焰；

[æt; ət][ðə; ði]['sməʊki] ['ɑːtʃɪz] ; [æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [triːz] ;

at	the	smoky	arches	;	at	the	rows	of	trees	;
在	这	烟	拱门	;	在	这	行	的	树木	;

在烟雾缭绕的拱门下；在成排的树木下；

[æt; ət][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triːz] [ɪn] [bluːm] [ɒn][ðə; ði] [kɔːrs] - [lɑː] - [rɛn] ;

at	the	heads	of	the	chestnut	-	trees	in	bloom	on	the	Cours	-	la	-	Reine	;
在	这	头部	的	这	板栗	-	树木	在	盛开	在	这	课程	-	拉	-	雷纳	;

在库尔拉雷恩大道上盛开的栗树树梢上；

[ɔːl] [ðiːz] [fə'mɪliə(r)]['æspekts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊðd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['nɒv(ə)l]

all	these	familiar	aspects	seemed	to	be	clothed	for	her	in	novel
全部	这些	熟悉的	方面	似乎	到	是	穿着衣服	为了	她	在	小说

[mæg'nɪfɪsns] .

magnificence	.
壮丽	.

在她眼中，所有这些熟悉的事物似乎都披上了崭新的华丽外衣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [njuː] ['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

It	seemed	to	her	that	her	love	had	given	a	new	color	to	the
它	似乎	到	她	那	她	爱	有	给定	一个	新的	颜色	到	这

['juːnɪvɜːs] .

universe	.
宇宙	.

在她看来，她的爱似乎给宇宙增添了新的色彩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] ['weðə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

And	she	asked	herself	whether	the	trees	and	the	stones	recognized	her	.
和	她	问	她自己	无论	这	树木	和	这	石头	认可	她	.

她问自己，树木和石头是否认得她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ; " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] ['saɪləns] , [maɪ] [aɪz] ,

She	was	thinking	;	"	How	is	it	that	my	silence	,	my	eyes	,
她	曾是	思维	;	"	如何	是	它	那	我的	沉默	,	我的	眼睛	,

她心想："为什么我的沉默，我的眼神，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [duː; də] [nɒt] [tel] [maɪ][dɪə(r)] ['siːkrət] ?

and	heaven	and	earth	do	not	tell	my	dear	secret	?
和	天堂	和	地球	做	不是	告诉	我的	亲爱的	秘密	?

天地都不能泄露我亲爱的秘密吗?

" [em] . ['mɑːtɪn] - [bɪliːm] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] , [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rest] .

"	M	.	Martin	-	Belleme	,	thinking	she	was	a	little	tired	,	advised	her	to	rest	.
"	M	.	马丁	-	贝尔梅	,	思维	她	曾是	一个	小的	疲劳的	,	建议	她	到	休息	.

"马丁-贝勒姆先生认为她有点累了，建议她休息一下。"

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , ['klɒzɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

And	at	night	,	closeted	in	her	room	,
和	在	夜晚	,	隐秘的	在	她	房间	,

夜里，她把自己关在房间里，

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

in	the	silence	wherein	she	heard	the	palpitations	of	her	heart	,
在	这	沉默	其中	她	听到	这	心悸	的	她	心	,

在寂静中，她能听到自己心脏的悸动。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['æbsənt][wʌn][ə; eɪ]['letə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ,

she	wrote	to	the	absent	one	a	letter	full	of	these	words	,
她	写道	到	这	缺席的	一	一个	信	满的	的	这些	字	,

她给远方的那个人写了一封信，信里充满了这些话：

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['flaʊəz] [ɪn][ðeə(r)] [pə'petʃuəl] ['nɒv(ə)lti] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

which	are	similar	to	flowers	in	their	perpetual	novelty	:	"	I	love	you	.
哪个	是	相似的	到	花朵	在	他们的	永久	新奇	:	"	我	爱	你	.

它们就像花朵一样，永远充满新鲜感："我爱你。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	am	waiting	for	you	.
我	是	等待	为了	你	.

我在等你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

I	am	happy	.
我	是	快乐的	.

我很高兴。

[aɪ] [fiːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] .

I	feel	you	are	near	me	.
我	感觉	你	是	靠近	我	.

我感觉你就在我身边。

[ðeə(r)] [ɪz]['nəʊbədi] [ɪk'sept] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

There	is	nobody	except	you	and	me	in	the	world	.
那里	是	无人	除了	你	和	我	在	这	世界	.

世界上只有你和我。

[aɪ] [siː] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [bluː] [stɑː(r)] [wɪtʃ] ['trembəlz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

I	see	from	my	window	a	blue	star	which	trembles	,	and	I	look	at	it	,
我	看	从	我的	窗户	一个	蓝色的	星星	哪个	颤抖	,	和	我	看	在	它	,

我从窗户看到一颗蓝色的星星在颤动，我凝视着它。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['flɒrəns] .

thinking	that	you	see	it	in	Florence	.
思维	那	你	看	它	在	佛罗伦萨	.

以为你在佛罗伦萨看到了它。

[ai][hæv; həv] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['teɪb(ə)l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['lɪli] [spuːn] .

I	have	put	on	my	table	the	little	red	lily	spoon	.
我	有	放	在	我的	桌子	这	小的	红色的	百合	勺子	.

我把那把红色小百合花勺放在了桌子上。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðʌs] , [freʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sen'seiʃən] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz]

"	And	she	found	thus	,	fresh	in	her	mind	,	the	eternal	sensations	and	images
"	和	她	成立	因此	,	新鲜的	在	她	头脑	,	这	永恒	感觉	和	图片

.

:

.

于是，她清晰地记起了那些永恒的感觉和画面。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [æn; ən] ['ɪnwəd] [laɪf] ,

For	a	week	she	lived	an	inward	life	,
为了	一个	星期	她	居住地	一个	向内	生活	,

她整整一周都过着与世隔绝的生活。

['fiːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [spft] [wɔːmθ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði]

feeling	within	her	the	soft	warmth	which	remained	of	the	days	passed	in	the
感觉	之内	她	这	柔软的	温暖	哪个	剩余	的	这	天	通过了	在	这

['vaɪə] [ˌæl'fiːri] ,

Via	Alfieri	,
通过	阿尔菲耶里	,

她感受到心中残留着在阿尔菲耶里大街度过的日子里留下的那份柔和温暖。

['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

breathing	the	kisses	which	she	had	received	,	and	loving	herself	for	being
呼吸	这	吻	哪个	她	有	已收到	,	和	爱	她自己	为了	存在

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

她呼吸着收到的吻，并因被爱而爱自己。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['delɪkət] [keə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə'tentɪv] [teɪst] [ɪn] [njuː] [gaʊnz] .

She	took	delicate	care	and	displayed	attentive	taste	in	new	gowns	.
她	采取	精美的	关心	和	显示	细心	品尝	在	新的	礼服	.

她对新礼服非常讲究，品味不凡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜː'self] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] .

It	was	to	herself	,	too	,	that	she	was	pleasing	.
它	曾是	到	她自己	,	也	,	那	她	曾是	令人愉悦	.

她这样做也是为了取悦自己。

['mædli] ['æŋkʃəs] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] ,

Madly	anxious	when	there	was	nothing	for	her	at	the	postoffice	,
疯狂地	焦虑的	什么时候	那里	曾是	没有什么	为了	她	在	这	邮局	,

当她在邮局找不到任何需要寄的东西时，她焦虑得发狂。

[tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [weər'ɪn]
trembling **and** **joyful** **when** **she** **received** **through** **the** **small** **window** **a** **letter** **wherein**
发抖 和 快乐 什么时候 她 已收到 通过 这 小的 窗户 一个 信 其中
[ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ,
she **recognized** **the** **large** **handwriting** **of** **her** **beloved** **,**
她 认可 这 大的 手写 的 她 心爱 ,

当她透过小窗户收到一封信时，她激动得浑身颤抖，信中她认出了心上人那大号的笔迹。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'vaʊəd] [hɜ:(r); hə(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] , [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [həʊps] .
she **devoured** **her** **reminiscences** **,** **her** **desires** **,** **and** **her** **hopes** **.**
她 吞噬 她 回忆录 , 她 欲望 , 和 她 希望 .

她沉浸在回忆、欲望和希望之中。

[ðʌs] [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑ:st] ['kwɪkli] .
Thus **the** **hours** **passed** **quickly** **.**
因此 这 小时 通过了 迅速地 .

就这样，时间过得很快。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'raɪv] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
The **morning** **of** **the** **day** **when** **he** **was** **to** **arrive** **seemed** **to** **her** **to**
这 早晨 的 这 天 什么时候 他 曾是 到 到达 似乎 到 她 到
[bi:; bi] ['əudiəsli] [lɒŋ] .
be **odiously** **long** **.**
是 令人憎恶地 长的 .

在她看来，他要来的那天上午漫长得令人难以忍受。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][treɪn] [ə'raɪvd] .
She **was** **at** **the** **station** **before** **the** **train** **arrived** **.**
她 曾是 在 这 车站 前 这 火车 到达的 .

火车到站前她就已经到了车站。

[ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪgnəld] .
A **delay** **had** **been** **signalled** **.**
一个 延迟 有 到过 发出信号 .

已经发出延误信号。

[ˌaɪ 'ti:] [wei] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
It **weighed** **heavily** **upon** **her** **.**
它 称重 重度 之上 她 .

这件事让她感到压力很大。

['ɒptɪmɪst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [baɪ] [fɔ:s] , [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
Optimist **in** **her** **projects** **,** **and** **placing** **by** **force** **,** **like** **her** **father** **,**
乐天派 在 她 项目 , 和 放置 经过 力量 , 喜欢 她 父亲 ,

她像她父亲一样，对自己的项目充满乐观，并且凭借强大的实力取得成功。

[feɪθ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] ,
faith **on** **the** **side** **of** **her** **will** **,**
信仰 在 这 边 的 她 将要 ,

信仰站在她意志的一边，

[ðæt] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fɔ:'si:n] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:z(ə)n] .
that **delay** **which** **she** **had** **not** **foreseen** **seemed** **to** **her** **to** **be** **treason** **.**
那 延迟 哪个 她 有 不是 预见 似乎 到 她 到 是 叛国罪 .

她始料未及的延误在她看来就是叛国。

[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ['fɪltəd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
The **gray** **light** **,** **which** **the** **three** **-** **quarters** **of** **an** **hour** **filtered** **through** **the** **window**
这 灰色的 光 , 哪个 这 三 - 四分之一 的 一个 小时 过滤 通过 这 窗户
- [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
- **panes** **of** **the** **station** **,**
- 窗格 的 这 车站 ,

车站的窗户玻璃透进来的灰蒙蒙的光线，持续了四十五分钟。

[fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ] [reɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['aʊə(r)] - [glɑːs] [wɪtʃ] ['meʒəd] [fɔː(r); fə(r)]

fell	on	her	like	the	rays	of	an	immense	hour	-	glass	which	measured	for
跌倒	在	她	喜欢	这	射线	的	一个	巨大	小时	-	玻璃	哪个	测量	为了

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [lɒst] .

her	the	minutes	of	happiness	lost	.
她	这	分钟	的	幸福	丢失的	.

如同巨大的沙漏，光芒洒在她身上，为她计量着逝去的幸福时光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lə'mentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] , [wen] , [ɪn][ðə; ðɪ] [red] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

She	was	lamenting	her	fate	,	when	,	in	the	red	light	of	the	sun	,
她	曾是	哀叹	她	命运	,	什么时候	,	在	这	红色的	光	的	这	太阳	,

她正哀叹自己的命运，这时，在夕阳的红光下，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˌlətkə'mətɪv][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] [stɒp] , ['mɒnstrəs] [ænd; ənd]['dəʊsaɪl] , [ɒn][ðə; ðɪ] [kiː]

she	saw	the	locomotive	of	the	express	stop	,	monstrous	and	docile	,	on	the	quay
她	锯	这	机车	的	这	表达	停止	,	滔天	和	温顺	,	在	这	码头

,

,

,

她看见特快列车的机车停在码头上，既庞大又温顺。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['trævələz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒɪz] , [ʒɑːk,dʒeks]

and	,	in	the	crowd	of	travellers	coming	out	of	the	carriages	,	Jacques
和	,	在	这	人群	的	旅行者	未来	出去	的	这	马车	,	雅克

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

approached	her	.
接近	她	.

在从马车里出来的旅客人群中，雅克向她走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɒmbə(r)][ænd; ənd]['vaɪələnt][dʒɔɪ] [wɪtʃ]

He	was	looking	at	her	with	that	sort	of	sombre	and	violent	joy	which
他	曾是	寻找	在	她	和	那	种类	的	阴沉	和	暴力	喜悦	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] [ɪn][hɪm] .

she	had	often	observed	in	him	.
她	有	经常	观察到	在	他	.

他正用那种她经常在他身上看到的阴郁而狂暴的眼神看着她。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [æt; ət][lɑːst] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	At	last	,	here	you	are	.
"	在	最后的	,	这里	你	是	.

“你终于来了。”

[aɪ] [fɪəd] [tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	feared	to	die	before	seeing	you	again	.
我	害怕	到	死	前	看到	你	再次	.

我害怕在再次见到你之前就死去。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [maɪ'self] ,

You	do	not	know	,	I	did	not	know	myself	,
你	做	不是	知道	,	我	做过	不是	知道	我	,

你不知道，我自己也不知道。

[wɒt] ['tɔːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [wiːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

what	torture	it	is	to	live	a	week	away	from	you	.
什么	酷刑	它	是	到	居住	一个	星期	离开	从	你	.

与你分隔一周是多么煎熬啊。

[ai][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pə'vɪliən] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə] [ˌæl'fiːri] .

I	have	returned	to	the	little	pavilion	of	the	Via	Alfieri	.
我	有	返回	到	这	小的	亭	的	这	通过	阿尔菲耶里	.

我又回到了阿尔菲耶里大街上的小亭子。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pæst(ə)l] ,

In	the	room	you	know	,	in	front	of	the	old	pastel	,
在	这	房间	你	知道	,	在	正面	的	这	老的	粉彩	,

在你熟悉的房间里，在那幅古老的粉彩画前，

[ai][hæv; həv] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

I	have	wept	for	love	and	rage	.
我	有	哭泣	为了	爱	和	愤怒	.

我曾为爱而哭泣，也曾为愤怒而哭泣。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['tendəli] .

"	She	looked	at	him	tenderly	.
"	她	看起来	在	他	温柔地	.

她温柔地看着他。

" [ænd; ənd][ai] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] ,

"	And	I	,	do	you	not	think	that	I	called	you	,	that	I	wanted	you	,
"	和	我	,	做	你	不是	思考	那	我	称为	你	,	那	我	通缉	你	,

“难道你不认为我给你打电话，不认为我想要你吗？”

[ðæt] [wen] [ə'ləʊn][ai] [ɪk'stendɪd] [maɪ] [ɑːmz] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] ?

that	when	alone	I	extended	my	arms	toward	you	?
那	什么时候	独自的	我	扩展	我的	武器	朝向	你	?

当我独自一人时，我曾向你伸出双臂?

[ai][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃɪfə'nɪə(r)] [weə(r)] [maɪ]['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)] .

I	had	hidden	your	letters	in	the	chiffonier	where	my	jewels	are	.
我	有	隐	你的	信件	在	这	抽屉柜	在哪里	我的	珠宝	是	.

我把你的信藏在了放珠宝的首饰盒里。

[ai] [riːd] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt] .

I	read	them	at	night	:	it	was	delicious	,	but	it	was	imprudent	.
我	读	他们	在	夜晚	:	它	曾是	可口的	,	但	它	曾是	轻率的	.

我晚上读这些书：读起来很享受，但这样做很不明智。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː'self] — [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

Your	letters	were	yourself	—	too	much	and	not	enough	.
你的	信件	是	你自己	—	也	很多	和	不是	足够的	.

你的信件就是你自己——太多了，又不够。

" [ðeɪ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [kɔːt] [weə(r)] [fɪ'ɑːkrə] [rəʊld] [ə'weɪ] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['bɒksɪz] .

"	They	traversed	the	court	where	fiacres	rolled	away	loaded	with	boxes	.
"	他们	穿越	这	法庭	在哪里	菲亚克	滚动	离开	已加载	和	盒子	.

他们穿过庭院，庭院里满载着箱子的货车滚落一地。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

She	asked	whether	they	were	to	take	a	carriage	.
她	问	无论	他们	是	到	拿	一个	运输	.

她问他们是否要乘坐马车。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

He	made	no	answer	.
他	制成	不	回答	.

他没有回答。

[hiː; hi] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)] .

He	seemed	not	to	hear	.
他	似乎	不是	到	听到	.

他似乎没听见。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说：

" [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ; [ai] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [gəʊ] [ɪn] .
" I went to see your house ; I did not dare go in .
" 我 去 到 看 你的 房子 ; 我 做过 不是 敢 去 在 .

我去看了你的房子；但我不敢进去。

[ai] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [grɪl] [ænd; ənd] [sɔː] ['wɪndəʊz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)]
I looked through the grille and saw windows hidden in rose - bushes in the rear
我 看起来 通过 这 格栅 和 锯 视窗 隐 在 玫瑰 - 灌木丛 在 这 后部
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɑːd] ,
of a yard ,
的 一个 院子 ,

我透过栅栏看到院子后方玫瑰丛中隐藏着窗户。

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ai] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] ! -
behind a tree , and I said : ' It is there ! '
在后面 一个 树 , 和 我 说 : - 它 是 那里 ! -

它在一棵树后面，我说："它在那里！"

[ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [muːvd] .
I never have been so moved .
我 绝不 有 到过 所以 已搬 .

我从未如此感动过。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" He was not listening to her nor looking at her .
" 他 曾是 不是 聆听 到 她 也不 寻找 在 她 .

他既不听她说话，也不看她。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [peɪvd] [striːt] ,
He walked quickly with her along the paved street ,
他 步行 迅速地 和 她 沿着 这 铺砌路面 街道 ,

他带着她沿着铺好的街道快步走着，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['steəweɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
and through a narrow stairway reached a deserted street near the station .
和 通过 一个 狭窄的 楼梯 达到 一个 荒凉的 街道 靠近 这 车站 .

穿过狭窄的楼梯，来到车站附近一条荒凉的街道。

[ðeə(r)] , [bɪ'twiːn] [wʊd] [ænd; ənd] [kəʊl] [jɑːrdz] ,
There , between wood and coal yards ,
那里 , 之间 木头 和 煤炭 码 ,

在那里，在木材堆场和煤炭堆场之间，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [wɪð] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
was a hotel with a restaurant on the first floor and tables on the sidewalk .
曾是 一个 酒店 和 一个 餐厅 在 这 第一的 地面 和 表格 在 这 人行道 .

那是一家酒店，一楼有餐厅，人行道上也摆放着餐桌。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [saɪn] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Under the painted sign were white curtains at the windows .
在下面 这 绘 符号 是 白色的 窗帘 在 这 视窗 .

彩绘招牌下方的窗户上挂着白色窗帘。

- [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [θə'rɛz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] ['æli] .
Dechartre stopped before the small door and pushed Therese into the obscure alley .
- 停止 前 这 小的 门 和 推动 特蕾莎 进入 这 朦胧 胡同 .

德沙特尔在小门前停下，把特蕾莎推进了那条昏暗的小巷。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
She asked :
她 问 :

她问道:

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" Where are you leading me ?
" 在哪里 是 你 领导 我 ?

你要带我去哪里?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] ?
What is the time ?
什么 是 这 时间 ?

现在几点?

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [həʊm] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] .
I must be home at half - past seven .
我 必须 是 家 在 一半 - 过去的 七 .

我必须在七点半之前到家。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mæd] .
We are mad .
我们 是 疯狂的 .

我们疯了。

" [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
" When they left the house , she said :
" 什么时候 他们 左边 这 房子 , 她 说 :

“他们离开房子时，她说:”

" [ʒɑːk,dʒeks] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hæpi] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rɒbɪŋ] [laɪf] .
" Jacques , my darling , we are too happy ; we are robbing life .
" 雅克 , 我的 亲爱的 , 我们 是 也 快乐的 ; 我们 是 抢劫 生活 .

“雅克，我的爱人，我们太幸福了；我们正在偷生。

" ['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
" CHAPTER XXVI
" 章 26

第二十六章

[ɪn] - ['stjuːdiəʊ]
IN DECHARTRE'S STUDIO
在 - 工作室

在德沙特尔的工作室

[ə; eɪ][fɪ'ɑːkrə] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɒpjələs] [striːt] , [hɑːf][sæd] ,
A fiacre brought her , the next day , to a populous street , half sad ,
一个 菲亚克 带来 她 , 这 下一个 天 , 到 一个 人口众多 街道 , 一半 伤心 ,

第二天，一辆小车把她送到一条人来人往的街道上，她有些伤感。

[hɑːf] [geɪ] , [wɪð] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [njuː] ['haʊzɪz] ,
half gay , with walls of gardens in the intervals of new houses ,
一半 同性恋 , 和 墙壁 的 花园 在 这 间隔 的 新的 房屋 ,

一半是同性恋，新建房屋之间以花园围墙隔开，

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['pɑːsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːˈkeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and stopped at the point where the sidewalk passes under the arcade of a
和 停止 在 这 观点 在哪里 这 人行道 通过 在下面 这 拱廊 的 一个
['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənsi] ,
mansion of the Regency ,
大厦 的 这 摄政时期 ,

然后停在了人行道穿过摄政时期豪宅拱廊下方的地方。

['kʌvəd]	[naʊ]	[wɪð]	[dʌst]	[ænd; ənd]	[ə'blɪviən]	,	[ænd; ənd]	[fæn'tæstɪkli]	[pleɪst]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[striːt]	.
covered	**now**	**with**	**dust**	**and**	**oblivion**	**,**	**and**	**fantastically**	**placed**	**across**	**the**	**street**	**.**
涵盖	现在	和	灰尘	和	遗忘	,	和	太棒了	放置	穿过	这	街道	.

如今它已被灰尘和遗忘所覆盖，奇特地矗立在街对面。

[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[griːn]	['brɑːntʃɪz]	[lent]	['geɪətɪ]	[tuː; tə]	[ðæt]	['sɪti]	['kɔːnə(r)]	.
Here	**and**	**there**	**green**	**branches**	**lent**	**gayety**	**to**	**that**	**city**	**corner**	**.**
这里	和	那里	绿色的	分支	借出的	同性恋	到	那	城市	角落	.

城市角落里点缀着几根绿枝，增添了几分生机。

[θə'rɛz]	,	[waɪl]	['rɪŋɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
Therese	**,**	**while**	**ringing**	**at**	**the**	**door**	**,**
特蕾莎	,	尽管	铃声	在	这	门	,

特蕾莎一边按门铃，一边说：

[sɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪmɪtɪd]	[pə'spektɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[ə; eɪ]	['pʊli]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
saw	**in**	**the**	**limited**	**perspective**	**of**	**the**	**houses**	**a**	**pulley**	**at**	**a**	**window**	**and**	**a**
锯	在	这	有限的	看法	的	这	房屋	一个	滑轮	在	一个	窗户	和	一个

[gɪlt]	[kiː]	,
gilt	**key**	**,**
镀金	钥匙	,

从房屋有限的视角中，我看到窗户上的滑轮和一把镀金钥匙。

[ðə; ði]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɒksmɪθ]	.
the	**sign**	**of**	**a**	**locksmith**	**.**
这	符号	的	一个	锁匠	.

锁匠的标志。

[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['pɪktʃə(r)]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[njuː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Her	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**this**	**picture**	**,**	**which**	**was**	**new**	**to**	**her**	**.**
她	眼睛	是	满的	的	这	图片	,	哪个	曾是	新的	到	她	.

她的眼中充满了这幅对她来说全新的画面。

['pɪdʒɪns]	[fluː]	[ə'bʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	;	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	['tʃɪkɪnz]	['kækl]	.
Pigeons	**flew**	**above**	**her**	**head**	**;**	**she**	**heard**	**chickens**	**cackle**	**.**
鸽子	飞翔	多于	她	头	;	她	听到	鸡	咯咯笑	.

鸽子在她头顶飞过；她听到了鸡的咯咯声。

[ə; eɪ]	['sɜːvənt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['mɪlətri]	[lʊk]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
A	**servant**	**with**	**a**	**military**	**look**	**opened**	**the**	**door**	**.**
一个	仆人	和	一个	军队	看	打开	这	门	.

一个打扮得像军人的仆人打开了门。

[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɜː'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[jɑːd]	['kʌvəd]	[wɪð]	[sænd]	,	['ʃeɪdɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[triː]	,
She	**found**	**herself**	**in**	**a**	**yard**	**covered**	**with**	**sand**	**,**	**shaded**	**by**	**a**	**tree**	**,**
她	成立	她自己	在	一个	院子	涵盖	和	沙	,	阴影	经过	一个	树	,

她发现自己身处一个铺满沙子的院子里，院子里有一棵树荫。

[weə(r)]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[left]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['dʒænɪtərz]	[bɒks]	[wɪð]	[bɜːd]	-	['keɪdʒɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	.
where	**,**	**at**	**the**	**left**	**,**	**was**	**the**	**janitor's**	**box**	**with**	**bird**	**-**	**cages**	**at**	**the**	**windows**	**.**
在哪里	,	在	这	左边	,	曾是	这	清洁工的	盒子	和	鸟	-	笼子	在	这	视窗	.

左边是清洁工的办公室，窗户边放着鸟笼。

[ɒn]	[ðæt]	[saɪd]	[rəʊz]	,	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[griːn]	['trelɪs]	,	[ðə; ði]	['mænsɑːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	[haʊs]	.
On	**that**	**side**	**rose**	**,**	**under**	**a**	**green**	**trellis**	**,**	**the**	**mansard**	**of**	**the**	**neighboring**	**house**	**.**
在	那	边	玫瑰	,	在下面	一个	绿色的	棚架	,	这	曼萨尔式屋顶	的	这	邻接	房子	.

在那边，绿色的棚架下，耸立着邻居家的阁楼。

[ə; eɪ] ['skʌlptərz] ['stju:diəʊ] [bækt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪts] [glɑ:s] - ['kʌvəd] [ru:f] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['plɑ:stə(r)]

A	sculptor's	studio	backed	on	it	its	glass	-	covered	roof	,	which	showed	plaster
一个	雕塑家的	工作室	支持的	在	它	它是	玻璃	-	涵盖	屋顶	,	哪个	显示	石膏

['fɪgəz] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

figures	asleep	in	the	dust	.
数据	睡着了	在	这	灰尘	.

它后面是一间雕塑家的工作室，工作室的玻璃屋顶上可以看到一些石膏像在尘土中沉睡。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [kləʊzd] [ðə; ði] [jɑ:d] [bɔ:(r)] ['debri:] [ɒv; əv] ['mɔnjuməntz] , ['brəʊkən]

At	the	right	,	the	wall	that	closed	the	yard	bore	debris	of	monuments	,	broken
在	这	正确的	,	这	墙	那	关闭	这	院子	钻孔	碎片	的	纪念碑	,	破碎的

['beɪsi:z][ɒv; əv] - .

bases	of	columnettes	.
基地	的	-	.

右侧，围住院子的墙上满是纪念碑的残骸和断裂的柱基。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] , [nɒt] ['veri] [lɑ:dʒ] , [ʃəʊd] [ðə; ði][sɪks] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ɪts] [fə'sɑ:d] ,

In	the	rear	,	the	house	,	not	very	large	,	showed	the	six	windows	of	its	facade	,
在	这	后部	,	这	房子	,	不是	非常	大的	,	显示	这	六	视窗	的	它是	正面	,

从后面可以看到这栋不算大的房子，它的正面有六扇窗户。

[hɑ:f] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['rəʊzbʊʃ] .

half	hidden	by	vines	and	rosebushes	.
一半	隐	经过	藤蔓	和	玫瑰丛	.

一半被藤蔓和玫瑰丛遮蔽。

[fɪ'li:p] - , [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪn] [frɑ:ns] ,

Philippe	Dechartre	,	infatuated	with	the	architecture	of	the	fifteenth	century	in	France	,
菲利普	-	,	迷恋	和	这	建筑学	的	这	第十五	世纪	在	法国	,

菲利普·德沙特尔，对十五世纪法国的建筑着迷，

[hæd; həd] [ˌri:prə'dju:st] [ðeə(r)] ['veri] ['klevəli] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [ɒv; əv]

had	reproduced	there	very	cleverly	the	characteristics	of	a	private	house	of
有	复制品	那里	非常	巧妙地	这	特征	的	一个	私人的	房子	的

[ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

the	time	of	Louis	XII	.
这	时间	的	路易斯	十二	.

那里非常巧妙地再现了路易十二时代私人住宅的特点。

[ðæt] [haʊs] , [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['fɪnɪʃt] .

That	house	,	begun	in	the	middle	of	the	Second	Empire	,	had	not	been	finished	.
那	房子	,	开始	在	这	中间	的	这	第二	帝国	,	有	不是	到过	完成的	.

那座房子始建于第二帝国时期中期，但尚未完工。

[ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['kɑ:slz] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

The	builder	of	so	many	castles	died	without	being	able	to	finish	his	own	house	.
这	建筑商	的	所以	许多	城堡	死亡	没有	存在	有能力的	到	结束	他的	自己的	房子	.

建造了那么多城堡的工匠，却在自己建造的城堡尚未完工的情况下去世了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðʌs] .

It	was	better	thus	.
它	曾是	更好的	因此	.

这样更好。

[kən'si:vd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][ɪts]['vælju:] ,

Conceived	in	a	manner	which	had	then	its	distinction	and	its	value	,
构思	在	一个	方式	哪个	有	然后	它是	区别	和	它是	价值	,

其构思方式在当时具有其独特性和价值，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] - [deɪ] [bə'nɑːl][ænd; ənd] [aʊt'lændɪʃ] , ['hævɪŋ] [lɒst] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ɪts]

but	which	seems	to	-	day	banal	and	outlandish	,	having	lost	little	by	little	its
但	哪个	似乎	到	-	天	平庸	和	古怪的	,	拥有	丢失的	小的	经过	小的	它是

[lɑːdʒ] [freɪm] [ɒv; əv] ['gaːdnz] ,

large	frame	of	gardens	,
大的	框架	的	花园	,

但如今看来却显得平庸而怪异，因为它逐渐失去了原有的大片花园。

[kræmpt] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] , [fɪ'liːp] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

cramped	now	between	the	walls	of	the	tall	buildings	,	Philippe	Dechartre's	little	house	,
狭窄	现在	之间	这	墙壁	的	这	高的	建筑物	,	菲利普	-	小的	房子	,

如今，菲利普·德沙特的小房子被挤在高楼大厦的墙壁之间。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ɪts] [stəʊnz] , [baɪ][ðə; ðɪ] [naɪ'iːv] ['hevinəs] [ɒv; əv][ɪts] ['wɪndəʊz] ,

by	the	roughness	of	its	stones	,	by	the	naive	heaviness	of	its	windows	,
经过	这	粗糙度	的	它是	石头	,	经过	这	幼稚的	沉重	的	它是	视窗	,

从它粗糙的石头，从它笨重简陋的窗户，

[baɪ][ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːf] ,

by	the	simplicity	of	the	roof	,
经过	这	简单	的	这	屋顶	,

由于屋顶结构简单，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪˌtɛkts] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] ,

which	the	architect's	widow	had	caused	to	be	covered	with	little	expense	,
哪个	这	建筑师的	寡妇	有	导致	到	是	涵盖	和	小的	费用	,

建筑师的遗孀花费很少的钱就解决了这个问题。

[baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['lʌki] ['æksɪdənts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] ,

by	all	the	lucky	accidents	of	the	unfinished	and	unpremeditated	,
经过	全部	这	幸运的	事故	的	这	未完成	和	无预谋的	,

出于所有未完成且无预谋的幸运偶然事件，

[kə'rektɪd] [ðə; ðɪ] [læk] [ɒv; əv] [greɪs] [ɒv; əv][ɪts] [njuː] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [æn'tɪkwəti][ænd; ənd] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪk]

corrected	the	lack	of	grace	of	its	new	and	affected	antiquity	and	archeologic
已更正	这	缺少	的	优雅	的	它是	新的	和	做作的	古代	和	考古学

[rəʊ'mæntɪsɪzəm] ,

romanticism	,
浪漫主义	,

它纠正了其新式矫揉造作的古典主义和考古浪漫主义缺乏优雅的缺点，

[ænd; ənd] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hʌmbəlnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [meɪd] ['ʌgli] [baɪ] ['prəʊgres] [ɒv; əv]

and	harmonized	with	the	humbleness	of	a	district	made	ugly	by	progress	of
和	协调	和	这	谦逊	的	一个	区	制成	丑陋的	经过	进步	的

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

与人口增长导致地区面貌变得丑陋的谦逊相协调。

[ɪn] [faɪn] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['ruːɪn][ænd; ənd][ɪts] [griːn] ['dreɪpəri] , [ðæt] ['lɪt(ə)l]

In	fine	,	notwithstanding	its	appearance	of	ruin	and	its	green	drapery	,	that	little
在	美好的	,	虽然	它是	外貌	的	废墟	和	它是	绿色的	布料	,	那	小的

[haʊs] [hæd; həd][ɪts] [tʃɑːm] .

house	had	its	charm	.
房子	有	它是	魅力	.

总之，尽管那座小房子看起来破败不堪，挂着绿色的帷幔，但它却有其独特的魅力。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [θə'rɛz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ʌðə(r)] ['hɑːməni] .

Suddenly	and	instinctively	,	Therese	discovered	in	it	other	harmonies	.
突然	和	本能地	,	特蕾莎	发现	在	它	其他	和声	.

突然间，特蕾莎本能地从中发现了其他的和谐之处。

[ɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] ['neglɪdʒəns] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] ['kʌvəd] [wɪð] [vaɪnz] [tu:; tə]

In	the	elegant	negligence	which	extended	from	the	walls	covered	with	vines	to
在	这	优雅的	疏忽	哪个	扩展	从	这	墙壁	涵盖	和	藤蔓	到

[ðə; ði] ['da:kənd] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stju:diəʊ] ,

the	darkened	panes	of	the	studio	,
这	变暗	窗格	的	这	工作室	,

从爬满藤蔓的墙壁到工作室昏暗的窗户，处处都弥漫着一种优雅的漫不经心。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bent] [tri:] ,

and	even	in	the	bent	tree	,
和	甚至	在	这	弯曲	树	,

即使在弯曲的树上，

[ðə; ði] [bɑ:k] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['stʌdɪd] [wɪð] [ɪts] [ʃelz] [ðə; ði][waɪld] [grɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] ,

the	bark	of	which	studded	with	its	shells	the	wild	grass	of	the	courtyard	,
这	吠	的	哪个	带钉的	和	它是	贝壳	这	荒野	草	的	这	庭院	,

树皮上点缀着贝壳，庭院里的野草，

[ʃi:; ʃi] [di'vain] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] , ['nɒnʃələnt] , [nɒt] ['skɪlfl] [ɪn] [prɪ'zɜ:rv] ,

she	divined	the	mind	of	the	master	,	nonchalant	,	not	skilful	in	preserving	,
她	神谕	这	头脑	的	这	掌握	,	漫不经心	,	不是	熟练	在	保存	,

她洞悉了主人的心思，漫不经心，不善于保存。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['sɒlətju:d][ɒv; əv] ['pæʃənət] [men] .

living	in	the	long	solitude	of	passionate	men	.
活的	在	这	长的	孤独	的	热情的	男人	.

生活在充满激情的男人的漫长孤独之中。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [gri:f] [æt; ət] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðɪs] ['keələs] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

She	had	in	her	joy	a	sort	of	grief	at	observing	this	careless	state	in	which
她	有	在	她	喜悦	一个	种类	的	悲伤	在	观察	这	粗心	状态	在	哪个

[hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [left] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

her	lover	left	things	around	him	.
她	情人	左边	事物	大约	他	.

看到爱人如此漫不经心地把东西留在身边，她心中既喜悦又悲伤。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][nəʊ'bɪləti] ,

She	found	in	it	a	sort	of	grace	and	nobility	,
她	成立	在	它	一个	种类	的	优雅	和	贵族	,

她从中发现了一种优雅和高贵的气质。

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ['kɒntrəri] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,

but	also	a	spirit	of	indifference	contrary	to	her	own	nature	,
但	还	一个	精神	的	漠不关心	相反	到	她	自己的	自然	,

但同时，她也表现出一种与自身本性相悖的冷漠精神。

['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] - .

opposite	to	the	interested	and	careful	mind	of	the	Montessuys	.
对面的	到	这	感兴趣的	和	小心	头脑	的	这	-	.

与蒙特苏伊们那种感兴趣且谨慎的思维方式截然相反。

[æt; ət] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pensɪv] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [rʌf] ['kɔ:nə(r)]

At	once	she	thought	that	,	without	spoiling	the	pensive	softness	of	that	rough	corner
在	一次	她	想法	那	,	没有	破坏	这	沉思的	柔软	的	那	粗糙的	角落

,

,

,

她立刻想到，在不破坏那粗糙角落里沉思的柔和氛围的前提下，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [wel] - ['ɔːdəd] [æk'tɪvəti] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sænd] [θrəʊn]

she	would	bring	to	it	her	well	-	ordered	activity	;	she	would	have	sand	thrown
她	会	带来	到	它	她	出色地	-	订购	活动	;	她	会	有	沙	抛掷

[ɪn][ðə; ði] ['æli] ,

in	the	alley	,
在	这	胡同	,

她会把她井然有序的活动带到那里；她会让人往巷子里扔沙子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [weər'ɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnlaɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] ['geɪətɪ] [ɒv; əv]

and	in	the	angle	wherein	a	little	sunlight	came	she	would	put	the	gayety	of
和	在	这	角度	其中	一个	小的	阳光	来了	她	会	放	这	同性恋	的

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

在阳光照射进来的角落里，她会摆放鲜花，增添几分生机。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət][ə; eɪ]['stætʃuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]

She	looked	sympathetically	at	a	statue	which	had	come	there	from	some
她	看起来	同情地	在	一个	雕像	哪个	有	来	那里	从	一些

[pɑːk] ,

park	,
公园	,

她同情地看着一座从某个公园搬过来的雕像。

[ə; eɪ]['flɔːrə] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , ['iːt(ə)n] [baɪ] [blæk] [mɒs] , [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɑːmz] ['laɪɪŋ] [baɪ]

a	Flora	,	lying	on	the	earth	,	eaten	by	black	moss	,	her	two	arms	lying	by
一个	弗洛拉	,	说谎	在	这	地球	,	吃	经过	黑色的	苔藓	,	她	二	武器	说谎	经过

[hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] .

her	sides	.
她	侧面	.

一朵芙罗拉躺在地上，被黑色苔藓吞噬，双臂垂在身侧。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] , [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sentəpiːs]

She	thought	of	raising	her	soon	,	of	making	of	her	a	centrepiece
她	想法	的	提高	她	很快	,	的	制作	的	她	一个	中心装饰品

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

for	a	fountain	.
为了	一个	喷泉	.

她想着很快就把她养大，让她成为喷泉的中心装饰品。

- , [huː] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

Dechartre	,	who	for	an	hour	had	been	watching	for	her	coming	,
-	,	WHO	为了	一个	小时	有	到过	观看	为了	她	未来	,

['dʒɔɪfl] , ['æŋkʃəs] ,

joyful	,	anxious	,
快乐	,	焦虑的	,

德沙特尔已经等了她一个小时了，既高兴又焦虑。

[tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] ['hæpinəs] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .

trembling	in	his	agitated	happiness	,	descended	the	steps	.
发抖	在	他的	激动	幸福	,	下降	这	步骤	.

他激动得浑身颤抖，走下了台阶。

[ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,

In	the	fresh	shade	of	the	vestibule	,
在	这	新鲜的	阴影	的	这	前厅	,

在门厅清凉的树荫下，

[weər'ɪn] [ʃi:; ʃi] [di'vain] [kən'fju:zədli] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd] ['mɑ:b(ə)l] [s'tætʃu:z] ,

wherein	**she**	**divined**	**confusedly**	**the**	**severe**	**splendor**	**of**	**bronze**	**and**	**marble**	**statues**	**,**
其中	她	神谕	困惑地	这	严重	辉煌	的	青铜	和	大理石	雕像	,

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] ,

she	**stopped**	**,**
她	停止	,

她迷迷糊糊地领略着青铜和大理石雕像庄严的辉煌，然后停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——第3卷(The Red Lily — Volume 03)

['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['biːtiŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wɪtʃ] [θrɔb] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [maɪt] [ɪn]

troubled	by	the	beatings	of	her	heart	,	which	throbbed	with	all	its	might	in
麻烦	经过	这	殴打	的	她	心	,	哪个	悸动	和	全部	它是	可能	在

[hɜː(r); hə(r)] [tʃest] .

her	chest	.
她	胸部	.

她被自己剧烈的心跳所困扰，心脏在胸腔里剧烈跳动。

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

He	pressed	her	in	his	arms	and	kissed	her	.
他	按下	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	.

他把她紧紧搂在怀里，吻了她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] , [θruː] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['templz] ,

She	heard	him	,	through	the	tumult	of	her	temples	,
她	听到	他	,	通过	这	骚乱	的	她	寺庙	,

她透过太阳穴的剧烈震动，听到了他的声音。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

recalling	to	her	the	short	delights	of	the	day	before	.
回忆	到	她	这	短的	美味	的	这	天	前	.

向她回忆起前一天的短暂快乐。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætləs] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,

She	saw	again	the	lion	of	the	Atlas	on	the	carpet	,
她	锯	再次	这	狮子	的	这	阿特拉斯	在	这	地毯	,

她再次看到了地毯上的阿特拉斯之狮。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeks][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] ['sləʊnəs] .

and	returned	to	Jacques	his	kisses	with	delicious	slowness	.
和	返回	到	雅克	他的	吻	和	可口的	缓慢	.

然后，他用一种令人陶醉的缓慢方式回吻了雅克。

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['wʊdn] ['steəweɪ] ,

He	led	her	,	by	a	wooden	stairway	,
他	引领	她	,	经过	一个	木制的	楼梯	,

他领着她，沿着木制楼梯，

['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst][hɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] ['fɔːməli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] ,

into	the	vast	hall	which	had	served	formerly	as	a	workshop	,
进入	这	广阔的	大厅	哪个	有	服务	以前	作为	一个	车间	,

走进以前用作车间的巨大大厅，

[weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fɪgəz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [riːd] ;

where	he	designed	and	modelled	his	figures	,	and	,	above	all	,	read	;
在哪里	他	设计	和	建模	他的	数据	,	和	,	多于	全部	,	读	;

他在那里设计和塑造人物形象，最重要的是，他阅读；

[hiː; hi] [laɪkt] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊpiəm] .

he	liked	reading	as	if	it	were	opium	.
他	喜欢	阅读	作为	如果	它	是	鸦片	.

他爱读书，就像吸食鸦片一样。

[peɪl] - ['tɪntɪd] ['gɒθɪk] ['tæpɪstriːz] ,

Pale	-	tinted	Gothic	tapestries	,
苍白	-	有色	哥特	挂毯	,

浅色调的哥特式挂毯，

[wɪtʃ] [let] [wʌn] [pə'siːv] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['fɒrɪst] [ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [huːm] [ə; eɪ]

which	let	one	perceive	in	a	marvellous	forest	a	lady	at	the	feet	of	whom	a
哪个	让	一	感知	在	一个	奇妙	森林	一个	女士	在	这	脚	的	谁	一个

['juːnɪkɔːn] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

unicorn	lay	on	the	grass	,
独角兽	躺	在	这	草	,

它让人看到在一片奇妙的森林里，一位女士躺在草地上，她的脚边躺着一头独角兽。

[ɪk'stendɪd] [ə'bʌv] ['kæbɪnəts][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪd] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

extended	above	cabinets	to	the	painted	beams	of	the	ceiling	.
扩展	多于	橱柜	到	这	绘	光束	的	这	天花板	.

一直延伸到橱柜上方，直至天花板的彩绘横梁。

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ləʊ] [dɪ'væn] ,

He	led	her	to	a	large	and	low	divan	,
他	引领	她	到	一个	大的	和	低的	迪万	,

他领着她来到一张宽大低矮的沙发床边。

['ləʊdɪd] [wɪð] ['kʊʃnz] ['kʌvəd] [wɪð] ['sʌmptʃuəs] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [ænd; ənd][baɪ'zæntaɪn] [kləʊk] ;

loaded	with	cushions	covered	with	sumptuous	fragments	of	Spanish	and	Byzantine	cloaks	;
已加载	和	靠垫	涵盖	和	豪华	片段	的	西班牙语	和	拜占庭	斗篷	;

摆满了靠垫，靠垫上覆盖着华丽的西班牙和拜占庭斗篷碎片；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] .

but	she	sat	in	an	armchair	.
但	她	卫星	在	一个	扶手椅	.

但她却坐在扶手椅里。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !

"	You	are	here	!
"	你	是	这里	!

你在这里！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !

You	are	here	!
你	是	这里	!

你在这里！

[ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

The	world	may	come	to	an	end	.
这	世界	可能	来	到	一个	结尾	.

世界末日或许即将到来。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] " ['fɔːməli] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	She	replied	"	Formerly	I	thought	of	the	end	of	the	world	,
"	她	回复	"	以前	我	想法	的	这	结尾	的	这	世界	,

她回答说：“以前我想到的是世界末日。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	was	not	afraid	of	it	.
但	我	曾是	不是	害怕的	的	它	.

但我并不害怕。

[mə'sjɜː] [lə'grɑːnʒ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Monsieur	Lagrange	had	promised	it	to	me	,	and	I	was	waiting	for
先生	拉格朗日	有	承诺	它	到	我	,	和	我	曾是	等待	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

拉格朗日先生答应过我，我一直在等着。

[wen] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ai][felt][səʊ] ['ləʊnli] .

When	I	did	not	know	you	,	I	felt	so	lonely	.
什么时候	我	做过	不是	知道	你	,	我	毛毡	所以	孤独	.

不认识你的时候，我感到非常孤独。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [vɑːzɪs][ænd; ənd] [ˌstætʃuː'ets] , [ðə; ði] ['tæpɪstriːz] ,

"	She	looked	at	the	tables	loaded	with	vases	and	statuettes	,	the	tapestries	,
"	她	看起来	在	这	表格	已加载	和	花瓶	和	小雕像	,	这	挂毯	,

她看着摆满花瓶和雕像的桌子，还有挂毯，

[ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['splendɪd] [mæs] [ɒv; əv] ['wepənz] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðə; ði]['mɑːb(ə)lz] , [ðə; ði]

the	confused	and	splendid	mass	of	weapons	,	the	animals	,	the	marbles	,	the
这	使困惑	和	灿烂	大量的	的	武器	,	这	动物	,	这	弹珠	,	这

['peɪntɪŋz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊks] .

paintings	,	the	ancient	books	.
绘画	,	这	古老的	图书	.

杂乱而壮丽的武器、动物、弹珠、绘画、古籍。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] . "

"	You	have	beautiful	things	.	"
"	你	有	美丽的	事物	.	"

你拥有很多美好的东西。

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv]

"	Most	of	them	come	from	my	father	,	who	lived	in	the	golden	age	of
"	最多	的	他们	来	从	我的	父亲	,	WHO	居住地	在	这	金的	年龄	的

[kə'lektər] .

collectors	.
收藏家	.

“它们大多来自我的父亲，他生活在收藏家的黄金时代。”

[ðiːz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪkɔːn] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] ['kluːni] ,

These	histories	of	the	unicorn	,	the	complete	series	of	which	is	at	Cluny	,
这些	历史	的	这	独角兽	,	这	完全的	系列	的	哪个	是	在	克鲁尼	,

这些关于独角兽的历史，全套藏于克吕尼博物馆。

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] - [ɪn][æn; ən] [ɪn] .

were	found	by	my	father	in	1851	in	an	inn	.
是	成立	经过	我的	父亲	在	-	在	一个	客栈	.

是我父亲于 1851 年在一家客栈里发现的。

" [bʌt; bət] , ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

"	But	,	curious	and	disappointed	,	she	said	:	"	I	see	nothing	that	you	have	done
"	但	,	好奇的	和	失望的	,	她	说	:	"	我	看	没有什么	那	你	有	完毕

;

;

;

“但是，她又好奇又失望地说：‘我没看到你做了什么；

[nɒt] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wæks] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [praɪzd] [səʊ] ['haɪli] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

not	a	statue	,	not	one	of	those	wax	figures	which	are	prized	so	highly	in	England
不是	一个	雕像	,	不是	一	的	那些	蜡	数据	哪个	是	珍贵的	所以	高度	在	英格兰

,

,

,

不是雕像，也不是英国人非常珍视的那种蜡像。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˌfɪgə'riːn] [nɔː(r)][ə; eɪ] [plæk] [nɔː(r)][ə; eɪ]['med(ə)l] . "

not	a	figurine	nor	a	plaque	nor	a	medal	.	"
不是	一个	塑像	也不	一个	牌匾	也不	一个	勋章	.	"

既不是雕像，也不是牌匾，更不是奖章。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [wɜːks] !

"	If	you	think	I	could	find	any	pleasure	in	living	among	my	works	!
"	如果	你	思考	我	可以	寻找	任何	乐趣	在	活的	之中	我的	作品	!

“如果你认为我能从生活在我的作品中找到任何乐趣的话！”

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['fɪgəz] [tuː] [wel] — [ðeɪ] ['wɪəri] [ˌem 'iː] .

I	know	my	figures	too	well	—	they	weary	me	.
我	知道	我的	数据	也	出色地	—	他们	厌倦	我	.

我对自己的数据太熟悉了——它们让我感到厌倦。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːkrət] [læk] [tʃɑːm] .

Whatever	is	without	secret	lacks	charm	.
任何	是	没有	秘密	缺乏	魅力	.

没有秘密的东西就缺乏魅力。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə'fektɪd] [spaɪt] .

"	She	looked	at	him	with	affected	spite	.
"	她	看起来	在	他	和	做作的	尽管如此	.

她带着一种故作的怨恨看着他。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [tʃɑːm] [wen] [wʌn] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)]

"	You	had	not	told	me	that	one	had	lost	all	charm	when	one	had	no	more
"	你	有	不是	讲述	我	那	一	有	丢失的全部		魅力	什么时候	一	有	不	更多的

['siːkrəts] .

secrets	.
秘密	.

“你没有告诉我，当一个人没有了秘密，他就会失去所有的魅力。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

"	He	put	his	arm	around	her	waist	.
"	他	放	他的	手臂	大约	她	腰部	.

他把胳膊搭在她的腰上。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] [mɪ'stɪəriəs] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

The	things	that	live	are	only	too	mysterious	;	and	you	remain	for	me	,
这	事物	那	居住	是	仅有的	也	神秘	;	和	你	保持	为了	我	,

生命体总是那么神秘莫测；而你，永远在我心中。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] , [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [sens] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [laɪf] .

my	beloved	,	an	enigma	,	the	unknown	sense	of	which	contains	the	light	of	life	.
我的	心爱	,	一个	谜	,	这	未知	感觉	的	哪个	包含	这	光	的	生活	.

我挚爱的人，一个谜，她那未知的意义蕴含着生命的光芒。

[duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Do	not	fear	to	give	yourself	to	me	.
做	不是	害怕	到	给	你自己	到	我	.

不要害怕将自己交给我。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zaɪə(r)] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [juː; jʊ] .

I	shall	desire	you	always	,	but	I	never	shall	know	you	.
我	将	欲望	你	总是	,	但	我	绝不	将	知道	你	.

我将永远渴望你，但我永远无法真正了解你。

[dʌz] [wʌn] ['evə(r)] [pə'zes] [wɒt] [wʌn] [lʌvz] ?

Does	one	ever	possess	what	one	loves	?
做	一	曾经	具有	什么	一	爱	?

人能拥有自己所爱的东西吗?

[ɑː(r); ə(r)] ['kɪsɪz] , [kə'res] , ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'speə(r)] ?

Are	kisses	,	caresses	,	anything	else	than	the	effort	of	a	delightful	despair	?
是	吻	,	爱抚	,	任何事物	别的	比	这	努力	的	一个	愉快	绝望	?

亲吻、爱抚，难道不是一种令人愉悦的绝望的努力吗?

[wen] [ai] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæv; həv]

When	I	embrace	you	,	I	am	still	searching	for	you	,	and	I	never	have
什么时候	我	拥抱	你	,	我	是	仍然	搜索	为了	你	,	和	我	绝不	有

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

当我拥抱你时，我仍在寻找你，而我却永远无法拥有你；

[sɪns] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [sɪns] [ɪn][juː; jʊ][ai][ɪk'spekt][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

since	I	want	you	always	,	since	in	you	I	expect	the	impossible	and	the	infinite	.
自从	我	想	你	总是	,	自从	在	你	我	预计	这	不可能的	和	这	无限	.

因为我永远想要你，因为我期待在你身上发生不可能的事和无限的事。

[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [nəʊz] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [nəʊ] !

What	you	are	,	the	devil	knows	if	I	shall	ever	know	!
什么	你	是	,	这	魔鬼	知道	如果	我	将	曾经	知道	!

你究竟是什么样的人，恐怕我永远也不会知道!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['mɒd(ə)ld] [ə; eɪ] [fjuː] [bæd] ['fɪgəz] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] ;

Because	I	have	modelled	a	few	bad	figures	I	am	not	a	sculptor	;
因为	我	有	建模	一个	很少	坏的	数据	我	是	不是	一个	雕塑家	;

因为我做过一些不太成功的雕塑，所以我不是雕塑家；

[ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pəʊɪt][ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]

I	am	rather	a	sort	of	poet	and	philosopher	who	seeks	for	subjects	of
我	是	相当	一个	种类	的	诗人	和	哲学家	WHO	寻找	为了	主题	的

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['tɔːment] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

anxiety	and	torment	in	nature	.
焦虑	和	折磨	在	自然	.

我更像是一位诗人兼哲学家，在自然界中寻找焦虑和痛苦的主题。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [fɔːm] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

The	sentiment	of	form	is	not	sufficient	for	me	.
这	情绪	的	形式	是	不是	充足的	为了	我	.

形式上的美感对我来说是不够的。

[maɪ] ['kɒliːgz] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nɒt][ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] .

My	colleagues	laugh	at	me	because	I	have	not	their	simplicity	.
我的	同事	笑	在	我	因为	我	有	不是	他们的	简单	.

我的同事们嘲笑我，因为我没有他们那样的单纯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

They	are	right	.
他们	是	正确的	.

他们说得对。

[ænd; ənd] [ðæt] [bruːt] - [ɪz] [raɪt] [tuː] ,

And	that	brute	Choulette	is	right	too	,
和	那	蛮力	-	是	正确的	也	,

那个粗鲁的舒莱特说得也对。

[wen] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪərɪŋ] .

when	he	says	we	ought	to	live	without	thinking	and	without	desiring	.
什么时候	他	说道	我们	应该	到	居住	没有	思维	和	没有	渴望	.

他说我们应该不去思考，不去欲望地生活。

['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ɒv; əv]['sæntə]['mærɪə] [nə'velə] ,

Our	friend	the	cobbler	of	Santa	Maria	Novella	,
我们的	朋友	这	皮匠	的	圣诞老人	玛丽亚	中篇小说	,

我们在圣玛利亚诺维拉的朋友，那位鞋匠

[hu:] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [meɪk] [hɪm][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ʌn'fɔ:tʃənət] ,

who	knows	nothing	of	what	might	make	him	unjust	and	unfortunate	,
WHO	知道	没有什么	的	什么	可能	制作	他	不公正	和	不幸	,

他一无所知，不知道什么会让他变得不公正和不幸。

[ɪz][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

is	a	master	of	the	art	of	living	.
是	一个	掌握	的	这	艺术	的	活的	.

是一位生活艺术大师。

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] [naɪ'i:vli] ,

I	ought	to	love	you	naively	,
我	应该	到	爱	你	天真地	,

我应该天真地爱你，

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [wɪtʃ] [ɪz] ['pæʃənəl] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'i:] [əb'sɜ:d] [ænd; ənd]

without	that	sort	of	metaphysics	which	is	passional	and	makes	me	absurd	and
没有	那	种类	的	形而上学	哪个	是	热情洋溢	和	制作	我	荒诞	和

['wɪkɪd] .

wicked	.
邪恶	.

如果没有那种充满激情、使我变得荒谬邪恶的形而上学，那就好了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪk'sept] [tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [fə'get] .

There	is	nothing	good	except	to	ignore	and	to	forget	.
那里	是	没有什么	好的	除了	到	忽略	和	到	忘记	.

除了忽视和遗忘，别无他法。

[kʌm] , [kʌm] , [ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [tu:] ['kru:əli] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:tʃə] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

Come	,	come	,	I	have	thought	of	you	too	cruelly	in	the	tortures	of	your
来	,	来	,	我	有	想法	的	你	也	残酷地	在	这	酷刑	的	你的

['æbsəns] ;

absence	;
缺席	;

来吧，来吧，在你不在的煎熬中，我对你的思念太过残酷；

[kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

come	,	my	beloved	!
来	,	我的	心爱	!

来吧，我的爱人！

[ai][mʌst; məst] [fə'get] [ju:; jʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I	must	forget	you	with	you	.
我	必须	忘记	你	和	你	.

我必须把你和你一起遗忘。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ju:; jʊ]['əʊnli] [ðæt] [ai][kæn; kən] [fə'get] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [lu:z] [maɪ'self] .

It	is	with	you	only	that	I	can	forget	you	and	lose	myself	.
它	是	和	你	仅有的	那	我	能	忘记	你	和	失去	我	.

只有和你在一起，我才能忘记你，才能迷失自我。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪl] , [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]

"	He	took	her	in	his	arms	and	,	lifting	her	veil	,	kissed	her	on	the
"	他	采取	她	在	他的	武器	和	,	举重	她	面纱	,	亲吻	她	在	这

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他将她抱在怀里，掀开她的面纱，吻了她的嘴唇。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [ðæt] [vɑːst] , [ˌʌn'nəʊn] [hɔːl] , [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [streɪndʒ]

A	**little**	**frightened**	**in**	**that**	**vast**	**,**	**unknown**	**hall**	**,**	**embarrassed**	**by**	**the**	**look**	**of**	**strange**
一个	小的	害怕	在	那	广阔的	,	未知	大厅	,	尴尬的	经过	这	看	的	奇怪的

[θɪŋz] ,

things	**,**
事物	,

在那巨大而陌生的大厅里，我有些害怕，也为眼前陌生的事物感到尴尬。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [blæk] [tjuːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .

she	**drew**	**the**	**black**	**tulle**	**to**	**her**	**chin**	**.**
她	画	这	黑色的	薄纱	到	她	下巴	.

她把黑色薄纱拉到下巴处。

" [hɪə(r)] !

"	**Here**	**!**
"	这里	!

“这里!

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	**can**	**not**	**think**	**of**	**it**	**.**
你	能	不是	思考	的	它	.

你根本想不到。

" [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

"	**He**	**said**	**they**	**were**	**alone**	**.**
"	他	说	他们	是	独自的	.

他说他们当时孤身一人。

" [ə'ləʊn] ?

"	**Alone**	**?**
"	独自的	?

“独自的?

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] ['terəb(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ?

And	**the**	**man**	**with**	**terrible**	**moustaches**	**who**	**opened**	**the**	**door**	**?**
和	这	男人	和	糟糕的	胡子	WHO	打开	这	门	?

还有那个留着难看胡子、开门的男人?

" [hiː; hi] [smaɪld] :

"	**He**	**smiled**	**:**
"	他	微笑	:

他笑了:

" [ðæt] [ɪz] - , [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['fɔːmə(r)] ['sɜːvənt] .

"	**That**	**is**	**Fusellier**	**,**	**my**	**father's**	**former**	**servant**	**.**
"	那	是	-	,	我的	父亲的	以前的	仆人	.

“那是富塞利耶，我父亲以前的仆人。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

He	**and**	**his**	**wife**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**house**	**.**
他	和	他的	妻子	拿	收费	的	这	房子	.

他和妻子共同掌管着这栋房子。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

Do	**not**	**be**	**afraid**	**.**
做	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)][bɒks] .

They	**remain**	**in**	**their**	**box**	**.**
他们	保持	在	他们的	盒子	.

它们仍然待在盒子里。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['mædəm] - ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fə¸mɪli'ærəti] .

You	shall	see	Madame	Fusellier	;	she	is	inclined	to	familiarity	.
你	将	看	夫人	-	;	她	是	倾斜	到	熟悉	.

你将会见到富塞利埃夫人；她喜欢与人亲近。

[aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] . "

I	warn	you	.	"
我	警告	你	.	"

我警告你。

" [maɪ] [frend] , [waɪ] [hæz; həz] [mə'sjɜː] - , [ə; eɪ]['dʒænɪtə(r)] , ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

"	My	friend	,	why	has	Monsieur	Fusellier	,	a	janitor	,	moustaches	like	a
"	我的	朋友	,	为什么	有	先生	-	,	一个	清洁工	,	胡子	喜欢	一个

“我的朋友，为什么清洁工富塞利埃先生会留着像……一样的胡子？”

['tɑːtə(r)] ? "

Tartar	?	"
鞑靼	?	"

鞑靼?

" [maɪ][dɪə(r)] , ['neɪtʃə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .

"	My	dear	,	nature	gave	them	to	him	.
"	我的	亲爱的	,	自然	给予	他们	到	他	.

“亲爱的，这是上天赐予他的。”

[aɪ][¸eɪ 'em] [nɒt] ['sɒrɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] [gɪvz]

I	am	not	sorry	that	he	has	the	air	of	a	sergeant	-	major	and	gives
我	是	不是	对不起	那	他	有	这	空气	的	一个	军士	-	主要的	和	给予

[¸em 'iː][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['neɪbə(r)] .

me	the	illusion	of	being	a	country	neighbor	.
我	这	错觉	的	存在	一个	国家	邻居	.

我并不后悔他一副军士长的架子，让我误以为他是乡下邻居。

" ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] ,

"	Seated	on	the	corner	of	the	divan	,
"	坐着	在	这	角落	的	这	迪万	,

“坐在沙发的一角，

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

he	drew	her	to	his	knees	and	gave	to	her	kisses	which	she
他	画	她	到	他的	膝盖	和	给予	到	她	吻	哪个	她

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

他把她拉到自己膝上，吻了她，她也回应了她。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['kwɪkli] .

She	rose	quickly	.
她	玫瑰	迅速地	.

她迅速起身。

" [ʃəʊ] [¸em 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] .

"	Show	me	the	other	rooms	.
"	展示	我	这	其他	房间	.

“带我看看其他房间。”

[aɪ][¸eɪ 'em] ['kjʊəriəs] .

I	am	curious	.
我	是	好奇的	.

我很好奇。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] .

I	wish	to	see	everything	.
我	希望	到	看	一切	.

我想看看所有的一切。

" [hiː; hi] ['eskɔːtid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] .

"	He	escorted	her	to	the	second	story	.
"	他	护送	她	到	这	第二	故事	.

他护送她上了二楼。

[ˌækwə'rɛlz] [baɪ] [fɪ'liːp] - ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

Aquarelles	by	Philippe	Dechartre	covered	the	walls	of	the	corridor	.
水彩画	经过	菲利普	-	涵盖	这	墙壁	的	这	走廊	.

走廊的墙壁上挂满了菲利普·德沙特尔的水彩画。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['entə(r)][ə; eɪ] [ruːm] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [waɪt]

He	opened	the	door	and	made	her	enter	a	room	furnished	with	white
他	打开	这	门	和	制成	她	进入	一个	房间	提供	和	白色的

[mə'hɒgəni] :

mahogany	:
桃花心木	:

他打开门，让她走进一间用白色红木家具布置的房间：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ruːm] .

It	was	his	mother's	room	.
它	曾是	他的	母亲的	房间	.

那是他母亲的房间。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tækt] [ɪn][ɪts][pɑːst] .

He	kept	it	intact	in	its	past	.
他	保留	它	完好无损的	在	它是	过去的	.

他让它保持了原貌。

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [j'iəz] , [ðə; ði] , [ruːm] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'zaɪnd]

Uninhabited	for	nine	years	,	the	,	room	had	not	the	air	of	being	resigned
无人	为了	九	年	,	这	,	房间	有	不是	这	空气	的	存在	辞职

[tuː; tə][ɪts]['sɒlətjuːd] .

to	its	solitude	.
到	它是	孤独	.

虽然空置了九年，但这间房间并没有一丝认命的孤寂之感。

[ðə; ði]['mɪrə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [glɑːns] ,

The	mirror	waited	for	the	old	lady's	glance	,
这	镜子	等待	为了	这	老的	女士的	瞥一眼	,

镜子静静地等待着老太太的目光。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ɒnɪks] [klɒk] [ə; eɪ] ['pensɪv] ['sæfəʊ] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)]

and	on	the	onyx	clock	a	pensive	Sappho	was	lonely	because	she	did	not	hear
和	在	这	缟玛瑙	钟	一个	沉思的	萨福	曾是	孤独	因为	她	做过	不是	听到

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pendʒələm] .

the	noise	of	the	pendulum	.
这	噪音	的	这	摆	.

在缟玛瑙钟上，沉思的萨福感到孤独，因为她听不到钟摆的声音。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pɔːrtrəts] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

There	were	two	portraits	on	the	walls	.
那里	是	二	肖像	在	这	墙壁	.

墙上挂着两幅肖像画。

[wʌn] [baɪ] ['rikaː(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [fɪ'liːp] - , ['veri] [peɪl] , [wɪð] ['rʌmp(ə)ld][heə(r)] ,

One	by	Ricard	represented	Philippe	Dechartre	,	very	pale	,	with	rumpled	hair	,
一	经过	里卡德	代表	菲利普	-	,	非常	苍白	,	和	皱巴巴的	头发	,

里卡尔的一幅画描绘了菲利普·德沙特尔，他脸色苍白，头发蓬乱。

[ænd; ənd] [aɪz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [driːm] .

and	eyes	lost	in	a	romantic	dream	.
和	眼睛	丢失的	在	一个	浪漫的	梦	.

眼神沉浸在浪漫的梦境中。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] , ['ɔːlməʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt]

The	other	showed	a	middle	-	aged	woman	,	almost	beautiful	in	her	ardent
这	其他	显示	一个	中间	-	老年人	女士	,	几乎	美丽的	在	她	热心

['slaɪtnɪs] .

slightness	.
轻微	.

另一幅画中的女子是一位中年妇女，她体态纤瘦却热情似火，近乎美丽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædəm] [fɪ'liːp] - .

It	was	Madame	Philippe	Dechartre	.
它	曾是	夫人	菲利普	-	.

她是菲利普·德沙特尔夫人。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] [ɪz][laɪk][ˌem 'iː] , " [sed][ʒɑːk,dʒeks] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ri'membə] . "

"	My	poor	mother's	room	is	like	me	,	"	said	Jacques	;	"	it	remembers	.	"
"	我的	贫穷的	母亲的	房间	是	喜欢	我	,	"	说	雅克	;	"	它	记得	.	"

“我可怜的母亲的房间就像我一样，”雅克说；“它会记住一切。”

" [juː; jʊ][rɪ'zemb(ə)l][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , " [sed] [θə'rɛz] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	You	resemble	your	mother	,	"	said	Therese	;	"	you	have	her	eyes	.
"	你	类似	你的	母亲	,	"	说	特蕾莎	;	"	你	有	她	眼睛	.

“你长得像你妈妈，”特蕾莎说，“你的眼睛像她。”

[pɔːl] [vɛns] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] [juː; jʊ] . "

Paul	Vence	told	me	she	adored	you	.	"
保罗	文斯	讲述	我	她	受人喜爱	你	.	"

保罗·文斯告诉我她非常崇拜你。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋli] .

"	Yes	,	"	he	replied	,	smilingly	.
"	是的	,	"	他	回复	,	微笑着	.

“是的，”他笑着回答。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['eksələnt] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪk'skwɪzɪt] , ['mɑːvələsli] [əb'sɜːd] .

"	My	mother	was	excellent	,	intelligent	,	exquisite	,	marvellously	absurd	.
"	我的	母亲	曾是	出色的	,	聪明的	,	精美的	,	奇妙地	荒诞	.

“我的母亲非常优秀、聪明、优雅，而且非常古怪。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mædnəs] [wɒz; wəz][mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] .

Her	madness	was	maternal	love	.
她	疯狂	曾是	母体	爱	.

她的疯狂源于母爱。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][rest] .

She	did	not	give	me	a	moment	of	rest	.
她	做过	不是	给	我	一个	片刻	的	休息	.

她让我一刻也没休息。

[ʃiː; ʃi] ['tɔːmentid] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː] .

She	tormented	herself	and	tormented	me	.
她	饱受折磨	她自己	和	饱受折磨	我	.

她折磨自己，也折磨我。

" [θə'rɛz] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [brɒnz] ['fɪgə(r)][baɪ] [kɑːr'poʊ] , [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪfə'nɪə(r)] .

"	Therese	looked	at	a	bronze	figure	by	Carpeaux	,	placed	on	the	chiffonier	.
"	特蕾莎	看起来	在	一个	青铜	数字	经过	卡尔波	,	放置	在	这	抽屉柜	.

“特蕾丝看着放在梳妆台上的卡尔波的青铜雕像。

" [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] , " [sed] - , " [ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

"	You	recognize	,	"	said	Dechartre	,	"	the	Prince	Imperial	by	his	ears	,
"	你	认出	,	"	说	-	,	"	这	王子	帝国	经过	他的	耳朵	,

“你认出这位皇太子了，”德沙特尔说，“他认得他的耳朵。”

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['zefə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'laɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [kəʊld] ['vɪzɪdʒ] .

which	are	like	the	wings	of	a	zephyr	,	and	which	enliven	his	cold	visage	.
哪个	是	喜欢	这	翅膀	的	一个	和风	,	和	哪个	活跃	他的	寒冷的	面容	.

它们如同微风的翅膀，使他冰冷的脸上焕发出了生机。

[ðɪs] [brɒnz] [ɪz] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [θriː] .

This	bronze	is	a	gift	of	Napoleon	III	.
这	青铜	是	一个	礼物	的	拿破仑	三、	.

这尊青铜像是拿破仑三世赠送的礼物。

[maɪ]['peərənts] [went] [tuː; tə] [ˌkɑːmpi'eɪn] .

My	parents	went	to	Compiegne	.
我的	父母	去	到	贡比涅	.

我父母去过贡比涅。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['fɒntɪnˌbləʊ] , [meɪd] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

My	father	,	while	the	court	was	at	Fontainebleau	,	made	the	plan	of	the
我的	父亲	,	尽管	这	法庭	曾是	在	枫丹白露	,	制成	这	计划	的	这

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

我父亲在宫廷驻扎枫丹白露期间绘制了城堡的设计图。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['gæləri] .

and	designed	the	gallery	.
和	设计	这	画廊	.

并设计了画廊。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)] [wʊd] [kʌm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [frɒk] - [kəʊt] , [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

In	the	morning	the	Emperor	would	come	,	in	his	frock	-	coat	,	and	smoking	his
在	这	早晨	这	皇帝	会	来	,	在	他的	连衣裙	-	外套	,	和	吸烟	他的

['mɪəʃəm] [paɪp] ,

meerschaum	pipe	,
海泡石	管道	,

清晨，皇帝会穿着礼服，叼着海泡石烟斗前来。

[tuː; tə] [sɪt] [nɪə(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['peŋgwɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] .

to	sit	near	him	like	a	penguin	on	a	rock	.
到	坐	靠近	他	喜欢	一个	企鹅	在	一个	岩石	.

像企鹅坐在岩石上一样，依偎在他身边。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [deɪ] - [skuːl] .

At	that	time	I	went	to	day	-	school	.
在	那	时间	我	去	到	天	-	学校	.

那时我上的是走读学校。

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .

I	listened	to	his	stories	at	table	,	and	I	have	not	forgotten	them	.
我	听着	到	他的	故事	在	桌子	,	和	我	有	不是	被遗忘的	他们	.

我在餐桌上听他讲故事，至今难忘。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [steɪd] [ðeə(r)] , ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,

The	Emperor	stayed	there	,	peaceful	and	quiet	,
这	皇帝	入住	那里	,	和平	和	安静的	,

皇帝在那里待了一段时间，平静而安宁。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['saɪləns] [wɪð] [fjuː] [wɜːdz] ['smʌðə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][bɪg]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ;

interrupting	his	long	silence	with	few	words	smothered	under	his	big	moustache	;
打断	他的	长的	沉默	和	很少	字	窒息	在下面	他的	大的	胡子	;

他长时间沉默不语，却被浓密的胡须遮掩着，开口说了几句话；

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

then	he	roused	himself	a	little	and	explained	his	ideas	of	machinery	.
然后	他	唤醒	他自己	一个	小的	和	解释	他的	想法	的	机械	.

然后他稍微振作了一下，解释了他对机械的构想。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'ventə(r)] .

He	was	an	inventor	.
他	曾是	一个	发明者	.

他是一位发明家。

[hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [meɪk] ['drɔːɪŋz] [ɒn][maɪ] ['fɑː.ðərz]

He	would	draw	a	pencil	from	his	pocket	and	make	drawings	on	my	father's
他	会	画	一个	铅笔	从	他的	口袋	和	制作	图画	在	我的	父亲的

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

他会从口袋里掏出一支铅笔，在我父亲的设计图上画线稿。

[hiː; hi] [spɔɪld] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['stʌdiz] [ə; eɪ] [wiːk] .

He	spoiled	in	that	way	two	or	three	studies	a	week	.
他	被宠坏了	在	那	方式	二	或者	三	研究	一个	星期	.

他每周就这样耽误了两到三门学习。

[hiː; hi] [laɪkt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [wɜːks] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [tuː; tə][hɪm]

He	liked	my	father	a	great	deal	,	and	promised	works	and	honors	to	him
他	喜欢	我的	父亲	一个	伟大的	交易	,	和	承诺	作品	和	荣誉	到	他

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [keɪm] .

which	never	came	.
哪个	绝不	来了	.

他非常喜欢我父亲，并承诺给他工作和荣誉，但这些承诺最终都没有兑现。

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz][kaɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪnfluəns] , [æz; əz]['mæmə; mə'mɑː] [sed] .

The	Emperor	was	kind	,	but	he	had	no	influence	,	as	mamma	said	.
这	皇帝	曾是	种类	,	但	他	有	不	影响	,	作为	妈妈	说	.

正如妈妈所说，皇帝虽然仁慈，但却没有影响力。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

At	that	time	I	was	a	little	boy	.
在	那	时间	我	曾是	一个	小的	男生	.

那时我还是个小男孩。

[sɪns] [ðen] [ə; eɪ] [veɪg] ['sɪmpəθi] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz]

Since	then	a	vague	sympathy	has	remained	in	me	for	that	man	,	who	was
自从	然后	一个	模糊的	同情	有	剩余	在	我	为了	那	男人	,	WHO	曾是

['lækɪŋ] [ɪn]['dʒiːniəs] ,

lacking	in	genius	,
缺乏	在	天才	,

从那时起，我对那个缺乏才华的人一直抱有一种淡淡的同情。

[bʌt; bət] [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

but	whose	mind	was	affectionate	and	beautiful	,
但	谁	头脑	曾是	亲热	和	美丽的	,

但他的内心却充满爱意和美好，

[ænd; ənd] [huː] ['kærid] [θruː] [greɪt] [əd'ventʃəz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

and	who	carried	through	great	adventures	a	simple	courage	and	a	gentle
和	WHO	携带	通过	伟大的	冒险	一个	简单的	勇气	和	一个	温和的

['feɪtəlɪzəm] .

fatalism	.
宿命论	.

他们历经无数冒险，始终保持着朴素的勇气和淡淡的宿命论。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['kɒmbæt] [ænd; ənd]

Then	he	is	sympathetic	to	me	because	he	has	been	combated	and
然后	他	是	交感神经	到	我	因为	他	有	到过	对抗	和

[in'sʌlt] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

insulted	by	people	who	were	eager	to	take	his	place	,
受辱	经过	人们	WHO	是	渴望的	到	拿	他的	地方	,

他之所以同情我，是因为他曾遭到那些急于取代他的人的攻击和侮辱。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɒt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ,

and	who	had	not	,	as	he	had	,	in	the	depths	of	their	souls	,
和	WHO	有	不是	,	作为	他	有	,	在	这	深度	的	他们的	灵魂	,

而那些灵魂深处没有像他那样拥有这种情感的人呢?

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

a	love	for	the	people	.
一个	爱	为了	这	人们	.

对人民的爱。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn]['paʊə(r)] [sɪns] [ðen] .

We	have	seen	them	in	power	since	then	.
我们	有	已见	他们	在	力量	自从	然后	.

从那时起，我们就一直看到他们掌权。

['hevənz] , [haʊ] ['ʌgli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

Heavens	,	how	ugly	they	are	!
天	,	如何	丑陋的	他们	是	!

天哪，它们真丑!

['senətə(r)] ['lɔɪər] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [huː] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm] , [fɪld]

Senator	Loyer	,	for	instance	,	who	at	your	house	,	in	the	smoking	-	room	,	filled
参议员	雇主	,	为了	实例	,	WHO	在	你的	房子	,	在	这	吸烟	-	房间	,	已填

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [sɪg'ɑːz] ,

his	pockets	with	cigars	,
他的	口袋	和	雪茄	,

例如，洛耶参议员曾在你家的吸烟室里，把雪茄塞满了口袋。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] .

and	invited	me	to	do	likewise	.
和	受邀	我	到	做	同样地	.

并邀请我效仿。

[ðæt] ['lɔɪər] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [hɑːʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] , [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][tuː; tə]

That	Loyer	is	a	bad	man	,	harsh	to	the	unfortunate	,	to	the	weak	,	and	to
那	雇主	是	一个	坏的	男人	,	残酷的	到	这	不幸	,	到	这	虚弱的	,	和	到

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .

the	humble	.
这	谦逊的	.

洛耶是个坏人，对不幸的人、弱者和卑微的人都很苛刻。

[ænd; ənd] - , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] ?

And	Garain	,	don't	you	think	his	mind	is	disgusting	?
和	-	,	不	你	思考	他的	头脑	是	令人作呕	?

加兰，你不觉得他的思想很恶心吗?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [daɪnd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt]

Do	you	remember	the	first	time	I	dined	at	your	house	and	we	talked
做	你	记住	这	第一的	时间	我	用餐	在	你的	房子	和	我们	谈话

[ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ?

of	Napoleon	?
的	拿破仑	?

你还记得我第一次在你家吃饭，我们聊起拿破仑的情景吗?

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , ['twɪstɪd] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [θruː] [baɪ][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['ærəʊ] ,

Your	hair	,	twisted	above	your	neck	,	and	shot	through	by	a	diamond	arrow	,
你的	头发	,	扭曲	多于	你的	脖子	,	和	射击	通过	经过	一个	钻石	箭	,

[wɒz; wəz][ə'dɔːrəb(ə)l] .

was	adorable	.
曾是	可爱的	.

你的头发盘在脖子上方，被一支钻石箭穿过，真是可爱极了。

[pɔːl] [vɛns] [sed] ['sʌt(ə)l] [θɪŋz] .

Paul	Vence	said	subtle	things	.
保罗	文斯	说	微妙的	事物	.

保罗·文斯说了一些意味深长的话。

- [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

Garain	did	not	understand	.
-	做过	不是	理解	.

加兰没听懂。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'pɪnjən] . "

You	asked	for	my	opinion	.	"
你	问	为了	我的	观点	.	"

你问我的意见。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃaɪn] .

"	It	was	to	make	you	shine	.
"	它	曾是	到	制作	你	闪耀	.

“这是为了让你闪耀光芒。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ɔːl'redɪ] [kən'siːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

I	was	already	conceited	for	you	.	"
我	曾是	已经	自负	为了	你	.	"

我早就为你骄傲了。

" [əʊ] , [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [freɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sɪəriəs] .

"	Oh	,	I	never	could	say	a	single	phrase	before	people	who	are	so	serious	.
"	哦	,	我	绝不	可以	说	一个	单身的	短语	前	人们	WHO	是	所以	严肃的	.

“哦，在这么严肃的人面前，我从来都说不出一句话。”

[jet] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nə'pəʊlɪən] [θriː] [pliːzd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən]

Yet	I	had	a	great	desire	to	say	that	Napoleon	III	pleased	me	more	than
然而	我	有	一个	伟大的	欲望	到	说	那	拿破仑	三、	高兴	我	更多的	比

[nə'pəʊlɪən] [aɪ] ;

Napoleon	I	;
拿破仑	我	;

但我非常想说，我更喜欢拿破仑三世而不是拿破仑一世；

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hɪm] [mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæt] [aɪ'dɪə] [wʊd] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ]

that	I	thought	him	more	touching	;	but	perhaps	that	idea	would	have	produced	a
那	我	想法	他	更多的	接触	;	但	也许	那	主意	会	有	生产	一个

[bæd] [ɪ'fekt] .

bad	effect	.
坏的	影响	.

我当时觉得他更令人感动；但也许这种想法会产生不好的效果。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]['tælənt][æz; əz][tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks] .

But	I	am	not	so	destitute	of	talent	as	to	care	about	politics	.
但	我	是	不是	所以	贫困	的	天赋	作为	到	关心	关于	政治	.

但我并不缺乏才能，所以对政治并不感兴趣。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪð] [fə'mɪliə(r)] ['tendənəs] .

"	He	looked	around	the	room	,	and	at	the	furniture	with	familiar	tenderness	.
"	他	看起来	大约	这	房间	,	和	在	这	家具	和	熟悉的	压痛	.

他环顾房间，带着熟悉的温柔目光打量着家具。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [drɔː(r)] :

He	opened	a	drawer	:
他	打开	一个	抽屉	:

他打开了一个抽屉：

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːməz] [aɪ] - ['glɑːsɪz] .

"	Here	are	mamma's	eye	-	glasses	.
"	这里	是	妈妈的	眼睛	-	眼镜	.

这是妈妈的眼镜。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [aɪ] - ['glɑːsɪz] !

How	she	searched	for	these	eye	-	glasses	!
如何	她	搜索	为了	这些	眼睛	-	眼镜	!

她费了多大劲才找到这副眼镜！

[naʊ] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ruːm] .

Now	I	will	show	you	my	room	.
现在	我	将要	展示	你	我的	房间	.

现在我带你们参观我的房间。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs]

If	it	is	not	in	order	you	must	excuse
如果	它	是	不是	在	命令	你	必须	原谅

如果不符合规定，您必须予以谅解。

['mædəm] - , [huː] [ɪz] [treɪnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ][dɪs'ɔːdə(r)] .

Madame	Fusellier	,	who	is	trained	to	respect	my	disorder	.
夫人	-	,	WHO	是	受过训练	到	尊重	我的	紊乱	.

富塞利尔夫人受过专门训练，懂得尊重我的疾病。

" [ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] .

"	The	curtains	at	the	windows	were	down	.
"	这	窗帘	在	这	视窗	是	向下	.

窗户上的窗帘都拉下来了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lɪft] [ðem; ðəm] .

He	did	not	lift	them	.
他	做过	不是	举起	他们	.

他没有举起它们。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [red] ['sætɪn] ['dreɪpəriz] ;

After	an	hour	she	drew	back	the	red	satin	draperies	;
后	一个	小时	她	画	后退	这	红色的	缎	窗帘	;

一个小时后，她拉开了红色缎子帷幔；

[reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ['dæzld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] [heə(r)] .

rays	of	light	dazzled	her	eyes	and	fell	on	her	floating	hair	.
射线	的	光	眼花缭乱	她	眼睛	和	跌倒	在	她	漂浮的	头发	.

耀眼的光芒刺得她睁不开眼，落在她飘逸的秀发上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɒv; əv] ['venɪs] ,

She	looked	for	a	mirror	and	found	only	a	looking	-	glass	of	Venice	,
她	看起来	为了	一个	镜子	和	成立	仅有的	一个	寻找	-	玻璃	的	威尼斯	,

她寻找镜子，却只找到一面威尼斯的镜子。

[dʌl] [ɪn] [ɪts] [waɪd] ['ebəni] ['bɔːdə(r)] .

dull	in	its	wide	ebony	border	.
乏味的	在	它是	宽的	乌木	边界	.

宽阔的乌木边框显得黯淡无光。

['raɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [tuː; tə] [siː] [hɜː'self] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Rising	on	the	tips	of	her	toes	to	see	herself	in	it	,	she	said	:
崛起	在	这	尖端	的	她	脚趾	到	看	她自己	在	它	,	她	说	:

她踮起脚尖，想看看照片里的自己，然后说道：

" [ɪz] [ðæt] ['sɒmbə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['spektə(r)] [aɪ] ?

"	Is	that	sombre	and	far	-	away	spectre	I	?
"	是	那	阴沉	和	远的	-	离开	幽灵	我	?

“那是我吗？那个阴郁而遥远的幽灵？”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [glɑːs] [kæn; kən] [nɒt] [hæv; həv]

The	women	who	have	looked	at	themselves	in	this	glass	can	not	have
这	女性	WHO	有	看起来	在	他们自己	在	这	玻璃	能	不是	有

['kɔmplɪmənt] [juː; jʊ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

complimented	you	on	it	.
赞扬	你	在	它	.

凡是在这面镜子里看过自己照片的女人，都不会夸奖你。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɒnz] ['fɪgə(r)]

"	As	she	was	taking	pins	from	the	table	she	noticed	a	little	bronze	figure
"	作为	她	曾是	采取	别针	从	这	桌子	她	注意到	一个	小的	青铜	数字

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [siːn] .

which	she	had	not	yet	seen	.
哪个	她	有	不是	然而	已见	.

“当她从桌子上拿起别针时，她注意到一个她以前从未见过的小青铜雕像。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [ɪ'tæliən] [wɜːk] [ɒv; əv] ['flemɪʃ] [teɪst] : [ə; eɪ] [njuːd] ['wʊmən] ,

It	was	an	old	Italian	work	of	Flemish	taste	:	a	nude	woman	,
它	曾是	一个	老的	意大利语	工作	的	弗拉芒语	品尝	:	一个	裸体	女士	,

那是一幅具有佛兰德斯风格的意大利老画：画的是一位裸女。

[wɪð] [ʃɔːt] [legz] [ænd; ənd] ['hevi] ['stʌmək] , [huː] [ə'pærəntli] [ræn] [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [ɪk'stendɪd] .

with	short	legs	and	heavy	stomach	,	who	apparently	ran	with	an	arm	extended	.
和	短的	腿	和	重的	胃	,	WHO	显然	跑	和	一个	手臂	扩展	.

他腿短肚子大，跑步时手臂似乎伸得老长。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drəʊl] [eə(r)] .

She	thought	the	figure	had	a	droll	air	.
她	想法	这	数字	有	一个	滑稽	空气	.

她觉得那人影神态滑稽。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

She	asked	what	she	was	doing	.
她	问	什么	她	曾是	正在做	.

她问她在做什么。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] [wɒt] ['mædəm] [mʌn'dænəti] [dʌz] [ɒn] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] [bɑːl]

"	She	is	doing	what	Madame	Mundanity	does	on	the	portal	of	the	cathedral	at	Basle
"	她	是	正在做	什么	夫人	平凡	做	在	这	门户网站	的	这	大教堂	在	巴塞尔

.

:
.

“她正在做着蒙丹尼蒂夫人（Madame Mundanity）在巴塞尔大教堂大门上所做的事情。”

" [bʌt; bət] [θə'rɛz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [bɑːl] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['mædəm] [mʌn'dænəti] .

"	But	Therese	,	who	had	been	at	Basle	,	did	not	know	Madame	Mundanity	.
"	但	特蕾莎	,	WHO	有	到过	在	巴塞尔	,	做过	不是	知道	夫人	平凡	.

“但是，曾在巴塞尔的特蕾莎并不认识蒙达尼蒂夫人。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ə'gen] , [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :

She	looked	at	the	figure	again	,	did	not	understand	,	and	asked	:
她	看起来	在	这	数字	再次	,	做过	不是	理解	,	和	问	:

她又看了看那个数字，还是不明白，便问道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd] ?

"	Is	it	something	very	bad	?
"	是	它	某物	非常	坏的	?

“是件很糟糕的事吗？”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [biː; bi][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel]

How	can	a	thing	shown	on	the	portal	of	a	church	be	so	difficult	to	tell
如何	能	一个	事物	所示	在	这	门户网站	的	一个	教会	是	所以	难的	到	告诉

[hɪə(r)] ?

here	?
这里	?

教堂大门上展示的东西，在这里怎么会这么难以理解呢?

" ['sʌd(ə)nli] [æn; ən][æŋ'zaɪəti] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

"	Suddenly	an	anxiety	came	to	her	:
"	突然	一个	焦虑	来了	到	她	:

“突然，她感到一阵焦虑：

" [wɒt] [wɪl] [mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] - [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

"	What	will	Monsieur	and	Madame	Fusellier	think	of	me	?
"	什么	将要	先生	和	夫人	-	思考	的	我	?

“富塞利埃先生和夫人会怎么看待我？”

" [ðen] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [mə'dæliən] [weər'ɪn] - [hæd; həd] ['mɒd(ə)ld] [ðə; ði]

"	Then	,	discovering	on	the	wall	a	medallion	wherein	Dechartre	had	modelled	the
"	然后	,	发现	在	这	墙	一个	奖章	其中	-	有	建模	这

['prəʊfaɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,

profile	of	a	girl	,
轮廓	的	一个	女孩	,

“然后，他在墙上发现了一枚奖章，上面是德沙特尔绘制的女孩侧脸像，

[ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] :

amusing	and	vicious	:
有趣	和	恶毒	:

既滑稽又恶毒：

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [ðæt] [ɪz] ['klara] , [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][gɜːl] .

"	That	is	Clara	,	a	newspaper	girl	.
"	那	是	克拉拉	,	一个	报纸	女孩	.

“那是克拉拉，一个报社女孩。”

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði]['fɪgəˌroʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

She	brought	the	Figaro	to	me	every	morning	.
她	带来	这	费加罗	到	我	每一个	早晨	.

她每天早上都把《费加罗的婚礼》带给我。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪmplz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [nests] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪz] .

She	had	dimples	in	her	cheeks	,	nests	for	kisses	.
她	有	酒窝	在	她	脸颊	,	巢穴	为了	吻	.

她脸颊上有酒窝，像两个小窝，等待着亲吻。

[wʌn] [deɪ] [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : - [ai] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] . -

One	day	I	said	to	her	:	'	I	will	make	your	portrait	.	'
一	天	我	说	到	她	:	-	我	将要	制作	你的	肖像	.	-

有一天我对她说：“我会为你画一幅肖像。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [wʌn] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] ['ɪrˌrɪŋ] [ænd; ənd] [rɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt]

She	came	,	one	summer	morning	,	with	earrings	and	rings	which	she	had	bought
她	来了	,	一	夏天	早晨	,	和	耳环	和	戒指	哪个	她	有	买

[æt; ət][ðə; ði] [nəː'jiː] [feə(r)] .

at	the	Neuilly	fair	.
在	这	讷伊	公平的	.

在一个夏日的早晨，她带着在讷伊集市上买的耳环和戒指来了。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

I	never	saw	her	again	.
我	绝不	锯	她	再次	.

我再也没见过她。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	do	not	know	what	has	become	of	her	.
我	做	不是	知道	什么	有	变得	的	她	.

我不知道她现在怎么样了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'stɪŋktɪv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['demi] - [mʊŋ'den] .

She	was	too	instinctive	to	become	a	fashionable	demi	-	mondaine	.
她	曾是	也	本能	到	变得	一个	时髦	半	-	蒙丹	.

她太过凭直觉行事，无法成为时髦的社交名媛。

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "

Shall	I	take	it	out	?	"
将	我	拿	它	出去	?	"

要我把它拿出来吗?

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [wel] [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] .

"	No	;	it	looks	very	well	in	that	corner	.
"	不	;	它	看起来	非常	出色地	在	那	角落	.

“不，它放在那个角落里看起来很不错。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['klara] .

I	am	not	jealous	of	Clara	.
我	是	不是	嫉妒的	的	克拉拉	.

我并不嫉妒克拉拉。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

"	It	was	time	to	return	home	,	and	she	could	not	decide	to	go	.
"	它	曾是	时间	到	返回	家	,	和	她	可以	不是	决定	到	去	.

“到了回家的时候，她却无法决定是否要走。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [nek] .

She	put	her	arms	around	her	lover's	neck	.
她	放	她	武器	大约	她	恋人的	脖子	.

她将双臂环在爱人的脖子上。

" [əʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	I	love	you	!
"	哦	,	我	爱	你	!

“哦，我爱你！”

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] - [deɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [geɪ] .

And	then	,	you	have	been	to	-	day	good	-	natured	and	gay	.
和	然后	,	你	有	到过	到	-	天	好的	-	自然	和	同性恋	.

而且，你今天一直都很和善快乐。

['geɪətɪ] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ][səʊ] [wel] .

Gayety	becomes	you	so	well	.
同性恋	变成	你	所以	出色地	.

Gayety 非常适合你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [geɪ] ['ɔːlweɪz] .

I	should	like	to	make	you	gay	always	.
我	应该	喜欢	到	制作	你	同性恋	总是	.

我希望你永远都是同性恋。

[aɪ] [niːd] [dʒɔɪ]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] ;

I	need	joy	almost	as	much	as	love	;
我	需要	喜悦	几乎	作为	很多	作为	爱	;

我需要快乐，几乎和需要爱一样多；

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ?

and	who	will	give	me	joy	if	you	do	not	?
和	WHO	将要	给	我	喜悦	如果	你	做	不是	?

如果你不让我快乐，谁又能让我快乐呢?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXVII
"	章	xxvii

第二十七章

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pɑːθ]

THE	PRIMROSE	PATH
这	报春花	小路

报春花之路

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs] , [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [θə'rɛz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt][hɑːf]

After	her	return	to	Paris	,	for	six	weeks	Therese	lived	in	the	ardent	half
后	她	返回	到	巴黎	,	为了	六	周	特蕾莎	居住地	在	这	热心	一半

[sliːp] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

sleep	of	happiness	,
睡觉	的	幸福	,

回到巴黎后，特蕾莎在接下来的六周里，一直沉浸在幸福的甜蜜与迷离之中。

[ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [dɪ'laɪtfəli] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtləs] [driːm] .

and	prolonged	delightfully	her	thoughtless	dream	.
和	延长	令人愉悦	她	轻率	梦	.

并愉快地延长了她无忧无虑的梦境。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [ʒɑːk,dʒeks] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [triː] ;

She	went	to	see	Jacques	every	day	in	the	little	house	shaded	by	a	tree	;
她	去	到	看	雅克	每一个	天	在	这	小的	房子	阴影	经过	一个	树	;

她每天都去看望住在树荫下的小屋里的雅克；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['pɑːtɪd] [æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	when	they	had	at	last	parted	at	night	,	she	took	away	with	her
和	什么时候	他们	有	在	最后的	分手了	在	夜晚	,	她	采取	离开	和	她

[ə'dɔːrd] [remɪ'nɪsnsɪz] .

adored	reminiscences	.
受人喜爱	回忆录	.

当晚他们最终分别时，她带着美好的回忆离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [teɪsts] ; [ðeɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæntəsɪz] .

They	had	the	same	tastes	;	they	yielded	to	the	same	fantasies	.
他们	有	这	相同的	口味	;	他们	产生	到	这	相同的	幻想	.

他们有着相同的品味；他们沉溺于相同的幻想。

[ðə; ði] [seɪm] [kə'prɪʃəs] [θɔ:ts] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

The	same	capricious	thoughts	carried	them	away	.
这	相同的	任性	想法	携带	他们	离开	.

同样的反复无常的想法将他们带走了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ðæt] ['bɔ:də(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,

They	found	pleasure	in	running	to	the	suburbs	that	border	the	city	,
他们	成立	乐趣	在	跑步	到	这	郊区	那	边界	这	城市	,

他们喜欢跑到与城市接壤的郊区去玩耍。

[ðə; ði] [stri:ts] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪn] - [ʃɒps] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ə'keɪʃə] ,

the	streets	where	the	wine	-	shops	are	shaded	by	acacia	,
这	街道	在哪里	这	葡萄酒	-	商店	是	阴影	经过	金合欢	,

街道两旁是成荫的相思树，酒铺就掩映其中。

[ðə; ði]['stəʊni] [rəʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑ:s] [grəuz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɔ:lz] ,

the	stony	roads	where	the	grass	grows	at	the	foot	of	walls	,
这	石质的	道路	在哪里	这	草	生长	在	这	脚	的	墙壁	,

石子路，路边长着青草，就在墙脚下。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:ldz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [straɪpt] [baɪ][ðə; ði]

the	little	woods	and	the	fields	over	which	extended	the	blue	sky	striped	by	the
这	小的	树林	和	这	字段	超过	哪个	扩展	这	蓝色的	天空	有条纹的	经过	这

[sməʊk] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktəri] .

smoke	of	manufactories	.
抽烟	的	工厂	.

小树林和广袤的田野，蓝天之上，工厂的烟雾缭绕。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə] [fi:l] [hɪm] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ]

She	was	happy	to	feel	him	near	her	in	this	region	where	she	did	not	know
她	曾是	快乐的	到	感觉	他	靠近	她	在	这	地区	在哪里	她	做过	不是	知道

[hɜ:'self] ,

herself	,
她自己	,

她很高兴能感受到他就在她身边，在这个她自己都不熟悉的领域。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɒst] [wɪð] [hɪm] .

and	where	she	gave	to	herself	the	illusion	of	being	lost	with	him	.
和	在哪里	她	给予	到	她自己	这	错觉	的	存在	丢失的	和	他	.

她让自己产生了与他一起迷失的错觉。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [pɑ:s] [səʊ]['ɒf(ə)n]['ʌndə(r)]

One	day	they	had	taken	the	boat	that	she	had	seen	pass	so	often	under
一	天	他们	有	已采取	这	船	那	她	有	已见	经过	所以	经常	在下面

[hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] .

her	windows	.
她	视窗	.

有一天，他们乘着她经常在窗下看到的那艘船出发了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rekəg'naɪzd] .

She	was	not	afraid	of	being	recognized	.
她	曾是	不是	害怕的	的	存在	认可	.

她并不害怕被人认出来。

[hɜ:(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [greɪt] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst]

Her	danger	was	not	great	,	and	,	since	she	was	in	love	,	she	had	lost
她	危险	曾是	不是	伟大的	,	和	,	自从	她	曾是	在	爱	,	她	有	丢失的

['pru:d(ə)ns] .

prudence	.
谨慎	.

她面临的危险并不大，而且由于她坠入了爱河，所以失去了谨慎。

[ðeɪ] [sɔ:] [ʃɔ:z] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [gru:] [geɪ] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [ə'rɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	saw	shores	which	little	by	little	grew	gay	,	escaping	the	dusty	aridity	of	the
他们	锯	海岸	哪个	小的	经过	小的	生长	同性恋	,	逃脱	这	尘土飞扬	干旱	的	这

['sʌbɜ:rb] ;

suburbs	;
郊区	;

他们看到海岸渐渐变得生机勃勃，摆脱了郊区尘土飞扬的干旱景象；

[ðeɪ] [went] [baɪ] ['aɪləndz] [wɪð] ['bukeiz] [ɒv; əv] [tri:z] ['ʃeɪdɪŋ] ['tævə:nz] , [ænd; ənd] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [boʊts]

they	went	by	islands	with	bouquets	of	trees	shading	taverns	,	and	innumerable	boats
他们	去	经过	岛屿	和	花束	的	树木	阴影	酒馆	,	和	无数	船

[taɪd] ['ʌndə(r)] ['wiləuz] .

tied	under	willows	.
系	在下面	柳树	.

他们经过一座座岛屿，岛上绿树成荫，小酒馆林立，柳树下停泊着无数的小船。

[ðeɪ] [dɪ'bɑrkt] [æt; ət] [bʌs] - [mə'dɑ:n] .

They	debarked	at	Bas	-	Meudon	.
他们	下船	在	巴斯	-	默东	.

他们在下默东港下船。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['θɜ:sti] , [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['entə(r)][ə; eɪ] [waɪn] -

As	she	said	she	was	warm	and	thirsty	,	he	made	her	enter	a	wine	-
作为	她	说	她	曾是	温暖的	和	渴	,	他	制成	她	进入	一个	葡萄酒	-

[ʃɒp] .

shop	.
店铺	.

她说她又热又渴，于是他就带她进了一家酒铺。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['wʊdn] ['gælərɪz] , [wɪtʃ] ['splətju:d] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ['lɑ:dʒə(r)] ,

It	was	a	building	with	wooden	galleries	,	which	solitude	made	to	appear	larger	,
它	曾是	一个	建筑	和	木制的	画廊	,	哪个	孤独	制成	到	出现	更大的	,

那是一栋带有木制回廊的建筑，在寂静中显得格外宽敞。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [slept] [ɪn] ['rʌstɪk] [pi:s] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]

and	which	slept	in	rustic	peace	,	waiting	for	Sunday	to	fill	it	with	the
和	哪个	睡着了	在	乡村	和平	,	等待	为了	星期日	到	充满	它	和	这

['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] ,

laughter	of	girls	,
笑声	的	女孩们	,

它静静地睡在乡村的宁静中，等待着星期天到来，用女孩们的欢笑声填满它。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['bəʊtmən] , [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [stju:z] .

the	cries	of	boatmen	,	the	odor	of	fried	fish	,	and	the	smoke	of	stews	.
这	哭泣	的	船夫	,	这	气味	的	油煎	鱼	,	和	这	抽烟	的	炖菜	.

船夫的叫卖声，炸鱼的香味，炖菜的烟雾。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [kri:k] ['steəweɪ] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['lædə(r)] ,

They	went	up	the	creaking	stairway	,	shaped	like	a	ladder	,
他们	去	向上	这	嘎吱作响	楼梯	,	形状	喜欢	一个	梯子	,

他们沿着吱吱作响、形状像梯子的楼梯向上走去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɜ:st] - ['stɔ:ri] [ru:m] [ə; eɪ] [meɪd] ['sɜ:vənt] [brɔ:t] [waɪn] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [tu:; tə]

and	in	a	first	-	story	room	a	maid	servant	brought	wine	and	biscuits	to
和	在	一个	第一的	-	故事	房间	一个	女佣	仆人	带来	葡萄酒	和	饼干	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在一楼的房间里，一位女佣给他们端来了葡萄酒和饼干。

[ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

On	the	mantelpiece	,	at	one	of	the	corners	of	the	room	,
在	这	壁炉架	,	在	一	的	这	角落	的	这	房间	,

在房间角落的壁炉架上，

[wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊv(ə)l] ['mɪrə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - ['kʌvəd] [freɪm] .

was	an	oval	mirror	in	a	flower	-	covered	frame	.
曾是	一个	椭圆形	镜子	在	一个	花	-	涵盖	框架	.

那是一面椭圆形镜子，镜框上装饰着鲜花。

[θru:] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wʌn] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪn] , [ɪts] [gri:n] [ʃɔ:z] ,

Through	the	open	window	one	saw	the	Seine	,	its	green	shores	,
通过	这	打开	窗户	一	锯	这	嘧	,	它是	绿色的	海岸	,

透过敞开的窗户，可以看到塞纳河及其绿色的河岸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [beɪðd] [wɪð] [wɔ:m] [eə(r)] .

and	the	hills	in	the	distance	bathed	with	warm	air	.
和	这	丘陵	在	这	距离	洗澡	和	温暖的	空气	.

远处的山峦沐浴在温暖的空气中。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [pi:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	trembling	peace	of	a	summer	evening	filled	the	sky	,	the	earth	,	and	the
这	发抖	和平	的	一个	夏天	晚上	已填	这	天空	,	这	地球	,	和	这

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

夏日傍晚的静谧令人心悸，天空、大地和水面都弥漫着这种宁静。

[θə'rɛz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['rɪvə(r)] .

Therese	looked	at	the	running	river	.
特蕾莎	看起来	在	这	跑步	河	.

特蕾莎望着奔流的河流。

[ðə; ði] [bəʊt] [pɑ:st] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

The	boat	passed	on	the	water	,
这	船	通过了	在	这	水	,

船从水面上驶过，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [weɪk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [left] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

and	when	the	wake	which	it	left	reached	the	shore	it	seemed	as	if	the
和	什么时候	这	唤醒	哪个	它	左边	达到	这	支撑	它	似乎	作为	如果	这

[haʊs] [rɔkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] .

house	rocked	like	a	vessel	.
房子	摇滚	喜欢	一个	血管	.

当它留下的尾迹到达岸边时，房子仿佛像一艘船一样摇晃起来。

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , " [sed] [θə'rɛz] .

"	I	like	the	water	,	"	said	Therese	.
"	我	喜欢	这	水	,	"	说	特蕾莎	.

“我喜欢水，”特蕾莎说。

" [haʊ] ['hæpi] [ai] [ˌeɪ 'em] !

"	How	happy	I	am	!
"	如何	快乐的	我	是	!

我多么高兴啊！

" [ðeə(r)] [lɪps] [met] .

"	Their	lips	met	.
"	他们的	嘴唇	遇见	.

他们的嘴唇碰在了一起。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,

Lost	in	the	enchanted	despair	of	love	,
丢失的	在	这	迷人的	绝望	的	爱	,

迷失在爱情那令人陶醉的绝望之中，

[taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] [plæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

time	was	not	marked	for	them	except	by	the	cool	plash	of	the	water	,
时间	曾是	不是	标记	为了	他们	除了	经过	这	凉爽的	水花	的	这	水	,

对他们来说，时间的流逝没有标记，只有清凉的水花声。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [brəʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

which	at	intervals	broke	under	the	half	-	open	window	.
哪个	在	间隔	打破	在下面	这	一半	-	打开	窗户	.

不时地，半开的窗户下就会有东西破碎。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [preɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

To	the	caressing	praise	of	her	lover	she	replied	:
到	这	爱抚	称赞	的	她	情人	她	回复	:

她对爱人温柔的赞美回应道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

"	It	is	true	I	was	made	for	love	.
"	它	是	真的	我	曾是	制成	为了	爱	.

“我的确是为爱而生的。”

[ai] [lʌv] [maɪ'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

I	love	myself	because	you	love	me	.
我	爱	我	因为	你	爱	我	.

我爱我自己，因为你爱我。

" ['sɜːt(ə)nli] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	Certainly	,	he	loved	her	;
"	当然	,	他	喜爱	她	;

“他当然爱她；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm'self] [waɪ] [hiː; hi] [lʌvd]

and	it	was	not	possible	for	him	to	explain	to	himself	why	he	loved
和	它	曾是	不是	可能的	为了	他	到	解释	到	他自己	为什么	他	喜爱

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt]['paɪəti] ,

her	with	ardent	piety	,
她	和	热心	虔诚	,

他无法向自己解释为什么他会如此热烈地爱着她。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]['fjʊəri] .

with	a	sort	of	sacred	fury	.
和	一个	种类	的	神圣	愤怒	.

带着一种神圣的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][reə(r)][ænd; ənd]

It	was	not	because	of	her	beauty	,	although	it	was	rare	and
它	曾是	不是	因为	的	她	美丽	,	虽然	它	曾是	稀有的	和

['ɪnfɪnətli] ['preʃəs] .

infinitely	precious	.
无限地	宝贵的	.

并非因为她的美貌，尽管她的美貌罕见而无比珍贵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪnz] , [bʌt; bət][laɪnz] ['fɒləʊ] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ɪn'ses(ə)ntli] ;

She	had	exquisite	lines	,	but	lines	follow	movement	,	and	escape	incessantly	;
她	有	精美的	线条	,	但	线条	跟随	移动	,	和	逃脱	不已	;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'gen] ;

they	are	lost	and	found	again	;
他们	是	丢失的	和	成立	再次	;

她的线条优美，但线条会随着动作而变化，不断消逝；它们时而消失，时而重现；

[ðeɪ] [kɔːz] [iːsˈθetɪk] [dʒɔɪz][ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] .

they	cause	aesthetic	joys	and	despair	.
他们	原因	审美的	喜悦	和	绝望	.

它们既能带来审美上的愉悦，也能带来绝望。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪn] [ɪz][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [dɪˈlɪʃəsli] [wuːndz] [ðə; ði] [aɪz] .

A	beautiful	line	is	the	lightning	which	deliciously	wounds	the	eyes	.
一个	美丽的	线	是	这	闪电	哪个	美味	伤口	这	眼睛	.

美丽的线条就像闪电，它能巧妙地刺痛双眼。

[wʌn] [ədˈmaiəz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [səˈpraɪzd] .

One	admires	and	one	is	surprised	.
一	钦佩	和	一	是	惊讶	.

既赞叹又惊讶。

[wɒt] [meɪks] [wʌn] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [fɔːs] , [mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈbjuːti] .

What	makes	one	love	is	a	soft	and	terrible	force	,	more	powerful	than	beauty	.
什么	制作	一	爱	是	一个	柔软的	和	糟糕的	力量	,	更多的	强大的	比	美丽	.

爱是一种温柔而又可怕的力量，比美貌更强大。

[wʌn] [faindz] [wʌn] [ˈwʊmən] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [huːm] [wʌn] [ˈwɒnts] [ˈɔːlweɪz] .

One	finds	one	woman	among	a	thousand	whom	one	wants	always	.
一	发现	一	女士	之中	一个	千	谁	一	想要	总是	.

千人之中，总能找到一个让你永远爱上的女人。

[θəˈrɛz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈwʊmən] [huːm] [wʌn] [kæn; kən] [nɒt] [liːv] [ɔː(r)] [bɪˈtreɪ] .

Therese	was	that	woman	whom	one	can	not	leave	or	betray	.
特蕾莎	曾是	那	女士	谁	一	能	不是	离开	或者	背叛	.

特蕾莎是那种你既不能离开也不能背叛的女人。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈdʒɔɪfəli] :

She	exclaimed	,	joyfully	:
她	惊呼	,	欣喜地	:

她欣喜地惊呼道：

" [ai][ˈnevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fəˈseɪkən] ?

"	I	never	shall	be	forsaken	?
"	我	绝不	将	是	被遗弃的	?

“我永远不会被抛弃？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bʌst] , [sɪns] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

"	She	asked	why	he	did	not	make	her	bust	,	since	he	thought	her	beautiful	.
"	她	问	为什么	他	做过	不是	制作	她	摔碎	,	自从	他	想法	她	美丽的	.

她问他为什么不给她画胸像，因为他觉得她很漂亮。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈskʌlptə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

Because	I	am	an	ordinary	sculptor	,	and	I	know	it	;
因为	我	是	一个	普通的	雕塑家	,	和	我	知道	它	;

因为我只是一个普通的雕塑家，我知道这一点；

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][maɪnd] .

which	is	not	the	faculty	of	an	ordinary	mind	.
哪个	是	不是	这	学院	的	一个	普通的	头脑	.

这是普通人所不具备的能力。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːtɪst] ,

But	if	you	wish	to	think	that	I	am	a	great	artist	,
但	如果	你	希望	到	思考	那	我	是	一个	伟大的	艺术家	,

但如果你认为我是一位伟大的艺术家，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] .

I	will	give	you	other	reasons	.
我	将要	给	你	其他	原因	.

我还会给出其他理由。

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,

To	create	a	figure	that	will	live	,
到	创造	一个	数字	那	将要	居住	,

为了创造一个永存的形象，

[wʌn] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [laɪk] ['kɒmən] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [wɪl]

one	must	take	the	model	like	common	material	from	which	one	will
一	必须	拿	这	模型	喜欢	常见的	材料	从	哪个	一	将要

['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] ['bjuːti] ,

extract	the	beauty	,
提炼	这	美丽	,

必须把模型当作普通材料来对待，从中提取美感。

[pres] [ˌaɪ 'tiː] , [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ɪts] ['es(ə)ns] .

press	it	,	crush	it	,	and	obtain	its	essence	.
按	它	,	压碎	它	,	和	获得	它是	本质	.

压榨、碾碎，提取其精华。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['preʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

There	is	nothing	in	you	that	is	not	precious	to	me	.
那里	是	没有什么	在	你	那	是	不是	宝贵的	到	我	.

你身上的一切对我来说都弥足珍贵。

[ɪf] [ai] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [bʌst] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɜː.vaɪl.li] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

If	I	made	your	bust	I	should	be	servilely	attached	to	these	things	which	are
如果	我	制成	你的	摔碎	我	应该	是	卑躬屈膝地	随附的	到	这些	事物	哪个	是

['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

everything	to	me	because	they	are	something	of	you	.
一切	到	我	因为	他们	是	某物	的	你	.

如果我为你制作了半身像，我应该会像奴隶一样依恋这些东西，因为它们对我来说就是一切，因为它们是你的一部分。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌbənli] [ə'tætʃ] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn]

I	should	stubbornly	attach	myself	to	the	details	,	and	should	not	succeed	in
我	应该	固执地	附	我	到	这	细节	,	和	应该	不是	成功	在

[kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['fɪgə(r)] .

composing	a	finished	figure	.
构成	一个	完成的	数字	.

我应该固执地专注于细节，而不是去构建一个完整的形象。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə'stɒnɪʃt] .

"	She	looked	at	him	astonished	.
"	她	看起来	在	他	惊讶	.

她惊讶地看着他。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

He	continued	:
他	持续	:

他继续说道：

" [frɒm; frəm] ['meməri] [ai] [mait] .

"	From	memory	I	might	.
"	从	记忆	我	可能	.

“凭记忆我或许可以。”

[ai] [traɪd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [sketʃ] .

I	tried	a	pencil	sketch	.
我	尝试	一个	铅笔	草图	.

我试着用铅笔画了一幅素描。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	As	she	wished	to	see	it	,	he	showed	it	to	her	.
"	作为	她	希望	到	看	它	,	他	显示	它	到	她	.

“既然她想看，他就给她看了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][æn; ən]['ælbəm] [liːf] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [sketʃ] .

It	was	on	an	album	leaf	,	a	very	simple	sketch	.
它	曾是	在	一个	专辑	叶子	,	一个	非常	简单的	草图	.

它画在相册的一页上，是一幅非常简单的素描。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	did	not	recognize	herself	in	it	,
她	做过	不是	认出	她自己	在	它	,

她没有在照片中认出自己。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [səʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][hæv; həv] .

and	thought	he	had	represented	her	with	a	kind	of	soul	that	she	did	not	have	.
和	想法	他	有	代表	她	和	一个	种类	的	灵魂	那	她	做过	不是	有	.

他认为他赋予了她一种她本人并不具备的灵魂。

" [ɑː] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	Ah	,	is	that	the	way	in	which	you	see	me	?
"	啊	,	是	那	这	方式	在	哪个	你	看	我	?

“啊，这就是你眼中的我吗？”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Is	that	the	way	in	which	you	love	me	?
是	那	这	方式	在	哪个	你	爱	我	?

这就是你爱我的方式吗?

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ðɪ]['ælbəm] .

"	He	closed	the	album	.
"	他	关闭	这	专辑	.

他结束了这张专辑。

" [nəʊ] ; [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [nəʊt] .

"	No	;	this	is	only	a	note	.
"	不	;	这	是	仅有的	一个	笔记	.

不，这只是一张便条。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [nəʊt] [ɪz][dʒʌst] .

But	I	think	the	note	is	just	.
但	我	思考	这	笔记	是	只是	.

但我认为这条评论是公正的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [siː] [jɔː'self] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] .

It	is	probable	you	do	not	see	yourself	exactly	as	I	see	you	.
它	是	可能	你	做	不是	看	你自己	确切地	作为	我	看	你	.

你可能并不像我一样看待自己。

['evri] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ðæt] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Every	human	creature	is	a	different	being	for	every	one	that	looks	at	it	.
每一个	人类	生物	是	一个	不同的	存在	为了	每一个	一	那	看起来	在	它	.

每个人类个体，在不同的观察者眼中都是不同的存在。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] :

"	He	added	,	with	a	sort	of	gayety	:
"	他	额外	,	和	一个	种类	的	同性恋	:

他带着几分欢快的语气补充道：

" [ɪn] [ðæt] [sens] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [wʌn] ['wʊmən] ['nevə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [tuː] [men] .

"	In	that	sense	one	may	say	one	woman	never	belonged	to	two	men	.
"	在	那	感觉	一	可能	说	一	女士	绝不	属于	到	二	男人	.

从这个意义上讲，可以说一个女人不可能同时属于两个男人。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [pɔːl] - [aɪ'diəz] . "

That	is	one	of	Paul	Vence's	ideas	.	"
那	是	一	的	保罗	-	想法	.	"

这是保罗·文斯提出的想法之一。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , " [sed] [θə'rɛz] .

"	I	think	it	is	true	,	"	said	Therese	.
"	我	思考	它	是	真的	,	"	说	特蕾莎	.

“我认为这是真的，”特蕾莎说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

It	was	seven	o'clock	.
它	曾是	七	点钟	.

当时是七点钟。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] .

She	said	she	must	go	.
她	说	她	必须	去	.

她说她必须走了。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['leɪtə(r)] .

Every	day	she	returned	home	later	.
每一个	天	她	返回	家	之后	.

她每天都晚些回家。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	husband	had	noticed	it	.
她	丈夫	有	注意到	它	.

她丈夫注意到了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] : " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['dinəz] ;

He	had	said	:	"	We	are	the	last	to	arrive	at	all	the	dinners	;
他	有	说	:	"	我们	是	这	最后的	到	到达	在	全部	这	晚餐	;

他曾说过：“我们总是最后到达所有晚宴的；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fə'tælətɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

there	is	a	fatality	about	it	!
那里	是	一个	死亡	关于	它	!

这其中存在致命危险！

" [bʌt; bət] , [dɪ'teɪnd] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['depjutiz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [wɒz; wəz]

"	But	,	detained	every	day	in	the	Chamber	of	Deputies	,	where	the	budget	was
"	但	,	被拘留	每一个	天	在	这	商会	的	副手们	,	在哪里	这	预算	曾是

['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] ,

being	discussed	,
存在	讨论	,

但是，他每天都被滞留在众议院，而众议院当时正在讨论预算案。

[ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbkəmɪti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

and	absorbed	by	the	work	of	a	subcommittee	of	which	he	was	the
和	吸收	经过	这	工作	的	一个	小组委员会	的	哪个	他	曾是	这

['tʃeəmən] ,

chairman	,
主席	,

他全身心投入到他担任主席的小组委员会的工作中，

[steɪt] ['riːz(ə)nz] [ɪk'skjuːzd] [θə'rɛzɪz] [læk] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'æləti] .

state	reasons	excused	Therese's	lack	of	punctuality	.
状态	原因	已原谅	特蕾莎的	缺少	的	准时	.

国家方面的理由为特蕾莎的迟到开了绿灯。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['smaɪlɪŋli] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mædəm] - [æt; ət]

She	recalled	smilingly	a	night	when	she	had	arrived	at	Madame	Garain's	at
她	召回	微笑着	一个	夜晚	什么时候	她	有	到达的	在	夫人	-	在

[hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] .

half	-	past	eight	.
一半	-	过去的	八	.

她笑着回忆起一个晚上，她八点半到达了加兰夫人的住处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

She	had	feared	to	cause	a	scandal	.
她	有	害怕	到	原因	一个	丑闻	.

她担心会引起丑闻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'feəz] .

But	it	was	a	day	of	great	affairs	.
但	它	曾是	一个	天	的	伟大的	事务	.

但那一天发生了很多大事。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ['əʊnli] , [wɪð] - .

Her	husband	came	from	the	Chamber	at	nine	o'clock	only	,	with	Garain	.
她	丈夫	来了	从	这	商会	在	九	点钟	仅有的	,	和	-	.

她的丈夫直到九点钟才从议事厅出来，带着加兰。

[ðeɪ] [daɪnd] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [dres] .

They	dined	in	morning	dress	.
他们	用餐	在	早晨	裙子	.

他们穿着晨礼服用餐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

They	had	saved	the	Ministry	.
他们	有	已保存	这	部	.

他们拯救了部委。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] .

Then	she	fell	into	a	dream	.
然后	她	跌倒	进入	一个	梦	.

然后她进入了梦乡。

" [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɐdʒ'ɜːnd] , [maɪ] [frend] ,

"	When	the	Chamber	shall	be	adjourned	,	my	friend	,
"	什么时候	这	商会	将	是	休会	,	我的	朋友	,

“当议会休会时，我的朋友，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pærɪs] .

I	shall	not	have	a	pretext	to	remain	in	Paris	.
我	将	不是	有	一个	借口	到	保持	在	巴黎	.

我将没有任何借口留在巴黎。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [steɪ] [ɪn]

My	father	does	not	understand	my	devotion	to	my	husband	which	makes	me	stay	in
我的	父亲	做	不是	理解	我的	虔诚	到	我的	丈夫	哪个	制作	我	停留	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

我父亲不理解我对丈夫的深情，这让我留在了巴黎。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][diːˈnɑːrd] .

In	a	week	I	shall	have	to	go	to	Dinard	.
在	一个	星期	我	将	有	到	去	到	迪纳尔	.

一周后我得去迪纳尔。

[wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ?

What	will	become	of	me	without	you	?
什么	将要	变得	的	我	没有	你	?

没有你，我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sædnəs] ['ɪnfɪnətli]

"	She	clasped	her	hands	and	looked	at	him	with	a	sadness	infinitely
"	她	紧握	她	双手	和	看起来	在	他	和	一个	悲伤	无限地

['tendə(r)] .

tender	.
投标	.

她双手紧握，用一种无比温柔的悲伤眼神望着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [mɔː(r)]['sɒmbə(r)] , [sed] :

But	he	,	more	sombre	,	said	:
但	他	,	更多的	阴沉	,	说	:

但他语气变得沉重起来，说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] , [ðəˈrɛz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] [huː] [mʌst; məst][ɑːsk] ['æŋkʃəsli] ,

"	It	is	I	,	Therese	,	it	is	I	who	must	ask	anxiously	,
"	它	是	我	,	特蕾莎	,	它	是	我	WHO	必须	问	焦虑地	,

“是我，特蕾莎，是我必须焦急地询问，

[wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ?

What	will	become	of	me	without	you	?
什么	将要	变得	的	我	没有	你	?

没有你，我该怎么办?

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈləʊn][ai][ˌeɪ ˈem] [əˈseil] [baɪ]['peɪnf(ə)l] [θɔːts] ;

When	you	leave	me	alone	I	am	assailed	by	painful	thoughts	;
什么时候	你	离开	我	独自的	我	是	遭受攻击	经过	痛苦	想法	;

你离开后，我独自一人时，就会被痛苦的思绪所困扰；

[blæk] [aɪˈdiəz] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .

black	ideas	come	and	sit	in	a	circle	around	me	.
黑色的	想法	来	和	坐	在	一个	圆圈	大约	我	.

黑色的念头涌上心头，围着我盘旋。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðəʊz] [aɪˈdiəz][wɜː(r); wə(r)] .

"	She	asked	him	what	those	ideas	were	.
"	她	问	他	什么	那些	想法	是	.

她问他那些想法是什么。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :

He	replied	:
他	回复	:

他回答说：

" [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [təʊld][juː; jʊ] : [ai][hæv; həv][tuː; tə] [fəˈget] [juː; jʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	My	beloved	,	I	have	already	told	you	:	I	have	to	forget	you	with	you	.
"	我的	心爱	,	我	有	已经	讲述	你	:	我	有	到	忘记	你	和	你	.

“我亲爱的，我已经告诉过你：我必须和你一起忘记你。”

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [wɪl] ['tɔːment] [ˌem ˈiː] .

When	you	are	gone	,	your	memory	will	torment	me	.
什么时候	你	是	已消失	,	你的	记忆	将要	折磨	我	.

你离开后，你的记忆将折磨着我。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] .

I	have	to	pay	for	the	happiness	you	give	me	.
我	有	到	支付	为了	这	幸福	你	给	我	.

我必须为你带给我的快乐付出代价。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXVIII
"	章	二十八

第二十八章

[njuːz] [ɒv; əv][ˌel'iː] ['meɪˌnɪl]

NEWS	OF	LE	MENIL
消息	的	LE	梅尼尔

勒梅尼尔新闻

[ðə; ði] [bluː] [siː] , ['stʌdɪd] [wɪð] [pɪŋk] [ʃəʊlz] ,

The	blue	sea	,	studded	with	pink	shoals	,
这	蓝色的	海	,	带钉的	和	粉色的	浅滩	,

蔚蓝的大海，点缀着粉红色的沙洲，

[θruː] [ɪts] ['sɪlvəri] [frɪndʒ] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] [faɪn] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

threw	its	silvery	fringe	softly	on	the	fine	sand	of	the	beach	,
扔	它是	银色	边缘	轻轻	在	这	美好的	沙	的	这	海滩	,

它银色的流苏轻轻地落在沙滩的细沙上，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ['tɜːrməˌnet] [baɪ] [tuː] ['gəʊldən] [hɔːnz] .

along	the	amphitheatre	terminated	by	two	golden	horns	.
沿着	这	圆形剧场	终止	经过	二	金的	角	.

沿着圆形剧场，尽头是两个金色的号角。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [θruː] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ʃætəʊbr'ɪænd] .

The	beauty	of	the	day	threw	a	ray	of	sunlight	on	the	tomb	of	Chateaubriand	.
这	美丽	的	这	天	扔	一个	射线	的	阳光	在	这	墓	的	夏多布里昂	.

晴朗的一天，一缕阳光洒在夏多布里昂的墓碑上。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] ['bælkəni] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

In	a	room	where	a	balcony	looked	out	upon	the	beach	,	the	ocean	,
在	一个	房间	在哪里	一个	阳台	看起来	出去	之上	这	海滩	,	这	海洋	,

在一个可以从阳台上眺望海滩和大海的房间里，

[ðə; ði]['aɪləndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɔməntəri] ,

the	islands	,	and	the	promontories	,
这	岛屿	,	和	这	海岬	,

岛屿和海岬，

[θə'rɛz] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Therese	was	reading	the	letters	which	she	had	found	in	the	morning	at	the
特蕾莎	曾是	阅读	这	信件	哪个	她	有	成立	在	这	早晨	在	这

[ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

St	.	Malo	post	-	office	,
英石	.	马洛	邮政	-	办公室	,

特蕾莎正在读她早上在圣马洛邮局找到的信件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , ['ləʊdɪd] [wɪð] ['pæsndʒər] .

and	which	she	had	not	opened	in	the	boat	,	loaded	with	passengers	.
和	哪个	她	有	不是	打开	在	这	船	,	已加载	和	乘客	.

而且她当时在满载乘客的船上还没有打开它。

[æt; ət] [wʌns] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['klɒzɪtɪd] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd]

At	once	,	after	breakfast	,	she	had	closeted	herself	in	her	room	,	and
在	一次	,	后	早餐	,	她	有	隐秘的	她自己	在	她	房间	,	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

早餐后，她立刻把自己关在房间里，在那里，

[hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ʌn'foʊldɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ʃiː; ʃi] ['reliʃ] ['heɪstɪli] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːtɪv] [dʒɔɪ] .

her	letters	unfolded	on	her	knees	,	she	relished	hastily	her	furtive	joy	.
她	信件	展开	在	她	膝盖	,	她	津津有味	草草	她	鬼鬼祟祟	喜悦	.

她将信件摊开在膝上，匆匆享受着这偷偷的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [mɔːl; mæl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

She	was	to	drive	at	two	o'clock	on	the	mall	with	her	father	,
她	曾是	到	驾驶	在	二	点钟	在	这	购物中心	和	她	父亲	,

她原定于两点钟和父亲一起开车去购物中心。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ; ['mædəm] [ˌbɜːr'θiːər] - - , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]

her	husband	,	the	Princess	Seniavine	;	Madame	Berthier	-	d'Eyzelles	,	the	wife	of
她	丈夫	,	这	公主	-	;	夫人	贝尔蒂埃	-	-	,	这	妻子	的

[ðə; ði] ['depjuti] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['reɪmənd] ,

the	Deputy	,	and	Madame	Raymond	,
这	副	,	和	夫人	雷蒙德	,

她的丈夫塞尼亚维娜公主；副总督夫人贝尔蒂埃-德埃泽勒夫人；以及雷蒙德夫人

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌkædə'mɪʃn] .

the	wife	of	the	Academician	.
这	妻子	的	这	院士	.

院士的妻子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] ['lɛtəz] [ðæt] [deɪ] .

She	had	two	letters	that	day	.
她	有	二	信件	那	天	.

她那天收到了两封信。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [riːd] [eks'heil] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [ə'rəʊmə] [ɒv; əv] [lʌv] .

The	first	one	she	read	exhaled	a	tender	aroma	of	love	.
这	第一的	一	她	读	呼气	一个	投标	香气	的	爱	.

她读的第一本书散发着温柔的爱情气息。

[ʒɑːk,dʒeks] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dɪ'spleɪd] [mɔː(r)] [sɪm'plɪsəti] , [mɔː(r)] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tʃɑːm] .

Jacques	had	never	displayed	more	simplicity	,	more	happiness	,	and	more	charm	.
雅克	有	绝不	显示	更多的	简单	,	更多的	幸福	,	和	更多的	魅力	.

雅克从未展现出如此的纯真、快乐和魅力。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

Since	he	had	been	in	love	with	her	,	he	said	,
自从	他	有	到过	在	爱	和	她	,	他	说	,

他说，因为他一直爱着她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [səʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [dɪd]

he	had	walked	so	lightly	and	was	supported	by	such	joy	that	his	feet	did
他	有	步行	所以	轻轻	和	曾是	有	经过	这样的	喜悦	那	他的	脚	做过

[nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

not	touch	the	earth	.
不是	触碰	这	地球	.

他步伐轻盈，心中充满喜悦，双脚仿佛没有触地。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [fɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['driːmɪŋ] ,

He	had	only	one	fear	,	which	was	that	he	might	be	dreaming	,
他	有	仅有的	一	害怕	,	哪个	曾是	那	他	可能	是	做梦	,

他只有一个恐惧，那就是他可能在做梦。

[ænd; ənd] [mait] [ə'weɪk] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	might	awake	unknown	to	her	.
和	可能	醒	未知	到	她	.

她可能会在不知情的情况下醒来。

['daʊtləs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['driːmɪŋ] .

Doubtless	he	was	only	dreaming	.
毫无疑问	他	曾是	仅有的	做梦	.

毫无疑问，他只是在做梦。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [driːm] !

And	what	a	dream	!
和	什么	一个	梦	!

多么美好的梦想啊！

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk] [wʌn] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

He	was	like	one	intoxicated	and	singing	.
他	曾是	喜欢	一	酣	和	歌唱	.

他就像喝醉了一样，一直在唱歌。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] , ['hæpɪli] .

He	had	not	his	reason	,	happily	.
他	有	不是	他的	原因	,	快乐地	.

幸运的是，他没有找到理由。

['æbsənt] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuəli] .

Absent	,	he	saw	her	continually	.
缺席的	,	他	锯	她	持续	.

她不在身边时，他却总能看到她。

" [jes] , [ai] [siː] [juː; jʊ][nɪə(r)][ˌem 'iː] ;

"	Yes	,	I	see	you	near	me	;
"	是的	,	我	看	你	靠近	我	;

“是的，我看到你就在我附近；

[ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['læʃɪz] ['ʃeɪdɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

I	see	your	lashes	shading	eyes	the	gray	of	which	is	more	delicious	than	all	the
我	看	你的	睫毛	阴影	眼睛	这	灰色的	的	哪个	是	更多的	可口的	比	全部	这

[bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] ;

blue	of	the	sky	and	the	flowers	;
蓝色的	的	这	天空	和	这	花朵	;

我看到你的睫毛遮蔽着你的眼睛，那灰色的眼睛比天空和鲜花的蓝色都更加迷人；

[jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [fruːt] ; [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] ,

your	lips	,	which	have	the	taste	of	a	marvellous	fruit	;	your	cheeks	,
你的	嘴唇	,	哪个	有	这	品尝	的	一个	奇妙	水果	;	你的	脸颊	,

你的嘴唇，带着美妙水果的滋味；你的脸颊，

[weə(r)] ['lɑːftə(r)] [pʊts] [tuː] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['dɪmplz] ; [ai] [siː] [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] , [bʌt; bət]

where	laughter	puts	two	adorable	dimples	;	I	see	you	beautiful	and	desired	,	but
在哪里	笑声	放置	二	可爱的	酒窝	;	我	看	你	美丽的	和	想要的	,	但

['fliːɪŋ] [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [ə'weɪ] ;

fleeing	and	gliding	away	;
逃离	和	滑翔	离开	;

笑声中浮现出两个可爱的酒窝；我看到你美丽动人，令人向往，却又匆匆离去；

[ænd; ənd] [wen] [ai]['əʊpən][maɪ][ɑːmz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] ; [ænd; ənd][ai] [siː] [juː; jʊ][ə'fɑː(r)][ɒn][ðə; ði]

and	when	I	open	my	arms	,	you	have	gone	;	and	I	see	you	afar	on	the
和	什么时候	我	打开	我的	武器	,	你	有	已消失	;	和	我	看	你	远方	在	这

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

当我张开双臂时，你已离去；我远远地望着你，在漫长的路上，

[lɒŋ] [biːtʃ] , [nɒt] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['feəri] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pɪŋk] [gaʊn] , ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pærəsɒl] .

long	beach	,	not	taller	than	a	fairy	,	in	your	pink	gown	,	under	your	parasol	.
长的	海滩	,	不是	更高	比	一个	仙女	,	在	你的	粉色的	袍	,	在下面	你的	阳伞	.

长长的沙滩上，你个子不高，像个仙女，穿着粉色长裙，撑着阳伞。

[əʊ] , [səʊ] [smɔːl] !

Oh	,	so	small	!
哦	,	所以	小的	!

哦，好小啊！

— [smɔːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [deɪ] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

—	small	as	you	were	one	day	when	I	saw	you	from	the	height	of	the
—	小的	作为	你	是	一	天	什么时候	我	锯	你	从	这	高度	的	这

[ˌkæmpə'niːli] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [æt; ət] ['flɒrəns] .

Campanile	in	the	square	at	Florence	.
钟楼	在	这	正方形	在	佛罗伦萨	.

——就像我有一天站在佛罗伦萨广场的钟楼上看到你时那样渺小。

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] , [æz; əz] [ai] [sed] [ðæt] [deɪ] :

And	I	say	to	myself	,	as	I	said	that	day	:
和	我	说	到	我	,	作为	我	说	那	天	:

我对自己说，就像那天我对自己说的那样：

- [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [grɑːs] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,

'	A	bit	of	grass	would	suffice	to	hide	her	from	me	,
-	一个	少量	的	草	会	足够了	到	隐藏	她	从	我	,

“一小块草就能把她藏起来，让我找不到她。”

[jet] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [peɪn] . -

yet	she	is	for	me	the	infinite	of	joy	and	of	pain	.	'
然而	她	是	为了	我	这	无限	的	喜悦	和	的	疼痛	.	-

然而，对我而言，她既是无限的快乐，也是无限的痛苦。

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɒv; əv] ['æbsəns] .

"	He	complained	of	the	torments	of	absence	.
"	他	抱怨	的	这	折磨	的	缺席	.

他抱怨离别的痛苦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃənət] [lʌv] .

And	he	mingled	with	his	complaints	the	smiles	of	fortunate	love	.
和	他	混合	和	他的	投诉	这	微笑	的	幸运	爱	.

他的抱怨中夹杂着幸福爱情的微笑。

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] ['dʒəʊkɪŋli] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [diː'nɑːrd] .

He	threatened	jokingly	to	surprise	her	at	Dinard	.
他	威胁	开玩笑地	到	惊喜	她	在	迪纳尔	.

他开玩笑地威胁说要在迪纳尔给她一个惊喜。

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

"	Do	not	be	afraid	.
"	做	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

They	will	not	recognize	me	.
他们	将要	不是	认出	我	.

他们认不出我了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vendə(r)] [ɒv; əv] ['plɑːstə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] .

I	shall	be	disguised	as	a	vender	of	plaster	images	.
我	将	是	伪装	作为	一个	供应商	的	石膏	图片	.

我将伪装成石膏像小贩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .

It	**will**	**not**	**be**	**a**	**lie**	**.**
它	将要	不是	是	一个	说谎	.

那不会是谎言。

[drest] [ɪn] [greɪ] ['tjuːnɪk][ænd; ənd] ['traʊzəz] , [maɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [dʌst] ,

Dressed	**in**	**gray**	**tunic**	**and**	**trousers**	**,**	**my**	**beard**	**and**	**face**	**covered**	**with**	**white**	**dust**	**,**
穿着	在	灰色的	束腰外衣	和	裤子	,	我的	胡须	和	脸	涵盖	和	白色的	灰尘	,

我身穿灰色束腰外衣和长裤，胡须和脸上沾满了白色灰尘。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['vɪlə] .

I	**shall**	**ring**	**the**	**bell**	**of**	**the**	**Montessuy**	**villa**	**.**
我	将	戒指	这	钟	的	这	-	别墅	.

我将敲响蒙特苏伊别墅的钟。

[juː; jʊ] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [θə'rɛz] , [baɪ][ðə; ði] [ˌstætʃuː'ets] [ɒn][ðə; ði][plæŋk] [pleɪst] [ɒn][maɪ] [hed] .

You	**may**	**recognize**	**me**	**,**	**Therese**	**,**	**by**	**the**	**statuettes**	**on**	**the**	**plank**	**placed**	**on**	**my**	**head**	**.**
你	可能	认出	我	,	特蕾莎	,	经过	这	小雕像	在	这	板	放置	在	我的	头	.

特蕾莎，你或许能认出我，因为我头上顶着的木板上有小雕像。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['kjuːpɪds] .

They	**will**	**all**	**be**	**cupids**	**.**
他们	将要	全部	是	丘比特	.

他们都会成为丘比特。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] , ['dʒeləs] [lʌv] , ['tendə(r)] [lʌv] , ['vɪvɪd] [lʌv] ; [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni]

There	**will**	**be**	**faithful**	**Love**	**,**	**jealous**	**Love**	**,**	**tender**	**Love**	**,**	**vivid**	**Love**	**;**	**there**	**will**	**be**	**many**
那里	将要	是	忠实	爱	,	嫉妒的	爱	,	投标	爱	,	生动	爱	;	那里	将要	是	许多

['vɪvɪd] [lʌvz] .

vivid	**Loves**	**.**
生动	爱	.

会有忠贞的爱，嫉妒的爱，温柔的爱，鲜活的爱；会有许多鲜活的爱。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['sɒnərəs] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪzænz][ɒv; əv]

And	**I**	**shall**	**shout**	**in**	**the**	**rude**	**and**	**sonorous**	**language**	**of**	**the**	**artisans**	**of**
和	我	将	喊	在	这	粗鲁的	和	响亮的	语言	的	这	工匠	的

['piːzə][ɔː(r)][ɒv; əv] ['flɒrəns] :

Pisa	**or**	**of**	**Florence**	**:**
比萨	或者	的	佛罗伦萨	:

我将用比萨或佛罗伦萨工匠们那种粗犷而洪亮的语言呐喊：

- ['tʊtɪ] [gliː]['ɑːˌmɔːri][pə(r)][lɑː][sɪ'njɔːrɑː] - !

'	**Tutti**	**gli**	**Amori**	**per**	**la**	**Signora**	**Teersinal**	**!**
-	合奏	gli	阿莫里	每	拉	女士	-	!

'Tutti gli Amori per la Signora Teersinal!

" [ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz]['tendə(r)][ænd; ənd] [greɪv] .

"	**The**	**last**	**page**	**of**	**this**	**letter**	**was**	**tender**	**and**	**grave**	**.**
"	这	最后的	页	的	这	信	曾是	投标	和	严重	.

“这封信的最后一页既温柔又沉重。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['paɪəs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [θə'rɛz] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] - [bʊks]

There	**were**	**pious**	**effusions**	**in**	**it**	**which**	**reminded**	**Therese**	**of**	**the**	**prayer**	**-**	**books**
那里	是	虔诚的	渗出液	在	它	哪个	提醒	特蕾莎	的	这	祷告	-	图书

[ʃiː; ʃi] [riːd] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

she	**read**	**when**	**a**	**child**	**.**
她	读	什么时候	一个	孩子	.

书中虔诚的言辞让特蕾莎想起了她小时候读过的祈祷书。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] ['evriθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] : [ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] ['kæriz] [juː; jʊ] ,

"	**I**	**love**	**you**	**,**	**and**	**I**	**love**	**everything**	**in**	**you**	**:**	**the**	**earth**	**that**	**carries**	**you**	**,**
"	我	爱	你	,	和	我	爱	一切	在	你	:	这	地球	那	携带	你	,

“我爱你，我爱你的一切：孕育你的土地，

[ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [weɪ] [səʊ] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪm'belɪʃ] ;

on	which	you	weigh	so	lightly	,	and	which	you	embellish	;
在	哪个	你	称重	所以	轻轻	,	和	哪个	你	润	;

你对此轻描淡写，还加以粉饰；

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [ðə; ði][eə(r)][juː; jʊ] [briːð] .

the	light	that	allows	me	to	see	you	;	the	air	you	breathe	.
这	光	那	允许	我	到	看	你	;	这	空气	你	呼吸	.

让我能够看见你的光；你呼吸的空气。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [bent] [triː] [ɒv; əv][maɪ] [jɑːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	like	the	bent	tree	of	my	yard	because	you	have	seen	it	.
我	喜欢	这	弯曲	树	的	我的	院子	因为	你	有	已见	它	.

我喜欢我家院子里那棵弯曲的树，因为你已经见过它了。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [tə'naɪt] [ɒn][ðə; ði]['ævənjuː] [weə(r)] [aɪ][met] [juː; jʊ][wʌn]['wɪntə(r)] [naɪt] .

I	have	walked	tonight	on	the	avenue	where	I	met	you	one	winter	night	.
我	有	步行	今晚	在	这	大街	在哪里	我	遇见	你	一	冬天	夜晚	.

今晚我漫步在当年冬夜与你相遇的那条大道上。

[aɪ][hæv; həv] [kʌld] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒkswʊd] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʊkt] .

I	have	culled	a	branch	of	the	boxwood	at	which	you	looked	.
我	有	已筛选	一个	分支	的	这	黄杨木	在	哪个	你	看起来	.

我砍下了你刚才看的那根黄杨树枝。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [aɪ] [siː] ['əʊnli][juː; jʊ] .

In	this	city	,	where	you	are	not	,	I	see	only	you	.
在	这	城市	,	在哪里	你	是	不是	,	我	看	仅有的	你	.

在这座城市里，你不在我身边，我的眼里只有你。

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪn] [aʊt] .

"	He	said	at	the	end	of	his	letter	that	he	was	to	dine	out	.
"	他	说	在	这	结尾	的	他的	信	那	他	曾是	到	用餐	出去	.

“他在信的结尾说他要出去吃饭。”

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['mædəm] - , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	the	absence	of	Madame	Fusellier	,	who	had	gone	to	the	country	,
在	这	缺席	的	夫人	-	,	WHO	有	已消失	到	这	国家	,

由于富塞利埃夫人去了乡下，所以她不在家。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [rɔi'æl] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] .

he	should	go	to	a	wine	-	shop	of	the	Rue	Royale	where	he	was	known	.
他	应该	去	到	一个	葡萄酒	-	店铺	的	这	后悔	皇家	在哪里	他	曾是	已知	.

他应该去皇家街上他认识的那家葡萄酒商店。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [kraʊd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

And	there	,	in	the	indistinct	crowd	,	he	should	be	alone	with	her	.
和	那里	,	在	这	模糊	人群	,	他	应该	是	独自的	和	她	.

在那里，在熙熙攘攘的人群中，他应该和她单独待在一起。

[θə'rɛz] , [meɪd] ['læŋgwɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kə'res] ,

Therese	,	made	languid	by	the	softness	of	invisible	caresses	,
特蕾莎	,	制成	慵懒的	经过	这	柔软	的	无形的	爱抚	,

特蕾莎，被无形的温柔爱抚弄得昏昏欲睡，

[kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)] .

closed	her	eyes	and	threw	back	her	head	on	the	armchair	.
关闭	她	眼睛	和	扔	后退	她	头	在	这	扶手椅	.

她闭上眼睛，把头向后仰倒在扶手椅上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði]

When	she	heard	the	noise	of	the	carriage	coming	near	the	house	,	she	opened	the
什么时候	她	听到	这	噪音	的	这	运输	未来	靠近	这	房子	,	她	打开	这

['sekənd] ['letə(r)] .

second	letter	.
第二	信	.

当她听到马车驶近房子的声音时，她打开了第二封信。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːltəd] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [laɪnz] [prɪ'sɪpɪteɪt]

As	soon	as	she	saw	the	altered	handwriting	of	it	,	the	lines	precipitate
作为	很快	作为	她	锯	这	已修改	手写	的	它	,	这	线条	沉淀

[ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ,

and	uneven	,
和	不均匀	,

她一看到字迹被改动过，笔画断断续续，歪歪扭扭。

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trʌbld] .

the	distracted	look	of	the	address	,	she	was	troubled	.
这	愣	看	的	这	地址	,	她	曾是	麻烦	.

从她心不在焉的神情中，她感到不安。

[ɪts] [əb'skjʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['sʌd(ə)n] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [blæk] [sə'spɪʃ(ə)n] : " [θə'rɛz] ,

Its	obscure	beginning	indicated	sudden	anguish	and	black	suspicion	:	"	Therese	,
它是	朦胧	开始	表明的	突然	痛苦	和	黑色的	怀疑	:	"	特蕾莎	,

[θə'rɛz] ,

Therese	,
特蕾莎	,

它晦涩的开头预示着突如其来的痛苦和阴暗的猜疑："特蕾莎，特蕾莎，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː]

why	did	you	give	yourself	to	me	if	you	were	not	giving	yourself	to	me
为什么	做过	你	给	你自己	到	我	如果	你	是	不是	给予	你自己	到	我

['həʊlli] ?

wholly	?
完全	?

如果你没有完全把自己交给我，为什么要把自己交给我?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ,

How	does	it	serve	me	that	you	have	deceived	me	,
如何	做	它	服务	我	那	你	有	受骗	我	,

你欺骗了我，这对我有什么好处?

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ?

now	that	I	know	what	I	did	not	wish	to	know	?
现在	那	我	知道	什么	我	做过	不是	希望	到	知道	?

既然我已经知道了我不想知道的事情，那又怎样呢?

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ; [ə; eɪ] [veɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	She	stopped	;	a	veil	came	over	her	eyes	.
"	她	停止	;	一个	面纱	来了	超过	她	眼睛	.

她停了下来；一层面纱遮住了她的双眼。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] :

She	thought	:
她	想法	:

她心想：

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .

"	We	were	so	happy	a	moment	ago	.
"	我们	是	所以	快乐的	一个	片刻	前	.

刚才我们还非常高兴。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] ;

And	I	was	so	pleased	at	his	joy	,	when	it	had	already	gone	;
和	我	曾是	所以	高兴	在	他的	喜悦	,	什么时候	它	有	已经	已消失	;

当他的喜悦消逝之后，我却为他的喜悦感到无比欣慰;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə] [raɪt] , [sɪns] ['lɛtəz] [ʃəʊ] ['əʊnli] ['vænɪʃd] ['sentɪmənts]

it	would	be	better	not	to	write	,	since	letters	show	only	vanished	sentiments
它	会	是	更好的	不是	到	写	,	自从	信件	展示	仅有的	消失了	情感

[ænd; ənd] [ɪ'feɪst] [aɪ'diəz] .

and	effaced	ideas	.
和	抹去	想法	.

最好不要写信，因为信件只会显示消逝的情感和抹去的思想。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] ['fɜːðə(r)] .

"	She	read	further	.
"	她	读	更远	.

她继续读了下去。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [ʃiː; ʃi] [felt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

And	seeing	that	he	was	full	of	jealousy	,	she	felt	discouraged	.
和	看到	那	他	曾是	满的	的	妒忌	,	她	毛毡	灰心	.

看到他满心嫉妒，她感到很沮丧。

" [ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] ,

"	If	I	have	not	proved	to	him	that	I	love	him	with	all	my	strength	,
"	如果	我	有	不是	已证实	到	他	那	我	爱	他	和	全部	我的	力量	,

“如果我没能向他证明我全心全意地爱他，

[ðæt] [ai] [lʌv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] ,

that	I	love	him	with	all	there	is	in	me	,
那	我	爱	他	和	全部	那里	是	在	我	,

我全心全意地爱他。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai]['evə(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

how	am	I	ever	to	persuade	him	of	it	?
如何	是	我	曾经	到	说服	他	的	它	?

我该如何说服他呢?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] .

"	And	she	was	impatient	to	discover	the	cause	of	his	folly	.
"	和	她	曾是	不耐烦	到	发现	这	原因	的	他的	蠢事	.

她迫不及待地想要找出他犯傻的原因。

[ʒɑːk,dʒeks][təʊld][ˌaɪ 'tiː] .

Jacques	told	it	.
雅克	讲述	它	.

雅克告诉了大家。

[waɪl] ['teɪkɪŋ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [rɔi'æl] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [kəm'pænjən] [huː]

While	taking	breakfast	in	the	Rue	Royale	he	had	met	a	former	companion	who
尽管	采取	早餐	在	这	后悔	皇家	他	有	遇见	一个	以前的	伴侣	WHO

[hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

had	just	returned	from	the	seaside	.
有	只是	返回	从	这	海滨	.

在皇家街吃早餐时，他遇到了刚从海边回来的前同伴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] ; [tʃɑːns] [meɪd] [ðæt] [mæn] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]

They	had	talked	together	;	chance	made	that	man	speak	of	the	Countess
他们	有	谈话	一起	;	机会	制成	那	男人	说话	的	这	伯爵夫人

['mɑːtɪn] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] .

Martin	,	whom	he	knew	.
马丁	,	谁	他	知道	.

他们曾交谈过；机缘巧合之下，那人提到了他认识的马丁伯爵夫人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] , [ʒɑːk,dʒeks] [ɪk'skleɪmd] : " [θə'rɛz] ,

And	at	once	,	interrupting	the	narration	,	Jacques	exclaimed	:	"	Therese	,
和	在	一次	,	打断	这	旁白	,	雅克	惊呼	:	"	特蕾莎	,

[θə'rɛz] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [laɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Therese	,	why	did	you	lie	to	me	,
特蕾莎	,	为什么	做过	你	说谎	到	我	,

雅克突然打断了叙述，喊道："特蕾莎，特蕾莎，你为什么要骗我？"

[sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] ?

since	I	was	sure	to	learn	some	day	that	of	which	I	alone	was	ignorant	?
自从	我	曾是	当然	到	学习	一些	天	那	的	哪个	我	独自的	曾是	无知	?

因为我总有一天会了解到只有我一无所知的事情?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɪz] [maɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jɔːz] .

But	the	error	is	mine	more	than	yours	.
但	这	错误	是	矿	更多的	比	你的	.

但错误更多是我的，而不是你的。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [mɪ'ʃɛl] [pəʊst] - [bɒks] , [jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋ] [æt; ət]

The	letter	which	you	put	into	the	San	Michele	post	-	box	,	your	meeting	at
这	信	哪个	你	放	进入	这	圣	米歇尔	邮政	-	盒子	,	你的	会议	在

[ðə; ði] ['flɒrəns] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	Florence	station	,
这	佛罗伦萨	车站	,

你投进圣米歇尔邮筒的那封信，你在佛罗伦萨火车站的会面，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'teɪnd] [maɪ] [ɪ'ljʊʒən] [ænd; ənd]

would	have	enlightened	me	if	I	had	not	obstinately	retained	my	illusions	and
会	有	开明	我	如果	我	有	不是	顽固地	保留	我的	幻觉	和

[dis'dein] ['evɪdəns] .

disdained	evidence	.
轻蔑	证据	.

如果我没有固执地抱有幻想，没有轻视证据，他本可以让我豁然开朗。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] .

"	I	did	not	know	;	I	wished	to	remain	ignorant	.
"	我	做过	不是	知道	;	我	希望	到	保持	无知	.

"我不知道；我希望自己仍然无知。"

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ,

I	did	not	ask	you	anything	,
我	做过	不是	问	你	任何事物	,

我什么都没问你。

[frɒm; frəm] [fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [laɪ] ; [aɪ] [wɒz; wəz] ['pruːd(ə)nt] ;

from	fear	that	you	might	not	be	able	to	continue	to	lie	;	I	was	prudent	;
从	害怕	那	你	可能	不是	是	有能力的	到	继续	到	说谎	;	我	曾是	谨慎	;

出于害怕你可能无法继续撒谎；我谨慎行事；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪdiət] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈbruːtəli] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrestrɒnt]

and	it	has	happened	that	an	idiot	suddenly	,	brutally	,	at	a	restaurant
和	它	有	发生	那	一个	笨蛋	突然	,	残酷地	,	在	一个	餐厅

[ˈteɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

而且，确实发生过这样的事：一个白痴突然在餐桌上，残忍地……

[hæz; həz] [ˈəʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [fɔːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] .

has	opened	my	eyes	and	forced	me	to	know	.
有	打开	我的	眼睛	和	强制	我	到	知道	.

它让我大开眼界，迫使我去了解真相。

[əʊ] , [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] , [naʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [nɒt] [daʊt] ,

Oh	,	now	that	I	know	,	now	that	I	can	not	doubt	,
哦	,	现在	那	我	知道	,	现在	那	我	能	不是	怀疑	,

哦，既然我知道了，既然我不再怀疑了，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [tuː; tə] [daʊt] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlɪʃəs] !

it	seems	to	me	that	to	doubt	would	be	delicious	!
它	似乎	到	我	那	到	怀疑	会	是	可口的	!

我觉得怀疑本身就是一种乐趣！

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] — [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [æt; ət] [ˈfjɛzoʊˌli] [frɒm; frəm] [mɪs] [bel] ,

He	gave	the	name	—	the	name	which	I	heard	at	Fiesole	from	Miss	Bell	,
他	给予	这	姓名	—	这	姓名	哪个	我	听到	在	菲耶索莱	从	错过	钟	,

他给出了名字——我在菲耶索莱从贝尔小姐那里听到的那个名字——

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] : - [ˈevribɒdi] [nəʊz] [əˈbaʊt] [ðæt] . -

and	he	added	:	'	Everybody	knows	about	that	.	'
和	他	额外	:	-	大家	知道	关于	那	.	-

他还补充道：“大家都知道这件事。”

" [səʊ][juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm] .

"	So	you	loved	him	.
"	所以	你	喜爱	他	.

所以你爱他。

[juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] [stɪl] !

You	love	him	still	!
你	爱	他	仍然	!

你依然爱着他！

[hiː; hi][ɪz][nɪə(r)][juː; jʊ] , [ˈdaʊtləs] .

He	is	near	you	,	doubtless	.
他	是	靠近	你	,	毫无疑问	.

他肯定就在你附近。

[hiː; hi] [gəʊz] [ˈevri] [jɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][diˈnɑːrd][ˈreɪsɪz] .

He	goes	every	year	to	the	Dinard	races	.
他	去	每一个	年	到	这	迪纳尔	种族	.

他每年都去迪纳尔观看赛马。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld][səʊ] .

I	have	been	told	so	.
我	有	到过	讲述	所以	.

有人这么跟我说过。

[ai] [siː] [hɪm] .

I	see	him	.
我	看	他	.

我看见他了。

[ai] [siː] ['evriθɪŋ] .

I	see	everything	.
我	看	一切	.

我什么都看得见。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] ['wʌri] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , - [hiː; hi][ɪz][mæd] ,

If	you	knew	the	images	that	worry	me	,	you	would	say	,	'	He	is	mad	,
如果	你	知道	这	图片	那	担心	我	,	你	会	说	,	-	他	是	疯狂的	,

如果你知道那些令我担忧的画面，你就会说：“他疯了。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] .

'	and	you	would	take	pity	on	me	.
-	和	你	会	拿	遗憾	在	我	.

你会可怜我。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fə'get] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !

Oh	,	how	I	should	like	to	forget	you	and	everything	!
哦	,	如何	我	应该	喜欢	到	忘记	你	和	一切	!

哦，我多么希望能够忘记你和一切!

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] .

But	I	can	not	.
但	我	能	不是	.

但我做不到。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ai][kæn; kən][nɒt] [fə'get] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [wɪð] [juː; jʊ] .

You	know	very	well	I	can	not	forget	you	except	with	you	.
你	知道	非常	出色地	我	能	不是	忘记	你	除了	和	你	.

你很清楚，除了和你在一起，我无法忘记你。

[ai] [siː] [juː; jʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð] [hɪm] .

I	see	you	incessantly	with	him	.
我	看	你	不已	和	他	.

我总是看到你和他在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɔːtʃə(r)] .

It	is	torture	.
它	是	酷刑	.

这是酷刑。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrnoʊ] .

I	thought	I	was	unfortunate	that	night	on	the	banks	of	the	Arno	.
我	想法	我	曾是	不幸	那	夜晚	在	这	银行	的	这	阿诺	.

那天晚上在阿诺河畔，我觉得自己很倒霉。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðen] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['sʌfə(r)] .

But	I	did	not	know	then	what	it	is	to	suffer	.
但	我	做过	不是	知道	然后	什么	它	是	到	遭受	.

但我当时并不知道什么是痛苦。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [nəʊ] .

To	-	day	I	know	.
到	-	天	我	知道	.

今天我知道了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['letə(r)] , [θə'rɛz] [θɔːt] :

"	As	she	finished	reading	that	letter	,	Therese	thought	:
"	作为	她	完成的	阅读	那	信	,	特蕾莎	想法	:

读完那封信后，特蕾莎心想：

" [ə; eɪ] [wɜːd] [θrəʊn] [hæp'hæzəd] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] ,

"	A	word	thrown	haphazard	has	placed	him	in	that	condition	,
"	一个	单词	抛掷	偶然	有	放置	他	在	那	状况	,

“一句随意脱口而出的话语让他陷入了那种境地。”

[ə; eɪ] [wɜːd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [dɪ'speərɪŋ] [ænd; ənd][mæd] .

a	word	has	made	him	despairing	and	mad	.
一个	单词	有	制成	他	绝望	和	疯狂的	.

一句话让他感到绝望和愤怒。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [huː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['retʃɪd] ['feləʊ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪn]

"	She	tried	to	think	who	might	be	the	wretched	fellow	who	could	have	talked	in
"	她	尝试	到	思考	WHO	可能	是	这	可怜	同伴	WHO	可以	有	谈话	在

[ðæt] [weɪ] .

that	way	.
那	方式	.

她努力回想究竟是哪个卑鄙的家伙才会说出那样的话。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jʌŋ] [men] [huːm] [ˌel'iː]['meɪˌnɪl][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	suspected	two	or	three	young	men	whom	Le	Menil	had	introduced	to	her
她	怀疑	二	或者	三	年轻的	男人	谁	乐	梅尼尔	有	介绍	到	她

[wʌns] ,

once	,
一次	,

她怀疑是勒梅尼尔曾经介绍给她的两三个年轻男子。

['wɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] .

warning	her	not	to	trust	them	.
警告	她	不是	到	相信	他们	.

警告她不要相信他们。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][kəʊld][fɪts][ɒv; əv]['æŋgə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd]

And	with	one	of	the	white	and	cold	fits	of	anger	she	had	inherited
和	和	一	的	这	白色的	和	寒冷的	适合	的	愤怒	她	有	遗传

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] :

from	her	father	she	said	to	herself	:
从	她	父亲	她	说	到	她自己	:

她从父亲那里继承来的那种冰冷刺骨的怒火中，涌起一股强烈的怒气，对自己说：

" [aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

"	I	must	know	who	he	is	.
"	我	必须	知道	WHO	他	是	.

我必须知道他是谁。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] ?

"	In	the	meanwhile	what	was	she	to	do	?
"	在	这	同时	什么	曾是	她	到	做	?

“与此同时，她又能做什么呢？”

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] , [mæd] , [ɪl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [tuː; tə][hɪm] , [ɪm'breɪs] [hɪm] ,

Her	lover	in	despair	,	mad	,	ill	,	she	could	not	run	to	him	,	embrace	him	,
她	情人	在	绝望	,	疯狂的	,	患病的	,	她	可以	不是	跑步	到	他	,	拥抱	他	,

她的爱人绝望、疯狂、病重，她无法奔向他，拥抱他。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [hɜː'self] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bændənmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [haʊ]

and	throw	herself	on	him	with	such	an	abandonment	that	he	would	feel	how
和	扔	她自己	在	他	和	这样的	一个	放弃	那	他	会	感觉	如何

[ɪn'taɪəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,

entirely	she	was	his	,
完全	她	曾是	他的	,

她会毫无保留地扑向他，让他感受到她完全属于他。

[ænd; ənd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

and	be	forced	to	believe	in	her	.
和	是	强制	到	相信	在	她	.

并被迫相信她。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [raɪt] ?

Should	**she**	**write**	**?**
应该	她	写	?

她应该写作吗?

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] ,

How	**much**	**better**	**it**	**would**	**be**	**to**	**go**	**to**	**him**	**,**
如何	很多	更好的	它	会	是	到	去	到	他	,

如果能去找他该有多好啊!

[tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] : " [deə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [jɔːz]

to	**fall**	**upon**	**his**	**heart**	**and**	**say**	**to**	**him**	**:**	**"**	**Dare**	**to**	**believe**	**I**	**am**	**not**	**yours**
到	落下	之上	他的	心	和	说	到	他	:	"	敢	到	相信	我	是	不是	你的

['əʊnli] !

only	**!**
仅有的	!

扑到他的心上，对他说："敢于相信我不只是你的！"

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [raɪt] .

"	**But**	**she**	**could**	**only**	**write**	**.**
"	但	她	可以	仅有的	写	.

但她只会写。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

She	**had**	**hardly**	**begun**	**her**	**letter**	**when**	**she**	**heard**	**voices**	**and**	**laughter**	**in**	**the**
她	有	几乎	开始	她	信	什么时候	她	听到	声音	和	笑声	在	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	**.**
花园	.

她刚开始写信，就听到花园里传来人声和笑声。

[θə'rɛz] [went] [daʊn] , ['træŋkwɪl] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ;

Therese	**went**	**down**	**,**	**tranquil**	**and**	**smiling**	**;**
特蕾莎	去	向下	,	宁静	和	微笑	;

特蕾莎平静地面带微笑地走了下去;

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [strɔː] [hæt] [θruː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['ʃædəʊ] [weər'ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

her	**large**	**straw**	**hat**	**threw**	**on**	**her**	**face**	**a**	**transparent**	**shadow**	**wherein**	**her**
她	大的	稻草	帽子	扔	在	她	脸	一个	透明的	阴影	其中	她

[greɪ] [aɪz] [ʃɒn] .

gray	**eyes**	**shone**	**.**
灰色的	眼睛	闪耀	.

她那顶宽大的草帽在她脸上投下透明的阴影，衬得她灰色的眼睛闪闪发光。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌprɪn'ses] - .

"	**How**	**beautiful**	**she**	**is**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Princess**	**Seniavine**	**.**
"	如何	美丽的	她	是	!	"	惊呼	公主	-	.

"她真漂亮！"塞尼亚维娜公主惊叹道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiː; wi] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !

"	**What**	**a**	**pity**	**it**	**is**	**we**	**never**	**see**	**her**	**!**
"	什么	一个	遗憾	它	是	我们	绝不	看	她	!

"真可惜我们从来没见过她！"

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] [ɪn] [ðə; ði] ['æliz] [ɒv; əv] [seɪnt] ['meɪloʊ] ,

In	**the**	**morning**	**she**	**is**	**promenading**	**in**	**the**	**alleys**	**of**	**Saint**	**Malo**	**,**
在	这	早晨	她	是	漫步	在	这	小巷	的	圣	马洛	,

清晨，她在圣马洛的小巷里漫步。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['klɒzɪtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

in	**the**	**afternoon**	**she**	**is**	**closeted**	**in**	**her**	**room**	**.**
在	这	下午	她	是	隐秘的	在	她	房间	.

下午她把自己关在房间里。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] .

She	runs	away	from	us	.
她	跑步	离开	从	我们	.

她逃离了我们。

" [ðə; ði] [kəʊtʃ] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	coach	turned	around	the	large	circle	of	the	beach	at	the	foot	of	the
"	这	教练	转向	大约	这	大的	圆圈	的	这	海滩	在	这	脚	的	这

['vɪləz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

villas	and	gardens	on	the	hillside	.
别墅	和	花园	在	这	山坡	.

“大巴绕着山坡上别墅和花园脚下的海滩转了一圈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ] [raɪz]

And	they	saw	at	the	left	the	ramparts	and	the	steeple	of	St	.	Malo	rise
和	他们	锯	在	这	左边	这	城墙	和	这	尖顶	的	英石	.	马洛	上升

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [siː] .

from	the	blue	sea	.
从	这	蓝色的	海	.

他们看到左侧圣马洛的城墙和尖顶从蔚蓝的大海中拔地而起。

[ðen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊd] ['bɔːdəd] [baɪ] ['hedʒɪz] , [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [wɔːkt] [diːˈnɑːrd]

Then	the	coach	went	into	a	road	bordered	by	hedges	,	along	which	walked	Dinard
然后	这	教练	去	进入	一个	路	带边框	经过	对冲	,	沿着	哪个	步行	迪纳尔

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

然后，马车驶入一条两旁有树篱的道路，迪纳尔妇女们沿着这条路散步。

[ɪˈrekt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [waɪd] ['heddres] .

erect	under	their	wide	headdresses	.
直立	在下面	他们的	宽的	头饰	.

在他们宽大的头饰下，他们直立着。

" [ʌnˈfɔːtʃənətli] , " [sed] ['mædəm] ['reɪmənd] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][bɒks][baɪ] - [saɪd] , "

"	Unfortunately	,	"	said	Madame	Raymond	,	seated	on	the	box	by	Montessuy's	side	,	"
"	很遗憾	,	"	说	夫人	雷蒙德	,	坐着	在	这	盒子	经过	-	边	,	"

[əʊld] ['kɒstjuːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [aʊt] .

old	costumes	are	dying	out	.
老的	服装	是	垂死	出去	.

“可惜，”坐在蒙特苏伊旁边箱子上的雷蒙德夫人说，“旧服装正在消失。”

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['relˌweɪ] . "

The	fault	is	with	the	railways	.	"
这	过错	是	和	这	铁路	.	"

问题出在铁路部门。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] - ,

"	It	is	true	,	"	said	Montessuy	,
"	它	是	真的	,	"	说	-	,

“的确如此，”蒙特苏伊说道。

" [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['relˌweɪ] [ðə; ði] ['peznts] [wʊd] [stɪl] [weə(r)][ðeə(r)]

"	that	if	it	were	not	for	the	railways	the	peasants	would	still	wear	their
"	那	如果	它	是	不是	为了	这	铁路	这	农民	会	仍然	穿	他们的

[ˌpɪktʃəˈresk] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [taɪmz] .

picturesque	costumes	of	other	times	.
如画	服装	的	其他	时代	.

“如果不是因为铁路，农民们现在可能还穿着他们过去时代的奇特服饰。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][siː][ðem; ðəm] . "

But	we	should	not	see	them	. "
但	我们	应该	不是	看	他们	. "

但我们不应该看到它们。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmætə(r)] ? " [rɪˈplaɪd] ['mædəm] ['reɪmənd] .

"	What	does	it	matter	?	"	replied	Madame	Raymond	.
"	什么	做	它	事情	?	"	回复	夫人	雷蒙德	.

“这有什么关系呢？”雷蒙德夫人回答道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ðem; ðəm] . "

"	We	could	imagine	them	.	"
"	我们	可以	想象	他们	.	"

“我们可以想象它们。”

" [bʌt; bət] , " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - , " [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ?

"	But	,	"	asked	the	Princess	Seniavine	,	"	do	you	ever	see	interesting	things	?
"	但	,	"	问	这	公主	-	,	"	做	你	曾经	看	有趣的	事物	?

“但是，”塞尼亚维娜公主问道，“你见过什么有趣的事情吗？”

[ai]['nevə(r)][duː; də] .

I	never	do	.
我	绝不	做	.

我从不这样做。

" ['mædəm] ['reɪmənd] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [bʊks] [ə; eɪ] [veɪg] [tɪnt]

"	Madame	Raymond	,	who	had	taken	from	her	husband's	books	a	vague	tint
"	夫人	雷蒙德	,	WHO	有	已采取	从	她	丈夫的	图书	一个	模糊的	着色

[ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] ,

of	philosophy	,
的	哲学	,

“雷蒙德夫人从她丈夫的书中汲取了些许哲学思想，

[dɪˈkleəd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdɪə][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] .

declared	that	things	were	nothing	,	and	that	the	idea	was	everything	.
声明	那	事物	是	没有什么	,	和	那	这	主意	曾是	一切	.

他们宣称物质什么都不是，思想才是一切。

[wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mædəm] [ˌbɜːrˈθiːər] - - , ['siːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , [ðə; ði]

Without	looking	at	Madame	Berthier	-	d'Eyzelles	,	seated	at	her	right	,	the
没有	寻找	在	夫人	贝尔蒂埃	-	-	,	坐着	在	她	正确的	,	这

没有看一眼坐在她右边的贝尔蒂埃-德埃泽尔夫人，

['kaʊntəs; 'kaʊntes]['mɑːtɪn] [mˈɜːməd] :

Countess	Martin	murmured	:
伯爵夫人	马丁	低声说道	:

马丁伯爵夫人低声说道：

" [əʊ] , [jes] , ['piːp(ə)l] [siː] ['əʊnli][ðeə(r)][aɪˈdiəz] ; [ðeɪ] ['fɒləʊ] ['əʊnli][ðeə(r)][aɪˈdiəz] .

"	Oh	,	yes	,	people	see	only	their	ideas	;	they	follow	only	their	ideas	.
"	哦	,	是的	,	人们	看	仅有的	他们的	想法	;	他们	跟随	仅有的	他们的	想法	.

“哦，是的，人们只看到自己的想法；他们只追随自己的想法。”

[ðeɪ] [gəʊ] [əˈlɒŋ] , [blaɪnd][ænd; ənd] [def] .

They	go	along	,	blind	and	deaf	.
他们	去	沿着	,	瞎的	和	聋	.

他们盲目而聋地前行。

[wʌn] [kæn; kən] [nɒt] [stɒp] [ðem; ðəm] . "

One	can	not	stop	them	.	"
一	能	不是	停止	他们	.	"

“我们阻止不了他们。”

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [kaʊnt] ['mɑːtɪn] , [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [baɪ][ðə; ði]

"	But	,	my	dear	,	"	said	Count	Martin	,	placed	in	front	of	her	,	by	the
"	但	,	我的	亲爱的	,	"	说	数数	马丁	,	放置	在	正面	的	她	,	经过	这

[prɪn'sɛsɪz] [saɪd] ,

Princess's	side	,
公主的	边	,

“但是，亲爱的，”马丁伯爵说道，他站在公主面前，就在公主身边。

" [wɪ'ðaʊt] ['liːdɪŋ] [aɪ'diəz][wʌn] [wʊd] [gəʊ] [hæp'hæzəd] .

"	without	leading	ideas	one	would	go	haphazard	.
"	没有	领导	想法	一	会	去	偶然	.

“如果没有指导思想，就会杂乱无章。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] , - , [ðə; ði] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] ['lɔɪər] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv]

Have	you	read	,	Montessuy	,	the	speech	delivered	by	Loyer	at	the	unveiling	of
有	你	读	,	-	,	这	演讲	发表	经过	雇主	在	这	揭幕	的

[ðə; ði] [kə'det] - - ['stætʃuː] ?

the	Cadet	-	Gassicourt	statue	?
这	学员	-	-	雕像	?

蒙特苏伊，你读过洛耶在卡德-加西库尔雕像揭幕仪式上发表的演讲吗?

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

The	beginning	is	remarkable	.
这	开始	是	卓越	.

开头很精彩。

['lɔɪər] [ɪz][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [sens] .

Loyer	is	not	lacking	in	political	sense	.
雇主	是	不是	缺乏	在	政治的	感觉	.

洛耶尔并不缺乏政治头脑。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['hævɪŋ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['fiːldz] ['bɔːdəd] [wɪð] ['wiləuz] ,

"	The	carriage	,	having	traversed	the	fields	bordered	with	willows	,
"	这	运输	,	拥有	穿越	这	字段	带边框	和	柳树	,

“马车穿过柳树环绕的田野，

[went] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ɒn][ə; eɪ][vɑːst] , ['wʊdɪd] ['plætəʊ] .

went	up	a	hill	and	advanced	on	a	vast	,	wooded	plateau	.
去	向上	一个	爬坡道	和	先进的	在	一个	广阔的	,	树木繁茂的	高原	.

爬上一座小山，然后向一片广阔的、树木繁茂的高原进发。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .

For	a	long	time	it	skirted	the	walls	of	the	park	.
为了	一个	长的	时间	它	裙摆	这	墙壁	的	这	公园	.

很长一段时间里，它都沿着公园的围墙蜿蜒而行。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .

"	Is	it	the	Guerric	?	"	asked	the	Princess	Seniavine	.
"	是	它	这	-	?	"	问	这	公主	-	.

“是格里克吗？”塞尼亚维娜公主问道。

['sʌd(ə)nli] , [bɪ'twiːn] [tuː] [stəʊn] ['pɪlər] [sə:'maunt] [baɪ]['laɪənz] , [ə'pɪəd] [ðə; ði] [kləʊzd] [geɪt] .

Suddenly	,	between	two	stone	pillars	surmounted	by	lions	,	appeared	the	closed	gate	.
突然	,	之间	二	石头	柱子	克服	经过	狮子	,	出现	这	关闭	门	.

突然，在两根顶端有狮子雕像的石柱之间，出现了一道紧闭的大门。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æli] [stʊd] [ðə; ði] [greɪ] [stəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] .

At	the	end	of	a	long	alley	stood	the	gray	stones	of	a	castle	.
在	这	结尾	的	一个	长的	胡同	站立	这	灰色的	石头	的	一个	城堡	.

沿着一条长长的巷子走到尽头，映入眼帘的是一座城堡的灰色石砌建筑。

" [jes] , " [sed] - , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] - .

" Yes , " said Montessuy , " it is the Guerric .

" 是的 , " 说 - , " 它 是 这 - .

“是的，”蒙特苏伊说，“是格里克。”

" [ænd; ənd] , [əˈdresɪŋ] [θəˈrɛz] :

" And , addressing Therese :

" 和 , 解决 特蕾莎 :

“然后，她对特蕾莎说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——第3卷(The Red Lily — Volume 03)

" [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː][ˌɑːr 'iː] ?

"	You	knew	the	Marquis	de	Re	?
"	你	知道	这	侯爵	德	关于	?

你认识雷侯爵吗?

[æt; ət]['sɪksti] - [faɪv][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [juːθ] .

At	sixty	-	five	he	had	retained	his	strength	and	his	youth	.
在	六十	-	五	他	有	保留	他的	力量	和	他的	青年	.

他六十五岁了，依然保持着活力和青春。

[hiː; hi][set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lʌvd] .

He	set	the	fashion	and	was	loved	.
他	放	这	时尚	和	曾是	喜爱	.

他引领时尚潮流，深受爱戴。

[jʌŋ] [men] ['kɒpid] [hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz]['mɒnək(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] , [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪnsələns]

Young	men	copied	his	frockcoat	,	his	monocle	,	his	gestures	,	his	exquisite	insolence
年轻的	男人	复制	他的	礼服外套	,	他的	单片眼镜	,	他的	手势	,	他的	精美的	傲慢

, [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [fædz] .

,	his	amusing	fads	.
,	他的	有趣	时尚潮流	.

年轻人们争相模仿他的礼服、单片眼镜、手势、潇洒的傲慢和有趣的时尚。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'bændənd] [sə'saɪəti] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [səʊld][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] , [siːst] [tuː; tə]

Suddenly	he	abandoned	society	,	closed	his	house	,	sold	his	stable	,	ceased	to
突然	他	弃	社会	,	关闭	他的	房子	,	卖	他的	稳定的	,	停止	到

[ʃəʊ] [hɪm'self] .

show	himself	.
展示	他自己	.

他突然脱离了社会，关闭了房子，卖掉了马厩，不再露面。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [θə'rɛz] , [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] ?

Do	you	remember	,	Therese	,	his	sudden	disappearance	?
做	你	记住	,	特蕾莎	,	他的	突然	消失	?

特蕾莎，你还记得他突然失踪的事吗?

[juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

You	had	been	married	a	short	time	.
你	有	到过	已婚	一个	短的	时间	.

你们结婚时间不长。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] .

He	called	on	you	often	.
他	称为	在	你	经常	.

他经常来拜访你。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] ['piːp(ə)l] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['pærɪs] .

One	fine	day	people	learned	that	he	had	quitted	Paris	.
一	美好的	天	人们	学习	那	他	有	辞职	巴黎	.

有一天，人们得知他已经离开了巴黎。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['wɪntə(r)] .

This	is	the	place	where	he	had	come	in	winter	.
这	是	这	地方	在哪里	他	有	来	在	冬天	.

这是他冬天来的地方。

['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'triːt] ;

People	tried	to	find	a	reason	for	his	sudden	retreat	;
人们	尝试	到	寻找	一个	原因	为了	他的	突然	撤退	;

人们试图找出他突然退缩的原因;

[sʌm; səm] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

some	thought	he	had	run	away	under	the	influence	of	sorrow	or	humiliation	,
一些	想法	他	有	跑步	离开	在下面	这	影响	的	悲哀	或者	屈辱	,

有人认为他是因悲伤或屈辱而逃跑的。

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [maɪt] [siː] [hɪm] [grəʊ] [əʊld] .

or	from	fear	that	the	world	might	see	him	grow	old	.
或者	从	害怕	那	这	世界	可能	看	他	生长	老的	.

或是因为害怕世人看到他变老。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

He	was	afraid	of	old	age	more	than	of	anything	else	.
他	曾是	害怕的	的	老的	年龄	更多的	比	的	任何事物	别的	.

他最害怕的就是衰老。

[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm] [sə'saɪəti] ;

For	seven	years	he	has	lived	in	retirement	from	society	;
为了	七	年	他	有	居住地	在	退休	从	社会	;

他已经隐居七年了;

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wʌns] .

he	has	not	gone	out	of	the	castle	once	.
他	有	不是	已消失	出去	的	这	城堡	一次	.

他一次也没有离开过城堡。

[hiː; hi] [rɪ'siːvz] [æt; ət] [ðə; ði] - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əʊld] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [juːθ] .

He	receives	at	the	Guerric	two	or	three	old	men	who	were	his	companions	in	youth	.
他	接收	在	这	-	二	或者	三	老的	男人	WHO	是	他的	同伴	在	青年	.

他在格里克接待了两三位老人，他们都是他年轻时的伙伴。

[ðɪs] [geɪt] [ɪz] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['əʊnli] .

This	gate	is	opened	for	them	only	.
这	门	是	打开	为了	他们	仅有的	.

这扇门只为他们敞开。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [siːn] [hɪm] ; [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [wɪl] [siː] [hɪm] .

Since	his	retirement	no	one	has	seen	him	;	no	one	ever	will	see	him	.
自从	他的	退休	不	一	有	已见	他	;	不	一	曾经	将要	看	他	.

自从他退休后，就没人见过他；以后也不会有人见过他了。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [keə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] .

He	shows	the	same	care	to	conceal	himself	that	he	had	formerly	to	show	himself	.
他	演出	这	相同的	关心	到	隐藏	他自己	那	他	有	以前	到	展示	他自己	.

他现在小心翼翼地隐藏自己，就像他以前小心翼翼地展现自己一样。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪn] .

He	has	not	suffered	from	his	decline	.
他	有	不是	遭受	从	他的	衰退	.

他并未因病情恶化而遭受痛苦。

[hiː; hi][ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv]['lɪvɪŋ] [deθ] .

He	exists	in	a	sort	of	living	death	.
他	存在	在	一个	种类	的	活的	死亡	.

他处于一种行尸走肉的状态。

" [ænd; ənd] [θə'rɛz] ,

"	And	Therese	,
"	和	特蕾莎	,

还有特蕾莎，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['glɔːriəsli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

recalling	the	amiable	old	man	who	had	wished	to	finish	gloriously	with	her
回忆	这	可亲	老的	男人	WHO	有	希望	到	结束	辉煌地	和	她

[hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] ['gæləntri] ,

his	life	of	gallantry	,
他的	生活	的	英勇	,

她回忆起那位和蔼可亲的老人，他曾希望与她一起光荣地结束自己英勇的一生。

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - ['lɪftɪŋ] [ɪts][fɔː(r)] ['taʊəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

turned	her	head	and	looked	at	the	Guerric	lifting	its	four	towers	above	the
转向	她	头	和	看起来	在	这	-	举重	它是	四	塔楼	多于	这

[greɪ] ['sʌmit] [ɒv; əv][əʊks] .

gray	summits	of	oaks	.
灰色的	峰会	的	橡树	.

她转过头，望向格里克山，只见它四座塔楼高耸于灰色的橡树山顶之上。

[ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['dɪnə(r)]

On	their	return	she	said	she	had	a	headache	and	that	she	would	not	take	dinner
在	他们的	返回	她	说	她	有	一个	头痛	和	那	她	会	不是	拿	晚餐

.

:

.

她们回来后，她说她头疼，不肯吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəl]['kɑːskɪt][ðə; ði]

She	locked	herself	in	her	room	and	drew	from	her	jewel	casket	the
她	已锁定	她自己	在	她	房间	和	画	从	她	宝石	棺材	这

[lə'mentəb(ə)l] ['letə(r)] .

lamentable	letter	.
令人惋惜的	信	.

她把自己锁在房间里，从珠宝盒里拿出了那封令人悲伤的信。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] .

She	read	over	the	last	page	.
她	读	超过	这	最后的	页	.

她又读了一遍最后一页。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [bɜːnz] [ˌem 'iː] .

"	The	thought	that	you	belong	to	another	burns	me	.
"	这	想法	那	你	属于	到	其他	烧伤	我	.

想到你属于别人，我就感到痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] .

And	then	,	I	did	not	wish	that	man	to	be	the	one	.
和	然后	,	我	做过	不是	希望	那	男人	到	是	这	一	.

而且，我并不希望那个人是最终的归宿。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'dɪə] .

"	It	was	a	fixed	idea	.
"	它	曾是	一个	固定的	主意	.

这是一个根深蒂固的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [θriː] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [liːf] [ðiːz] [wɜːdz] :

He	had	written	three	times	on	the	same	leaf	these	words	:
他	有	书面	三	时代	在	这	相同的	叶子	这些	字	:

他在同一张纸上写了三次这些话：

" [ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] .

"	I	did	not	wish	that	man	to	be	the	one	.
"	我	做过	不是	希望	那	男人	到	是	这	一	.

“我并不希望是那个人。”

" [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd]['əʊnli][wʌn][aɪ'dɪə] : [nɒt][tuː; tə] [luːz] [hɪm] .

"	She	,	too	,	had	only	one	idea	:	not	to	lose	him	.
"	她	,	也	,	有	仅有的	一	主意	:	不是	到	失去	他	.

她也只有一个念头：不能失去他。

[nɒt] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] .

Not	to	lose	him	,	she	would	have	said	anything	,	she	would	have	done	anything	.
不是	到	失去	他	,	她	会	有	说	任何事物	,	她	会	有	完毕	任何事物	.

为了不失去他，她什么都愿意说，什么都愿意做。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rəʊt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)] ,

She	went	to	her	table	and	wrote	,	under	the	spur	of	a	tender	,
她	去	到	她	桌子	和	写道	,	在下面	这	刺	的	一个	投标	,

她走到桌前，在温柔的驱使下写道：

[ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ['vaɪələns] , [ə; eɪ]['letə(r)] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][grəʊn] : " [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,

and	plaintive	violence	,	a	letter	wherein	she	repeated	like	a	groan	:	"	I	love	you	,
和	哀怨	暴力	,	一个	信	其中	她	重复	喜欢	一个	呻吟	:	"	我	爱	你	,

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

还有那哀怨的暴力，她在信中像呻吟一样重复道：“我爱你，我爱你！”

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [lʌvd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .

I	never	have	loved	any	one	but	you	.
我	绝不	有	喜爱	任何	一	但	你	.

除了你，我从未爱过任何人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ləʊn] , [ə'ləʊn] — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? — [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɪn][ˌem 'iː] .

You	are	alone	,	alone	—	do	you	hear	?	—	in	my	mind	,	in	me	.
你	是	独自的	,	独自的	—	做	你	听到	?	—	在	我的	头脑	,	在	我	.

你孤身一人，孤身一人——你听到了吗？——在我的脑海里，在我心中。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] ['retʃɪd] [mæn] [sed] .

Do	not	think	of	what	that	wretched	man	said	.
做	不是	思考	的	什么	那	可怜	男人	说	.

不要去想那个可恶的男人说过的话。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Listen	to	me	!
听	到	我	!

听我说！

[ai]['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] [wʌn] , [ai][sweə(r)] , ['eni] [wʌn] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

I	never	loved	any	one	,	I	swear	,	any	one	,	before	you	.
我	绝不	喜爱	任何	一	,	我	发誓	,	任何	一	,	前	你	.

我发誓，在你之前，我从未爱过任何人。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] [spɒft] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [saɪ] .

"	As	she	was	writing	,	the	soft	sigh	of	the	sea	accompanied	her	own	sigh	.
"	作为	她	曾是	写作	,	这	柔软的	叹	的	这	海	伴随	她	自己的	叹	.

“当她写作时，大海的轻柔叹息声伴随着她自己的叹息声。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['riːəl] [θɪŋz] ;

She	wished	to	say	,	she	believed	she	was	saying	,	real	things	;
她	希望	到	说	,	她	相信	她	曾是	说	,	真实的	事物	;

她想说的话，她相信自己说的话，都是真实的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

and	all	that	she	was	saying	was	true	of	the	truth	of	her	love	.
和	全部	那	她	曾是	说	曾是	真的	的	这	真相	的	她	爱	.

她所说的一切都真实地反映了她爱情的真谛。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['hevi] [step] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

She	heard	the	heavy	step	of	her	father	on	the	stairway	.
她	听到	这	重的	步	的	她	父亲	在	这	楼梯	.

她听到父亲沉重的脚步声在楼梯上响起。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

She	hid	her	letter	and	opened	the	door	.
她	隐藏	她	信	和	打开	这	门	.

她藏起信，打开了门。

- [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] ['betə(r)] .

Montessuy	asked	her	whether	she	felt	better	.
-	问	她	无论	她	毛毡	更好的	.

蒙特苏伊问她是否感觉好些了。

" [aɪ] [keɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	came	,	"	he	said	,	"	to	say	good	-	night	to	you	,	and	to	ask	you	something	.
"	我	来了	,	"	他	说	,	"	到	说	好的	-	夜晚	到	你	,	和	到	问	你	某物	.

“我来，”他说，“是为了跟你道晚安，也是为了问你一件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ˌel'iː] ['meɪˌnɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪsɪz] .

It	is	probable	that	I	shall	meet	Le	Menil	at	the	races	.
它	是	可能	那	我	将	见面	乐	梅尼尔	在	这	种族	.

我很有可能会在赛马场上遇到勒梅尼尔。

[hiː; hi] [gəʊz] [ðeə(r)] ['evri] [jɪə(r)] .

He	goes	there	every	year	.
他	去	那里	每一个	年	.

他每年都去那里。

[ɪf] [aɪ] [miːt] [hɪm] , ['dɑːlɪŋ] ,

If	I	meet	him	,	darling	,
如果	我	见面	他	,	亲爱的	,

如果我遇见他，亲爱的，

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?

would	you	have	any	objection	to	my	inviting	him	to	come	here	for	a	few	days	?
会	你	有	任何	异议	到	我的	邀请	他	到	来	这里	为了	一个	很少	天	?

你不介意我邀请他来这里待几天吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [θɪŋks] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Your	husband	thinks	he	would	be	agreeable	company	for	you	.
你的	丈夫	思考	他	会	是	同意	公司	为了	你	.

你丈夫认为他会是个不错的陪伴。

[wiː; wi] [mait] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [bluː] [ruːm] . "
We might give him the blue room . "
我们 可能 给 他 这 蓝色的 房间 . "

我们或许会把蓝色房间给他。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" As you wish .
" 作为 你 希望 .

“如你所愿。”

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [bluː] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [vɛns] , [huː] [ˈwɪʃɪz]
But I should prefer that you keep the blue room for Paul Vence , who wishes
但 我 应该 更喜欢 那 你 保持 这 蓝色的 房间 为了 保罗 文斯 , WHO 愿望
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

但我更希望您把蓝色房间留给保罗·文斯，他想来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] , [tuː] , [ðæt] - [meɪ] [kʌm] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːnɪŋ] .
It is possible , too , that Choulette may come without warning .
它 是 可能的 , 也 , 那 - 可能 来 没有 警告 .

也有可能，Choulette 会在毫无预兆的情况下出现。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] .
It is his habit .
它 是 他的 习惯 .

这是他的习惯。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [sʌm; səm] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈrɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
We shall see him some morning ringing like a beggar at the gate .
我们 将 看 他 一些 早晨 铃声 喜欢 一个 乞丐 在 这 门 .

某个清晨，我们会看到他像乞丐一样在门口摇铃乞讨。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [mɪˈsteɪkən] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌelˈiː] [ˈmeɪˌnɪl] [pliːz] [ˌem ˈiː] .
You know my husband is mistaken when he thinks Le Menil pleases me .
你 知道 我的 丈夫 是 错误 什么时候 他 思考 乐 梅尼尔 请 我 .

你知道我丈夫误会了，他以为勒梅尼尔的作品会让我开心。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [nekst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
And then I must go to Paris next week for two or three days .
和 然后 我 必须 去 到 巴黎 下一个 星期 为了 二 或者 三 天 .

然后我下周要去巴黎待两三天。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
" CHAPTER XXIX
" 章 二十九

第二十九章

[ˈdʒeləsi]
JEALOUSY
妒忌

妒忌

[ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈletə(r)] , [θəˈrɛz] [went] [frɒm; frəm] [diːˈnɑːrd] [tuː; tə]
Twenty - four hours after writing her letter , Therese went from Dinard to
二十 - 四 小时 后 写作 她 信 , 特蕾莎 去 从 迪纳尔 到
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːrnz] .
the little house in the Ternes .
这 小的 房子 在 这 燕鸥 .

写完信二十四小时后，特蕾莎从迪纳尔去了特尔讷的小屋。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

It	had	not	been	difficult	for	her	to	find	a	pretext	to	go	to
它	有	不是	到过	难的	为了	她	到	寻找	一个	借口	到	去	到

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

对她来说，找到去巴黎的借口并不难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

She	had	made	the	trip	with	her	husband	,
她	有	制成	这	旅行	和	她	丈夫	,

她和丈夫一起去了那里。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektər] [huːm] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] .

who	wanted	to	see	his	electors	whom	the	Socialists	were	working	over	.
WHO	通缉	到	看	他的	选举人	谁	这	社会主义者	是	在职的	超过	.

他想看看那些被社会党人利用的选民。

[ʃiː; ʃi] [sə'praɪzd] [ʒɑːk,dʒeks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,

She	surprised	Jacques	in	the	morning	,	at	the	studio	,
她	惊讶	雅克	在	这	早晨	,	在	这	工作室	,

早上，她在工作室给了雅克一个惊喜。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['flɒrəns] ['wiːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	he	was	sketching	a	tall	figure	of	Florence	weeping	on	the	shore	of	the
尽管	他	曾是	素描	一个	高的	数字	的	佛罗伦萨	哭泣	在	这	支撑	的	这

['ɑːrnoʊ] .

Arno	.
阿诺	.

当时他正在素描佛罗伦萨在阿尔诺河岸边哭泣的高大身影。

[ðə; ði]['mɒd(ə)l] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [stuːl] , [kept] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊz] .

The	model	,	seated	on	a	very	high	stool	,	kept	her	pose	.
这	模型	,	坐着	在	一个	非常	高的	凳子	,	保留	她	姿势	.

模特坐在很高的凳子上，保持着她的姿势。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɑːk] [gɜːl] .

She	was	a	long	,	dark	girl	.
她	曾是	一个	长的	,	黑暗的	女孩	.

她身材高挑，皮肤黝黑。

[ðə; ði] [hɑːʃ] [laɪt] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [geɪv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv]

The	harsh	light	which	fell	from	the	skylight	gave	precision	to	the	pure	lines	of
这	残酷的	光	哪个	跌倒	从	这	天窗	给予	精确	到	这	纯的	线条	的

[hɜː(r); hə(r)] [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪz] ,

her	hip	and	thighs	,
她	时髦的	和	大腿	,

从天窗倾泻而下的刺眼光线，勾勒出她臀部和大腿的优美线条。

[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːʃ] ['vɪzɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [nek] , [hɜː(r); hə(r)]['mɑːb(ə)l] [tʃest]

accentuated	her	harsh	visage	,	her	dark	neck	,	her	marble	chest
强调	她	残酷的	面容	,	她	黑暗的	脖子	,	她	大理石	胸部

, [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [fiːt] ,

,	the	lines	of	her	knees	and	feet	,
,	这	线条	的	她	膝盖	和	脚	,

更突显了她冷峻的面容、黝黑的脖颈、如大理石般光滑的胸膛、膝盖和脚部的线条。

[ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [wʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	toes	of	which	were	set	one	over	the	other	.
这	脚趾	的	哪个	是	放	一	超过	这	其他	.

它们的脚趾一个叠在另一个上面。

[θə'rɛz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔ:m] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Therese	looked	at	her	curiously	,	divining	her	exquisite	form	under	the
特蕾莎	看起来	在	她	奇怪的是	,	占卜	她	精美的	形式	在下面	这

['mɪzəriz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fleʃ] ,

miseries	of	her	flesh	,
苦难	的	她	肉	,

特蕾莎好奇地看着她，透过她肉体的苦难，窥见了她曼妙的身姿。

['pɔ:li; 'pʊəli] [fed] [ænd; ənd] ['bædli] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] .

poorly	fed	and	badly	cared	for	.
差	美联储	和	糟糕	关心	为了	.

营养不良，照料不周。

- [keɪm] [tə'wɔ:d] [θə'rɛz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] ['tendənəs] [wɪtʃ] [mu:vd]

Dechartre	came	toward	Therese	with	an	air	of	painful	tenderness	which	moved
-	来了	朝向	特蕾莎	和	一个	空气	的	痛苦	压痛	哪个	已搬

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

德沙特尔走向特蕾丝，语气中带着一丝痛苦的温柔，这深深打动了她。

[ðen] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [nɪə(r)][ðə; ði]['i:z(ə)l] ,

Then	,	placing	his	clay	and	the	instrument	near	the	easel	,
然后	,	放置	他的	黏土	和	这	乐器	靠近	这	画架	,

然后，他把陶土和乐器放在画架旁，

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][wet] [klɒθ] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)l] :

and	covering	the	figure	with	a	wet	cloth	,	he	said	to	the	model	:
和	覆盖	这	数字	和	一个	湿的	布	,	他	说	到	这	模型	:

他用湿布盖住模特，对她说：

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ] .

"	That	is	enough	for	to	-	day	.
"	那	是	足够的	为了	到	-	天	.

“今天就到此为止吧。”

" [ʃi:; ʃi] [rəʊz] , [pɪkt] [ʌp] ['ɔ:kwədli] [hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [dɑ:k] [wʊl] [ænd; ənd]

"	She	rose	,	picked	up	awkwardly	her	clothing	,	a	handful	of	dark	wool	and
"	她	玫瑰	,	挑选	向上	尴尬地	她	衣服	,	一个	少数	的	黑暗的	羊毛	和

[sɔɪld] ['lɪnɪn] ,

soiled	linen	,
脏的	亚麻布	,

她站起身，笨拙地捡起自己的衣服，一把深色羊毛衫和脏兮兮的亚麻布。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [dres] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] .

and	went	to	dress	behind	the	screen	.
和	去	到	裙子	在后面	这	屏幕	.

然后走到屏风后面去换衣服。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] , ['hævɪŋ] [dip] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:n] [bəʊl] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Meanwhile	the	sculptor	,	having	dipped	in	the	water	of	a	green	bowl	his	hands	,
同时	这	雕塑家	,	拥有	浸入	在	这	水	的	一个	绿色的	碗	他的	双手	,

与此同时，雕塑家将双手浸入绿色碗中的水中，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tə'neɪʃəs] [kleɪ] [meɪd] [waɪt] , [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stju:diəʊ] [wɪð] [θə'rɛz] .

which	the	tenacious	clay	made	white	,	went	out	of	the	studio	with	Therese	.
哪个	这	顽强	黏土	制成	白色的	,	去	出去	的	这	工作室	和	特蕾莎	.

顽固的黏土将其染成了白色，然后带着特蕾莎走出了工作室。

[ðeɪ] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] ['stʌdɪd] [ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃelz]

They	passed	under	the	tree	which	studded	the	sand	of	the	courtyard	with	the	shells
他们	通过了	在下面	这	树	哪个	带钉的	这	沙	的	这	庭院	和	这	贝壳

[ɒv; əv][ɪts] [flei] [bɑːk] .

of	its	flayed	bark	.
的	它是	剥皮	吠	.

他们从树下走过，树皮剥落下来，散落在庭院的沙地上。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [feɪθ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	You	have	no	more	faith	,	have	you	?
"	你	有	不	更多的	信仰	,	有	你	?

你已经没有信仰了吗?

" [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	He	led	her	to	his	room	.
"	他	引领	她	到	他的	房间	.

他领着她去了他的房间。

[ðə; ði]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][diː'nɑːrd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃnz] .

The	letter	written	from	Dinard	had	already	softened	his	painful	impressions	.
这	信	书面	从	迪纳尔	有	已经	软化	他的	痛苦	印象	.

迪纳尔寄来的信已经减轻了他痛苦的回忆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] , ['taɪəd][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

She	had	come	at	the	moment	when	,	tired	of	suffering	,
她	有	来	在	这	片刻	什么时候	,	疲劳的	的	痛苦	,

她来的时候，正值她厌倦了痛苦之时。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][kɑːm][ænd; ənd][ɒv; əv] ['tendənəs] .

he	felt	the	need	of	calm	and	of	tenderness	.
他	毛毡	这	需要	的	冷静的	和	的	压痛	.

他感到需要平静和温柔。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['hændraɪtɪŋ] [hæd; həd] [ə'piːzd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [fed] [ɒn] ['ɪmɪdʒɪz] ,

A	few	lines	of	handwriting	had	appeased	his	mind	,	fed	on	images	,
一个	很少	线条	的	手写	有	安抚	他的	头脑	,	美联储	在	图片	,

寥寥几行字便抚慰了他那颗沉浸于图像之中的心。

[les] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;

less	susceptible	to	things	than	to	the	signs	of	things	;
较少的	易受影响的	到	事物	比	到	这	标志	的	事物	;

比起事物本身，他们更容易受到事物迹象的影响；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

but	he	felt	a	pain	in	his	heart	.
但	他	毛毡	一个	疼痛	在	他的	心	.

但他感到心中一阵剧痛。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

In	the	room	where	everything	spoke	of	her	,	where	the	furniture	,	the	curtains	,
在	这	房间	在哪里	一切	辐	的	她	,	在哪里	这	家具	,	这	窗帘	,

在那间处处都透露着她气息的房间里，家具、窗帘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kˈɑːpɪts] [təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [spɒft] [wɜːdz] :

and	the	carpets	told	of	their	love	,	she	murmured	soft	words	:
和	这	地毯	讲述	的	他们的	爱	,	她	低声说道	柔软的	字	:

她轻声低语道：“地毯诉说着他们的爱情。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] — [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒli] !

"	You	could	believe	—	do	you	not	know	what	you	are	?	—	it	was	folly	!
"	你	可以	相信	—	做	你	不是	知道	什么	你	是	?	—	它	曾是	蠢事	!

“你竟然相信——难道你不知道你是什么吗？——这真是愚蠢！”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [nəʊn] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ? "

How	can	a	woman	who	has	known	you	care	for	another	after	you	?	"
如何	能	一个	女士	WHO	有	已知	你	关心	为了	其他	后	你	?	"

一个认识你的女人，在你离开后，怎么还能照顾另一个女人呢?

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	But	before	?	"
"	但	前	?	"

“但在此之前呢？”

" [bɪ'fɔː(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	Before	,	I	was	waiting	for	you	.	"
"	前	,	我	曾是	等待	为了	你	.	"

“之前，我一直在等你。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'tend] [ðə; ðɪ]['reɪsɪz][æt; ət][diː'nɑːrd] ?

"	And	he	did	not	attend	the	races	at	Dinard	?
"	和	他	做过	不是	出席	这	种族	在	迪纳尔	?

“他没有去迪纳尔观看赛马吗？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'tend]

"	She	did	not	think	he	had	,	and	it	was	very	certain	she	did	not	attend
"	她	做过	不是	思考	他	有	,	和	它	曾是	非常	肯定	她	做过	不是	出席

[ðem; ðəm] [hɜː'self] .

them	herself	.
他们	她自己	.

“她认为他没有，而且她自己肯定没有参加。

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsi] [men] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Horses	and	horsey	men	bored	her	.
马匹	和	马	男人	无聊的	她	.

她对马和骑马的人感到厌倦。

" [ʒɑːk,dʒeks] , [fɪə(r)][nəʊ][wʌn] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

"	Jacques	,	fear	no	one	,	since	you	are	not	comparable	to	any	one	.
"	雅克	,	害怕	不	一	,	自从	你	是	不是	可比	到	任何	一	.

“雅克，不要害怕任何人，因为你无人能与任何人相提并论。”

" [hiː; hi] [njuː] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,

"	He	knew	,	on	the	contrary	,
"	他	知道	,	在	这	相反	,

“相反，他知道，

[haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['evri] [wʌn][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [weə(r)]

how	insignificant	he	was	and	how	insignificant	every	one	is	in	this	world	where
如何	微不足道	他	曾是	和	如何	微不足道	每一个	一	是	在	这	世界	在哪里

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

他是多么渺小，在这个众生的世界里，每个人又是多么渺小。

['ædʒɪteɪtɪd] [laɪk] [greɪnz] [ɪn][ə; eɪ][væn] ,

agitated	like	grains	in	a	van	,
激动	喜欢	谷物	在	一个	货车	,

像货车里的谷物一样翻腾，

[ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] .

are	mixed	and	separated	by	a	shake	of	the	rustic	or	of	the	god	.
是	混合	和	分开	经过	一个	摇	的	这	乡村	或者	的	这	上帝	.

被乡村或神灵摇晃，混合分离。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɔː(r)] ['mɪstɪkl] [væn] [ˌreprɪ'zentɪd] ['meʒə(r)] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [tuː]

This	idea	of	the	agricultural	or	mystical	van	represented	measure	and	order	too
这	主意	的	这	农业	或者	神秘	货车	代表	措施	和	命令	也

[wel] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktlɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][laɪf] .

well	to	be	exactly	applied	to	life	.
出色地	到	是	确切地	应用	到	生活	.

这种农业或神秘的货车形象代表着秩序和尺度，以至于无法完全应用于现实生活。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [greɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒfi] - [mɪl] .

It	seemed	to	him	that	men	were	grains	in	a	coffee	-	mill	.
它	似乎	到	他	那	男人	是	谷物	在	一个	咖啡	-	磨	.

在他看来，男人就像咖啡磨坊里的谷物。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	had	a	vivid	sensation	of	this	the	day	before	,
他	有	有	一个	生动	感觉	的	这	这	天	前	,

他前一天就对此有过非常强烈的感受。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mædəm] - ['graɪndɪŋ] ['kɒfi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mɪl] .

when	he	saw	Madame	Fusellier	grinding	coffee	in	her	mill	.
什么时候	他	锯	夫人	-	研磨	咖啡	在	她	磨	.

当他看到富塞利尔夫人正在磨咖啡时。

[θə'rɛz] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

Therese	said	to	him	:
特蕾莎	说	到	他	:

特蕾莎对他说：

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [kən'siːtɪd] ?

"	Why	are	you	not	conceited	?
"	为什么	是	你	不是	自负	?

你为什么不自负呢?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [fjuː] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

"	She	added	few	words	,	but	she	spoke	with	her	eyes	,	her	arms	,
"	她	额外	很少	字	,	但	她	辐	和	她	眼睛	,	她	武器	,

她没说几句话，但她用眼神和手臂表达了一切。

[ðə; ði] [breθ] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [raɪz] .

the	breath	that	made	her	bosom	rise	.
这	气息	那	制成	她	怀	上升	.

那阵呼吸让她胸口微微起伏。

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]

In	the	happy	surprise	of	seeing	and	hearing	her	,	he	permitted	himself	to
在	这	快乐的	惊喜	的	看到	和	听力	她	,	他	允许	他自己	到

[biː; bi] [kən'vɪnst] .

be	convinced	.
是	确信	.

见到她、听到她的声音，他惊喜万分，最终被她说服了。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [huː] [hæd; həd] [sed] [səʊ] ['əʊdiəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

She	asked	who	had	said	so	odious	a	thing	.
她	问	WHO	有	说	所以	令人厌恶的	一个	事物	.

她问是谁说了这么恶毒的话。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

He	had	no	reason	to	conceal	his	name	from	her	.
他	有	不	原因	到	隐藏	他的	姓名	从	她	.

他没有理由对她隐瞒自己的姓名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dænjəl]['sæləmən] .

It	was	Daniel	Salomon	.
它	曾是	丹尼尔	萨洛蒙	.

是丹尼尔·所罗门。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] .

She	was	not	surprised	.
她	曾是	不是	惊讶	.

她并不感到惊讶。

['dænjəl]['sæləmən] , [huː] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['eni] ['wʊmən] ,

Daniel	Salomon	,	who	passed	for	not	having	been	the	lover	of	any	woman	,
丹尼尔	萨洛蒙	,	WHO	通过了	为了	不是	拥有	到过	这	情人	的	任何	女士	,

丹尼尔·所罗门，他被人认为没有和任何女人有过恋情。

[wɪʃt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [nəʊ] [ðeə(r)]['siːkrəts] .

wished	at	least	to	be	in	the	confidence	of	all	and	know	their	secrets	.
希望	在	至少	到	是	在	这	信心	的	全部	和	知道	他们的	秘密	.

至少希望得到所有人的信任，并了解他们的秘密。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] .

She	guessed	the	reason	why	he	had	talked	.
她	猜对了	这	原因	为什么	他	有	谈话	.

她猜到了他说话的原因。

" [ʒɑːk,dʒeks] , [duː; də][nɒt][biː; bi] [krɒs] [æt; ət] [wɒt] [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Jacques	,	do	not	be	cross	at	what	I	say	to	you	.
"	雅克	,	做	不是	是	叉	在	什么	我	说	到	你	.

“雅克，别因为我跟你说的话而生气。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['skɪlfl] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] .

You	are	not	skilful	in	concealing	your	sentiments	.
你	是	不是	熟练	在	隐藏	你的	情感	.

你不善于掩饰自己的情感。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]

He	suspected	you	were	in	love	with	me	,	and	he	wished	to	be	sure
他	怀疑	你	是	在	爱	和	我	,	和	他	希望	到	是	当然

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他怀疑你爱上了我，他想确定这一点。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

I	am	persuaded	that	now	he	has	no	doubt	of	our	relations	.
我	是	被说服	那	现在	他	有	不	怀疑	的	我们的	关系	.

我确信他现在对我们的关系没有任何疑问了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	that	is	indifferent	to	me	.
但	那	是	冷漠	到	我	.

但这对我来说无关紧要。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] ['hæpi] .

On	the	contrary	,	if	you	knew	better	how	to	dissimulate	,	I	should	be	less	happy	.
在	这	相反	,	如果	你	知道	更好的	如何	到	掩饰	,	我	应该	是	较少的	快乐的	.

相反，如果你更擅长伪装，我反而会更不高兴。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ɪˈnʌf] .

I	should	think	you	did	not	love	me	enough	.
我	应该	思考	你	做过	不是	爱	我	足够的	.

我觉得你不够爱我。

" [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [θɔːts] :

"	For	fear	of	disquieting	him	,	she	turned	to	other	thoughts	:
"	为了	害怕	的	令人不安的	他	,	她	转向	到	其他	想法	:

“她怕惊扰他，便转移了注意力：

" [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [təʊld] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sketʃ] .

"	I	have	not	told	you	how	much	I	like	your	sketch	.
"	我	有	不是	讲述	你	如何	很多	我	喜欢	你的	草图	.

我还没告诉你我有多喜欢你的素描。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈflɒrəns] [ɒn] [ðə; ði]

It	is	Florence	on	the
它	是	佛罗伦萨	在	这

这是佛罗伦萨

[ˈɑːrnoʊ] .

Arno	.
阿诺	.

阿诺。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wiː; wi] ? "

Then	it	is	we	?	"
然后	它	是	我们	?	"

那么，是我们吗?

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] [ˈfɪgə(r)] [ðə; ði] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] .

"	Yes	,	I	have	placed	in	that	figure	the	emotion	of	my	love	.
"	是的	,	我	有	放置	在	那	数字	这	情感	的	我的	爱	.

“是的，我把我的爱的情感融入到了这个形象中。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sæd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

It	is	sad	,	and	I	wish	it	were	beautiful	.
它	是	伤心	,	和	我	希望	它	是	美丽的	.

真令人难过，我希望它很美好。

[juː; jʊ] [siː] , [θəˈrɛz] , [ˈbjuːti] [ɪz] [ˈpeɪnf(ə)l] .

You	see	,	Therese	,	beauty	is	painful	.
你	看	,	特蕾莎	,	美丽	是	痛苦	.

你看，特蕾莎，美丽是痛苦的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [sɪns] [laɪf] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [aɪ] [ˈsʌfə(r)] .

That	is	why	,	since	life	is	beautiful	,	I	suffer	.
那	是	为什么	,	自从	生活	是	美丽的	,	我	遭受	.

正因如此，生活如此美好，我才饱受痛苦。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈflænl] [kəʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgəˈret] - [ˈhəʊldə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə]

"	He	took	out	of	his	flannel	coat	his	cigarette	-	holder	,	but	she	told	him	to
"	他	采取	出去	的	他的	绒布	外套	他的	卷烟	-	持有者	,	但	她	讲述	他	到

[dres] .

dress	.
裙子	.

他从法兰绒外套里掏出烟嘴，但她让他穿好衣服。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	would	take	him	to	breakfast	with	her	.
她	会	拿	他	到	早餐	和	她	.

她会带他一起去吃早餐。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kwɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [deɪ] .

They	would	not	quit	each	other	that	day	.
他们	会	不是	辞职	每个	其他	那	天	.

那天他们谁也不肯放手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

It	would	be	delightful	.
它	会	是	愉快	.

那将是一件令人愉快的事。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ] .

She	looked	at	him	with	childish	joy	.
她	看起来	在	他	和	幼稚	喜悦	.

她用孩子般的喜悦看着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [sæd] ,

Then	she	became	sad	,
然后	她	成为	伤心	,

然后她变得悲伤起来，

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [diː'nɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,

thinking	she	would	have	to	return	to	Dinard	at	the	end	of	the	week	,
思维	她	会	有	到	返回	到	迪纳尔	在	这	结尾	的	这	星期	,

她以为自己这周末就得返回迪纳尔了。

['leɪtə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] ['dʒɔɪnvɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

later	go	to	Joinville	,	and	that	during	that	time	they	would	be	separated	.
之后	去	到	乔因维尔	,	和	那	期间	那	时间	他们	会	是	分开	.

之后他们会去茹安维尔，在那段时间里他们会分开。

[æt; ət] ['dʒɔɪnvɪl] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

At	Joinville	,	at	her	father's	,	she	would	cause	him	to	be	invited	for
在	乔因维尔	,	在	她	父亲的	,	她	会	原因	他	到	是	受邀	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

a	few	days	.
一个	很少	天	.

在茹安维尔，在她父亲家，她会设法邀请他来住几天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['pærɪs] .

But	they	would	not	be	free	and	alone	there	,	as	they	were	in	Paris	.
但	他们	会	不是	是	自由的	和	独自的	那里	,	作为	他们	是	在	巴黎	.

但是，在那里他们不会像在巴黎那样自由自在。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['pærɪs] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɪts] [kən'fjuːzd] [ɪ'mensəti] .

"	It	is	true	,	"	he	said	,	"	that	Paris	is	good	to	us	in	its	confused	immensity	.
"	它	是	真的	,	"	他	说	,	"	那	巴黎	是	好的	到	我们	在	它是	使困惑	浩瀚无垠	.

“的确如此，”他说，“巴黎虽然浩瀚无垠，但它对我们却是友好的。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	And	he	added	:
"	和	他	额外	:

他还补充道：

" ['iːv(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [kwɪt] ['pærɪs] .

"	Even	in	your	absence	I	can	not	quit	Paris	.
"	甚至	在	你的	缺席	我	能	不是	辞职	巴黎	.

即使你不在，我也无法离开巴黎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['terəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kʌntriz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

It	would	be	terrible	for	me	to	live	in	countries	that	do	not	know	you	.
它	会	是	糟糕的	为了	我	到	居住	在	国家	那	做	不是	知道	你	.

如果我生活在不认识你的国家，那对我来说将是可怕的。

[ə; eɪ][skaɪ] , ['maʊntənz] , [triːz] , ['faʊntɪnz] ,

A	sky	,	mountains	,	trees	,	fountains	,
一个	天空	,	山脉	,	树木	,	喷泉	,

天空、群山、树木、喷泉

[sˈtætʃuːz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

statues	which	do	not	know	how	to	talk	of	you	would	have	nothing	to	say
雕像	哪个	做	不是	知道	如何	到	讲话	的	你	会	有	没有什么	到	说

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

不懂得如何与你交谈的雕像，也无法与我交流。

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	While	he	was	dressing	she	turned	the	leaves	of	a	book	which	she	had
"	尽管	他	曾是	敷料	她	转向	这	树叶	的	一个	书	哪个	她	有

[faʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

found	on	the	table	.
成立	在	这	桌子	.

“当他穿衣服的时候，她翻开了在桌子上找到的一本书。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][əˈreɪbiən] [naɪts] .

It	was	The	Arabian	Nights	.
它	曾是	这	阿拉伯	夜晚	.

那是《一千零一夜》。

[rəʊˈmæntɪk] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [dɪˈspleɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][tekst][grænd][vɪˈzɪə(r)] , [sʌlˈtɑːnəz] ,

Romantic	engravings	displayed	here	and	there	in	the	text	grand	viziers	,	sultanas	,
浪漫的	雕刻	显示	这里	和	那里	在	这	文本	盛大	维齐尔	,	苏丹娜	,

[blæk] ['tjuːnɪks] , [bəˈzɑːz] , [ænd; ənd]['kærəvænz] .

black	tunics	,	bazaars	,	and	caravans	.
黑色的	束腰外衣	,	集市	,	和	旅行拖车	.

文中不时穿插着浪漫的版画，描绘了大维齐尔、苏丹娜、黑色长袍、集市和商队。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

She	asked	:
她	问	:

她问道：

" [ðə; ðɪ][əˈreɪbiən] [naɪts] - [dʌz] [ðæt] [əˈmjuːz][juː; jʊ] ? "

"	The	Arabian	Nights	-	does	that	amuse	you	?	"
"	这	阿拉伯	夜晚	-	做	那	娱乐	你	?	"

《一千零一夜》——你喜欢吗?

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz][krəˈvæt] .

"	A	great	deal	,	"	he	replied	,	tying	his	cravat	.
"	一个	伟大的	交易	,	"	他	回复	,	捆绑	他的	领结	.

“很多，”他一边系领带一边回答。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [ɪn] [ðiːz] [əˈreɪbiən] ['prɪnsɪz] [huːz] [legz] [bɪˈkʌm] [blæk]

"	I	believe	as	much	as	I	wish	in	these	Arabian	princes	whose	legs	become	black
"	我	相信	作为	很多	作为	我	希望	在	这些	阿拉伯	王子们	谁	腿	变得	黑色的

['mɑːb(ə)l] ,

marble	,
大理石	,

“我多么希望自己能相信这些阿拉伯王子，他们的双腿变成了黑色的大理石，

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [huː] ['wɒndə(r)][æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['semitriz] .

and	in	these	women	of	the	harem	who	wander	at	night	in	cemeteries	.
和	在	这些	女性	的	这	后宫	WHO	漫步	在	夜晚	在	墓地	.

还有那些在夜里游荡于墓地的后宫女子。

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['plez(ə)nt] [driːmz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [laɪf] .

These	tales	give	me	pleasant	dreams	which	make	me	forget	life	.
这些	故事	给	我	令人愉快的	梦境	哪个	制作	我	忘记	生活	.

这些故事让我做美梦，让我忘却尘世烦恼。

[lɑːst] [naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] ['sædnəs] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['kælindəz] .

Last	night	I	went	to	bed	in	sadness	and	read	the	history	of	the	Three	Calendars	.
最后的	夜晚	我	去	到	床	在	悲伤	和	读	这	历史	的	这	三	日历	.

昨晚我带着悲伤的心情入睡，阅读了三历的历史。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪtənəs] :

"	She	said	,	with	a	little	bitterness	:
"	她	说	,	和	一个	小的	苦味	:

她带着一丝苦涩说道：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] .

"	You	are	trying	to	forget	.
"	你	是	尝试	到	忘记	.

你试图忘记。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪn] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

I	would	not	consent	for	anything	in	the	world	to	lose	the	memory	of	a	pain	which	came	to	me	from	you	.
我	会	不是	同意	为了	任何事物	在	这	世界	到	失去	这	记忆	的	一个	疼痛	哪个	来了	到	我	从	你	.

我绝不会允许世界上任何事物让我忘记你带给我的痛苦记忆。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

"	They	went	down	together	to	the	street	.
"	他们	去	向下	一起	到	这	街道	.

他们一起走到街上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ænd; ənd] [prɪ'siːd] [hɪm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

She	was	to	take	a	carriage	a	little	farther	on	and	precede	him	at	her	house	by	a	few	minutes	.
她	曾是	到	拿	一个	运输	一个	小的	更远	在	和	先于	他	在	她	房子	经过	一个	很少	分钟	.

她要乘马车再往前走一段路，比他早几分钟到达她家。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['brekfəst] .

"	My	husband	expects	you	to	breakfast	.
"	我的	丈夫	预期	你	到	早餐	.

“我丈夫希望你吃早餐。”

" [ðeɪ] [tɔːkt] , [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , [ɒv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðeə(r)] [lʌv] [meɪd] [greɪt] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] .

"	They	talked	,	on	the	way	,	of	insignificant	things	,	which	their	love	made	great	and	charming	.
"	他们	谈话	,	在	这	方式	,	的	微不足道	事物	,	哪个	他们的	爱	制成	伟大的	和	迷人	.

“他们在路上谈论着一些无关紧要的事情，但他们的爱情使这些事情变得伟大而迷人。”

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðeə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv]

They	arranged	their	afternoon	in	advance	in	order	to	put	into	it	the	infinity	of
他们	安排	他们的	下午	在	进步	在	命令	到	放	进入	它	这	无穷大	的

[prə'faʊnd] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] ['pleʒə(r)] .

profound	joy	and	of	ingenious	pleasure	.
深刻的	喜悦	和	的	巧妙	乐趣	.

他们提前安排好了下午的活动，以便从中获得无穷的深刻喜悦和巧妙的乐趣。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [hɪm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊnz] .

She	consulted	him	about	her	gowns	.
她	咨询	他	关于	她	礼服	.

她就礼服的问题向他咨询。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] , ['hæpi] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

She	could	not	decide	to	leave	him	,	happy	to	walk	with	him	in	the	streets	,
她	可以	不是	决定	到	离开	他	,	快乐的	到	走	和	他	在	这	街道	,

她无法决定离开他，反而乐意和他一起走在街上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] [nuːn] [fɪld] .

which	the	sun	and	the	gayety	of	noon	filled	.
哪个	这	太阳	和	这	同性恋	的	中午	已填	.

那里阳光灿烂，正午的欢乐气氛弥漫开来。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['ævənjuː] [dez] [tɜːrnz] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði]['ævənjuː] ,

When	they	reached	the	Avenue	des	Ternes	they	saw	before	them	,	on	the	avenue	,
什么时候	他们	达到	这	大街	德斯	燕鸥	他们	锯	前	他们	,	在	这	大街	,

当他们到达特尔内斯大道时，他们看到眼前这条大道上，

[ʃɒps] [dɪ'spleɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fuːd] .

shops	displaying	side	by	side	a	magnificent	abundance	of	food	.
商店	显示	边	经过	边	一个	壮丽	丰富	的	食物	.

商店鳞次栉比，陈列着琳琅满目的美食。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪtərərz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] -

There	were	chains	of	chickens	at	the	caterer's	,	and	at	the	fruiterer's
那里	是	链条	的	鸡	在	这	餐饮服务商	,	和	在	这	-

['bɒksɪz][ɒv; əv]['eɪprɪkɒts][ænd; ənd] ['piːtʃɪz] ,

boxes	of	apricots	and	peaches	,
盒子	的	杏子	和	桃子	,

餐饮店门口摆着一串串鸡，水果店门口摆着一箱箱杏子和桃子。

[bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [greɪps] , [paɪlz] [ɒv; əv] [peəz] .

baskets	of	grapes	,	piles	of	pears	.
篮子	的	葡萄	,	堆	的	梨	.

一篮篮的葡萄，一堆堆的梨。

['wægənz] [fɪld] [wɪð] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

Wagons	filled	with	fruits	and	flowers	bordered	the	sidewalk	.
马车	已填	和	水果	和	花朵	带边框	这	人行道	.

人行道两旁停满了装满水果和鲜花的马车。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['restrɒnt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['brekfəst] .

Under	the	awning	of	a	restaurant	men	and	women	were	taking	breakfast	.
在下面	这	棚	的	一个	餐厅	男人	和	女性	是	采取	早餐	.

在一家餐馆的遮阳篷下，男男女女正在吃早餐。

[θə'rɛz] ['rekəg'naɪzd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə'ləʊn] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔː-] -

Therese	recognized	among	them	,	alone	,	at	a	small	table	against	a	laurel	-
特蕾莎	认可	之中	他们	,	独自的	,	在	一个	小的	桌子	反对	一个	月桂树	-

[triː] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,

tree	in	a	box	,
树	在	一个	盒子	,

特蕾莎认出了他们之中，独自一人坐在月桂树旁的小桌子旁，坐在一个盒子里。

- ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

Choulette	**lighting**	**his**	**pipe**	**.**
-	灯光	他的	管道	.

舒莱特点燃了他的烟斗。

['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [θruː] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli][ə; eɪ][faɪv] - [fræŋk] [piːs] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

Having	**seen**	**her**	**,**	**he**	**threw**	**superbly**	**a**	**five**	**-**	**franc**	**piece**	**on**	**the**	**table**	**,**
拥有	已见	她	,	他	扔	极好	一个	五	-	法郎	片	在	这	桌子	,

[rəʊz] , [ænd; ənd] [baʊd] .

rose	**,**	**and**	**bowed**	**.**
玫瑰	,	和	鞠躬	.

见到她后，他潇洒地扔了一张五法郎的硬币在桌上，然后站起身，鞠了一躬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪv] ; [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [frɒk] - [kəʊt] [geɪv] [hɪm][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd]

He	**was**	**grave**	**;**	**his**	**long**	**frock**	**-**	**coat**	**gave**	**him**	**an**	**air**	**of**	**decency**	**and**
他	曾是	严重	;	他的	长的	连衣裙	-	外套	给予	他	一个	空气	的	体面	和

[ɒ'sterəti] .

austerity	**.**
紧缩政策	.

他神情严肃；长长的礼服使他显得端庄而庄重。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][kɔːl][ɒn] ['mædəm] ['mɑːtɪn][æt; ət][diː'nɑːrd] ,

He	**said**	**he**	**should**	**have**	**liked**	**to**	**call**	**on**	**Madame**	**Martin**	**at**	**Dinard**	**,**
他	说	他	应该	有	喜欢	到	称呼	在	夫人	马丁	在	迪纳尔	,

他说他本想去迪纳尔拜访马丁夫人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ven'diː] [baɪ][ðə; ðɪ] [mɑː'kiːz] [diː][riː'uː] .

but	**he**	**had**	**been**	**detained**	**in**	**the**	**Vendee**	**by**	**the**	**Marquise**	**de**	**Rieu**	**.**
但	他	有	到过	被拘留	在	这	买方	经过	这	侯爵夫人	德	里厄	.

但他被里厄侯爵夫人扣留在旺代。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɑːrdɪn][kl'əʊz] , [ɔːg'mentɪd] [baɪ]

However	**,**	**he**	**had**	**issued**	**a**	**new**	**edition**	**of**	**the**	**Jardin**	**Clos**	**,**	**augmented**	**by**
然而	,	他	有	发布	一个	新的	版	的	这	花园	克洛斯	,	增强	经过

[ðə; ðɪ]['vɜːdʒə(r)][diː] ['seɪntiː] - [kleə(r)] .

the	**Verger**	**de**	**Sainte**	**-**	**Claire**	**.**
这	维杰	德	圣特	-	克莱尔	.

然而，他出版了新版的《Jardin Clos》，其中收录了《Verger de Sainte-Claire》。

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [səʊlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l] ,

He	**had**	**moved**	**souls**	**which**	**were**	**thought**	**to**	**be**	**insensible**	**,**
他	有	已搬	灵魂	哪个	是	想法	到	是	麻木不仁	,

他感动了那些被认为麻木不仁的灵魂。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [sprɪŋz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [rɒks] .

and	**had**	**made**	**springs**	**come**	**out**	**of**	**rocks**	**.**
和	有	制成	弹簧	来	出去	的	岩石	.

并使泉水从岩石中涌出。

" [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['məʊzɪz] .

"	**So**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**was**	**,**	**in**	**a**	**fashion**	**,**	**a**	**Moses**	**.**
"	所以	,	"	他	说	,	"	我	曾是	,	在	一个	时尚	,	一个	摩西	.

“所以，”他说，“从某种意义上说，我就是摩西。”

" [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ]['letə(r)] , [wɔːn] [ænd; ənd]

"	**He**	**fumbled**	**in**	**his**	**pocket**	**and**	**drew**	**from**	**a**	**book**	**a**	**letter**	**,**	**worn**	**and**
"	他	笨手笨脚	在	他的	口袋	和	画	从	一个	书	一个	信	,	磨损	和

['spɒtɪd] .

spotted	**.**
斑	.

“他摸索着从口袋里掏出一本书，里面有一封信，信纸破旧不堪，满是污渍。”

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['mædəm] ['reɪmənd] , [ðə; ði] - [waɪf] , [raɪts] [ˌem 'iː] .
" **This** **is** **what** **Madame** **Raymond** **,** **the** **Academician's** **wife** **,** **writes** **me** **.**
" 这 是 什么 夫人 雷蒙德 , 这 - 妻子 , 写 我 .

这是院士的妻子雷蒙德夫人写给我的信。

[aɪ] ['pʌblɪʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I **publish** **what** **she** **says** **,** **because** **it** **is** **creditable** **to** **her** **.**
我 发布 什么 她 说道 , 因为 它 是 可信赖的 到 她 .

我之所以发表她所说的话，是因为这符合她的信誉。

" [ænd; ənd] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [liːvz] , [hiː; hi] [riːd] :
" **And** **,** **unfolding** **the** **thin** **leaves** **,** **he** **read** **:**
" 和 , 展开 这 薄的 树叶 , 他 读 :

他展开薄薄的纸页，读道：

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [nəʊn] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪk'skleɪmd] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊə(r)]
" **I** **have** **made** **your** **book** **known** **to** **my** **husband** **,** **who** **exclaimed** **:** **'** **It** **is** **pure**
" 我 有 制成 你的 书 已知 到 我的 丈夫 , WHO 惊呼 : - 它 是 纯的
['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .
spiritualism **.**
招魂 .

“我把你的书介绍给了我的丈夫，他惊呼：‘这完全是唯灵论。’”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kləʊzd] ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] [ænd; ənd] [waɪt] ['rəʊzɪz][hæz; həz]
Here **is** **a** **closed** **garden** **,** **which** **on** **the** **side** **of** **the** **lilies** **and** **white** **roses** **has**
这里 是 一个 关闭 花园 , 哪个 在 这 边 的 这 百合花 和 白色的 玫瑰 有
,
,
,

这里是一个封闭式花园，在百合花和白玫瑰的一侧，

[ai][ɪ'mædʒɪn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [geɪt] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː] . -
I **imagine** **,** **a** **small** **gate** **opening** **on** **the** **road** **to** **the** **Academie** **.** **'**
我 想象 , 一个 小的 门 开幕 在 这 路 到 这 学院 . -

我想象着，通往学院的路上有一扇小门。

" - ['reliʃ] [ðiːz] ['freɪzɪz] , ['mɪŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]
" **Choulette** **relished** **these** **phrases** **,** **mingled** **in** **his** **mouth** **with** **the** **perfume** **of**
" - 津津有味 这些 短语 , 混合 在 他的 嘴 和 这 香水 的
['wɪski] ,
whiskey **,**
威士忌酒 ,

“舒莱特很享受这些话语，它们与威士忌的香气在他的口中交织在一起。”

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] ['keəfəli] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][ɪts] [bʊk] .
and **replaced** **carefully** **the** **letter** **in** **its** **book** **.**
和 替换 小心 这 信 在 它是 书 .

然后小心翼翼地将信放回了书里。

['mædəm] ['mɑːtɪn] [kən'grætʃuˌleit] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒn] ['biːɪŋ] ['mædəm] ['reɪməndz] ['kændɪdət] .
Madame **Martin** **congratulated** **the** **poet** **on** **being** **Madame** **Raymond's** **candidate** **.**
夫人 马丁 恭喜 这 诗人 在 存在 夫人 雷蒙德的 候选人 .

马丁夫人祝贺这位诗人成为雷蒙德夫人的候选人。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪn] , [mə'sjɜː] - , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌækə'demɪk]
" **You** **should** **be** **mine** **,** **Monsieur** **Choulette** **,** **if** **I** **were** **interested** **in** **Academic**
" 你 应该 是 矿 , 先生 - , 如果 我 是 感兴趣的 在 学术的
[ɪ'lekʃnz] .
elections **.**
选举 .

“如果我对学术选举感兴趣，你应该是我的，舒莱特先生。”

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɪk'saɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['envi] ?

But	does	the	Institute	excite	your	envy	?
但	做	这	研究所	激发	你的	嫉妒	?

但这个研究所是否激起了你的羡慕之情?

" [hiː; hi] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['saɪləns] , [ðen] :

"	He	kept	for	a	few	moments	a	solemn	silence	,	then	:
"	他	保留	为了	一个	很少	时刻	一个	庄严	沉默	,	然后	:

他沉默了片刻，神情肃穆，然后说道:

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , ['mædəm] ,

"	I	am	going	now	,	Madame	,
"	我	是	去	现在	,	夫人	,

“夫人，我这就走了。”

[tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] ['daɪvəz]['nəʊtəb(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːld] [huː]

to	confer	with	divers	notable	persons	of	the	political	and	religious	worlds	who
到	授予	和	潜水员	值得注意的	人	的	这	政治的	和	宗教	世界	WHO

[rɪ'zaɪd] [æt; ət] [nəː'jiː] .

reside	at	Neuilly	.
居住	在	讷伊	.

与居住在讷伊的政治和宗教界的各界知名人士进行会谈。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] [riː'uː] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ,

The	Marquise	de	Rieu	wishes	me	to	be	a	candidate	,	in	her	country	,
这	侯爵夫人	德	里厄	愿望	我	到	是	一个	候选人	,	在	她	国家	,

里厄侯爵夫人希望我能成为她国家的候选人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsenə'tɔːriəl] [siːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veɪkənt][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

for	a	senatorial	seat	which	has	become	vacant	by	the	death	of	an	old
为了	一个	参议员	座位	哪个	有	变得	空缺	经过	这	死亡	的	一个	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

由于一位老人去世而空出的参议员席位，

[huː] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪ'luːsəri] [laɪf] .

who	was	,	they	say	,	a	general	during	his	illusory	life	.
WHO	曾是	,	他们	说	,	一个	一般的	期间	他的	虚幻	生活	.

据说，在他虚幻的一生中，他曾是一位将军。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'sʌlt] [wɪð] [priːsts] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [əʊ] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɪzdəm] ! — [ɒv; əv]

I	shall	consult	with	priests	,	women	and	children	—	oh	,	eternal	wisdom	!	—	of
我	将	咨询	和	神父	,	女性	和	孩子们	—	哦	,	永恒	智慧	!	—	的

[ðə; ði] - ['buːləvɑːd] .

the	Bineau	Boulevard	.
这	-	大道	.

我将向比诺大道上的神父、妇女和儿童——哦，永恒的智慧！——请教。

[ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [huːz] ['sʌfridʒ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [in'hæbit][æn; ən] ['ʌndjəˌletɪd]

The	constituency	whose	suffrages	I	shall	attempt	to	obtain	inhabits	an	undulated
这	选区	谁	选举权	我	将	试图	到	获得	居住地	一个	起伏的

[ænd; ənd] ['wʊdɪd] [lænd] [weər'ɪn] ['wiləuz] [freɪm] [ðə; ði] ['fiːldz] .

and	wooded	land	wherein	willows	frame	the	fields	.
和	树木繁茂的	土地	其中	柳树	框架	这	字段	.

我将要争取的选民居住在地势起伏、树木繁茂的土地上，柳树环绕着田野。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld]

And	it	is	not	a	rare	thing	to	find	in	the	hollow	of	one	of	these	old
和	它	是	不是	一个	稀有的	事物	到	寻找	在	这	空洞的	的	一	的	这些	老的

['wiləuz] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃuː'ɑːn] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd]

willows	the	skeleton	of	a	Chouan	pressing	his	gun	against	his	breast	and
柳树	这	骨骼	的	一个	舒安	紧迫	他的	枪	反对	他的	胸部	和

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fleʃləs] ['fɪŋgəz] .

holding	his	beads	in	his	fleshless	fingers	.
保持	他的	珠子	在	他的	无肉的	手指	.

在一棵古老的柳树的树洞里，经常会发现一具舒安人的骸骨，他用枪抵着胸口，用干瘪的手指握着念珠。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['prəʊgræm] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [əʊks] .

I	shall	have	my	programme	posted	on	the	bark	of	oaks	.
我	将	有	我的	程序	发布	在	这	吠	的	橡树	.

我会把我的节目单张贴在橡树皮上。

[ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] - [piːs] [tuː; tə]['prezbitəri, 'pres-] !

I	shall	say	'	Peace	to	presbyteries	!
我	将	说	-	和平	到	长老会	!

我要说“愿长老会平安！”

[let] [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] [wen] ['bɪʃəp] , ['həʊldɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ðə; ði] ['wʊdn] [krʊk] ,

Let	the	day	come	when	bishops	,	holding	in	their	hands	the	wooden	crook	,
让	这	天	来	什么时候	主教们	,	保持	在	他们的	双手	这	木制的	骗子	,

愿那一天到来，主教们手中握着木制权杖，

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðəm'selvz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['pærɪʃ] !

shall	make	themselves	similar	to	the	poorest	servant	of	the	poorest	parish	!
将	制作	他们自己	相似的	到	这	最贫困	仆人	的	这	最贫困	教区	!

要让自己变得像最贫困教区里最贫穷的仆人一样！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [huː] ['kruːsɪfaɪd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

It	was	the	bishops	who	crucified	Jesus	Christ	.
它	曾是	这	主教们	WHO	被钉在十字架上	耶稣	基督	.

是主教们将耶稣基督钉死在十字架上。

[ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [æn] [ænd; ənd] - .

Their	names	were	Anne	and	Caiph	.
他们的	姓名	是	安妮	和	-	.

他们的名字分别是安妮和该亚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðiːz] [nems] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .

And	they	still	retain	these	names	before	the	Son	of	God	.
和	他们	仍然	保持	这些	姓名	前	这	儿子	的	上帝	.

他们在上帝之子面前仍然保留着这些名字。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] , [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [θiːf] [hæŋd] [baɪ]

While	they	were	nailing	Him	to	the	cross	,	I	was	the	good	thief	hanged	by
尽管	他们	是	钉钉子	他	到	这	叉	,	我	曾是	这	好的	贼	绞刑	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] . -

His	side	.	'
他的	边	.	-

当他们把他钉在十字架上时，我就是那个被吊在他旁边的善良强盗。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [nəː'jiː] :

"	He	lifted	his	stick	and	pointed	toward	Neuilly	:
"	他	抬起	他的	戳	和	尖	朝向	讷伊	:

他举起棍子，指向讷伊：

" - , [maɪ] [frend] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] - ['buːləvɑːd] [ɪz][ðə; ði] ['dʌsti] [wʌn]
" Dechartre , my friend , do you not think the Bineau Boulevard is the dusty one
" - , 我的 朋友 , 做 你 不是 思考 这 - 大道 是 这 尘土飞扬 一
['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
over there ,
超过 那里 ,

“德沙特尔，我的朋友，你不觉得那边的比诺大道尘土飞扬吗？”

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ? "
at the right ? "
在 这 正确的 ? "

在右边?

" [ˌfeə'wel] , [mə'sjɜː] - , " [sed] [θə'rɛz] .
" Farewell , Monsieur Choulette , " said Therese .
" 告别 , 先生 - , " 说 特蕾莎 .

“再见了，舒莱特先生，”特蕾丝说道。

" [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['senətə(r)] . "
" Remember me when you are a senator . "
" 记住 我 什么时候 你 是 一个 参议员 . "

“等你当上参议员了，记得我。”

" ['mædəm] , [ai][duː; də][nɒt] [fə'get] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [preə(r)z] , ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
" Madame , I do not forget you in any of my prayers , morning and evening .
" 夫人 , 我 做 不是 忘记 你 在 任何 的 我的 祈祷 , 早晨 和 晚上 .

“夫人，我每天早晚的祈祷中都不会忘记您。”

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [tuː; tə] [gɒd] : - [sɪns] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] , [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃɪz]
And I say to God : ' Since , in your anger , you gave to her riches
和 我 说 到 上帝 : - 自从 , 在 你的 愤怒 , 你 给予 到 她 财富
[ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and beauty ,
和 美丽 ,

我对上帝说：‘既然你在愤怒中赐予她财富和美貌，

[rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] , [lɔːd] , [wɪð] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
regard her , Lord , with kindness , and treat her in accordance with your
看待 她 , 主 , 和 仁慈 , 和 对待 她 在 根据 和 你的
['sɒvrɪn] ['mɜːsi] .
sovereign mercy .
主权 怜悯 .

主啊，求你以仁慈待她，按你至高的慈悲待她。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ['ævənjuː] .
" And he went erect , and dragging his leg , along the populous avenue .
" 和 他 去 直立 , 和 拖拽 他的 腿 , 沿着 这 人口众多 大街 .

于是他直起身子，拖着腿，沿着人来人往的大街走去。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['rɒbət]
A LETTER FROM ROBERT
一个 信 从 罗伯特

罗伯特的一封信

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv][pɪŋk] [brɔːd] [klɒθ] , [θə'rɛz] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð]

Enveloped	**in**	**a**	**mantle**	**of**	**pink**	**broad**	**cloth**	**,**	**Therese**	**went**	**down**	**the**	**steps**	**with**
被包裹	在	一个	地幔	的	粉色的	广阔	布	,	特蕾莎	去	向下	这	步骤	和

- .

Dechartre	**.**
-	.

特蕾莎披着一件粉红色粗呢斗篷，和德沙特尔一起走下了台阶。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɔɪnvɪl] .

He	**had**	**come**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**Joinville**	**.**
他	有	来	在	这	早晨	到	乔因维尔	.

他早上来到茹安维尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

She	**had**	**made**	**him**	**join**	**the**	**circle**	**of**	**her**	**intimate**	**friends**	**,**
她	有	制成	他	加入	这	圆圈	的	她	亲密的	朋友们	,

她让他成为了她亲密朋友圈的一员。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ˌel'iː]['meɪˌnɪl][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] , [æz; əz]

before	**the**	**hunting**	**-**	**party**	**to**	**which**	**she**	**feared**	**Le**	**Menil**	**had**	**been**	**invited**	**,**	**as**
前	这	打猎	-	派对	到	哪个	她	害怕	乐	梅尼尔	有	到过	受邀	,	作为

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] .

was	**the**	**custom**	**.**
曾是	这	风俗	.

在她担心勒梅尼尔会被邀请参加的狩猎聚会之前，按照惯例，她就在那里。

[ðə; ði] [lait] [eə(r)][ɒv; əv][sep'tembə(r)]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði][kɜːrlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

The	**light**	**air**	**of**	**September**	**agitated**	**the**	**curls**	**of**	**her**	**hair**	**,**
这	光	空气	的	九月	激动	这	卷发	的	她	头发	,

九月的微风拂动着她卷曲的头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] ['gəʊldən] [dɑːts] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] [greɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	**the**	**sun**	**made**	**golden**	**darts**	**shine**	**in**	**the**	**profound**	**gray**	**of**	**her**	**eyes**	**.**
和	这	太阳	制成	金的	飞镖	闪耀	在	这	深刻的	灰色的	的	她	眼睛	.

阳光照耀下，金色的光芒在她深邃的灰色眼眸中闪耀。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [dɪ'spleɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θriː] [ɑː'keɪdz] [ɒv; əv]

Behind	**them**	**,**	**the**	**facade**	**of**	**the**	**palace**	**displayed**	**above**	**the**	**three**	**arcades**	**of**
在后面	他们	,	这	正面	的	这	宫殿	显示	多于	这	三	街机	的

[ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri] ,

the	**first**	**story**	**,**
这	第一的	故事	,

在他们身后，可以看到宫殿的正面，它位于第一层的三个拱廊上方。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ɒn] [lɒŋ] ['teɪblz] , [bʌst] [ɒv; əv]['rəʊmən] ['empərəz] .

in	**the**	**intervals**	**of**	**the**	**windows**	**,**	**on**	**long**	**tables**	**,**	**busts**	**of**	**Roman**	**emperors**	**.**
在	这	间隔	的	这	视窗	,	在	长的	表格	,	半身像	的	罗马	皇帝们	.

窗户的缝隙间，长桌上，摆放着罗马皇帝的半身像。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [tuː] [tɔːl] [pə'vɪliənz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [greɪt] [sleɪt] [ruːfs] [meɪd]

The	**house**	**was**	**placed**	**between**	**two**	**tall**	**pavilions**	**which**	**their**	**great**	**slate**	**roofs**	**made**
这	房子	曾是	放置	之间	二	高的	亭子	哪个	他们的	伟大的	石板	屋顶	制成

['haɪə(r)] ,

higher	**,**
更高	,

房子坐落在两座高耸的亭子之间，亭子巨大的石板屋顶使房子显得更高。

['əʊvə(r)] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'ɒnɪk]['ɔːdə(r)] .

over	**pillars**	**of**	**the**	**Ionic**	**order**	**.**
超过	柱子	的	这	离子	命令	.

凌驾于爱奥尼亚式柱子之上。

[ðɪs] [staɪl] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [lə'voʊ] , [hu:] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] , [ɪn] -

This style betrayed the art of the architect Leveau , who had constructed , in 1650

这 风格 背叛 这 艺术 的 这 建筑师 勒沃 , WHO 有 建造 , 在 -

, **,** ,

这种风格背离了建筑师勒沃的艺术风格，他于 1650 年建造了这座建筑。

[ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnvɪl] - [sɜ:r] - [wɑ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [rɪtʃ] - , ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['mæzəˌrɪn] ,

the castle of Joinville - sur - Oise for that rich Mareuilles , creature of Mazarin ,

这 城堡 的 乔因维尔 - 苏尔 - 瓦兹岛 为了 那 富有的 - , 生物 的 马扎林 ,

[ænd; ənd] ['fɔ:tʃənət] [ə'kʌmplɪs] [ɒv; əv] [ʒə'ɔθ] .

and fortunate accomplice of Fouquet .

和 幸运 同案犯 的 富凯 .

瓦兹河畔茹安维尔城堡归那位富有的马勒耶所有，他是马扎林的宠儿，也是富凯的幸运同伙。

[θə'rɛz] [ænd; ənd] [ʒɑ:k,dʒeks] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [bedz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ˌel'i:] ['nɒtrə] ,

Therese and Jacques saw before them the flower - beds designed by Le Notre ,

特蕾莎 和 雅克 锯 前 他们 这 花 - 床 设计 经过 乐 圣母 ,

[ðə; ði] [gri:n] ['kɑ:pɪt] , [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ;

the green carpet , the fountain ;

这 绿色的 地毯 , 这 喷泉 ;

特蕾莎和雅克眼前展现的是勒诺特设计的花坛、绿色的地毯和喷泉；

[ðen] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [wɪð] [ɪts] [faɪv] ['rʌstɪk] [ɑ:'keɪdz] [kraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] [ɒn] [wɪtʃ] ['ɔ:təm]

then the grotto with its five rustic arcades crowned by the tall trees on which autumn

然后 这 石窟 和 它是 五 乡村 街机 加冕 经过 这 高的 树木 在 哪个 秋天

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [spred] [ɪts] ['gəʊldən] ['mænt(ə)l] .

had already begun to spread its golden mantle .

有 已经 开始 到 传播 它是 金的 地幔 .

然后是洞穴，洞穴有五个质朴的拱廊，拱廊上方是高大的树木，秋天的金色大地已经开始披上。

" [ðɪs] [gri:n] [dʒi'ɒmətri] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , " [sed] - .

" This green geometry is beautiful , " said Dechartre .

" 这 绿色的 几何学 是 美丽的 , " 说 - .

“这种绿色几何图形真漂亮，”德沙特尔说。

" [jes] , " [sed] [θə'rɛz] .

" Yes , " said Therese .

" 是的 , " 说 特蕾莎 .

“是的，”特蕾莎说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:] [bent] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] ['kɔ:tjɑ:d] [weə(r)] [grɑ:s] [grəuz] [ə'mʌŋ]

" But I think of the tree bent in the small courtyard where grass grows among

" 但 我 思考 的 这 树 弯曲 在 这 小的 庭院 在哪里 草 生长 之中

[ðə; ði] [stəʊnz] .

the stones .

这 石头 .

“但我却想起小院子里那棵弯曲的树，院子里的石头间长满了青草。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [nɒt] , [ænd; ənd] [pʊt] ['flaʊəz]

We shall build a beautiful fountain in it , shall we not , and put flowers

我们 将 建造 一个 美丽的 喷泉 在 它 , 将 我们 不是 , 和 放 花朵

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ?

in it ?

在 它 ?

我们不妨在那里建一座漂亮的喷泉，并在里面种上鲜花?

" ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['laɪənz] [wɪð] ['ɔːlməʊst]['hjuːmən]['feɪsɪz] , [ðæt] ['gɑːdɪd] [ðə; ði]

"	Leaning	against	one	of	the	stone	lions	with	almost	human	faces	,	that	guarded	the
"	倾斜	反对	一	的	这	石头	狮子	和	几乎	人类	面孔	,	那	守卫	这

[steps] ,

steps	,
步骤	,

“倚靠在一尊守护着台阶、长着几乎人脸的石狮身上，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

she	turned	her	head	toward	the	castle	,	and	,	looking	at	one	of	the
她	转向	她	头	朝向	这	城堡	,	和	,	寻找	在	一	的	这

['wɪndəʊz] , [sed] :

windows	,	said	:
视窗	,	说	:

她转头看向城堡，望着其中一扇窗户，说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ; [ai] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] .

"	There	is	your	room	;	I	went	into	it	last	night	.
"	那里	是	你的	房间	;	我	去	进入	它	最后的	夜晚	.

“那是你的房间；我昨晚进去过。”

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [flɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] , [ɪz][maɪ] ['fɑːˌðərz] ['ɒfɪs] .

On	the	same	floor	,	on	the	other	side	,	at	the	other	end	,	is	my	father's	office	.
在	这	相同的	地面	,	在	这	其他	边	,	在	这	其他	结尾	,	是	我的	父亲的	办公室	.

在同一层楼的另一边，另一端，是我父亲的办公室。

[ə; eɪ] [waɪt] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [pɔːt'fəʊliəʊ] , [ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] :

A	white	wooden	table	,	a	mahogany	portfolio	,	a	decanter	on	the	mantelpiece	:
一个	白色的	木制的	桌子	,	一个	桃花心木	文件夹	,	一个	醒酒器	在	这	壁炉架	:

一张白色木桌，一个红木文件夹，壁炉架上放着一个醒酒器：

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

his	office	when	he	was	a	young	man	.
他的	办公室	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	.

他年轻时的办公室。

['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['fɔːtʃuːn] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .

Our	entire	fortune	came	from	that	place	.
我们的	全部的	财富	来了	从	那	地方	.

我们所有的财富都来自那里。

" [θruː] [ðə; ði][sænd] - ['kʌvəd] [pɑːðz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fləʊəbed] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Through	the	sand	-	covered	paths	between	the	flowerbeds	they	walked	to	the
"	通过	这	沙	-	涵盖	路径	之间	这	花坛	他们	步行	到	这

['bɒkswʊd] [hedʒ] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [pɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd] .

boxwood	hedge	which	bordered	the	park	on	the	southern	side	.
黄杨木	对冲	哪个	带边框	这	公园	在	这	南部	边	.

他们沿着花坛间铺满沙子的小径走到公园南侧的黄杨树篱笆旁。

[ðeɪ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [grəʊv] ,

They	passed	before	the	orange	-	grove	,
他们	通过了	前	这	橙子	-	树林	,

他们经过橘子林前，

[ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː'reɪn] [krɒs] [ɒv; əv]

the	monumental	door	of	which	was	surmounted	by	the	Lorraine	cross	of
这	宏伟的	门	的	哪个	曾是	克服	经过	这	洛林	叉	的

- ,

Mareuilles	,
-	,

其宏伟的大门上方装饰着马勒耶的洛林十字架。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪndən] - [triːz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [æn; ən] ['æli] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

and	then	passed	under	the	linden	-	trees	which	formed	an	alley	on	the	lawn	.
和	然后	通过了	在下面	这	菩提树	-	树木	哪个	形成	一个	胡同	在	这	草地	.

然后穿过草坪上形成一条小路的菩提树下。

[sˈtætʃuːz] [ɒv; əv] [nɪmfs] [ˈʃivə] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [ʃeɪd] ['stʌdɪd] [wɪð] [peɪl] [laɪts] .

Statues	of	nymphs	shivered	in	the	damp	shade	studded	with	pale	lights	.
雕像	的	若虫	瑟瑟发抖	在	这	潮湿	阴影	带钉的	和	苍白	灯	.

在点缀着昏暗灯光的潮湿阴凉处，仙女雕像瑟瑟发抖。

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [pəʊzd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wɪmɪn] , [fled] .

A	pigeon	,	posed	on	the	shoulder	of	one	of	the	white	women	,	fled	.
一个	鸽子	,	摆拍	在	这	肩膀	的	一	的	这	白色的	女性	,	逃亡	.

一只鸽子停在一位白人妇女的肩膀上，然后飞走了。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [dɪˈtætʃt] [ə; eɪ] [draɪd] [liːf] [wɪtʃ] [fel] ,

From	time	to	time	a	breath	of	wind	detached	a	dried	leaf	which	fell	,
从	时间	到	时间	一个	气息	的	风	分离的	一个	干燥	叶子	哪个	跌倒	,

不时有一阵风吹落一片枯叶，飘落下来。

[ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv] [red] [gəʊld] , [weə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] .

a	shell	of	red	gold	,	where	remained	a	drop	of	rain	.
一个	壳	的	红色的	金子	,	在哪里	剩余	一个	降低	的	雨	.

一枚红金色的贝壳，上面残留着一滴雨水。

[θəˈrɛz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪmf] [ænd; ənd] [sed] :

Therese	pointed	to	the	nymph	and	said	:
特蕾莎	尖	到	这	仙女	和	说	:

特蕾莎指着仙女说：

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .

"	She	saw	me	when	I	was	a	girl	and	wishing	to	die	.
"	她	锯	我	什么时候	我	曾是	一个	女孩	和	祝	到	死	.

“她看到我还是个小女孩，一心求死的时候。”

[ai] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [driːmz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [fraɪt] .

I	suffered	from	dreams	and	from	fright	.
我	遭受	从	梦境	和	从	惊吓	.

我饱受噩梦和恐惧的折磨。

[ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	was	waiting	for	you	.
我	曾是	等待	为了	你	.

我一直在等你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] !

But	you	were	so	far	away	!
但	你	是	所以	远的	离开	!

但是你离我那么远！

" [ðə; ði]['lɪndən] ['æli] [stɒpt] [nɪə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['beɪs(ə)n] ,

"	The	linden	alley	stopped	near	the	large	basin	,
"	这	菩提树	胡同	停止	靠近	这	大的	盆地	,

“菩提树小巷在靠近大水池的地方戛然而止，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['traɪt(ə)n] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ʃelz] [tuː; tə]

in	the	centre	of	which	was	a	group	of	tritons	blowing	in	their	shells	to
在	这	中心	的	哪个	曾是	一个	团体	的	海神	吹	在	他们的	贝壳	到

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

中心是一群海神吹动贝壳形成漩涡，

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [pleɪd] , [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] ['daɪədem] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [fəʊm] .

when	the	waters	played	,	a	liquid	diadem	with	flowers	of	foam	.
什么时候	这	水	玩	,	一个	液体	冠冕	和	花朵	的	泡沫	.

水花飞溅，宛如一顶缀满泡沫花朵的液态冠冕。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dʒɔɪnvɪl] [kraʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	the	Joinville	crown	,	"	she	said	.
"	它	是	这	乔因维尔	王冠	,	"	她	说	.

“这是茹安维尔的桂冠，”她说。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [wɪtʃ] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [lɒst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]

She	pointed	to	a	pathway	which	,	starting	from	the	basin	,	lost	itself	in	the
她	尖	到	一个	路径	哪个	,	开始	从	这	盆地	,	丢失的	本身	在	这

['fiːldz] ,

fields	,
字段	,

她指着一条小路，这条小路从水池边开始，消失在田野深处。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

in	the	direction	of	the	rising	sun	.
在	这	方向	的	这	上升	太阳	.

朝着太阳升起的方向。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['pɑːθweɪ] .

"	This	is	my	pathway	.
"	这	是	我的	路径	.

这就是我的道路。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sædli] !

How	often	I	walked	in	it	sadly	!
如何	经常	我	步行	在	它	令人遗憾的是	!

可悲的是，我竟然经常走进去！

[aɪ][wɒz; wəz][sæd] [wen] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

I	was	sad	when	I	did	not	know	you	.
我	曾是	伤心	什么时候	我	做过	不是	知道	你	.

不认识你的时候，我感到很遗憾。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['æli] [wɪtʃ] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['lɪndən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [nɪmfs] , [went] [bɪ'jɒnd] .

"	They	found	the	alley	which	,	with	other	lindens	and	other	nymphs	,	went	beyond	.
"	他们	成立	这	胡同	哪个	,	和	其他	椴树	和	其他	若虫	,	去	超过	.

他们找到了那条小巷，小巷尽头还有其他的菩提树和其他的仙女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['grɒtəʊz] .

And	they	followed	it	to	the	grottoes	.
和	他们	随后	它	到	这	洞穴	.

他们循着它来到了洞穴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,

There	was	,	in	the	rear	of	the	park	,
那里	曾是	,	在	这	后部	的	这	公园	,

公园后方，

[ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv] [faɪv] [lɑːdʒ] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɒv; əv] [rɒks] [səː'maunt] [baɪ] [ˌbælə'stred] [ænd; ənd]

a	semicircle	of	five	large	niches	of	rocks	surmounted	by	balustrades	and
一个	半圆	的	五	大的	利基市场	的	岩石	克服	经过	栏杆	和

['sepəreɪtɪd] [baɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['tɜːmɪnəs] [gɒdz] .

separated	by	gigantic	Terminus	gods	.
分开	经过	巨大	终点站	神	.

五个巨大的岩石壁龛呈半圆形，顶部有栏杆，中间由巨大的终点神像隔开。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [gɒdz] , [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] ,

One	of	these	gods	,	at	a	corner	of	the	monument	,
一	的	这些	神	,	在	一个	角落	的	这	纪念碑	,

其中一位神像位于纪念碑的一角，

['dɒmɪneɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] ['njuːdəti] , [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ɒn][ðem; ðəm]

dominated	all	the	others	by	his	monstrous	nudity	,	and	lowered	on	them
占主导地位	全部	这	其他的	经过	他的	滔天	裸露	,	和	降低	在	他们

[hɪz; ɪz]['stəʊni] [lʊk] .

his	stony	look	.
他的	石质的	看	.

他赤裸的身体骇人无比，压倒了所有人，他那冷峻的目光俯视着他们。

" [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [bɔːt] ['dʒɔɪnvɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] ['grɒtəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['ruːɪnz] ,

"	When	my	father	bought	Joinville	,	"	she	said	,	"	the	grottoes	were	only	ruins	,
"	什么时候	我的	父亲	买	乔因维尔	,	"	她	说	,	"	这	洞穴	是	仅有的	废墟	,

“我父亲买下茹安维尔的时候，”她说，“那些洞穴还只是废墟。”

[fʊl] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd]['vaɪpəz] .

full	of	grass	and	vipers	.
满的	的	草	和	蝰蛇	.

遍地野草和毒蛇。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ræbɪts] [hæd; həd] [meɪd] [həʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] .

A	thousand	rabbits	had	made	holes	in	them	.
一个	千	兔子	有	制成	孔	在	他们	.

上千只兔子在它们身上咬出了洞。

[hiː; hi] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [gɒdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'keɪdz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [prɪnts] [baɪ]

He	restored	the	Terminus	gods	and	the	arcades	in	accordance	with	prints	by
他	恢复	这	终点站	神	和	这	街机	在	根据	和	印刷	经过

-	,

Perrelle	,
-	,

他根据佩雷尔的版画修复了终点站的神像和拱廊。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [ˌnæʃə'nɑːli] .

which	are	preserved	at	the	Bibliotheque	Nationale	.
哪个	是	保存完好	在	这	图书馆	国民	.

这些藏品保存在法国国家图书馆。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑːkɪtekt] .

He	was	his	own	architect	.
他	曾是	他的	自己的	建筑师	.

他自己就是自己的建筑师。

" [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [led][ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɑːbə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]

"	A	desire	for	shade	and	mystery	led	them	toward	the	arbor	near	the
"	一个	欲望	为了	阴影	和	神秘	引领	他们	朝向	这	乔木	靠近	这

['grɒtəʊz] .

grottoes	.
洞穴	.

“对阴凉和神秘的渴望驱使他们走向洞穴附近的凉亭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜːd] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌvəd] ['æli] ,

But	the	noise	of	footsteps	which	they	heard	,	coming	from	the	covered	alley	,
但	这	噪音	的	脚步声	哪个	他们	听到	,	未来	从	这	涵盖	胡同	,

但他们听到从有遮挡的小巷里传来脚步声，

[meɪd] [ðem; ðəm] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,

made	them	stop	for	a	moment	,	and	they	saw	,	through	the	leaves	,
制成	他们	停止	为了	一个	片刻	,	和	他们	锯	,	通过	这	树叶	,

-
,

Montessuy	,
-	,

这让他们停下脚步，透过树叶，他们看到了蒙特苏伊。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [weɪst] .

with	his	arm	around	the	Princess	Seniavine's	waist	.
和	他的	手臂	大约	这	公主	-	腰部	.

他用一只胳膊搂着塞尼亚维娜公主的腰。

['kwaɪətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pæləs] .

Quietly	they	were	walking	toward	the	palace	.
悄悄	他们	是	步行	朝向	这	宫殿	.

他们静静地向宫殿走去。

[ʒɑːk,dʒeks] [ænd; ənd] [θə'rɛz] , ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['tɜːmɪnəs] [gɒd] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Jacques	and	Therese	,	hiding	behind	the	enormous	Terminus	god	,	waited	until	they
雅克	和	特蕾莎	,	隐藏	在后面	这	巨大的	终点站	上帝	,	等待	直到	他们

[hæd; həd] [pɑːst] .

had	passed	.
有	通过了	.

雅克和特蕾莎躲在巨大的终点神像后面，等着他们过去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləntli] :

Then	she	said	to	Dechartre	,	who	was	looking	at	her	silently	:
然后	她	说	到	-	,	WHO	曾是	寻找	在	她	默默	:

然后她对默默看着她的德沙特尔说：

" [ðæt] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] !

"	That	is	amazing	!
"	那	是	惊人的	!

“太棒了！”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

I	understand	now	why	the	Princess	Seniavine	,	this	winter	,
我	理解	现在	为什么	这	公主	-	,	这	冬天	,

我现在明白为什么塞尼亚维娜公主今年冬天.....

[ɑːskt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] ['hɔːsɪz] .

asked	my	father	to	advise	her	about	buying	horses	.
问	我的	父亲	到	建议	她	关于	购买	马匹	.

请我父亲给她一些关于购买马匹的建议。

" [jet] [θə'rɛz] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['kɔŋkə] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

"	Yet	Therese	admired	her	father	for	having	conquered	that	beautiful	woman	,
"	然而	特蕾莎	钦佩	她	父亲	为了	拥有	征服	那	美丽的	女士	,

然而，特蕾莎却很钦佩她的父亲，因为他征服了那位美丽的女子。

[huː] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi]

who	passed	for	being	hard	to	please	,	and	who	was	known	to	be
WHO	通过了	为了	存在	难的	到	请	,	和	WHO	曾是	已知	到	是

['welθi] ,

wealthy	,
富裕	,

他以难以取悦著称，而且众所周知他很富有。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [im'bærəsmənt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][mæd][dɪsˈɔːdə(r)][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]

in	spite	of	the	embarrassments	which	her	mad	disorder	had	caused	her
在	尽管如此	的	这	尴尬	哪个	她	疯狂的	紊乱	有	导致	她

.

:

.

尽管她的精神错乱给她带来了诸多尴尬。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ʒɑːk,dʒeks] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	asked	Jacques	whether	he	did	not	think	the	Princess	was	beautiful	.
她	问	雅克	无论	他	做过	不是	思考	这	公主	曾是	美丽的	.

她问雅克，他是不是觉得公主很漂亮。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['elɪgəns] .

He	said	she	had	elegance	.
他	说	她	有	优雅	.

他说她很有气质。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['daʊtləs] .

She	was	beautiful	,	doubtless	.
她	曾是	美丽的	,	毫无疑问	.

她很漂亮，这一点毋庸置疑。

[θə'rɛz] [led][ʒɑːk,dʒeks][tuː; tə][ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] [steps] [wɪtʃ] , [ə'sendɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Therese	led	Jacques	to	the	moss	-	covered	steps	which	,	ascending	behind	the
特蕾莎	引领	雅克	到	这	苔藓	-	涵盖	步骤	哪个	,	上升	在后面	这

['grɒtəʊz] , [led][tuː; tə][ðə; ði] [gɜːrb] - [diː] - - ,

grottoes	,	led	to	the	Gerbe	-	de	-	l'Oise	,
洞穴	,	引领	到	这	格尔贝	-	德	-	-	,

特蕾莎领着雅克来到长满青苔的台阶前，沿着台阶向上，穿过洞穴，就到了瓦兹河谷。

[fɔːmd] [ɒv; əv] ['ledn] [riːdz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɪŋk] ['mɑːb(ə)l] [vɑːz] .

formed	of	leaden	reeds	in	the	midst	of	a	great	pink	marble	vase	.
形成	的	铅灰色	芦苇	在	这	中间	的	一个	伟大的	粉色的	大理石	花瓶	.

由铅灰色芦苇编织而成，置于一个巨大的粉红色大理石花瓶中央。

[tɔːl] [triːz] [kləʊzd] [ðə; ði] [pɑːrks] [pə'spektɪv] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Tall	trees	closed	the	park's	perspective	and	stood	at	the	beginning	of	the
高的	树木	关闭	这	公园的	看法	和	站立	在	这	开始	的	这

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

高大的树木遮蔽了公园的视野，矗立在森林的入口处。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

They	walked	under	them	.
他们	步行	在下面	他们	.

他们从它们下面走过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [feɪnt] [məʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

They	were	silent	under	the	faint	moan	of	the	leaves	.
他们	是	沉默的	在下面	这	头晕的	呻吟	的	这	树叶	.

在树叶轻微的沙沙声中，他们沉默不语。

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [pleɪst] ['kɪsɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .

He	pressed	her	in	his	arms	and	placed	kisses	on	her	eyelids	.
他	按下	她	在	他的	武器	和	放置	吻	在	她	眼睑	.

他将她紧紧搂在怀里，亲吻她的眼睑。

[naɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] , [ðə; ði] [fɜːst] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

Night	was	descending	,	the	first	stars	were	trembling	among	the	branches	.
夜晚	曾是	下降	,	这	第一的	明星	是	发抖	之中	这	分支	.

夜幕降临，第一颗星星在树枝间颤动。

[ɪn][ðə; ði][dæmp] [grɑːs] [saɪd] [ðə; ði][frɑːgz] [fluːts] .

In	the	damp	grass	sighed	the	frog's	flutes	.
在	这	潮湿	草	叹了口气	这	青蛙的	长笛	.

潮湿的草丛中传来青蛙的笛声。

[ðeɪ] [went] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

They	went	no	farther	.
他们	去	不	更远	.

他们没有继续前进。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð] [hɪm] , [ɪn] ['dɑːknəs] , [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

When	she	took	with	him	,	in	darkness	,	the	road	to	the	palace	,
什么时候	她	采取	和	他	,	在	黑暗	,	这	路	到	这	宫殿	,

当她带着他，在黑暗中，踏上通往宫殿的路时，

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [mɪnt] [rɪ'meɪnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

the	taste	of	kisses	and	of	mint	remained	on	her	lips	,
这	品尝	的	吻	和	的	薄荷	剩余	在	她	嘴唇	,

她唇上还残留着亲吻和薄荷的味道。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

and	in	her	eyes	was	the	image	of	her	lover	.
和	在	她	眼睛	曾是	这	图像	的	她	情人	.

她眼中浮现出爱人的身影。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɪndən] [æt; ət][ðə; ði] [nɪmfs] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv]

She	smiled	under	the	lindens	at	the	nymphs	who	had	seen	the	tears	of
她	微笑	在下面	这	椴树	在	这	若虫	WHO	有	已见	这	眼泪	的

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

her	childhood	.
她	童年	.

她在菩提树下微笑着看着那些曾目睹她童年泪水的仙女们。

[ðə; ði] [swɒn] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪts] [krɒs] [ɒv; əv] [stɑːz] ,

The	Swan	lifted	in	the	sky	its	cross	of	stars	,
这	天鹅	抬起	在	这	天空	它是	叉	的	明星	,

天鹅在天空中高举着它的星形十字架，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['mɪrəd] [ɪts]['slendə(r)] [hɔːn] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

and	the	moon	mirrored	its	slender	horn	in	the	basin	of	the	crown	.
和	这	月亮	镜像	它是	苗条	喇叭	在	这	盆地	的	这	王冠	.

月亮倒映着它纤细的角，如同在王冠的盆地里一般。

['ɪnsekts] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ['ʌtə] [ə'piːlz] [tuː; tə] [lʌv] .

Insects	in	the	grass	uttered	appeals	to	love	.
昆虫	在	这	草	说出	上诉	到	爱	.

草丛中的昆虫发出爱的呼唤。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒkswʊd] [hedʒ] ,

At	the	last	turn	of	the	boxwood	hedge	,
在	这	最后的	转动	的	这	黄杨木	对冲	,

在黄杨木篱笆的最后一个拐角处，

[θə'rɛz] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeks] [sɔː] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [blæk] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

Therese	and	Jacques	saw	the	triple	black	mass	of	the	castle	,
特蕾莎	和	雅克	锯	这	三倍	黑色的	大量的	的	这	城堡	,

特蕾莎和雅克看到了城堡里的三重黑色弥撒。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [beɪ] - ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['muːvɪŋ] [fɔːmz]

and	through	the	wide	bay	-	windows	of	the	first	story	distinguished	moving	forms
和	通过	这	宽的	湾	-	视窗	的	这	第一的	故事	杰出的	移动	表格

[ɪn] [ðə; ði] [red] [lait] .

in	the	red	light	.
在	这	红色的	光	.

透过一楼宽大的凸窗，可以看到红色灯光下清晰可见的移动身影。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

The	bell	rang	.
这	钟	响铃	.

铃声响了。

[θə'rɛz] [ɪk'skleɪmd] :

Therese	exclaimed	:
特蕾莎	惊呼	:

特蕾莎惊呼道：

" [ai] [hæv; həv] ['hɑːdli] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

"	I	have	hardly	time	to	dress	for	dinner	.
"	我	有	几乎	时间	到	裙子	为了	晚餐	.

我几乎没有时间打扮去吃晚饭。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['swɪftli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊn] ['laɪənz] ,

"	And	she	passed	swiftly	between	the	stone	lions	,
"	和	她	通过了	迅速地	之间	这	石头	狮子	,

她迅速地从石狮之间穿过，

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feəri] - [teɪl] ['vɪʒn] .

leaving	her	lover	under	the	impression	of	a	fairy	-	tale	vision	.
离开	她	情人	在下面	这	印象	的	一个	仙女	-	故事	想象	.

给她的爱人留下了如梦似幻的印象。

[ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [em] . [ˌbɜːr'θiːər] - [riːd] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

In	the	drawing	-	room	,	after	dinner	,	M	.	Berthier	d'Eyzelles	read	the	newspaper	,
在	这	绘画	-	房间	,	后	晚餐	,	M	.	贝尔蒂埃	-	读	这	报纸	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [pleɪd] [ˌsɒlə'teə(r)] .

and	the	Princess	Seniavine	played	solitaire	.
和	这	公主	-	玩	单人纸牌游戏	.

晚饭后，在客厅里，贝尔蒂埃·德·埃泽勒先生在读报纸，塞尼亚维娜公主在玩纸牌游戏。

[θə'rɛz] [sæt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] .

Therese	sat	,	her	eyes	half	closed	over	a	book	.
特蕾莎	卫星	,	她	眼睛	一半	关闭	超过	一个	书	.

特蕾莎坐着，半闭着眼睛，埋头看书。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] .

The	Princess	asked	whether	she	found	what	she	was	reading	amusing	.
这	公主	问	无论	她	成立	什么	她	曾是	阅读	有趣	.

公主问她是否觉得她正在读的东西有趣。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[ai] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

I	was	reading	and	thinking	.
我	曾是	阅读	和	思维	.

我当时在看书和思考。

[pɔːl] [vɛns] [ɪz] [raɪt] :
Paul Vence is right :
保罗 文斯 是 正确的 :

保罗·文斯说得对：

- [wiː; wi][faɪnd]['əʊnli] [ɑː'selvz] [ɪn] [bʊks] . -
' We find only ourselves in books . '
- 我们 寻找 仅有的 我们自己 在 图书 . -

“我们只能在书中找到自己。”

" [θruː] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər]
" Through the hangings came from the billiard - room the voices of the players
" 通过 这 绞刑 来了 从 这 台球 - 房间 这 声音 的 这 玩家
[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] .
and the click of the balls .
和 这 点击 的 这 球 .

“透过吊挂的墙壁，传来台球室里球员们的声音和球的撞击声。”

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" I have it !
" 我 有 它 !

“我有了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɑːdz] .
" exclaimed the Princess , throwing down the cards .
" 惊呼 这 公主 , 投掷 向下 这 牌 .

“公主惊呼一声，把牌扔到地上。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weidʒə] [ə; eɪ][bɪg] [sʌm] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]
She had wagered a big sum on a horse which was running that day at the
她 有 下注 一个 大的 和 在 一个 马 哪个 曾是 跑步 那 天 在 这

她押了一大笔钱在一匹当天参赛的马上。

[ʃæn'tɪli] ['reɪsɪz] .
Chantilly races .
尚蒂伊 种族 .

尚蒂伊赛马会。

[θə'rɛz] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['fjɛzoʊˌli] .
Therese said she had received a letter from Fiesole .
特蕾莎 说 她 有 已收到 一个 信 从 菲耶索莱 .

特蕾莎说她收到了一封来自菲耶索莱的信。

[mɪs] [bel] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [prɪns] [juː'ziːbiə] - ['dɛlla]
Miss Bell announced her forthcoming marriage with Prince Eusebia Albertinelli della
错过 钟 宣布 她 即将推出 婚姻 和 王子 尤西比亚 - 德拉
['spaɪnə] .
Spina .
脊柱 .

贝尔小姐宣布她即将与尤塞比亚·阿尔贝蒂内利·德拉·斯皮纳王子结婚。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɑːft] :
The Princess laughed :
这 公主 笑了 :

公主笑了：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] ['rendə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
" There's a man who will render a service to her . "
" 有 一个 男人 WHO 将要 使成为 一个 服务 到 她 . "

“有个男人愿意为她效力。”

" [wɒt] ['sɜːvɪs] ? " [ɑːskt] [θə'rɛz] .
" What service ? " asked Therese .
" 什么 服务 ? " 问 特蕾莎 .

“什么服务？”特蕾丝问道。

" [hiː; hi] [wɪl] [dɪs'gʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [men] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" He will disgust her with men , of course .
" 他 将要 厌恶 她 和 男人 , 的 课程 .

“他当然会让她对男人感到厌恶。”

" - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['dʒɔɪfəli] .
" Montessuy came into the parlor joyfully .
" - 来了 进入 这 客厅 欣喜地 .

蒙特苏伊兴高采烈地走进客厅。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .
He had won the game .
他 有 韩元 这 游戏 .

他赢了比赛。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌbɜːr'θiːər] - - , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] ,
He sat beside Berthier - d'Eyzelles , and , taking a newspaper from the sofa ,
他 卫星 旁 贝尔蒂埃 - - , 和 , 采取 一个 报纸 从 这 沙发 ,
[sed] :
said :
说 :

他坐在贝尔蒂埃-德埃泽勒旁边，从沙发上拿起一份报纸，说道：

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['faɪnæns] [ə'nauns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prə'pəʊz] , [wen] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]
" The Minister of Finance announces that he will propose , when the Chamber
" 这 部长 的 金融 宣布 那 他 将要 提出 , 什么时候 这 商会
[ˌriːə'semblz] , [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [bɪl] .
reassembles , his savings - bank bill .
重新组装 , 他的 节省 - 银行 账单 .

财政部长宣布，他将在议会复会时提出他的储蓄银行法案。

" [ðɪs] [bɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['seɪvɪŋz] - [bæŋks][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][lend] ['mʌni] [tuː; tə]
" This bill was to give to savings - banks the authority to lend money to
" 这 账单 曾是 到 给 到 节省 - 银行 这 权威 到 借 钱 到
['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] ,
communes ,
公社 ,

“这项法案旨在赋予储蓄银行向公社放贷的权力，

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [frɒm; frəm] - ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [ðeə(r)] [best]
a proceeding which would take from Montessuy's business houses their best
一个 进行中 哪个 会 拿 从 - 商业 房屋 他们的 最好的
['kʌstəməz] .
customers .
顾客 .

这一诉讼将使蒙特苏伊的商业机构失去他们最好的客户。

" [ˌbɜːr'θiːər] , " [ɑːskt] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rezəluːtli] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [ðæt] [bɪl] ?
" Berthier , " asked the financier , " are you resolutely hostile to that bill ?
" 贝尔蒂埃 , " 问 这 金融家 , " 是 你 坚决地 敌对的 到 那 账单 ?

“贝尔蒂埃，”金融家问道，“你是否坚决反对这项法案？”

" [ˌbɜːr'θiːər] [n'ɒdɪd] .
" Berthier nodded .
" 贝尔蒂埃 点头 .

贝尔蒂埃点了点头。

- [rəʊz] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['dɛpjʊtiz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

Montessuy	rose	,	placed	his	hand	on	the	Deputy's	shoulder	,	and	said	:
-	玫瑰	,	放置	他的	手	在	这	副手们	肩膀	,	和	说	:

蒙特苏伊站起身，把手放在副手的肩膀上，说道：

" [maɪ][dɪə(r)][ˌbɜːr'θiːər] ,

"	My	dear	Berthier	,
"	我的	亲爱的	贝尔蒂埃	,

“我亲爱的贝尔蒂埃，

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪnət] [wɪl] [fɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

I	have	an	idea	that	the	Cabinet	will	fall	at	the	beginning	of	the	session	.
我	有	一个	主意	那	这	内阁	将要	落下	在	这	开始	的	这	会议	.

我预感内阁会在会期开始时垮台。

" [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

"	He	approached	his	daughter	.
"	他	接近	他的	女儿	.

他走向他的女儿。

" [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɒd] ['letə(r)][frɒm; frəm][ˌel'iː]['meɪˌnɪl] .

"	I	have	received	an	odd	letter	from	Le	Menil	.
"	我	有	已收到	一个	奇怪的	信	从	乐	梅尼尔	.

我收到了一封来自勒梅尼尔的奇怪的信。

" [θə'rɛz] [rəʊz][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪliəd] -

"	Therese	rose	and	closed	the	door	that	separated	the	parlor	from	the	billiard	-
"	特蕾莎	玫瑰	和	关闭	这	门	那	分开	这	客厅	从	这	台球	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

特蕾莎起身关上了客厅与台球室之间的门。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [drɑːfts] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	was	afraid	of	draughts	,	she	said	.
她	曾是	害怕的	的	起草	,	她	说	.

她说她怕穿堂风。

" [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['letə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] - .

"	A	singular	letter	,	"	continued	Montessuy	.
"	一个	单数	信	,	"	持续	-	.

“一封特别的信，”蒙特苏伊继续说道。

" [ˌel'iː]['meɪˌnɪl] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒɔɪnvɪl] .

"	Le	Menil	will	not	come	to	Joinville	.
"	乐	梅尼尔	将要	不是	来	到	乔因维尔	.

“勒梅尼尔不会来到茹安维尔。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði] [jɒt] ['rəʊzbʌd] .

He	has	bought	the	yacht	Rosebud	.
他	有	买	这	游艇	玫瑰花蕾	.

他买下了“玫瑰花蕾”号游艇。

[hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɒt][lɪv; laɪv] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

He	is	on	the	Mediterranean	,	and	can	not	live	except	on	the	water	.
他	是	在	这	地中海	,	和	能	不是	居住	除了	在	这	水	.

他生活在地中海沿岸，除了水以外，他无法生存。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .

It	is	a	pity	.
它	是	一个	遗憾	.

很可惜。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [hʌnt] .

He	is	the	only	one	who	knows	how	to	manage	a	hunt	.
他	是	这	仅有的	一	WHO	知道	如何	到	管理	一个	打猎	.

他是唯一一个懂得如何组织狩猎的人。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [kaʊnt] ['mɑːtɪn] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['biːtɪŋ]

"	At	this	instant	Dechartre	came	into	the	room	with	Count	Martin	,	who	,	after	beating
"	在	这	立即的	-	来了	进入	这	房间	和	数数	马丁	,	WHO	,	后	殴打

[hɪm][æt; ət] ['bɪliədz] ,

him	at	billiards	,
他	在	台球	,

“就在这时，德沙特尔和马丁伯爵一起进了房间，马丁伯爵在台球比赛中打败了他之后，

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]

had	acquired	a	great	affection	for	him	and	was	explaining	to	him	the
有	获得	一个	伟大的	感情	为了	他	和	曾是	解释	到	他	这

['deɪndʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][tæks] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvənts] [wʌn] [kept] .

dangers	of	a	personal	tax	based	on	the	number	of	servants	one	kept	.
危险	的	一个	个人的	税	基于	在	这	数字	的	仆人	一	保留	.

他非常喜欢他，并向他解释了根据仆人数量征收个人税的危险性。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[æn; ən] [ʌn'welkəm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

AN	UNWELCOME	APPARITION
一个	不受欢迎	幻影

不速之客

[ə; eɪ] [peɪl] ['wɪntə(r)] [sʌn] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,

A	pale	winter	sun	piercing	the	mists	of	the	Seine	,
一个	苍白	冬天	太阳	冲孔	这	薄雾	的	这	罾	,

冬日里一缕苍白的阳光穿透了塞纳河的薄雾。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][dɒgz] ['peɪntɪd] [baɪ] [aʊdri] [ɒn][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

illuminated	the	dogs	painted	by	Oudry	on	the	doors	of	the	dining	room	.
照明	这	狗	绘	经过	乌德里	在	这	门	的	这	用餐	房间	.

照亮了餐厅门上奥德里绘制的狗的图案。

['mædəm] ['mɑːtɪn] [hæd; həd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] - [ðə; ði] ['depjuti] , ['fɔːməli] ['tʃɑːnsələ(r)] ,

Madame	Martin	had	at	her	right	Garain	the	Deputy	,	formerly	Chancellor	,
夫人	马丁	有	在	她	正确的	-	这	副	,	以前	校长	,

['ɔːlsəʊ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

also	President	of	the	Council	,
还	总统	的	这	理事会	,

马丁夫人右边是副手加兰，他曾任总理，也是理事会主席。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [left] ['senətə(r)] ['lɔɪər] .

and	at	her	left	Senator	Loyer	.
和	在	她	左边	参议员	雇主	.

在她左边的是洛耶参议员。

[æt; ət] [kaʊnt] ['mɑːtɪn] - - [raɪt] [wɒz; wəz] [mə'sjɜː] [ˌbɜːr'θiːər] - - .

At	Count	Martin	-	Belleme's	right	was	Monsieur	Berthier	-	d'Eyzelles	.
在	数数	马丁	-	-	正确的	曾是	先生	贝尔蒂埃	-	-	.

坐在马丁-贝勒姆伯爵右边的是贝尔蒂埃-德泽勒先生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] ['gæðərɪŋ] .

It	was	an	intimate	and	serious	business	gathering	.
它	曾是	一个	亲密的	和	严肃的	商业	采集	.

这是一次气氛密切而严肃的商务聚会。

[ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] - [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kæbɪnət] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔː(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

In	conformity	with	Montessuy's	prediction	,	the	Cabinet	had	fallen	four	days	before	.
在	一致性	和	-	预言	,	这	内阁	有	倒下	四	天	前	.

正如蒙特苏伊的预言，内阁在四天前就垮台了。

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][eɪ'liːzeɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] , - [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['kæbɪnət] .

Called	to	the	Elysee	the	same	morning	,	Garain	had	accepted	the	task	of	forming	a	cabinet	.
称为	到	这	爱丽舍宫	这	相同的	早晨	,	-	有	公认	这	任务	的	成型	一个	内阁	.

当天上午，加兰被召到爱丽舍宫，接受了组建内阁的任务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] , [waɪl] ['teɪkɪŋ] ['brekfəst] ,

He	was	preparing	,	while	taking	breakfast	,
他	曾是	准备	,	尽管	采取	早餐	,

他一边吃早餐一边做准备

[ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

the	combination	which	was	to	be	submitted	in	the	evening	to	the	President	.
这	组合	哪个	曾是	到	是	提交	在	这	晚上	到	这	总统	.

当晚要提交给总统的这份组合文件。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [nems] , [θə'rɛz] [wɒz; wəz] [rɪ'vjuːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmət] [laɪf] .

And	,	while	they	were	discussing	names	,	Therese	was	reviewing	within	herself	the	images	of	her	intimate	life	.
和	,	尽管	他们	是	讨论	姓名	,	特蕾莎	曾是	复习	之内	她自己	这	图片	的	她	亲密的	生活	.

当她们讨论名字的时候，特蕾莎正在回忆自己私密生活的画面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['pærɪs] [wɪð] [kaʊnt] ['mɑːtɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['seʃ(ə)n] ,

She	had	returned	to	Paris	with	Count	Martin	at	the	opening	of	the	parliamentary	session	,
她	有	返回	到	巴黎	和	数数	马丁	在	这	开幕	的	这	议会	会议	,

在议会开幕之际，她和马丁伯爵一起返回了巴黎。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['məʊmənt][hæd][led][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [laɪf] .

and	since	that	moment	had	led	an	enchanted	life	.
和	自从	那	片刻	有	引领	一个	迷人的	生活	.

从那一刻起，她便过上了如梦似幻的生活。

[ʒɑːk,dʒeks] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,

Jacques	loved	her	;	he	loved	her	with	a	delicious	mingling	of	passion	and	tenderness	,
雅克	喜爱	她	;	他	喜爱	她	和	一个	可口的	混杂	的	热情	和	压痛	,

雅克爱她；他对她的爱，既有激情，又有温柔，令人陶醉。

[ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [ˌɪndʒə'njuːəti] .

of	learned	experience	and	curious	ingenuity	.
的	学习	经验	和	好奇的	独创性	.

源于丰富的经验和好奇的创造力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] , ['ɪrɪtəb(ə)l] , ['æŋkʃəs] .

He	was	nervous	,	irritable	,	anxious	.
他	曾是	紧张的	,	易怒的	,	焦虑的	.

他很紧张、易怒、焦虑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['geɪətɪ] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] .

But	the	uncertainty	of	his	humor	made	his	gayety	more	charming	.
但	这	不确定	的	他的	幽默	制成	他的	同性恋	更多的	迷人	.

但他幽默中那种不确定感反而使他的快乐更具魅力。

[ðæt] [ɑː'tɪstɪk] ['geɪətɪ] , [bɜːstɪŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] , [kə'res] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ]

That	artistic	gayety	,	bursting	out	suddenly	like	a	flame	,	caressed	love	without	offending
那	艺术	同性恋	,	爆发	出去	突然	喜欢	一个	火焰	,	被爱抚	爱	没有	犯罪

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那种艺术上的欢愉，如同火焰般突然迸发，温柔地抚慰着爱情，却又不冒犯它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [wɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [meɪd] [θə'rɛz] ['mɑːv(ə)l] .

And	the	playful	wit	of	her	lover	made	Therese	marvel	.
和	这	顽皮的	有	的	她	情人	制成	特蕾莎	奇迹	.

她情人的幽默风趣令特蕾莎惊叹不已。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [teɪst] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['eksəd] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn]

She	never	could	have	imagined	the	infallible	taste	which	he	exercised	naturally	in
她	绝不	可以	有	想象	这	绝对正确	品尝	哪个	他	锻炼	自然	在

['dʒɔɪfl] [kə'priːs] [ænd; ənd][ɪn][fə'mɪliə(r)] ['fæntəsi] .

joyful	caprice	and	in	familiar	fantasy	.
快乐	任性	和	在	熟悉的	幻想	.

她永远也无法想象，他在快乐的奇想和熟悉的幻想中，自然而然地展现出如此精准的品味。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['ɑːdə(r)] .

At	first	he	had	displayed	only	the	monotony	of	passionate	ardor	.
在	第一的	他	有	显示	仅有的	这	单调	的	热情的	热情	.

起初，他只表现出单调乏味的热情。

[ðæt] [ə'ləʊn][hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɜː(r); hə(r)] .

That	alone	had	captured	her	.
那	独自的	有	捕获	她	.

仅仅这一点就足以让她着迷。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] [geɪ] [maɪnd] , [wel] [stɔː(r)d][ænd; ənd]

But	since	then	she	had	discovered	in	him	a	gay	mind	,	well	stored	and
但	自从	然后	她	有	发现	在	他	一个	同性恋	头脑	,	出色地	存储	和

[daɪ'vɜːs] ,

diverse	,
各种各样的	,

但从那时起，她发现他拥有丰富多彩、博学多才的同性恋情怀。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [ə'griːəb(ə)l] ['flætəri] .

as	well	as	the	gift	of	agreeable	flattery	.
作为	出色地	作为	这	礼物	的	同意	奉承	.

以及令人愉悦的奉承之礼。

" [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ə; eɪ] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] ['mɪnɪstri] , " [ɪk'skleɪmd] - , " [ɪz] ['iːzəli] [sed] .

"	To	assemble	a	homogeneous	ministry	,	"	exclaimed	Garain	,	"	is	easily	said	.
"	到	集合	一个	均质	部	,	"	惊呼	-	,	"	是	容易地	说	.

“组建一个同质化的部长团队，”加兰惊叹道，“说起来容易做起来难。”

[jet] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['fækʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Yet	one	must	be	guided	by	the	tendencies	of	the	various	factions	of	the
然而	一	必须	是	引导	经过	这	倾向	的	这	各种各样的	派系	的	这

然而，我们必须遵循各派系的倾向。

['tʃeɪmbə(r)] .

Chamber	.
商会	.

房间。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] .

"	He	was	uneasy	.
"	他	曾是	不安	.

他感到不安。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æz; əz] ['meni] [snɛə] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] .

He	saw	himself	surrounded	by	as	many	snares	as	those	which	he	had	laid	.
他	锯	他自己	包围	经过	作为	许多	陷阱	作为	那些	哪个	他	有	铺设	.

他发现自己被许多陷阱包围，这些陷阱和他自己设下的陷阱一样多。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kə'læbəreɪtəz] [bɪ'keɪm] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][hɪm] .

Even	his	collaborators	became	hostile	to	him	.
甚至	他的	合作者	成为	敌对的	到	他	.

就连他的合作者也对他充满敌意。

[kaʊnt] ['mɑːtɪn] [wɪʃt] [ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstri] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [men] .

Count	Martin	wished	the	new	ministry	to	satisfy	the	aspirations	of	the	new	men	.
数数	马丁	希望	这	新的	部	到	满足	这	抱负	的	这	新的	男人	.

马丁伯爵希望新成立的内阁能够满足新一代男士的愿望。

" [jɔː(r); jə(r)] [lɪst] [ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [ɪn]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ɪn] ['tendənsi]

"	Your	list	is	formed	of	personalities	essentially	different	in	origin	and	in	tendency
"	你的	列表	是	形成	的	个性	本质上	不同的	在	起源	和	在	趋势

, " [hiː; hi] [sed] .

,	"	he	said	.
,	"	他	说	.

他说："你列出的这些人，无论从出身还是倾向来看，本质上都是不同的性格。"

" [jet] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ɪz][ðə; ði]

"	Yet	the	most	important	fact	in	the	political	history	of	recent	years	is	the
"	然而	这	最多	重要的	事实	在	这	政治的	历史	的	最近的	年	是	这

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

possibility	,
可能性	,

然而，近年来政治史上最重要的事实是，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [nə'sesətɪ] , [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['juːnətɪ][ɒv; əv] [v'juːz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]

I	should	say	the	necessity	,	to	introduce	unity	of	views	in	the	government	of
我	应该	说	这	必要性	,	到	介绍	统一	的	浏览	在	这	政府	的

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

the	republic	.
这	共和国	.

我应该说，有必要在共和国政府中引入统一的观点。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['gærɪn] , [hæv; həv] [ɪk'sprest] [wɪð] [reə(r)] ['eləkwəns] .

These	are	ideas	which	you	,	my	dear	Garin	,	have	expressed	with	rare	eloquence	.
这些	是	想法	哪个	你	,	我的	亲爱的	加林	,	有	表达	和	稀有的	口才	.

亲爱的加林，你以罕见的雄辩之才表达了这些想法。

" [em] . [ˌbɜːr'θiːər] - - [kept] ['saɪləns] .

"	M	.	Berthier	-	d'Eyzelles	kept	silence	.
"	M	.	贝尔蒂埃	-	-	保留	沉默	.

"贝尔蒂耶·德泽勒先生保持沉默。

['senətə(r)] ['lɔɪər] [rəʊld] [krʌmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

Senator	Loyer	rolled	crumbs	with	his	fingers	.
参议员	雇主	滚动	面包屑	和	他的	手指	.

洛耶参议员用手指搓着面包屑。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] [ə; eɪ] [frɪ'kwentə(r)] [ɒv; əv][bɪə(r)] - [hɔːlz] ,

He	had	been	formerly	a	frequenter	of	beer	-	halls	,
他	有	到过	以前	一个	常客	的	啤酒	-	大厅	,

他以前经常光顾啤酒馆。

[ænd; ənd] [waɪl] ['məʊldɪŋ] [krʌmz] [ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [kɔːrks] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ'diəz] .

and	while	moulding	crumbs	or	cutting	corks	he	found	ideas	.
和	尽管	成型	面包屑	或者	切割	软木塞	他	成立	想法	.

在揉捏面包屑或切割软木塞时，他获得了灵感。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] .

He	raised	his	red	face	.
他	提高	他的	红色的	脸	.

他抬起通红的脸。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [wɪð] ['rɪŋkld] [aɪz] [weər'ɪn] [red] ['faɪə(r)] ['spɑːkl] , [hiː; hi] [sed] :

And	,	looking	at	Garain	with	wrinkled	eyes	wherein	red	fire	sparkled	,	he	said	:
和	,	寻找	在	-	和	皱	眼睛	其中	红色的	火	闪闪发光	,	他	说	:

他望着加兰，那双布满皱纹的眼睛里闪烁着红光，说道：

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	said	it	,	and	nobody	would	believe	it	.
"	我	说	它	,	和	无人	会	相信	它	.

“我说了，但没人相信。”

[ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːkɪkl] [raɪt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	annihilation	of	the	monarchical	Right	was	for	the	chiefs	of	the
这	湮灭	的	这	君主制	正确的	曾是	为了	这	酋长们	的	这

[rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

Republican	party	an	irreparable	misfortune	.
共和党人	派对	一个	无法弥补的	不幸	.

君主制右翼的覆灭对于共和党领导人来说是一场无法弥补的不幸。

[wiː; wi] ['gʌvənd] ['fɔːməli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

We	governed	formerly	against	it	.
我们	受统治	以前	反对	它	.

我们过去曾与之对抗。

[ðə; ði] ['riːəl] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

The	real	support	of	a	government	is	the	Opposition	.
这	真实的	支持	的	一个	政府	是	这	反对	.

政府真正的支持者是反对党。

[ðə; ði]['empaɪə(r)] ['gʌvənd] [ə'genst] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ; [mək'mɑːn] ['gʌvənd]

The	Empire	governed	against	the	Orleanists	and	against	us	;	MacMahon	governed
这	帝国	受统治	反对	这	-	和	反对	我们	;	麦克马洪	受统治

[ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] .

against	the	Republicans	.
反对	这	共和党人	.

帝国统治时期，奥尔良派和我们都是敌对势力；麦克马洪统治时期，共和党人也是敌对势力。

[mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] , [wiː; wi] ['gʌvənd] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] .

More	fortunate	,	we	governed	against	the	Right	.
更多的	幸运	,	我们	受统治	反对	这	正确的	.

更幸运的是，我们执政时反对的是右翼势力。

[ðə; ði] [raɪt] — [wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

The	Right	—	what	a	magnificent	Opposition	it	was	!
这	正确的	—	什么	一个	壮丽	反对	它	曾是	!

右翼——多么了不起的反对派啊！

[ˌaɪ 'tiː] ['θret(ə)nd] , [wɒz; wəz]['kændɪd] , ['paʊələs] , [greɪt] , ['ɒnɪst] , [ʌn'pɒpjələ(r)] !

It	threatened	,	was	candid	,	powerless	,	great	,	honest	,	unpopular	!
它	威胁	,	曾是	坦率	,	无力	,	伟大的	,	诚实的	,	不受欢迎的	!

它具有威胁性，坦率，无力，伟大，诚实，不受欢迎！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	should	have	nursed	it	.
我们	应该	有	护理	它	.

我们应该好好照顾它。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .

We	did	not	know	how	to	do	that	.
我们	做过	不是	知道	如何	到	做	那	.

我们不知道该怎么做。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['evriθɪŋ] [weəz] [aʊt] .

And	then	,	of	course	,	everything	wears	out	.
和	然后	,	的	课程	,	一切	穿着	出去	.

当然，万物终究都会损耗殆尽。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .

Yet	it	is	always	necessary	to	govern	against	something	.
然而	它	是	总是	必要的	到	治理	反对	某物	.

然而，统治总是需要制约某些事物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ['əʊnli] ['səuʃəlists] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [lent]

There	are	to	-	day	only	Socialists	to	give	us	the	support	which	the	Right	lent
那里	是	到	-	天	仅有的	社会主义者	到	给	我们	这	支持	哪个	这	正确的	借出的

[ˌjuː 'es] [ˌfɪfˈtiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪð] [səʊ] ['kɒnstənt] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'rɒsəti] .

us	fifteen	years	ago	with	so	constant	a	generosity	.
我们	十五	年	前	和	所以	持续的	一个	慷慨	.

如今只有社会主义者才能给予我们十五年前右翼给予我们的那种持续不断的慷慨支持。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk] .

But	they	are	too	weak	.
但	他们	是	也	虚弱的	.

但他们太弱了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːɪn'fɔːs] [ðem; ðəm] , [meɪk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] .

We	should	reenforce	them	,	make	of	them	a	political	party	.
我们	应该	加强	他们	,	制作	的	他们	一个	政治的	派对	.

我们应该加强对他们的支持，让他们成为一个政党。

[tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aʊə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['djuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] ['mɪnɪstə(r)] .

To	do	this	at	the	present	hour	is	the	first	duty	of	a	State	minister	.
到	做	这	在	这	展示	小时	是	这	第一的	责任	的	一个	状态	部长	.

在当前形势下，这是国务部长的首要职责。

" - , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪnɪk(ə)l] , [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	Garain	,	who	was	not	cynical	,	made	no	answer	.
"	-	,	WHO	曾是	不是	愤世嫉俗	,	制成	不	回答	.

加兰并不愤世嫉俗，所以没有回答。

" - , [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [jet] [nəʊ] , " [ɑːskt] [kaʊnt] ['mɑːtɪn] , " ['weðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

"	Garain	,	do	you	not	yet	know	,	"	asked	Count	Martin	,	"	whether	with	the
"	-	,	做	你	不是	然而	知道	,	"	问	数数	马丁	,	"	无论	和	这

“加兰，你难道还不知道吗？”马丁伯爵问道，“是否与……有关？”

['premiəʃɪp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siːlz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ?

Premiership	you	are	to	take	the	Seals	or	the	Interior	?
超级联赛	你	是	到	拿	这	海豹	或者	这	内部的	?

英超联赛，你是选择海豹队还是内陆队？

" - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn] [els]
" Garain replied that his decision would depend on the choice which some one else
" - 回复 那 他的 决定 会 依赖 在 这 选择 哪个 一些 一 别的
[wʊd] [meɪk] .
would make .
会 制作 .

加兰回应说，他的决定将取决于其他人做出的选择。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The presence of that personage in the Cabinet was necessary , and he
这 在场 的 那 人士 在 这 内阁 曾是 必要的 , 和 他
['hezɪteɪtɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɔːrt'foʊlioʊz] .
hesitated between two portfolios .
犹豫了一下 之间 二 投资组合 .

此人进入内阁是必要的，他在两个职位之间犹豫不决。

- ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [kən'viːniəns] [tuː; tə][suː'pɪəriə(r)] ['ɪntrəsts] .
Garain sacrificed his personal convenience to superior interests .
- 牺牲 他的 个人的 方便 到 优越的 兴趣 .

加兰为了更大的利益牺牲了自己的便利。

['senətə(r)] ['lɔɪər] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
Senator Loyer made a wry face .
参议员 雇主 制成 一个 讽刺 脸 .

洛耶参议员露出了苦笑。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [siːlz] .
He wanted the Seals .
他 通缉 这 海豹 .

他想要海豹突击队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [dɪ'zaɪə(r)] .
It was a long - cherished desire .
它 曾是 一个 长的 - 珍爱 欲望 .

这是他长久以来的愿望。

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [lɔː] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] , [ɪn]['kæfeɪz] , ['lesnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
A teacher of law under the Empire , he gave , in cafes , lessons that were
一个 老师 的 法律 在下面 这 帝国 , 他 给予 , 在 咖啡馆 , 课程 那 是
[ə'priːʃieɪtɪd] .
appreciated .
感谢 .

他曾是帝国的一名法律教师，在咖啡馆里讲授法律课程，深受学生欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ʃɪ'keɪnəri] .
He had the sense of chicanery .
他 有 这 感觉 的 强辩 .

他很有诡计意识。

['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['skɪlfəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'trækt]
Having begun his political fortune with articles skilfully written in order to attract
拥有 开始 他的 政治的 财富 和 文章 巧妙地 书面 在 命令 到 吸引
[tuː; tə] [hɪm'self] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
to himself prosecution ,
到 他自己 起诉 ,

他的政治生涯始于精心撰写文章，目的是招致起诉。

[suːts] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [wiːks] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,
suits , and several weeks of imprisonment ,
西装 , 和 一些 周 的 监禁 ,

诉讼，以及数周的监禁，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [pres] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evri] [gʊd]

he	had	considered	the	press	as	a	weapon	of	opposition	which	every	good
他	有	经过考虑的	这	按	作为	一个	武器	的	反对	哪个	每一个	好的

['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] .

government	should	break	.
政府	应该	休息	.

他认为新闻媒体是反对派的武器，任何一个好的政府都应该将其摧毁。

[sɪns] [sep'tembə(r)][fɔːr] , - , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv]

Since	September	4	,	1870	,	he	had	had	the	ambition	to	become	Keeper	of
自从	九月	4	,	-	,	他	有	有	这	志向	到	变得	守门员	的

[ðə; ði] [siːlz] ,

the	Seals	,
这	海豹	,

自1870年9月4日起，他就一直渴望成为掌玺大臣。

[səʊ] [ðæt] ['evribɒdi] [mait] [siː] [haʊ] [ðə; ði][əʊld][bəʊ'hiːmiən] [huː] ['fɔːməli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kəʊd]

so	that	everybody	might	see	how	the	old	Bohemian	who	formerly	explained	the	code
所以	那	大家	可能	看	如何	这	老的	波西米亚	WHO	以前	解释	这	代码

[waɪl] ['daɪnɪŋ] [ɒn] ['saʊəkraʊt] ,

while	dining	on	sauerkraut	,
尽管	用餐	在	酸菜	,

这样，所有人都能看到那位曾经一边吃酸菜一边讲解密码的老波西米亚人，

[wʊd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][suː'priːm; sjuː'priːm] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] .

would	appear	as	supreme	chief	of	the	magistracy	.
会	出现	作为	最高	首席	的	这	行政	.

将成为最高行政长官。

['idiəts] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][hæd; həd] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] .

Idiots	by	the	dozen	had	climbed	over	his	back	.
白痴	经过	这	打	有	攀登	超过	他的	后退	.

一群群白痴爬过他的背。

[naʊ] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [eɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] , [ʌn'pɒlɪʃt] , ['mærid]

Now	having	become	aged	in	the	ordinary	honors	of	the	Senate	,	unpolished	,	married
现在	拥有	变得	老年人	在	这	普通的	荣誉	的	这	参议院	,	未经打磨的	,	已婚

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bruːəri] [gɜːl] ,

to	a	brewery	girl	,
到	一个	啤酒厂	女孩	,

如今，他已在参议院的普通荣誉中老去，举止粗犷，娶了一位酿酒厂的姑娘为妻。

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['leɪzi] , [ˌdɪsɪ'luːʒnd] , [hɪz; ɪz][əʊld]['dʒækəʊbɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪn'sɪə(r)] [kən'tempt]

poor	,	lazy	,	disillusioned	,	his	old	Jacobin	spirit	and	his	sincere	contempt
贫穷的	,	懒惰的	,	幻灭	,	他的	老的	雅各宾派	精神	和	他的	真诚	鄙视

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sə'vaɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

for	the	people	surviving	his	ambition	,
为了	这	人们	幸存	他的	志向	,

贫穷、懒惰、心灰意冷，他身上还保留着旧时的雅各宾派精神，并且对那些在他野心驱使下幸存下来的人们怀有真切的蔑视。

[meɪd] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

made	of	him	a	good	man	for	the	Government	.
制成	的	他	一个	好的	男人	为了	这	政府	.

这使他成为政府的得力干将。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi][held][ðə; ði]

This	time	,	as	a	part	of	the	Garain	combination	,	he	imagined	he	held	the
这	时间	,	作为	一个	部分	的	这	-	组合	,	他	想象	他	握住	这

[dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] .

Department	of	Justice	.
部门	的	正义	.

这一次，作为加兰集团的一员，他幻想自己掌控了司法部。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][prəˈtektə(r)] , [huː] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈraɪv(ə)l] .

And	his	protector	,	who	would	not	give	it	to	him	,	was	an	unfortunate	rival	.
和	他的	保护者	,	WHO	会	不是	给	它	到	他	,	曾是	一个	不幸	竞争对手	.

而他的保护者，那个不愿把东西给他的人，却不幸成了他的竞争对手。

[hiː; hi] [lɑːft] , [waɪl] [ˈməʊldɪŋ] [ə; eɪ][dɒg][frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] .

He	laughed	,	while	moulding	a	dog	from	a	piece	of	bread	.
他	笑了	,	尽管	成型	一个	狗	从	一个	片	的	面包	.

他一边笑着，一边用一块面包捏出一只小狗。

[em] . [ˌbɜːrˈθiːər] - - , [kɑːm][ænd; ənd] [greɪv] , [kəˈres] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [waɪt] [bɪəd] .

M	.	Berthier	-	d'Eyzelles	,	calm	and	grave	,	caressed	his	handsome	white	beard	.
M	.	贝尔蒂埃	-	-	,	冷静的	和	严重	,	被爱抚	他的	英俊的	白色的	胡须	.

贝尔蒂埃-德埃泽勒先生神态平静而庄重，抚摸着他英俊的白色胡须。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] , [məˈsjɜː] - ,

"	Do	you	not	think	,	Monsieur	Garain	,
"	做	你	不是	思考	,	先生	-	,

“加兰先生，您不认为……”

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv]

that	it	would	be	well	to	give	a	place	in	the	Cabinet	to	the	men	who	have
那	它	会	是	出色地	到	给	一个	地方	在	这	内阁	到	这	男人	WHO	有

['fɒləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [təˈwɔːd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

followed	from	the	beginning	the	political	principles	toward	which	we	are
随后	从	这	开始	这	政治的	原则	朝向	哪个	我们	是

[daɪˈrektɪŋ] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

directing	ourselves	to	-	day	?	"
导演	我们自己	到	-	天	?	"

让那些从一开始就遵循我们今天所秉持的政治原则的人进入内阁，难道不是明智之举吗?

" [ðeɪ] [lɒst] [ðəmˈselvz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] ['gærəm] , [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	They	lost	themselves	in	doing	it	,	"	replied	Garam	,	impatiently	.
"	他们	丢失的	他们自己	在	正在做	它	,	"	回复	加拉姆	,	不耐烦地	.

“他们沉迷其中，无法自拔，”加拉姆不耐烦地回答道。

" [ðə; ði][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .

"	The	politician	never	should	be	in	advance	of	circumstances	.
"	这	政治家	绝不	应该	是	在	进步	的	情况	.

政治家永远不应该领先于形势。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən]['erə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː] [suːn] .

It	is	an	error	to	be	in	the	right	too	soon	.
它	是	一个	错误	到	是	在	这	正确的	也	很快	.

过早地证明自己是对的，是一种错误。

['θɪŋkər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [men][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

Thinkers	are	not	men	of	business	.
思想家	是	不是	男人	的	商业	.

思想家不是商人。

[ænd; ənd] [ðen] — [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ['fræŋkli] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] ['sentə(r)]

And	then	—	let	us	talk	frankly	—	if	you	want	a	Ministry	of	the	Left	Centre
和	然后	—	让	我们	讲话	坦率地说	—	如果	你	想	一个	部	的	这	左边	中心

[və'raɪəti] ,

variety	,
种类	,

然后——让我们坦诚地谈谈——如果你想要一个左翼中间派的部门，

[seɪ] [səʊ] : [aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] .

say	so	:	I	will	retire	.
说	所以	:	我	将要	退休	.

说出来吧：我将退休。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [sə'steɪn] [juː; jʊ] . "

But	I	warn	you	that	neither	the	Chamber	nor	the	country	will	sustain	you	.	"
但	我	警告	你	那	两者都不	这	商会	也不	这	国家	将要	维持	你	.	"

但我警告你，无论是商会还是国家，都不会支持你。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] , " [sed] [kaʊnt] ['mɑːtɪn] , " [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti]

"	It	is	evident	,	"	said	Count	Martin	,	"	that	we	must	be	sure	of	a	majority
"	它	是	明显	,	"	说	数数	马丁	,	"	那	我们	必须	是	当然	的	一个	多数

. "

:	"
.	"

“很明显，”马丁伯爵说，“我们必须确保获得多数支持。”

" [wɪð] [maɪ] [lɪst] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] , " [sed] - .

"	With	my	list	,	we	have	a	majority	,	"	said	Garain	.
"	和	我的	列表	,	我们	有	一个	多数	,	"	说	-	.

“我的名单上有多数票，”加兰说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [maɪ'nɒrəti] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

"	It	is	the	minority	which	sustained	the	Ministry	against	us	.
"	它	是	这	少数民族	哪个	持续	这	部	反对	我们	.

“正是少数派支持政府反对我们。”

['dʒentlmən] , [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] .

Gentlemen	,	I	appeal	to	your	devotion	.
先生们	,	我	上诉	到	你的	虔诚	.

先生们，我恳请你们展现忠诚。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt'foʊlioʊz] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	And	the	laborious	distribution	of	the	portfolios	began	again	.
"	和	这	费力的	分配	的	这	投资组合	开始	再次	.

于是，繁琐的投资组合分配工作又开始了。

[kaʊnt] ['mɑːtɪn] [rɪ'siːvd] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ,

Count	Martin	received	,	in	the	first	place	,	the	Public	Works	,	which	he	refused	,
数数	马丁	已收到	,	在	这	第一的	地方	,	这	民众	作品	,	哪个	他	拒绝	,

马丁伯爵最初获得的是公共工程项目，但他拒绝了。

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['kɒmpɪtənsi] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['fɒrən] [ə'feəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	lack	of	competency	,	and	afterward	the	Foreign	Affairs	,	which	he
为了	缺少	的	能力	,	和	之后	这	外国的	事务	,	哪个	他

[ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

accepted	without	objection	.
公认	没有	异议	.

由于能力不足，他被调任至外交部，之后他接受了这一任命，没有提出异议。

[bʌt; bət] [em] . [ˌbɜːr'θiːər] - - , [tuː; tə] [huːm] - ['ɒfəd] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd]

But	M	.	Berthier	-	d'Eyzelles	,	to	whom	Garain	offered	Commerce	and
但	M	.	贝尔蒂埃	-	-	,	到	谁	-	提供	商业	和

但贝尔蒂埃-德埃泽勒先生，加兰向他提供了商业和

['ægrɪkʌltʃə(r)] , [rɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Agriculture	**,**	**reserved**	**his**	**decision**	**.**
农业	,	预订的	他的	决定	.

农业部门保留了决定。

['lɔɪər] [gɒt] [ðə; ði] ['kɒləniz] .

Loyer	**got**	**the**	**Colonies**	**.**
雇主	得到	这	殖民地	.

洛耶获得了殖民地。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bred] [dɒg] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [klɒθ] .

He	**seemed**	**very**	**busy**	**trying**	**to**	**make**	**his**	**bread**	**dog**	**stand**	**on**	**the**	**cloth**	**.**
他	似乎	非常	忙碌的	尝试	到	制作	他的	面包	狗	站立	在	这	布	.

他似乎正忙着让他的面包狗在布上站稳。

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋkld] ['aɪlɪdz] [æt; ət] [ðə; ði]

Yet	**he**	**was**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**corners**	**of**	**his**	**little**	**wrinkled**	**eyelids**	**at**	**the**
然而	他	曾是	寻找	出去	的	这	角落	的	他的	小的	皱	眼睑	在	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

Countess	**Martin**	**and**	**thinking**	**that**	**she**	**was**	**desirable**	**.**
伯爵夫人	马丁	和	思维	那	她	曾是	理想	.

然而，他却从他那布满皱纹的小眼皮的眼角偷偷地看着马丁伯爵夫人，心想她很迷人。

[hiː; hi] ['veɪgli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

He	**vaguely**	**thought**	**of**	**the**	**pleasure**	**of**	**meeting**	**her**	**again**	**.**
他	依稀	想法	的	这	乐趣	的	会议	她	再次	.

他隐约想到再次见到她会很开心。

['liːvɪŋ] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'ɒkjupaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['həʊstəs] ,

Leaving	**Garain**	**to**	**his**	**combination**	**,**	**he**	**was**	**preoccupied**	**by**	**his**	**fair**	**hostess**	**,**
离开	-	到	他的	组合	,	他	曾是	心事重重	经过	他的	公平的	女主人	,

他把加兰留给自己的组合，自己则全神贯注于美丽的女主人。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæbɪts] , ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]

trying	**to**	**divine**	**her**	**tastes**	**and**	**her**	**habits**	**,**	**asking**	**her**	**whether**	**she**
尝试	到	神圣的	她	口味	和	她	习惯	,	问	她	无论	她

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

went	**to**	**the**	**theatre**	**,**
去	到	这	剧院	,

试图揣摩她的喜好和习惯，问她是否去过剧院，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [went] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	**if**	**she**	**ever**	**went**	**at**	**night**	**to**	**the**	**coffee**	**-**	**house**	**with**	**her**	**husband**	**.**
和	如果	她	曾经	去	在	夜晚	到	这	咖啡	-	房子	和	她	丈夫	.

如果她晚上和丈夫一起去咖啡馆的话。

[ænd; ənd] [θə'rɛz] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

And	**Therese**	**was**	**beginning**	**to**	**think**	**he**	**was**	**more**	**interesting**	**than**	**the**
和	特蕾莎	曾是	开始	到	思考	他	曾是	更多的	有趣的	比	这

['ʌðə(r)z] ,

others	**,**
其他的	,

特蕾丝开始觉得他比其他人更有趣。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [suː'pɜːb] ['sɪnɪsɪzəm] .

with	**his**	**apparent**	**ignorance**	**of**	**her**	**world**	**and**	**his**	**superb**	**cynicism**	**.**
和	他的	明显	无知	的	她	世界	和	他的	高超	玩世不恭	.

他对她的世界一无所知，而且极其愤世嫉俗。

['gæmɪŋ] [ə'rəʊz] .

Gamin	**arose**	**.**
加明	出现	.

加明出现了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [bɪ'fɔː(r)] [səb'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt]

He	had	to	see	several	persons	before	submitting	his	list	to	the	President
他	有	到	看	一些	人	前	提交	他的	列表	到	这	总统

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

of	the	Republic	.
的	这	共和国	.

在将名单提交给共和国总统之前，他必须会见几个人。

[kaʊnt] ['mɑːtɪn] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət] - [hæd; həd][wʌn] .

Count	Martin	offered	his	carriage	,	but	Garain	had	one	.
数数	马丁	提供	他的	运输	,	但	-	有	一	.

马丁伯爵提出用他的马车，但加兰自己有一辆。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] , " [ɑːskt] [kaʊnt] ['mɑːtɪn] , " [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [maɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

"	Do	you	not	think	,	"	asked	Count	Martin	,	"	that	the	President	might	object
"	做	你	不是	思考	,	"	问	数数	马丁	,	"	那	这	总统	可能	目的

[tuː; tə][sʌm; səm] [nemz] ? "

to	some	names	?	"
到	一些	姓名	?	"

马丁伯爵问道：“你不认为总统可能会对某些名字有异议吗？”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [rɪ'plaɪd] - , " [wɪl] [biː; bi][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	President	,	"	replied	Garain	,	"	will	be	inspired	by	the	necessities	of	the
"	这	总统	,	"	回复	-	,	"	将要	是	灵感	经过	这	必需品	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

“总统，”加兰回答说，“将根据形势的需要做出决定。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð]

"	He	had	already	gone	out	of	the	door	when	he	struck	his	forehead	with
"	他	有	已经	已消失	出去	的	这	门	什么时候	他	击	他的	前额	和

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

“他已经走出了门，这时他用手拍了一下额头。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][wɔː(r)] . "

"	We	have	forgotten	the	Ministry	of	War	.	"
"	我们	有	被遗忘的	这	部	的	战争	.	"

“我们已经忘记了战争部。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [faɪnd] ['sʌmbədi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒenərəlz] , " [sed] [kaʊnt]

"	We	shall	easily	find	somebody	for	it	among	the	generals	,	"	said	Count
"	我们	将	容易地	寻找	某人	为了	它	之中	这	将军们	,	"	说	数数

“我们很容易就能在将军们中找到合适的人选，”伯爵说道。

['mɑːtɪn] .

Martin	.
马丁	.

马丁。

" [ɑː] , " [ɪk'skleɪmd] - , " [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz] ['iːzi]

"	Ah	,	"	exclaimed	Garain	,	"	you	believe	the	choice	of	a	minister	of	war	is	easy
"	啊	,	"	惊呼	-	,	"	你	相信	这	选择	的	一个	部长	的	战争	是	简单的

.

:
.

“啊，”加兰惊呼道，“你认为选择战争部长是一件容易的事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] , [laɪk] [ˌem 'iː] ,

It	is	clear	you	have	not	,	like	me	,
它	是	清除	你	有	不是	,	喜欢	我	,

很明显，你和我一样，并没有.....

[biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['kæbɪnəts][ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

been	a	member	of	three	cabinets	and	President	of	the	Council	.
到过	一个	成员	的	三	橱柜	和	总统	的	这	理事会	.

曾任三届内阁成员和理事会主席。

[ɪn][maɪ]['kæbɪnəts] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][maɪ] ['prezɪdənsi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəltɪz] [keɪm] [frɒm; frəm]

In	my	cabinets	,	and	during	my	presidency	the	greatest	difficulties	came	from
在	我的	橱柜	,	和	期间	我的	总统职位	这	最	困难	来了	从

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

the	Ministry	of	War	.
这	部	的	战争	.

在我担任内阁职务期间，以及在我担任总统期间，最大的困难都来自陆军部。

['dʒenərəlz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] .

Generals	are	all	alike	.
将军们	是	全部	同样	.

将军们都一样。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪnət] [ðæt] [aɪ] [fɔːmd] .

You	know	the	one	I	chose	for	the	cabinet	that	I	formed	.
你	知道	这	一	我	选择	为了	这	内阁	那	我	形成	.

你知道我为我组建的内阁选择的那一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm] , [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

When	we	took	him	,	he	knew	nothing	of	affairs	.
什么时候	我们	采取	他	,	他	知道	没有什么	的	事务	.

我们把他带走的时候，他对婚外情一无所知。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['tʃeɪmbəz] .

He	hardly	knew	there	were	two	Chambers	.
他	几乎	知道	那里	是	二	钱伯斯	.

他几乎不知道有两个议院。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [mə'ʃiːnəri] ;

We	had	to	explain	to	him	all	the	wheels	of	parliamentary	machinery	;
我们	有	到	解释	到	他	全部	这	车轮	的	议会	机械	;

我们必须向他解释议会运作机制的方方面面；

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['ɑːmi] [kə'mɪti] , ['faɪnæns] [kə'mɪti] ,

we	had	to	teach	him	that	there	were	an	army	committee	,	finance	committee	,
我们	有	到	教	他	那	那里	是	一个	军队	委员会	,	金融	委员会	,

我们必须教他，军队里有军队委员会、财务委员会等等。

['sʌbkəˌmiti] , ['prezədənt] [ɒv; əv] [kə'mɪtiz] , [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] .

subcommittees	,	presidents	of	committees	,	a	budget	.
小组委员会	,	总统们	的	委员会	,	一个	预算	.

小组委员会、委员会主席、预算。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

He	asked	that	all	this	information	be	written	for	him	on	a	piece	of	paper	.
他	问	那	全部	这	信息	是	书面	为了	他	在	一个	片	的	纸	.

他要求把所有这些信息都写在一张纸上。

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [ˌjuː 'es] .

His	ignorance	of	men	and	of	things	amazed	and	alarmed	us	.
他的	无知	的	男人	和	的	事物	惊叹	和	惊慌	我们	.

他对人和事的无知令我们既惊讶又担忧。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [məʊst] ['sʌt(ə)l] [trɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] ;

In	a	fortnight	he	knew	the	most	subtle	tricks	of	the	trade	;
在	一个	两星期	他	知道	这	最多	微妙的	技巧	的	这	贸易	;

短短两周，他就掌握了这行最精妙的伎俩；

[hiː; hi] [njuː] ['pɜːsənəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['depjutiz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'triːgɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

he	knew	personally	all	the	senators	and	all	the	deputies	,	and	was	intriguing	with	them	against	us	.
他	知道	亲自	全部	这	参议员	和	全部	这	副手们	,	和	曾是	引人入胜	和	他们	反对	我们	.

他与所有参议员和众议员都私交甚好，并与他们勾结，企图陷害我们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] ['greviz] [help] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌəʊvə'θrəʊn]

If	it	had	not	been	for	President	Grevy's	help	,	he	would	have	overthrown
如果	它	有	不是	到过	为了	总统	格雷维的	帮助	,	他	会	有	被推翻

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

如果不是格雷维总统的帮助，他早就推翻我们了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] .

And	he	was	a	very	ordinary	general	,	a	general	like	any	other	.
和	他	曾是	一个	非常	普通的	一般的	,	一个	一般的	喜欢	任何	其他	.

他是一位非常普通的将军，和其他将军没什么两样。

[əʊ] , [nəʊ] ; [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɔːt'fəʊliəʊ][ɒv; əv][wɔː(r)] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['heɪstɪli] , [wɪ'ðaʊt]

Oh	,	no	;	do	not	think	that	the	portfolio	of	war	may	be	given	hastily	,	without
哦	,	不	;	做	不是	思考	那	这	文件夹	的	战争	可能	是	给定	草草	,	没有

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

哦，不；不要以为战争部长的职位可以不经深思熟虑就草率授予。

" [ænd; ənd] - [stɪl] [ˈʃɪvə] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['kɒliːg] .

"	And	Garain	still	shivered	at	the	thought	of	his	former	colleague	.
"	和	-	仍然	瑟瑟发抖	在	这	想法	的	他的	以前的	同事	.

“一想到他以前的同事，加兰仍然不寒而栗。”

[θə'rɛz] [rəʊz] .

Therese	rose	.
特蕾莎	玫瑰	.

特蕾丝·罗斯。

['senətə(r)] ['lɔɪər] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Senator	Loyer	offered	his	arm	to	her	,
参议员	雇主	提供	他的	手臂	到	她	,

洛耶参议员向她伸出了胳膊，

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪsf(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['fɔːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] -

with	the	graceful	attitude	that	he	had	learned	forty	years	before	at	Bullier's
和	这	优美	态度	那	他	有	学习	四十	年	前	在	-

['dɑːnsɪŋ] - [hɔːl] .

dancing	-	hall	.
跳舞	-	大厅	.

他举止优雅，这是他四十年前在布利尔舞厅学到的。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] - .

She	left	the	politicians	in	the	drawing	-	room	,	and	hastened	to	meet	Dechartre	.
她	左边	这	政治家	在	这	绘画	-	房间	,	和	加快	到	见面	-	.

她把政客们留在客厅里，匆匆赶去见德沙特尔。

[ə; eɪ]['rəʊzi] [mɪst] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [seɪn] , [ðə; ðɪ] [stəʊn] [kiːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɪldɪd] [triːz] .

A	rosy	mist	covered	the	Seine	,	the	stone	quays	,	and	the	gilded	trees	.
一个	红润	薄雾	涵盖	这	罾	,	这	石头	码头	,	和	这	镀金	树木	.

玫瑰色的薄雾笼罩着塞纳河、石砌码头和金碧辉煌的树木。

[ðə; ðɪ] [red] [sʌn] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['klaʊdi] [skaɪ][ðə; ðɪ][lɑːst] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] .

The	red	sun	threw	into	the	cloudy	sky	the	last	glories	of	the	year	.
这	红色的	太阳	扔	进入	这	多云	天空	这	最后的	荣耀	的	这	年	.

红日将一年中最后的辉煌洒向阴云密布的天空。

[θə'rɛz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

Therese	,	as	she	went	out	,
特蕾莎	,	作为	她	去	出去	,

特蕾莎出去的时候，

[ˈreliʃ] [ðə; ði] [ˈʃɑːpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsplendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

relished	the	sharpness	of	the	air	and	the	dying	splendor	of	the	day	.
津津有味	这	锐利度	的	这	空气	和	这	垂死	辉煌	的	这	天	.

享受着空气的清爽和白日即将逝去的绚丽。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [ˈhæpi] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈpleʒə(r)] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Since	her	return	to	Paris	,	happy	,	she	found	pleasure	every	morning	in	the
自从	她	返回	到	巴黎	,	快乐的	,	她	成立	乐趣	每一个	早晨	在	这

[ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweðə(r)] .

changes	of	the	weather	.
变化	的	这	天气	.

自从她回到巴黎后，心情愉快，每天早晨都能从天气的变化中获得乐趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒenərəs] [ˈselfɪʃnəs] ,

It	seemed	to	her	,	in	her	generous	selfishness	,
它	似乎	到	她	,	在	她	慷慨的	自私	,

在她看来，出于她慷慨的自私，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [faɪn] ,

that	it	was	for	her	the	wind	blew	in	the	trees	,	or	the	fine	,
那	它	曾是	为了	她	这	风	吹	在	这	树木	,	或者	这	美好的	,

那是为她而吹拂的树梢，或是美好的。

[greɪ] [reɪn] [wet] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈævənjuːs] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ]

gray	rain	wet	the	horizon	of	the	avenues	;	for	her	,	so	that	she	might	say
灰色的	雨	湿的	这	地平线	的	这	途径	;	为了	她	,	所以	那	她	可能	说

,

,

,

灰蒙蒙的雨水打湿了林荫大道的地平线；对她而言，这样她就可以说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrnz] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɪndi] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈreɪnɪŋ] ;

as	she	entered	the	little	house	of	the	Ternes	,	"	It	is	windy	;	it	is	raining	;
作为	她	进入	这	小的	房子	的	这	燕鸥	,	"	它	是	刮风	;	它	是	下雨	;

当她走进特尔内斯的小屋时，“外面刮着风，下着雨；

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] ; " [ˈmɪŋglɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ɒv; əv]

the	weather	is	pleasant	;	"	mingling	thus	the	ocean	of	things	in	the	intimacy	of
这	天气	是	令人愉快的	;	"	混杂	因此	这	海洋	的	事物	在	这	亲密关系	的

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

her	love	.
她	爱	.

天气宜人；“就这样，万物之海融入了她爱的亲密之中。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

And	every	day	was	beautiful	for	her	,
和	每一个	天	曾是	美丽的	为了	她	,

对她来说，每一天都是美好的。

[sɪns] [iːtʃ] [wʌn] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] .

since	each	one	brought	her	to	the	arms	of	her	beloved	.
自从	每个	一	带来	她	到	这	武器	的	她	心爱	.

因为每一个人都把她带到了她心爱人的怀抱。

[waɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrnz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]

While	on	her	way	that	day	to	the	little	house	of	the	Ternes	she	thought	of
尽管	在	她	方式	那	天	到	这	小的	房子	的	这	燕鸥	她	想法	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈhæpinəs] ,

her	unexpected	happiness	,
她	意外	幸福	,

那天，在去特尔内斯家小屋的路上，她想起了自己意想不到的幸福。

[səʊ] [fʊl] [ænd; ənd][səʊ][sɪˈkjʊə(r)] .

so	full	and	so	secure	.
所以	满的	和	所以	安全的	.

如此饱满，如此安全。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔːlˈredi] [tʌtʃt] [baɪ]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

She	walked	in	the	last	glory	of	the	sun	already	touched	by	winter	,	and	said	to
她	步行	在	这	最后的	荣耀	的	这	太阳	已经	感动	经过	冬天	,	和	说	到

[hɜːˈself] :

herself	:
她自己	:

她漫步在冬日余晖中，心中默念：

" [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] ; [ai] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] [ɪnˈtaɪəli] .

"	He	loves	me	;	I	believe	he	loves	me	entirely	.
"	他	爱	我	;	我	相信	他	爱	我	完全	.

“他爱我；我相信他完全爱我。”

[tuː; tə] [lʌv] [ɪz] ['iːzɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [men] .

To	love	is	easier	and	more	natural	for	him	than	for	other	men	.
到	爱	是	更轻松	和	更多的	自然的	为了	他	比	为了	其他	男人	.

对他来说，爱比对其他男人来说更容易、更自然。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][laɪf][aɪˈdiəz] [ðeɪ] [θɪŋk] [suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] [lʌv] — [feɪθ] , ['hæbɪts] , ['ɪntrəsts] .

They	have	in	life	ideas	they	think	superior	to	love	—	faith	,	habits	,	interests	.
他们	有	在	生活	想法	他们	思考	优越的	到	爱	—	信仰	,	习惯	,	兴趣	.

他们在生活中有一些他们认为比爱情更重要的观念——信仰、习惯、兴趣。

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [gɒd] , [ɔː(r)][ɪn] ['djuːtiz] , [ɔː(r)][ɪn] [ðəmˈselvz] .

They	believe	in	God	,	or	in	duties	,	or	in	themselves	.
他们	相信	在	上帝	,	或者	在	职责	,	或者	在	他们自己	.

他们信仰上帝，或者信仰责任，或者信仰自己。

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ɪn][ˌem ˈiː]['əʊnli] .

He	believes	in	me	only	.
他	相信	在	我	仅有的	.

他只相信我。

[ai][ˌeɪ ˈem][hɪz; ɪz][gɒd] , [hɪz; ɪz]['djuːti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] .

I	am	his	God	,	his	duty	,	and	his	life	.
我	是	他的	上帝	,	他的	责任	,	和	他的	生活	.

我是他的神，他的责任，他的生命。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :

"	Then	she	thought	:
"	然后	她	想法	:

然后她想：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] ['nəʊbədi] , [nɒt] ['iːv(ə)n][ˌem ˈiː] .

"	It	is	true	,	too	,	that	he	needs	nobody	,	not	even	me	.
"	它	是	真的	,	也	,	那	他	需求	无人	,	不是	甚至	我	.

“的确，他不需要任何人，甚至不需要我。”

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈləʊn] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [lɪv; laɪv][baɪ]

His	thoughts	alone	are	a	magnificent	world	in	which	he	could	easily	live	by
他的	想法	独自的	是	一个	壮丽	世界	在	哪个	他	可以	容易地	居住	经过

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

他自己的思想本身就是一个宏伟的世界，他完全可以独自生活在其中。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

But	I	can	not	live	without	him	.
但	我	能	不是	居住	没有	他	.

但我不能没有他。

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][hæv; həv][hɪm] ?

What	would	become	of	me	if	I	did	not	have	him	?
什么	会	变得	的	我	如果	我	做过	不是	有	他	?

如果没有他，我会变成什么样?

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'lɑ:md] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

"	She	was	not	alarmed	by	the	violent	passion	that	he	had	for	her	.
"	她	曾是	不是	惊慌	经过	这	暴力	热情	那	他	有	为了	她	.

她并没有被他对她强烈的爱慕之情吓到。

[ʃi:; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm][wʌn] [deɪ] : " [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪz]

She	recalled	that	she	had	said	to	him	one	day	:	"	Your	love	for	me	is
她	召回	那	她	有	说	到	他	一	天	:	"	你的	爱	为了	我	是

['əʊnli] ['senʃuəl] .

only	sensual	.
仅有的	感性的	.

她回忆起有一天她曾对他说：“你对我的爱只是肉体上的。”

[ai][du:; də][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] [tru:] [lʌv] .

I	do	not	complain	of	it	;	it	is	perhaps	the	only	true	love	.
我	做	不是	抱怨	的	它	;	它	是	也许	这	仅有的	真的	爱	.

我不抱怨；这或许是唯一的真爱。

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['əʊnli][grænd][ænd; ənd] [strɒŋ] [lʌv] .

"	And	he	had	replied	:	"	It	is	also	the	only	grand	and	strong	love	.
"	和	他	有	回复	:	"	它	是	还	这	仅有的	盛大	和	强的	爱	.

他回答说：“这也是唯一伟大而强大的爱。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] ['meʒə(r)] [ænd; ənd][ɪts] ['wepənz] .

It	has	its	measure	and	its	weapons	.
它	有	它是	措施	和	它是	武器	.

它有自己的衡量标准和武器。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] .

It	is	full	of	meaning	and	of	images	.
它	是	满的	的	意义	和	的	图片	.

它充满了意义和意象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['vaɪələnt][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

It	is	violent	and	mysterious	.
它	是	暴力	和	神秘	.

它既暴力又神秘。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

It	attaches	itself	to	the	flesh	and	to	the	soul	of	the	flesh	.
它	附件	本身	到	这	肉	和	到	这	灵魂	的	这	肉	.

它依附于肉体和肉体的灵魂。

[ðə; ði] [rest] [ɪz]['əʊnli][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌn'tru:θ] .

The	rest	is	only	illusion	and	untruth	.
这	休息	是	仅有的	错觉	和	谎言	.

其余的都只是幻象和谎言。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst]['træŋkwɪl][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ] .

"	She	was	almost	tranquil	in	her	joy	.
"	她	曾是	几乎	宁静	在	她	喜悦	.

她喜悦得几乎平静下来。

[sə'spiʃən] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] [hæd; həd] [fled] [laɪk] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [stɔːm] .

Suspicions	and	anxieties	had	fled	like	the	mists	of	a	summer	storm	.
怀疑	和	焦虑	有	逃亡	喜欢	这	薄雾	的	一个	夏天	风暴	.

猜疑和焦虑如同夏日暴雨后的薄雾般消散了。

[ðə; ði] [wɜːst] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	worst	weather	of	their	love	had	come	when	they	had	been	separated	from	each	other	.
这	最差	天气	的	他们的	爱	有	来	什么时候	他们	有	到过	分开	从	每个	其他	.

他们爱情中最艰难的时刻，莫过于彼此分离之时。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði] [wʌn] [huːm] [wʌn] [lʌvz] .

One	should	never	leave	the	one	whom	one	loves	.
一	应该	绝不	离开	这	一	谁	一	爱	.

永远不应该离开自己所爱的人。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævənjuː] [maːr'səu] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː] ['gæləliː] ,

At	the	corner	of	the	Avenue	Marceau	and	of	the	Rue	Galilee	,
在	这	角落	的	这	大街	马尔索	和	的	这	后悔	加利利	,

在马尔索大道和加利利街的拐角处，

[ʃiː; ʃi] [di'vain] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [fə'gɒtn] [fɔːm] .

she	divined	rather	than	recognized	a	shadow	that	had	passed	by	her	,	a	forgotten	form	.
她	神谕	相当	比	认可	一个	阴影	那	有	通过了	经过	她	,	一个	被遗忘的	形式	.

她辨认出而非认出从她身边掠过的影子，一个被遗忘的身影。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

She	thought	,	she	wished	to	think	,	she	was	mistaken	.
她	想法	,	她	希望	到	思考	,	她	曾是	错误	.

她想，她希望自己想，她错了。

[ðə; ði] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɪg'zɪstɪd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , ['nevə(r)] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] .

The	one	whom	she	thought	she	had	seen	existed	no	longer	,	never	had	existed	.
这	一	谁	她	想法	她	有	已见	存在	不	更长	,	绝不	有	存在	.

她以为自己见过的那个人已经不存在了，或者说，他从未存在过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spektə(r)] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪmbəʊ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

It	was	a	spectre	seen	in	the	limbo	of	another	world	,
它	曾是	一个	幽灵	已见	在	这	炼狱	的	其他	世界	,

那仿佛是在另一个世界的虚无缥缈之处看到的幽灵。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] [laɪt] .

in	the	darkness	of	a	half	light	.
在	这	黑暗	的	一个	一半	光	.

在昏暗的光线下。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] ['miːtɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] ,

And	she	continued	to	walk	,	retaining	of	this	ill	-	defined	meeting	an	impression	of	coldness	,
和	她	持续	到	走	,	保留	的	这	患病的	-	定义	会议	一个	印象	的	寒冷	,

她继续往前走，对这次模糊不清的会面仍抱有冷漠的印象。

[ɒv; əv] [veɪg] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] .

of	vague	embarrassment	,	and	of	pain	in	the	heart	.
的	模糊的	尴尬	,	和	的	疼痛	在	这	心	.

一丝难以言喻的尴尬，以及心中的痛楚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ævənjuː][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] ['kærɪəz]

As	she	proceeded	along	the	avenue	she	saw	coming	toward	her	newspaper	carriers
作为	她	继续	沿着	这	大街	她	锯	未来	朝向	她	报纸	承运人

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiːts] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['kæbɪnət] .

holding	the	evening	sheets	announcing	the	new	Cabinet	.
保持	这	晚上	纸张	宣布	这	新的	内阁	.

她沿着大道走去，看到送报员拿着晚报迎面走来，晚报上宣布了新内阁的名单。

[ʃiː; ʃi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði][skweə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [steps] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

She	traversed	the	square	;	her	steps	followed	the	happy	impatience
她	穿越	这	正方形	;	她	步骤	随后	这	快乐的	不耐烦

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .

of	her	desire	.
的	她	欲望	.

她穿过广场；她的步伐带着渴望的喜悦和急切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ʒɑːk,dʒeks] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	had	visions	of	Jacques	waiting	for	her	at	the	foot	of	the
她	有	愿景	的	雅克	等待	为了	她	在	这	脚	的	这

['steəweɪ] ,

stairway	,
楼梯	,

她仿佛看到雅克在楼梯脚下等着她。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['fɪgəz] ; ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

among	the	marble	figures	;	taking	her	in	his	arms	and	carrying	her	,
之中	这	大理石	数据	;	采取	她	在	他的	武器	和	携带	她	,

[tremblɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɪsɪz] ,

trembling	from	kisses	,
发抖	从	吻	,

在大理石雕像之间；他将她抱在怀里，抱着她，因亲吻而颤抖，

[tuː; tə] [ðæt] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'laɪts] ,

to	that	room	full	of	shadows	and	of	delights	,
到	那	房间	满的	的	阴影	和	的	美味	,

去往那间充满光影和乐趣的房间，

[weə(r)] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [laɪf] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [laɪf] .

where	the	sweetness	of	life	made	her	forget	life	.
在哪里	这	甜味	的	生活	制成	她	忘记	生活	.

生活的甜蜜让她忘记了生活。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['splətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] [mək'mɑːn] ,

But	in	the	solitude	of	the	Avenue	MacMahon	,
但	在	这	孤独	的	这	大街	麦克马洪	,

但在麦克马洪大道的寂静之中，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] ['gæləliː] [keɪm] [nɪə(r)]

the	shadow	which	she	had	seen	at	the	corner	of	the	Rue	Galilee	came	near
这	阴影	哪个	她	有	已见	在	这	角落	的	这	后悔	加利利	来了	靠近

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

her	with	a	directness	that	was	unmistakable	.
她	和	一个	直接	那	曾是	毋庸置疑	.

她在加利利街拐角处看到的那个影子，以一种不容置疑的直接方式向她靠近。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] ['rɒbət] [ˌel'iː]['meɪˌnɪl] , [huː] , ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː] ,

She	recognized	Robert	Le	Menil	,	who	,	having	followed	her	from	the	quay	,
她	认可	罗伯特	乐	梅尼尔	,	WHO	,	拥有	随后	她	从	这	码头	,

她认出了罗伯特·勒梅尼尔，他从码头就一直跟着她。

[wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][məʊst]['kwaɪət][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] .

was	stopping	her	at	the	most	quiet	and	secure	place	.
曾是	停止	她	在	这	最多	安静的	和	安全的	地方	.

把她拦在了最安静、最安全的地方。

[hɪz; ɪz][eə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] , [ɪk'sprest] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [pliːzd] [θə'rɛz] .

His	air	,	his	attitude	,	expressed	the	simplicity	of	motive	which	had	formerly	pleased	Therese	.
他的	空气	,	他的	态度	,	表达	这	简单	的	动机	哪个	有	以前	高兴	特蕾莎	.

他的神态举止，他的态度，都体现出一种单纯的动机，而这种动机曾令特蕾莎感到欣喜。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['nætʃ(ə)rəli] [hɑːʃ] , ['daːkənd] [baɪ] ['sʌnbɜːn] , ['sʌmwɒt] ['hɒləʊd] , [bʌt; bət][kɑːm] , [ɪk'sprest] [prə'faʊnd] ['sʌfərɪŋ] .

His	face	,	naturally	harsh	,	darkened	by	sunburn	,	somewhat	hollowed	,	but	calm	,	expressed	profound	suffering	.
他的	脸	,	自然	残酷的	,	变暗	经过	晒斑	,	有些	空心的	,	但	冷静的	,	表达	深刻的	痛苦	.

他原本面容粗犷，被晒得黝黑，略显凹陷，但神情平静，流露出深深的痛苦。

" [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	must	speak	to	you	.
"	我	必须	说话	到	你	.

我必须和你谈谈。

" [ʃiː; ʃi] ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] .

"	She	slackened	her	pace	.
"	她	松弛	她	步伐	.

她放慢了脚步。

[hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

He	walked	by	her	side	.
他	步行	经过	她	边	.

他走在她身边。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [juː; jʊ] .

"	I	have	tried	to	forget	you	.
"	我	有	尝试	到	忘记	你	.

“我努力想忘记你。”

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

After	what	had	happened	it	was	natural	,	was	it	not	?
后	什么	有	发生	它	曾是	自然的	,	曾是	它	不是	?

经历了那样的事情之后，这很正常，不是吗?

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .

I	have	done	all	I	could	.
我	有	完毕	全部	我	可以	.

我已经尽力了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [fə'get] [juː; jʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] .

It	was	better	to	forget	you	,	surely	;	but	I	could	not	.
它	曾是	更好的	到	忘记	你	,	一定	;	但	我	可以	不是	.

忘记你当然更好；但我做不到。

[səʊ][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .

So	I	bought	a	boat	,	and	I	have	been	travelling	for	six	months	.
所以	我	买	一个	船	,	和	我	有	到过	旅行	为了	六	几个月	.

所以我买了一艘船，已经航行了六个月。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [pə'hæps] ?

You	**know**	**,**	**perhaps**	**?**
你	知道	,	也许	?

你知道吗？或许吧?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

"	**She**	**made**	**a**	**sign**	**that**	**she**	**knew**	**.**
"	她	制成	一个	符号	那	她	知道	.

她做了一个她知道的手势。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

He	**continued**	**:**
他	持续	:

他继续说道：

" [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jɒt] .

"	**The**	**Rosebud**	**,**	**a**	**beautiful**	**yacht**	**.**
"	这	玫瑰花蕾	,	一个	美丽的	游艇	.

“玫瑰花蕾号”是一艘漂亮的游艇。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kruː] .

There	**were**	**six**	**men**	**in**	**the**	**crew**	**.**
那里	是	六	男人	在	这	全体人员	.

船员共有六人。

[aɪ] [mə'nuːvə] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	**manoeuvred**	**with**	**them**	**.**
我	操纵	和	他们	.

我与他们周旋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːstaɪm] .

It	**was**	**a**	**pastime**	**.**
它	曾是	一个	消遣	.

那是一种消遣。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	**He**	**paused**	**.**
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] , ['sæd(ə)nd] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə'nɔɪd] .

She	**was**	**walking**	**slowly**	**,**	**saddened**	**,**	**and**	**,**	**above**	**all**	**,**	**annoyed**	**.**
她	曾是	步行	缓慢地	,	悲伤	,	和	,	多于	全部	,	恼怒	.

她走得很慢，神情悲伤，而且非常恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

It	**seemed**	**to**	**her**	**an**	**absurd**	**and**	**painful**	**thing**	**,**	**beyond**	**all**	**expression**	**,**
它	似乎	到	她	一个	荒诞	和	痛苦	事物	,	超过	全部	表达	,

在她看来，这是一件荒谬而痛苦的事情，难以言表。

[tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

to	**have**	**to**	**listen**	**to**	**such**	**words**	**from**	**a**	**stranger**	**.**
到	有	到	听	到	这样的	字	从	一个	陌生人	.

不得不听一个陌生人说出这样的话。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

He	**continued**	**:**
他	持续	:

他继续说道：

" [wɒt] [aɪ] ['sʌfəd] [ɒn] [ðæt] [bəʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	**What**	**I**	**suffered**	**on**	**that**	**boat**	**I**	**should**	**be**	**ashamed**	**to**	**tell**	**you**	**.**
"	什么	我	遭受	在	那	船	我	应该	是	羞愧	到	告诉	你	.

“我在那艘船上遭受的苦难，我羞于启齿。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

"	She	felt	he	spoke	the	truth	.
"	她	毛毡	他	辐	这	真相	.

她觉得他说的是实话。

" [əʊ] , [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] — [ai][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ə'ləʊn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	Oh	,	I	forgive	you	—	I	have	reflected	alone	a	great	deal	.
"	哦	,	我	原谅	你	—	我	有	反映	独自的	一个	伟大的	交易	.

“哦，我原谅你——我独自反思了很多。”

[ai] [pɑːst] ['meni] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dekhaʊs] ,

I	passed	many	nights	and	days	on	the	divan	of	the	deckhouse	,
我	通过了	许多	夜晚	和	天	在	这	迪万	的	这	甲板室	,

我在甲板室的沙发上度过了许多个日夜。

['tɜːnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diəz][ɪn][maɪ][maɪnd] .

turning	always	the	same	ideas	in	my	mind	.
转弯	总是	这	相同的	想法	在	我的	头脑	.

我脑子里总是反复出现同样的想法。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]['evə(r)][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] .

For	six	months	I	have	thought	more	than	I	ever	did	in	my	life	.
为了	六	几个月	我	有	想法	更多的	比	我	曾经	做过	在	我的	生活	.

过去六个月里，我的思考量比我一生中任何时候都多。

[duː; də][nɒt] [lɑːf] .

Do	not	laugh	.
做	不是	笑	.

别笑。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði][maɪnd] .

There	is	nothing	like	suffering	to	enlarge	the	mind	.
那里	是	没有什么	喜欢	痛苦	到	放大	这	头脑	.

苦难最能开阔眼界。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [ai][hæv; həv] [lɒst] [juː; jʊ][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [maɪn] .

I	understand	that	if	I	have	lost	you	the	fault	is	mine	.
我	理解	那	如果	我	有	丢失的	你	这	过错	是	矿	.

我知道如果我失去了你，那都是我的错。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] .

I	should	have	known	how	to	keep	you	.
我	应该	有	已知	如何	到	保持	你	.

我本该知道如何留住你。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : - [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

And	I	said	to	myself	:	'	I	did	not	know	.
和	我	说	到	我	:	-	我	做过	不是	知道	.

我对自己说：“我不知道。”

[əʊ] ; [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ! -

Oh	;	if	I	could	only	begin	again	!	'
哦	;	如果	我	可以	仅有的	开始	再次	!	-

哦，如果我能重新开始该多好啊！

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .

By	dint	of	thinking	and	of	suffering	,	I	understand	.
经过	凹痕	的	思维	和	的	痛苦	,	我	理解	.

通过思考和苦难，我明白了。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] .

I	know	now	that	I	did	not	sufficiently	share	your	tastes	and	your	ideas	.
我	知道	现在	那	我	做过	不是	足够	分享	你的	口味	和	你的	想法	.

我现在明白，我之前并没有充分理解你的喜好和想法。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['wʊmən] .

You	are	a	superior	woman	.
你	是	一个	优越的	女士	.

你是一位优秀的女性。

[ai][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðæt] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] .

I	did	not	notice	it	before	,	because	it	was	not	for	that	that	I	loved	you	.
我	做过	不是	注意	它	前	,	因为	它	曾是	不是	为了	那	那	我	喜爱	你	.

我之前没有注意到这一点，因为我爱你并不是因为这个。

[wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt][ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['ɪrɪteɪtɪd] [juː; jʊ] .

Without	suspecting	it	,	I	irritated	you	.
没有	怀疑	它	,	我	受刺激	你	.

我无意中惹恼了你。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

He	insisted	.
他	坚持	.

他坚持要这么做。

" [jes] , [jes] , [ai]['ɒf(ə)n] ['wuːndɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .

"	Yes	,	yes	,	I	often	wounded	your	feelings	.
"	是的	,	是的	,	我	经常	受伤	你的	情怀	.

“是的，是的，我经常伤害你的感情。”

[ai][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['delɪkəsi] .

I	did	not	consider	your	delicacy	.
我	做过	不是	考虑	你的	美味	.

我没有考虑到你的娇气。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

There	were	misunderstandings	between	us	.
那里	是	误会	之间	我们	.

我们之间存在一些误会。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['temprəmənt] .

The	reason	was	,	we	have	not	the	same	temperament	.
这	原因	曾是	,	我们	有	不是	这	相同的	气质	.

原因是，我们性格不合。

[ænd; ənd] [ðen] , [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

And	then	,	I	did	not	know	how	to	amuse	you	.
和	然后	,	我	做过	不是	知道	如何	到	娱乐	你	.

然后，我不知道该如何逗你开心。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [juː; jʊ] [niːd] .

I	did	not	know	how	to	give	you	the	amusement	you	need	.
我	做过	不是	知道	如何	到	给	你	这	娱乐	你	需要	.

我不知道该如何让你开心。

[ai][dɪd][nɒt][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz]

I	did	not	procure	for	you	the	pleasures	that	a	woman	as	intelligent	as
我	做过	不是	采购	为了	你	这	快乐	那	一个	女士	作为	聪明的	作为

[juː; jʊ] [rɪ'kwaɪəz] .

you	requires	.
你	需要	.

我没有为你提供像你这样聪明的女人所需要的享乐。

" [səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [truː] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][peɪn] ,

"	So	simple	and	so	true	was	he	in	his	regrets	and	in	his	pain	,
"	所以	简单的	和	所以	真的	曾是	他	在	他的	遗憾	和	在	他的	疼痛	,

“他的悔恨和痛苦是如此简单真挚，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

she	found	him	worthy	of	sympathy	.
她	成立	他	值得	的	同情	.

她觉得他值得同情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , ['sɒftlɪ] :

She	said	to	him	,	softly	:
她	说	到	他	,	轻轻	:

她轻声对他说：

" [maɪ] [frend] , [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	My	friend	,	I	never	had	reason	to	complain	of	you	.
"	我的	朋友	,	我	绝不	有	原因	到	抱怨	的	你	.

我的朋友，我从来没有理由抱怨你。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	He	continued	:
"	他	持续	:

他继续说道：

" [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [truː] .

"	All	I	have	said	to	you	is	true	.
"	全部	我	有	说	到	你	是	真的	.

我对你说的都是真的。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][maɪ][bəʊt] .

I	understood	this	when	I	was	alone	in	my	boat	.
我	理解	这	什么时候	我	曾是	独自的	在	我的	船	.

当我独自一人在船上时，我明白了这一点。

[aɪ][hæv; həv] [spent] ['aʊəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [kən'dem] [maɪ] [wɜːst] ['enəmi] .

I	have	spent	hours	on	it	to	which	I	would	not	condemn	my	worst	enemy	.
我	有	花费	小时	在	它	到	哪个	我	会	不是	谴责	我的	最差	敌人	.

我为此花费了数小时的时间，这种事我连最恨的人都不会去做。

['ɒf(ə)n][aɪ] [felt] [laɪk] ['θrəʊɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

Often	I	felt	like	throwing	myself	into	the	water	.
经常	我	毛毡	喜欢	投掷	我	进入	这	水	.

我常常想跳进水里。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	do	it	.
我	做过	不是	做	它	.

我没有做这件事。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ɔː(r)]['fæməli] ['sentɪmənts] , [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Was	it	because	I	have	religious	principles	or	family	sentiments	,	or	because
曾是	它	因为	我	有	宗教	原则	或者	家庭	情感	,	或者	因为

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['kʌrɪdʒ] ?

I	have	no	courage	?
我	有	不	勇气	?

是因为我恪守宗教原则或重视家庭，还是因为我缺乏勇气?

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [juː; jʊ] [held] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪf] .

The	reason	is	,	perhaps	,	that	from	a	distance	you	held	me	to	life	.
这	原因	是	,	也许	,	那	从	一个	距离	你	握住	我	到	生活	.

原因或许在于，你从远处给予了我生命。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [juː; jʊ] , [sɪns] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] .

I	was	attracted	by	you	,	since	I	am	here	.
我	曾是	吸引	经过	你	,	自从	我	是	这里	.

我来到这里，是被你吸引的。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

For	two	days	I	have	been	watching	you	.
为了	二	天	我	有	到过	观看	你	.

我已经观察你两天了。

[ai] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

I	did	not	wish	to	reappear	at	your	house	.
我	做过	不是	希望	到	再现	在	你的	房子	.

我不想再出现在你家。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	should	not	have	found	you	alone	;	I	should	not	have	been	able	to	talk	to	you	.
我	应该	不是	有	成立	你	独自的	;	我	应该	不是	有	到过	有能力的	到	讲话	到	你	.

我不应该看到你独自一人；我不应该有机会和你交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

And	then	you	would	have	been	forced	to	receive	me	.
和	然后	你	会	有	到过	强制	到	收到	我	.

那样的话，你就不得不接收我了。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

I	thought	it	better	to	speak	to	you	in	the	street	.
我	想法	它	更好的	到	说话	到	你	在	这	街道	.

我觉得在街上跟你谈比较好。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] .

The	idea	came	to	me	on	the	boat	.
这	主意	来了	到	我	在	这	船	.

这个想法是在船上产生的。

[ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] : - [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] ,

I	said	to	myself	:	'	In	the	street	she	will	listen	to	me	only	if	she	wishes	,
我	说	到	我	:	-	在	这	街道	她	将要	听	到	我	仅有的	如果	她	愿望	,

我心想："在街上，她只有自己愿意才会听我的话。"

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnvɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

as	she	wished	four	years	ago	in	the	park	of	Joinville	,	you	know	,
作为	她	希望	四	年	前	在	这	公园	的	乔因维尔	,	你	知道	,

正如她四年前在茹安维尔公园许下的愿望一样，你知道的。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [s'tætʃuːz] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] . -

under	the	statues	,	near	the	crown	.	'
在下面	这	雕像	,	靠近	这	王冠	.	-

在雕像下方，靠近王冠的地方。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :

"	He	continued	,	with	a	sigh	:
"	他	持续	,	和	一个	叹	:

他叹了口气，继续说道：

" [jes] , [æz; əz][æt; ət] ['dʒɔɪnvɪl] , [sɪns] [ɔːl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gʌn] [ə'gen] .

"	Yes	,	as	at	Joinville	,	since	all	is	to	be	begun	again	.
"	是的	,	作为	在	乔因维尔	,	自从	全部	是	到	是	开始	再次	.

“是的，就像在茹安维尔一样，因为一切都要重新开始。”

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

For	two	days	I	have	been	watching	you	.
为了	二	天	我	有	到过	观看	你	.

我已经观察你两天了。

['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ; [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

Yesterday	it	was	raining	;	you	went	out	in	a	carriage	.
昨天	它	曾是	下雨	;	你	去	出去	在	一个	运输	.

昨天下雨了，你乘马车出去了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt]

I	might	have	followed	you	and	learned	where	you	were	going	if	I	wished
我	可能	有	随后	你	和	学习	在哪里	你	是	去	如果	我	希望

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

如果我想的话，我或许可以跟踪你，知道你要去哪里。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	do	it	.
我	做过	不是	做	它	.

我没有做这件事。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wʊd] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] .

I	do	not	wish	to	do	what	would	displease	you	.
我	做	不是	希望	到	做	什么	会	得罪	你	.

我不想做让你不高兴的事。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [hɪm] .

"	She	extended	her	hand	to	him	.
"	她	扩展	她	手	到	他	.

她向他伸出了手。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	I	thank	you	.
"	我	感谢	你	.

谢谢你。

[aɪ] [njuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'gret] [ðə; ðɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][juː; jʊ] .

I	knew	I	should	not	regret	the	trust	I	have	placed	in	you	.
我	知道	我	应该	不是	后悔	这	相信	我	有	放置	在	你	.

我知道我不该后悔对你的信任。

" [ə'lɑːmd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['fɪrɪŋ] [wɒt] [mɔː(r)][hiː; hi] [maɪt] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .

"	Alarmed	,	impatient	,	fearing	what	more	he	might	say	,	she	tried	to	escape	him	.
"	惊慌	,	不耐烦	,	害怕	什么	更多的	他	可能	说	,	她	尝试	到	逃脱	他	.

“她感到惊恐、焦躁，害怕他还会说出什么更过分的话，于是试图逃离他。”

" [ˌfeə'wel] !

"	Farewell	!
"	告别	!

“告别！

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

You	have	all	life	before	you	.
你	有	全部	生活	前	你	.

你的人生才刚刚开始。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] .

You	should	be	happy	.
你	应该	是	快乐的	.

你应该感到高兴。

[ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] ['tɔːment] [jɔː'self] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ]

Appreciate	it	,	and	do	not	torment	yourself	about	things	that	are	not	worth
欣赏	它	,	和	做	不是	折磨	你自己	关于	事物	那	是	不是	值得

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the	trouble	.
这	麻烦	.

珍惜它，不要为不值得烦恼的事情而自责。

" [hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	He	stopped	her	with	a	look	.
"	他	停止	她	和	一个	看	.

他用眼神制止了她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

His	face	had	changed	to	the	violent	and	resolute	expression	which	she	knew	.
他的	脸	有	已更改	到	这	暴力	和	坚决	表达	哪个	她	知道	.

他的脸上露出了她熟悉的那种凶狠而坚定的表情。

" [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ai] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	I	have	told	you	I	must	speak	to	you	.
"	我	有	讲述	你	我	必须	说话	到	你	.

我已经告诉过你，我必须和你谈谈。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Listen	to	me	for	a	minute	.
听	到	我	为了	一个	分钟	.

请听我说一分钟。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ʒɑːk,dʒeks] , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	was	thinking	of	Jacques	,	who	was	waiting	for	her	.
"	她	曾是	思维	的	雅克	,	WHO	曾是	等待	为了	她	.

她当时正在想着雅克，雅克正在等她。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .

An	occasional	passer	-	by	looked	at	her	and	went	on	his	way	.
一个	偶然	过路人	-	经过	看起来	在	她	和	去	在	他的	方式	.

偶尔有路人看了她一眼，然后继续往前走。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [blæk] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

She	stopped	under	the	black	branches	of	a	tree	,
她	停止	在下面	这	黑色的	分支	的	一个	树	,

她停在一棵树的黑色枝干下，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] [fraɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

and	waited	with	pity	and	fright	in	her	soul	.
和	等待	和	遗憾	和	惊吓	在	她	灵魂	.

她心中充满怜悯和恐惧地等待着。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fə'get] ['evriθɪŋ] .

"	I	forgive	you	and	forget	everything	.
"	我	原谅	你	和	忘记	一切	.

“我原谅你，忘记一切。”

[teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] .

Take	me	back	.
拿	我	后退	.

带我回去。

[ai] [wɪl] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

I	will	promise	never	to	say	a	word	of	the	past	.
我	将要	承诺	绝不	到	说	一个	单词	的	这	过去的	.

我保证永远不会再提起过去的事。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'teɪst] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl]

"	She	shuddered	,	and	made	a	movement	of	surprise	and	distaste	so	natural
"	她	颤抖	,	和	制成	一个	移动	的	惊喜	和	厌恶	所以	自然的

[ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] .

that	he	stopped	.
那	他	停止	.

她颤抖了一下，表现出惊讶和厌恶，动作如此自然，以至于他停了下来。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] :

Then	,	after	a	moment	of	reflection	:
然后	,	后	一个	片刻	的	反射	:

然后，经过片刻思考：

" [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [nɒt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

"	My	proposition	to	you	is	not	an	ordinary	one	,	I	know	it	well	.
"	我的	主张	到	你	是	不是	一个	普通的	一	,	我	知道	它	出色地	.

“我向你提出的建议并不普通，我很清楚这一点。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] .

But	I	have	reflected	.
但	我	有	反映	.

但我反思过了。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

I	have	thought	of	everything	.
我	有	想法	的	一切	.

我已经考虑周全了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] .

It	is	the	only	possible	thing	.
它	是	这	仅有的	可能的	事物	.

这是唯一可能的事情。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [θə'rɛz] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [rɪ'plaɪ][æt; ət] [wʌns] . "

Think	of	it	,	Therese	,	and	do	not	reply	at	once	.	"
思考	的	它	,	特蕾莎	,	和	做	不是	回复	在	一次	.	"

特蕾莎，好好想想，别马上回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

"	It	would	be	wrong	to	deceive	you	.
"	它	会	是	错误的	到	欺骗	你	.

“欺骗你是不对的。”

[ai][kæn; kən][nɒt] , [ai] [wɪl] [nɒt][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

I	can	not	,	I	will	not	do	what	you	say	;	and	you	know	the	reason	why	.
我	能	不是	,	我	将要	不是	做	什么	你	说	;	和	你	知道	这	原因	为什么	.

我不能，也不会按照你说的去做；你知道为什么。

" [ə; eɪ][kæb][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['sləʊli] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

"	A	cab	was	passing	slowly	near	them	.
"	一个	出租车	曾是	通过	缓慢地	靠近	他们	.

一辆出租车缓缓地从他们身边驶过。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [stɒp] .

She	made	a	sign	to	the	coachman	to	stop	.
她	制成	一个	符号	到	这	马车夫	到	停止	.

她向车夫示意停车。

[ˌel'iː] ['meɪˌnɪl] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] .

Le	Menil	kept	her	a	moment	longer	.
乐	梅尼尔	保留	她	一个	片刻	更长	.

勒梅尼尔让她多待了一会儿。

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	I	knew	you	would	say	this	to	me	,
"	我	知道	你	会	说	这	到	我	,

“我就知道你会这么跟我说，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [duː; də] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [wʌns] .

and	that	is	the	reason	why	I	say	to	you	,	do	not	reply	at	once	.
和	那	是	这	原因	为什么	我	说	到	你	,	做	不是	回复	在	一次	.

所以，我才告诉你，不要马上回复。

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

"	Her	fingers	on	the	handle	of	the	door	,
"	她	手指	在	这	处理	的	这	门	,

她的手指放在门把手上，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] .

she	turned	on	him	the	glance	of	her	gray	eyes	.
她	转向	在	他	这	瞥一眼	的	她	灰色的	眼睛	.

她转过头，用她那双灰色的眼睛看了他一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

It	was	a	painful	moment	for	him	.
它	曾是	一个	痛苦	片刻	为了	他	.

对他来说，那是一段痛苦的时刻。

[hiː; hi] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðəʊz] ['tʃɑːmɪŋ] [greɪ] [aɪz] [gliːm] ['ʌndə(r)] [hɑːf] -

He	recalled	the	time	when	he	saw	those	charming	gray	eyes	gleam	under	half	-
他	召回	这	时间	什么时候	他	锯	那些	迷人	灰色的	眼睛	闪耀	在下面	一半	-

[kləʊzd] [lɪdz] .

closed	lids	.
关闭	盖子	.

他回忆起曾看到那双迷人的灰色眼睛在半闭的眼睑下闪闪发光的情景。

[hiː; hi] ['smʌðə] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] :

He	smothered	a	sob	,	and	murmured	:
他	窒息	一个	哭泣	,	和	低声说道	:

他强忍住抽泣，喃喃道：

" ['lɪs(ə)n] ; [ai] [kæn; kən] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

"	Listen	;	I	can	not	live	without	you	.
"	听	;	我	能	不是	居住	没有	你	.

听着，我不能没有你。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

It	is	now	that	I	love	you	.
它	是	现在	那	我	爱	你	.

直到现在，我才爱你。

['fɔːməli] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
Formerly I did not know .
以前 我 做过 不是 知道 .

我以前不知道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [hæp'hæzəd] , [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪlə(r)] ,
" And while she gave to the coachman , haphazard , the address of a tailor ,
" 和 尽管 她 给予 到 这 马车夫 , 偶然 , 这 地址 的 一个 裁缝 ,

“而她却漫不经心地把裁缝的地址告诉了马车夫，

[ˌel'iː]['meɪˌnɪl] [went] [ə'weɪ] .
Le Menil went away .
乐 梅尼尔 去 离开 .

勒梅尼尔离开了。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
The meeting gave her much uneasiness and anxiety .
这 会议 给予 她 很多 不安 和 焦虑 .

这次会面让她感到非常不安和焦虑。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'gen] ,
Since she was forced to meet him again ,
自从 她 曾是 强制 到 见面 他 再次 ,

因为她被迫再次见到他，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [siː] [hɪm]['vaɪələnt][ænd; ənd]['bruːt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
she would have preferred to see him violent and brutal , as he had been
她 会 有 首选 到 看 他 暴力 和 野蛮 , 作为 他 有 到过
[æt; ət] ['flɒrəns] .
at Florence .
在 佛罗伦萨 .

她宁愿看到他像在佛罗伦萨时那样暴力残暴。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] :
At the corner of the avenue she said to the coachman :
在 这 角落 的 这 大街 她 说 到 这 马车夫 :

在街角，她对马车夫说：

" [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrnz] .
" To the Ternes .
" 到 这 燕鸥 .

“致特尔内斯。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]
" CHAPTER XXXII
" 章 xxxii

第三十二章

[ðə; ði] [red] ['lɪli]
THE RED LILY
这 红色的 百合

红百合

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] .
It was Friday , at the opera .
它 曾是 星期五 , 在 这 歌剧 .

那是星期五，在歌剧院。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [faʊsts] [lə'bɒrətri] .
The curtain had fallen on Faust's laboratory .
这 窗帘 有 倒下 在 浮士德的 实验室 .

浮士德的实验室帷幕落下了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] , ['ɒprə] - ['glɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'veɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld]

From	the	orchestra	,	opera	-	glasses	were	raised	in	a	surveying	of	the	gold
从	这	乐队	,	歌剧	-	眼镜	是	提高	在	一个	测量	的	这	金子

[ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] ['θɪətə(r)] .

and	purple	theatre	.
和	紫色的	剧院	.

乐池中有人举起望远镜，打量着这座金碧辉煌的紫色剧院。

[ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['dreɪpəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] [freɪmd] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [hedz] [ænd; ənd][beə(r)] ['ʃəuldəz]

The	sombre	drapery	of	the	boxes	framed	the	dazzling	heads	and	bare	shoulders
这	阴沉	布料	的	这	盒子	框	这	耀眼的	头部	和	裸	肩膀

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

of	women	.
的	女性	.

箱子的暗色帷幔衬托出女人们耀眼的头颅和裸露的肩膀。

[ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɑ:rkɛt] [ɪts] ['gɑ:lənd] [ɒv; əv]['daɪəməndz] , [heə(r)] , [gɔ:z] ,

The	amphitheatre	bent	above	the	parquette	its	garland	of	diamonds	,	hair	,	gauze	,
这	圆形剧场	弯曲	多于	这	镶木地板	它是	花环	的	钻石	,	头发	,	纱布	,

[ænd; ənd]['sætɪn] .

and	satin	.
和	缎	.

圆形剧场在镶木地板上方弯曲，上面挂着由钻石、头发、薄纱和缎子组成的花环。

[ɪn][ðə; ði] [prə'si:niəm] ['bɒksɪz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] [æm'bæsədə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	proscenium	boxes	were	the	wife	of	the	Austrian	Ambassador	and	the
在	这	舞台口	盒子	是	这	妻子	的	这	奥地利	大使	和	这

['dʌtʃəs] ['glæd,wɪn] ;

Duchess	Gladwin	;
公爵夫人	格拉德温	;

在舞台前包厢里，坐着奥地利大使夫人和格拉德温公爵夫人；

[ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [bɜ:rt] - [ænd; ənd][dʒeɪn] [tju:l] ,

in	the	amphitheatre	Berthe	d'Osigny	and	Jane	Tulle	,
在	这	圆形剧场	贝尔特	-	和	简	薄纱	,

在圆形剧场里，贝尔特·德奥西尼和简·蒂勒，

[ðə; ði]['lætə(r)] [meɪd] ['feɪməs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [baɪ][ðə; ði]['su:ɪsaɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvəz] ;

the	latter	made	famous	the	day	before	by	the	suicide	of	one	of	her	lovers	;
这	后者	制成	著名的	这	天	前	经过	这	自杀	的	一	的	她	恋人	;

前一天，她的一位情人自杀身亡，使她名声大噪；

[ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz] , ['mædəm] [bə'rɑ:rd][di:][lɑ:] ['mæli] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] ,

in	the	boxes	,	Madame	Berard	de	La	Malle	,	her	eyes	lowered	,
在	这	盒子	,	夫人	贝拉尔	德	拉	马勒	,	她	眼睛	降低	,

在箱子里，贝拉尔·德·拉·马勒夫人低着头。

[hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['aɪlæʃɪz] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][pjʊə(r)] [tʃi:ks] ; [ˌprɪn'ses] - , [hu:] , ['lʊkɪŋ]

her	long	eyelashes	shading	her	pure	cheeks	;	Princess	Seniavine	,	who	,	looking
她	长的	睫毛	阴影	她	纯的	脸颊	;	公主	-	,	WHO	,	寻找

[su:'pɜ:b] ,

superb	,
高超	,

她长长的睫毛遮住了她纯洁的脸颊；塞尼亚维娜公主，看起来美极了，

[kən'si:ld] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fæn]['pænθə(r)] — [laɪk] ['jɔ:nɪŋ] ; ['mædəm] [di:] - ,

concealed	under	her	fan	panther	—	like	yawnings	;	Madame	de	Morlaine	,
暗	在下面	她	扇子	豹	—	喜欢	打哈欠	;	夫人	德	-	,

隐藏在她扇子下的黑豹——就像打哈欠一样；德·莫兰夫人，

[bɪ'twi:n] [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

between	two	young	women	whom	she	was	training	in	the	elegances	of	the	mind	;
之间	二	年轻的	女性	谁	她	曾是	训练	在	这	优雅	的	这	头脑	;

在她指导两位年轻女子提升心智修养的过程中；

['mædəm] - , ['restɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒn] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] ['bju:ti] ; ['mædəm]

Madame	Meillan	,	resting	assured	on	thirty	years	of	sovereign	beauty	;	Madame
夫人	-	,	休息	保证	在	三十	年	的	主权	美丽	;	夫人

- ,

Berthierd'Eyzelles	,
-	,

梅兰夫人，自信地享受着三十年来的绝世美貌；贝尔蒂埃德·埃泽勒夫人，

[ɪ'rekt] ['ʌndə(r)]['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] ['spɑ:klɪŋ] [wɪð] ['daɪəməndz] .

erect	under	iron	-	gray	hair	sparkling	with	diamonds	.
直立	在下面	铁	-	灰色的	头发	闪闪发光	和	钻石	.

在闪耀着钻石光芒的铁灰色头发下，他挺直了身子。

[ðə; ði] [blu:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ætɪtju:d] .

The	bloom	of	her	cheeks	heightened	the	austere	dignity	of	her	attitude	.
这	盛开	的	她	脸颊	增强	这	简朴	尊严	的	她	态度	.

她双颊泛红，更衬托出她庄重肃穆的气质。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'træktɪŋ] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] .

She	was	attracting	much	notice	.
她	曾是	吸引	很多	注意	.

她引起了很多人的注意。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['lɜ:nɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] - ['leɪtɪst]

It	had	been	learned	in	the	morning	that	,	after	the	failure	of	Garain's	latest
它	有	到过	学习	在	这	早晨	那	,	后	这	失败	的	-	最新的

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

combination	,
组合	,

早上已经得知，在加兰的最新组合失败后，

[em] . [ˌbɜ:r'θi:ər] - - [hæd; həd] , [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] .

M	.	Berthier	-	d'Eyzelles	had	,	undertaken	the	task	of	forming	a	Ministry	.
M	.	贝尔蒂埃	-	-	有	,	已	这	任务	的	成型	一个	部	.

贝尔蒂埃-德埃泽勒先生承担了组建内阁的任务。

[ðə; ði] ['peɪpəz] ['pʌblɪʃt] ['lɪsts] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɑ:tɪn] - [bɪli:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒəri] ,

The	papers	published	lists	with	the	name	of	Martin	-	Belleme	for	the	treasury	,
这	文件	已发布	列表	和	这	姓名	的	马丁	-	贝尔梅	为了	这	财政部	,

报纸上公布的名单中，财政部官员的名字是马丁-贝勒姆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒprə] - ['glɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [stɪl] ['empti] [bɒks][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	opera	-	glasses	were	turned	toward	the	still	empty	box	of	the
和	这	歌剧	-	眼镜	是	转向	朝向	这	仍然	空的	盒子	的	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɑ:tɪn] .

Countess	Martin	.
伯爵夫人	马丁	.

于是，歌剧望远镜转向了马丁伯爵夫人那仍然空荡荡的包厢。

[ə; eɪ] ['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [fɪld] [ðə; ði] [hɔ:l] .

A	murmur	of	voices	filled	the	hall	.
一个	低语	的	声音	已填	这	大厅	.

大厅里充满了低语声。

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:rkɛt] ,

In	the	third	rank	of	the	parquette	,
在	这	第三	秩	的	这	镶木地板	,

在镶木地板的第三排，

['dʒen(ə)rəl] [ˌlɑːrɪ'vɪr] , ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl][diː][lɑː]

General	Lariviere	,	standing	at	his	place	,	was	talking	with	General	de	La
一般的	拉里维埃	,	常设	在	他的	地方	,	曾是	说	和	一般的	德	拉

拉里维埃将军站在原地，正与德拉将军交谈。

- .

Briche	.
-	.

奶油。

" [ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [maɪ][əʊld] ['kɒmreɪd] , [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][plɑːnt] ['kæbɪdʒɪz] [ɪn]

"	I	will	do	as	you	do	,	my	old	comrade	,	I	will	go	and	plant	cabbages	in
"	我	将要	做	作为	你	做	,	我的	老的	同志	,	我	将要	去	和	植物	卷心菜	在

“我会像你一样，我的老同志，我会去种卷心菜。”

[tuːˈren] .

Touraine	.
图兰	.

图赖讷。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['moments] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] ,

"	He	was	in	one	of	his	moments	of	melancholy	,
"	他	曾是	在	一	的	他的	时刻	的	忧郁	,

“他当时正处于忧郁状态，

[wen] ['nʌθɪŋnəs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf] .

when	nothingness	appeared	to	him	to	be	the	end	of	life	.
什么时候	虚无	出现	到	他	到	是	这	结尾	的	生活	.

当他觉得虚无就是生命的终点时。

[hiː; hi][hæd; həd] ['flætəd] - , [ænd; ənd] - , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm] [tuː] ['klevə(r)] ,

He	had	flattered	Garain	,	and	Garain	,	thinking	him	too	clever	,
他	有	受宠若惊	-	,	和	-	,	思维	他	也	聪明的	,

他奉承了加兰，而加兰认为他太聪明了，

[hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˌʃɔːt'saɪtɪd] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [ɑː'tɪləri]

had	preferred	for	Minister	of	War	a	shortsighted	and	national	artillery
有	首选	为了	部长	的	战争	一个	短视的	和	国家的	炮兵

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

他原本倾向于选择一位目光短浅的国民炮兵将领担任陆军部长。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['reliʃ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] - [ə'bændənd] ,

At	least	,	the	General	relished	the	pleasure	of	seeing	Garain	abandoned	,
在	至少	,	这	一般的	津津有味	这	乐趣	的	看到	-	弃	,

至少，将军很享受看到加兰被遗弃的快感。

[bɪ'treɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ˌbɜːr'θiːər] - - [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] - [bɪliːm] .

betrayed	by	his	friends	Berthier	-	d'Eyzelles	and	Martin	-	Belleme	.
背叛	经过	他的	朋友们	贝尔蒂埃	-	-	和	马丁	-	贝尔梅	.

被他的朋友贝尔蒂埃-德埃泽勒和马丁-贝勒姆背叛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [lɑːf] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] .

It	made	him	laugh	even	to	the	wrinkles	of	his	small	eyes	.
它	制成	他	笑	甚至	到	这	皱纹	的	他的	小的	眼睛	.

他笑得连小眼睛里的皱纹都露出来了。

[hiː; hi] [lɑːft] [ɪn]['prəʊfaɪl] .

He	laughed	in	profile	.
他	笑了	在	轮廓	.

他侧过脸笑了。

['wɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,

Weary	of	a	long	life	of	dissimulation	,
厌倦	的	一个	长的	生活	的	伪装	,

厌倦了长久的伪装生活，

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

he	gave	to	himself	suddenly	the	joy	of	expressing	his	thoughts	.
他	给予	到	他自己	突然	这	喜悦	的	表达	他的	想法	.

他突然间体会到了表达自己想法的乐趣。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [gʊd] [lɑː] - , [ðeɪ] [meɪk] [fuːlz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)]['sɪv(ə)l] ['ɑːmi] ,

"	You	see	,	my	good	La	Briche	,	they	make	fools	of	us	with	their	civil	army	,
"	你	看	,	我的	好的	拉	-	,	他们	制作	傻瓜	的	我们	和	他们的	民用	军队	,

“你看，我亲爱的拉布里什，他们用他们的民兵把我们耍得团团转。”

[wɪtʃ] [kɒsts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] .

which	costs	a	great	deal	,	and	is	worth	nothing	.
哪个	成本	一个	伟大的	交易	,	和	是	值得	没有什么	.

它价格昂贵，却一文不值。

[smɔːl] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [wʌnz] .

Small	armies	are	the	only	good	ones	.
小的	军队	是	这	仅有的	好的	一个	.

小规模军队才是好军队。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ai] , [huː] [njuː] . "

This	was	the	opinion	of	Napoleon	I	,	who	knew	.	"
这	曾是	这	观点	的	拿破仑	我	,	WHO	知道	.	"

这是拿破仑一世的看法，他可是见多识广的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] , " [saɪd] ['dʒen(ə)rəl][diː][lɑː] - ,

"	It	is	true	,	it	is	very	true	,	"	sighed	General	de	La	Briche	,
"	它	是	真的	,	它	是	非常	真的	,	"	叹了口气	一般的	德	拉	-	,

“没错，确实如此，”德拉布里什将军叹了口气。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	tears	in	his	eyes	.
和	眼泪	在	他的	眼睛	.

他眼中噙着泪水。

- [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ; [ˌlɑːrɪ'vɪr] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm] .

Montessuy	passed	before	them	;	Lariviere	extended	his	hand	to	him	.
-	通过了	前	他们	;	拉里维埃	扩展	他的	手	到	他	.

蒙特苏伊从他们面前经过；拉里维埃向他伸出了手。

" [ðeɪ] [seɪ] , - , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [tʃekt] - .

"	They	say	,	Montessuy	,	that	you	are	the	one	who	checked	Garain	.
"	他们	说	,	-	,	那	你	是	这	一	WHO	已检查	-	.

“他们说，蒙特苏伊，是你检查了加兰。”

[ək'sept] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

Accept	my	compliments	.
接受	我的	赞美	.

接受我的赞美。

" - [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eksəd] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .

"	Montessuy	denied	that	he	had	exercised	any	political	influence	.
"	-	否认	那	他	有	锻炼	任何	政治的	影响	.

蒙特苏伊否认他曾施加任何政治影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['senətə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ] ['depjuti] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

He	was	not	a	senator	nor	a	deputy	,	nor	a	councillor	-	general	.
他	曾是	不是	一个	参议员	也不	一个	副	,	也不	一个	议员	-	一般的	.

他既不是参议员，也不是众议员，更不是总议员。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] [æt; ət][ðə; ði][hɔ:l] :

And	,	looking	through	his	glasses	at	the	hall	:
和	,	寻找	通过	他的	眼镜	在	这	大厅	:

他透过眼镜望向大厅：

" [si:] , [ˌlɑ:rɪ'vɪr] , [ɪn] [ðæt] [bɒks][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [bru:'net] .

"	See	,	Lariviere	,	in	that	box	at	the	right	,	a	very	beautiful	woman	,	a	brunette	.
"	看	,	拉里维埃	,	在	那	盒子	在	这	正确的	,	一个	非常	美丽的	女士	,	一个	棕发	.

“你看，拉里维埃，右边那个盒子里，是一位非常漂亮的女人，一位黑发女郎。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] ['kwaɪətli] , ['relɪʃ] [ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

"	And	he	took	his	seat	quietly	,	relishing	the	sweets	of	power	.
"	和	他	采取	他的	座位	悄悄	,	享受	这	糖果	的	力量	.

他静静地坐下，享受着权力的甜蜜。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:rz] ,

However	,	in	the	hall	,	in	the	corridors	,
然而	,	在	这	大厅	,	在	这	走廊	,

然而，在大厅里，在走廊里，

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['mɪnɪstər] [went] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

the	names	of	the	new	Ministers	went	from	mouth	to	mouth	in	the	midst	of
这	姓名	的	这	新的	部长们	去	从	嘴	到	嘴	在	这	中间	的

[prə'faʊnd] [ɪn'dɪfrəns] :

profound	indifference	:
深刻的	漠不关心	:

新任部长的名字在人们的口口相传中，却无人问津：

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [ˌbɜ:r'θi:ər] - - ;

President	of	the	Council	and	Minister	of	the	Interior	,	Berthier	-	d'Eyzelles	;
总统	的	这	理事会	和	部长	的	这	内部的	,	贝尔蒂埃	-	-	;

['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , ['lɔɪər] ; ['treʒəri] , ['mɑ:tɪn] - [bɪli:m] .

justice	and	Religions	,	Loyer	;	Treasury	,	Martin	-	Belleme	.
正义	和	宗教	,	雇主	;	财政部	,	马丁	-	贝尔梅	.

内政部长兼内政部长贝尔蒂埃-德埃泽勒；司法和宗教部长洛耶；财政部长马丁-贝勒姆。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] , [wɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪvi]

All	the	ministers	were	known	except	those	of	Commerce	,	War	,	and	the	Navy
全部	这	部长们	是	已知	除了	那些	的	商业	,	战争	,	和	这	海军

,

,

,

除了商务大臣、陆军大臣和海军大臣之外，其他大臣都是大家熟知的。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['dezɪgneɪtɪd] .

who	were	not	yet	designated	.
WHO	是	不是	然而	指定的	.

尚未被指定的人。

[ðə; ði]['kɜ:t(ə)n][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɒn][ðə; ði][waɪn] - [ʃɒp] [ɒv; əv] ['bækəs] .

The	curtain	was	raised	on	the	wine	-	shop	of	Bacchus	.
这	窗帘	曾是	提高	在	这	葡萄酒	-	店铺	的	巴克斯	.

酒神巴克斯的酒馆帷幕拉开了。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['sekənd] ['kɔ:rəs] [wen] ['mædəm] ['mɑ:tɪn] [ə'pɪəd] [ɪn]

The	students	were	singing	their	second	chorus	when	Madame	Martin	appeared	in
这	学生	是	歌唱	他们的	第二	合唱	什么时候	夫人	马丁	出现	在

[hɜ:(r); hə(r)][bɒks] .

her	box	.
她	盒子	.

学生们正在唱第二段副歌时，马丁夫人出现在她的包厢里。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] [hæd; həd] [sliːvz] [laɪk] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Her	white	gown	had	sleeves	like	wings	,	and	on	the	drapery	of	her
她	白色的	袍	有	袖子	喜欢	翅膀	,	和	在	这	布料	的	她

[kɔː'sɑːʒ] ,

corsage	,
胸花	,

她身穿白色长袍，袖子像翅膀一样，胸花的垂褶上，

[æt; ət][ðə; ði] [left] [brest] , [ʃɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ruːbi] ['lɪli] .

at	the	left	breast	,	shone	a	large	ruby	lily	.
在	这	左边	胸部	,	闪耀	一个	大的	红宝石	百合	.

左胸上，闪耀着一朵硕大的红宝石百合花。

[mɪs] [bel] [sæt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['velvɪt] [kwiːn] [æn] [gaʊn] .

Miss	Bell	sat	near	her	,	in	a	green	velvet	Queen	Anne	gown	.
错过	钟	卫星	靠近	她	,	在	一个	绿色的	天鹅绒	女王	安妮	袍	.

贝尔小姐坐在她旁边，身穿一件绿色天鹅绒安妮女王风格的礼服。

[bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [prɪns] [ˌeɪ'juːziːbioʊ] - ['dɛlla] ['spaɪnə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs]

Betrothed	to	Prince	Eusebio	Albertinelli	della	Spina	,	she	had	come	to	Paris
未婚妻	到	王子	尤西比奥	-	德拉	脊柱	,	她	有	来	到	巴黎

[tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['truːsəʊ] .

to	order	her	trousseau	.
到	命令	她	嫁妆	.

她与尤西比奥·阿尔贝蒂内利·德拉·斯皮纳王子订婚，来到巴黎订购嫁妆。

[ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːmɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] :

In	the	movement	and	the	noise	of	the	kermess	she	said	:
在	这	移动	和	这	噪音	的	这	克尔梅斯	她	说	:

在熙熙攘攘的人群和嘈杂声中，她说：

" ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [æt; ət] ['flɒrəns] [ə; eɪ] [frend] [huː] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	Darling	,	you	have	left	at	Florence	a	friend	who	retains	the	charm	of	your
"	亲爱的	,	你	有	左边	在	佛罗伦萨	一个	朋友	WHO	保留	这	魅力	的	你的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

亲爱的，你在佛罗伦萨留下了一位朋友，她依然保留着你留下的美好回忆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'fesə(r)] [ɑː'riːgiː] .

It	is	Professor	Arrighi	.
它	是	教授	阿里吉	.

他是阿里吉教授。

[hiː; hi] [rɪ'zɜːvz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [preɪz] - [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

He	reserves	for	you	the	praise	-	which	he	says	is	the	most	beautiful	.
他	储备	为了	你	这	称赞	-	哪个	他	说道	是	这	最多	美丽的	.

他把所有的赞美都留给了你——他说，那是最美的赞美。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

He	says	you	are	a	musical	creature	.
他	说道	你	是	一个	音乐	生物	.

他说你是个音乐天才。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [prə'fesə(r)] [ɑː'riːgiː] [fə'get] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] ,

But	how	could	Professor	Arrighi	forget	you	,	darling	,
但	如何	可以	教授	阿里吉	忘记	你	,	亲爱的	,

但亲爱的，阿里吉教授怎么可能忘记你呢?

[sɪns] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] ?

since	the	trees	in	the	garden	have	not	forgotten	you	?
自从	这	树木	在	这	花园	有	不是	被遗忘的	你	?

花园里的树木还没有忘记你?

[ðeə(r)] [ˌʌn'li:vd] ['brɑ:ntʃɪz] [lə'ment] [jɔ:(r); jə(r)] ['æbsəns] .
Their **unleaved** **branches** **lament** **your** **absence** **.**
他们的 无叶的 分支 哀叹 你的 缺席 .

它们光秃秃的枝条在哀叹你的离去。

['i:v(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'gret] [ju:; jʊ] , ['dɑ:lɪŋ] . "
Even **they** **regret** **you** **,** **darling** **.** **"**
甚至 他们 后悔 你 , 亲爱的 . "

连他们都会后悔遇见你，亲爱的。

" [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] [θə'rɛz] , " [ðæt] [ai][hæv; həv][ɒv; əv] ['fjɛzoʊˌli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌremɪ'nɪsns] ,
" **Tell** **them** **,** **"** **said** **Therese** **,** **"** **that** **I** **have** **of** **Fiesole** **a** **delightful** **reminiscence** **,**
" 告诉 他们 , " 说 特蕾莎 , " 那 我 有 的 菲耶索莱 一个 愉快 怀旧 ,

“告诉他们，”特蕾莎说，“我对菲耶索莱有一段美好的回忆。”

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] .
which **I** **shall** **always** **keep** **.**
哪个 我 将 总是 保持 .

我会永远珍藏它。

" [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] - [bɒks][em] . ['mɑ:tɪn] - [bɪli:m] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
" **In** **the** **rear** **of** **the** **opera** **-** **box** **M** **.** **Martin** **-** **Belleme** **was** **explaining** **in** **a** **low**
" 在 这 后部 的 这 歌剧 - 盒子 M . 马丁 - 贝尔梅 曾是 解释 在 一个 低的
[vɔɪs] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][tu:; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['sprɪŋə(r)] [ænd; ənd][tu:; tə] - .
voice **his** **ideas** **to** **Joseph** **Springer** **and** **to** **Duviquet** **.**
嗓音 他的 想法 到 约瑟夫 施普林格 和 到 - .

在歌剧包厢的后部，马丁-贝勒姆先生低声向约瑟夫·施普林格和杜维凯解释他的想法。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [fræn'sɪz] ['sɪgnətʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
He **was** **saying** **:** **"** **France's** **signature** **is** **the** **best** **in** **the** **world** **.**
他 曾是 说 : " 法国的 签名 是 这 最好的 在 这 世界 .

他说：“法国的签名是世界上最好的。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]['pru:d(ə)ns] [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætəz] .
" **He** **was** **inclined** **to** **prudence** **in** **financial** **matters** **.**
" 他 曾是 倾斜 到 谨慎 在 金融的 事情 .

“他在财务方面倾向于谨慎行事。”

[ænd; ənd] [mɪs] [bel] [sed] :
And **Miss** **Bell** **said** **:**
和 错过 钟 说 :

贝尔小姐说：

" ['dɑ:lɪŋ] ,
" **Darling** **,**
" 亲爱的 ,

“亲爱的，

[ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv] ['fjɛzoʊˌli] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'gret] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n]
I **will** **tell** **the** **trees** **of** **Fiesole** **that** **you** **regret** **them** **and** **that** **you** **will** **soon**
我 将要 告诉 这 树木 的 菲耶索莱 那 你 后悔 他们 和 那 你 将要 很快
[kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [hɪlz] .
come **to** **visit** **them** **on** **their** **hills** **.**
来 到 访问 他们 在 他们的 丘陵 .

我会告诉菲耶索莱的树木，你对它们感到遗憾，你很快就会到山上去探望它们。

[bʌt; bət][ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [mə'sjɜ:] - [ɪn]['pærɪs] ?
But **I** **ask** **you** **,** **do** **you** **see** **Monsieur** **Dechartre** **in** **Paris** **?**
但 我 问 你 , 做 你 看 先生 - 在 巴黎 ?

但我问你，你在巴黎见过德沙特先生吗?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

I	should	like	to	see	him	very	much	.
我	应该	喜欢	到	看	他	非常	很多	.

我很想见他。

[ai] [laɪk] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] ['greɪsf(ə)l] .

I	like	him	because	his	mind	is	graceful	.
我	喜欢	他	因为	他的	头脑	是	优美	.

我喜欢他，因为他心思缜密。

['dɑːlɪŋ] , [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] - [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

Darling	,	the	mind	of	Monsieur	Dechartre	is	full	of	grace	and	elegance	.
亲爱的	,	这	头脑	的	先生	-	是	满的	的	优雅	和	优雅	.

亲爱的，德沙特尔先生的思想充满了优雅和高贵。

" [θə'rɛz] [rɪ'plaɪd] [em] . [ʒɑːk,dʒeks] - [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

"	Therese	replied	M	.	Jacques	Dechartre	was	doubtless	in	the	theatre	,
"	特蕾莎	回复	M	.	雅克	-	曾是	毫无疑问	在	这	剧院	,

特蕾丝回答说，雅克·德沙特先生无疑正在剧院里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sə'luːt] [mɪs] [bel] .

and	that	he	would	not	fail	to	come	and	salute	Miss	Bell	.
和	那	他	会	不是	失败	到	来	和	礼炮	错过	钟	.

他一定会前来向贝尔小姐致敬。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlts] [siːn] .

The	curtain	fell	on	the	gayety	of	the	waltz	scene	.
这	窗帘	跌倒	在	这	同性恋	的	这	华尔兹	场景	.

华尔兹舞的欢快场面落下了帷幕。

['vɪzɪtəz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['fɔɪeɪ] .

Visitors	crowded	the	foyers	.
访客	挤	这	门厅	.

大厅里挤满了游客。

[faɪn'ænsiəz] , ['ɑːtɪsts] , ['depjutiz] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] .

Financiers	,	artists	,	deputies	met	in	the	anteroom	adjoining	the	box	.
金融家	,	艺术家	,	副手们	遇见	在	这	接待室	相邻的	这	盒子	.

金融家、艺术家、议员们在包厢隔壁的休息室里会面。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [em] . ['mɑːtɪn] - [bɪli:m] , [m'ɜːməd] [pə'laɪt] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [meɪd] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃəz] [tuː; tə] [hɪm] ,

They	surrounded	M	.	Martin	-	Belleme	,	murmured	polite	congratulations	,	made	graceful	gestures	to	him	,
他们	包围	M	.	马丁	-	贝尔梅	,	低声说道	有礼貌的	恭喜！	,	制成	优美	手势	到	他	,

他们围住马丁-贝莱姆先生，低声礼貌地表示祝贺，并向他做出优雅的手势。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	crowded	one	another	in	order	to	shake	his	hand	.
和	挤	一	其他	在	命令	到	摇	他的	手	.

人们争先恐后地上前与他握手。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ʃmɒl] , ['kɒfɪŋ] , [kəm'pleɪnɪŋ] , [blaɪnd] [ænd; ənd] [def] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['mædəm] ['mɑːtɪn] .

Joseph	Schmoll	,	coughing	,	complaining	,	blind	and	deaf	,	made	his	way	through	the	throng	and	reached	Madame	Martin	.
约瑟夫	施莫尔	,	咳嗽	,	抱怨	,	瞎的	和	聋	,	制成	他的	方式	通过	这	人群	和	达到	夫人	马丁	.

约瑟夫·施莫尔咳嗽着、抱怨着，又盲又聋，但他还是穿过人群，来到了马丁夫人面前。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [sed] :

He	took	her	hand	and	said	:
他	采取	她	手	和	说	:

他握住她的手说:

" [ðeɪ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstə(r)] .

"	They	say	your	husband	is	appointed	Minister	.
"	他们	说	你的	丈夫	是	任命	部长	.

“他们说你丈夫被任命为部长。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Is	it	true	?
是	它	真的	?

这是真的吗?

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

"	She	knew	they	were	talking	of	it	,	but	she	did	not	think	he	had	been
"	她	知道	他们	是	说	的	它	,	但	她	做过	不是	思考	他	有	到过

[ə'pɔɪntɪd] [jet] .

appointed	yet	.
任命	然而	.

“她知道他们在谈论这件事，但她认为他还没有被任命。”

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [waɪ] [nɒt][ɑːsk][hɪm] ?

Her	husband	was	there	,	why	not	ask	him	?
她	丈夫	曾是	那里	,	为什么	不是	问	他	?

她丈夫当时也在场，为什么不问问他呢?

['sensətɪv] [tuː; tə] ['lɪtərəl] [truːðz] ['əʊnli] , [ʃmɒl] [sed] :

Sensitive	to	literal	truths	only	,	Schmoll	said	:
敏感的	到	文字	真相	仅有的	,	施莫尔	说	:

施莫尔说，他只对字面意义上的真理敏感:

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [nɒt] [jet] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ?

"	Your	husband	is	not	yet	a	Minister	?
"	你的	丈夫	是	不是	然而	一个	部长	?

你丈夫还不是部长吗?

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] , [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] .

When	he	is	appointed	,	I	will	ask	you	for	an	interview	.
什么时候	他	是	任命	,	我	将要	问	你	为了	一个	面试	.

他上任后，我会安排面试你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

It	is	an	affair	of	the	highest	importance	.
它	是	一个	事务	的	这	最高	重要性	.

这是一件极其重要的事情。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['θrəʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][gəʊld]['spektək(ə)lz][ðə; ði]['glɑːnsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn]

"	He	paused	,	throwing	from	his	gold	spectacles	the	glances	of	a	blind	man
"	他	暂停	,	投掷	从	他的	金子	眼镜	这	眼神	的	一个	瞎的	男人

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒənri] ,

and	of	a	visionary	,
和	的	一个	有远见的	,

他顿了顿，从金眼镜中瞥见了盲人和先知的目光。

[wɪtʃ] [kept] [hɪm] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['bruːt(ə)l][ɪg'zæktɪtjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,

which	kept	him	,	despite	the	brutal	exactitude	of	his	temperament	,
哪个	保留	他	,	尽管	这	野蛮	精确度	的	他的	气质	,

尽管他性情严苛，但这仍然让他保持了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstɪkl] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

in	a	sort	of	mystical	state	of	mind	.
在	一个	种类	的	神秘	状态	的	头脑	.

处于一种神秘的精神状态。

[hiː; hi] [ɑːskt] , ['bruːskli; 'brʊskli] :

He	asked	,	brusquely	:
他	问	,	粗暴地	:

他生硬地问道：

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['ɪtəli] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['mædəm] ?

"	Were	you	in	Italy	this	year	,	Madame	?
"	是	你	在	意大利	这	年	,	夫人	?

“夫人，您今年去过意大利吗？”

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] :

"	And	,	without	giving	her	time	to	answer	:
"	和	,	没有	给予	她	时间	到	回答	:

“而且，还没等她回答，就……”

" [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	,	I	know	.
"	我	知道	,	我	知道	.

我知道，我知道。

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [rəʊm] .

You	went	to	Rome	.
你	去	到	罗马	.

你去过罗马。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['taɪtəs] , [ðæt] ['eksɪkrəb(ə)l] ['mɒnjumənt] ,

You	have	looked	at	the	arch	of	the	infamous	Titus	,	that	execrable	monument	,
你	有	看起来	在	这	拱	的	这	臭名昭著的	提图斯	,	那	可憎的	纪念碑	,

你已经看过那座臭名昭著的提图斯凯旋门，那座令人憎恶的纪念碑了。

[weə(r)] [wʌn] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [brɑːntʃt] ['kændlstɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

where	one	may	see	the	seven	-	branched	candlestick	among	the	spoils	of	the	Jews	.
在哪里	一	可能	看	这	七	-	分支	烛台	之中	这	战利品	的	这	犹太人	.

在犹太人的战利品中，可以看到七枝烛台。

[wel] , ['mædəm] ,

Well	,	Madame	,
出色地	,	夫人	,

夫人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðæt] ['mɒnjumənt] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

it	is	a	shame	to	the	world	that	that	monument	remains	standing	in	the	city	of
它	是	一个	耻辱	到	这	世界	那	那	纪念碑	遗迹	常设	在	这	城市	的

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

令世界感到羞耻的是，这座纪念碑至今仍屹立在罗马城中。

[weə(r)] [ðə; ði] [pəʊps] [hæv; həv] [səb'sist] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [faɪn'ænsiəz]

where	the	Popes	have	subsisted	only	through	the	art	of	the	Jews	,	financiers
在哪里	这	教皇	有	生存	仅有的	通过	这	艺术	的	这	犹太人	,	金融家

[ænd; ənd] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)] .

and	money	-	changers	.
和	钱	-	换位器	.

在那里，教皇们只能依靠犹太人、金融家和货币兑换商的艺术来维持统治。

[ðə; ði][dʒuːz] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] .

The	Jews	brought	to	Italy	the	science	of	Greece	and	of	the	Orient	.
这	犹太人	带来	到	意大利	这	科学	的	希腊	和	的	这	东方	.

犹太人将希腊和东方的科学带到了意大利。

[ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] , ['mædəm] , [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

The	Renaissance	,	Madame	,	is	the	work	of	Israel	.
这	复兴	,	夫人	,	是	这	工作	的	以色列	.

夫人，文艺复兴是以色列的杰作。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , ['sɜːt(ə)n] [bʌt; bət] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

That	is	the	truth	,	certain	but	misunderstood	.
那	是	这	真相	,	肯定	但	被误解	.

这就是真相，确凿无疑，但却常被误解。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] , ['krʌʃɪŋ] [hæts][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

"	And	he	went	through	the	crowd	of	visitors	,	crushing	hats	as	he	passed	.
"	和	他	去	通过	这	人群	的	访客	,	压碎	帽子	作为	他	通过了	.

他穿过熙熙攘攘的游客人群，一路碾碎了许多人的帽子。

[ˌprɪn'ses] - [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bɒks] [wɪð] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti]

Princess	Seniavine	looked	at	her	friend	from	her	box	with	the	curiosity
公主	-	看起来	在	她	朋友	从	她	盒子	和	这	好奇心

[ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [æt; ət] [taɪmz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

that	the	beauty	of	women	at	times	excited	in	her	.
那	这	美丽	的	女性	在	时代	兴奋的	在	她	.

塞尼亚维娜公主从她的包厢里看着她的朋友，心中充满了好奇，这种好奇心有时会被女性的美丽所激发。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [pɔːl] [vɛns] [huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] :

She	made	a	sign	to	Paul	Vence	who	was	near	her	:
她	制成	一个	符号	到	保罗	文斯	WHO	曾是	靠近	她	:

她向附近的保罗·文斯做了个手势：

" [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] ['mædəm] ['mɑːtɪn] [ɪz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] [jɪə(r)] ?

"	Do	you	not	think	Madame	Martin	is	extraordinarily	beautiful	this	year	?
"	做	你	不是	思考	夫人	马丁	是	非常	美丽的	这	年	?

“你不觉得马丁夫人今年格外美丽吗？”

" [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] , [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][gəʊld] , ['dʒen(ə)rəl][diː][lɑː] - [ɑːskt]

"	In	the	lobby	,	full	of	light	and	gold	,	General	de	La	Briche	asked
"	在	这	大厅	,	满的	的	光	和	金子	,	一般的	德	拉	-	问

在灯光璀璨、金碧辉煌的大厅里，德拉布里什将军问道

[ˌlɑːrɪ'vɪr] :

Lariviere	:
拉里维埃	:

拉里维埃：

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['nefjuː] ? "

"	Did	you	see	my	nephew	?	"
"	做过	你	看	我的	侄子	?	"

你看到我侄子了吗?

" [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] , [ˌel'iː]['meɪˌnɪl] ? "

"	Your	nephew	,	Le	Menil	?	"
"	你的	侄子	,	乐	梅尼尔	?	"

“你的侄子，勒梅尼尔？”

" [jes] — ['rɒbət] .

"	Yes	—	Robert	.
"	是的	—	罗伯特	.

“是的——罗伯特。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .

He	was	in	the	theatre	a	moment	ago	.
他	曾是	在	这	剧院	一个	片刻	前	.

他刚才还在剧院里。

" [lɑː] - [rɪ'meɪnd] ['pensɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	La	Briche	remained	pensive	for	a	moment	.
"	拉	-	剩余	沉思的	为了	一个	片刻	.

拉布里什沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [hiː; hi] [keɪm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] - .

"	He	came	this	summer	to	Semanville	.
"	他	来了	这	夏天	到	-	.

“他今年夏天来到了塞曼维尔。”

[ai] [θɔːt] [hɪm] [ɒd] .

I	thought	him	odd	.
我	想法	他	奇怪的	.

我觉得他很奇怪。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['feləʊ] , [fræŋk][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

A	charming	fellow	,	frank	and	intelligent	.
一个	迷人	同伴	,	坦率	和	聪明的	.

一个很有魅力、坦率又聪明的家伙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm][eɪm][ɪn][laɪf] .

But	he	ought	to	have	some	occupation	,	some	aim	in	life	.
但	他	应该	到	有	一些	职业	,	一些	目的	在	生活	.

但他应该有份工作，有人生目标。

" [ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts][hæd; həd]

"	The	bell	which	announced	the	end	of	an	intermission	between	the	acts	had
"	这	钟	哪个	宣布	这	结尾	的	一个	中场休息	之间	这	行为	有

[hʌʃt] .

hushed	.
静静地	.

宣布幕间休息结束的铃声已经停止了。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔɪeɪ] [ðə; ði] [tuː] [əʊld][men][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] .

In	the	foyer	the	two	old	men	were	walking	alone	.
在	这	门厅	这	二	老的	男人	是	步行	独自的	.

在大厅里，两个老人独自走着。

" [æn; ən][eɪm][ɪn][laɪf] , " [rɪ'piːtɪd] [lɑː] - , [tɔːl] , [θɪn] , [ænd; ənd] [bent] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

"	An	aim	in	life	,	"	repeated	La	Briche	,	tall	,	thin	,	and	bent	,	while	his	companion
"	一个	目的	在	生活	,	"	重复	拉	-	,	高的	,	薄的	,	和	弯曲	,	尽管	他的	伴侣

,

,

,

“人生目标，”身材高瘦、佝偻着背的拉布里什重复道，而他的同伴则说道。

['laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] , ['heɪs(ə)nd] [wɪ'ðɪn] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [siːn] .

lightened	and	rejuvenated	,	hastened	within	,	fearing	to	miss	a	scene	.
轻度	和	恢复活力	,	加快	之内	,	害怕	到	错过	一个	场景	.

心情轻松愉悦，精神焕发，内心却急于求成，生怕错过任何精彩瞬间。

[ˌmɑːgə'riːt] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

Marguerite	**,**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**was**	**spinning**	**and**	**singing**	**.**
玛格丽特	,	在	这	花园	,	曾是	旋转	和	歌唱	.

玛格丽特在花园里一边纺纱一边唱歌。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [mɪs] [bel] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] ['mɑːtɪn] :

When	**she**	**had**	**finished**	**,**	**Miss**	**Bell**	**said**	**to**	**Madame**	**Martin**	**:**
什么时候	她	有	完成的	,	错过	钟	说	到	夫人	马丁	:

贝尔小姐说完后，对马丁夫人说：

" ['dɑːlɪŋ] , [mə'sjɜː] - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letə(r)] .

"	**Darling**	**,**	**Monsieur**	**Choulette**	**has**	**written**	**me**	**a**	**perfectly**	**beautiful**	**letter**	**.**
"	亲爱的	,	先生	-	有	书面	我	一个	完美	美丽的	信	.

“亲爱的，舒莱特先生给我写了一封非常优美的信。”

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] .

He	**has**	**told**	**me**	**that**	**he**	**is**	**very**	**celebrated**	**.**
他	有	讲述	我	那	他	是	非常	著名	.

他告诉我他非常有名。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**I**	**am**	**glad**	**to**	**know**	**it**	**.**
和	我	是	高兴的	到	知道	它	.

我很高兴知道这一点。

[hiː; hi] [sed] ['ɔːlsəʊ] : - [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['poʊəts] [riˈpəuz] [ɪn] [mɜː(r)] [ænd; ənd][ˌærə'mætɪk][plɑːnts] .

He	**said**	**also**	**:**	**'**	**The**	**glory**	**of**	**other**	**poets**	**reposes**	**in**	**myrrh**	**and**	**aromatic**	**plants**	**.**
他	说	还	:	-	这	荣耀	的	其他	诗人	休息	在	没药	和	芳香	植物	.

他还说：“其他诗人的荣耀蕴藏在没药和芳香植物中。”

[maɪn] [bliːdz] [ænd; ənd] [məʊnz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ɔɪstə(r)] - [ʃelz] . -

Mine	**bleeds**	**and**	**moans**	**under**	**a**	**rain**	**of**	**stones**	**and**	**of**	**oyster**	**-**	**shells**	**.**	**'**
矿	出血	和	呻吟	在下面	一个	雨	的	石头	和	的	牡蛎	-	贝壳	.	-

我的船在石子和牡蛎壳的雨中流血呻吟。

[duː; də][ðə; ði] [frentʃ] , [maɪ] [lʌv] , ['riːəli] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət] [mə'sjɜː] - ?

Do	**the**	**French**	**,**	**my**	**love**	**,**	**really**	**throw**	**stones**	**at**	**Monsieur**	**Choulette**	**?**
做	这	法语	,	我的	爱	,	真的	扔	石头	在	先生	-	?

亲爱的，法国人真的会向舒莱特先生扔石头吗?

" [waɪl] [θə'rɛz] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [mɪs] [bel] , ['lɔɪər] , [ɪm'pɪəriəs] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['nɔɪzi] ,

"	**While**	**Therese**	**reassured**	**Miss**	**Bell**	**,**	**Loyer**	**,**	**imperious**	**and**	**somewhat**	**noisy**	**,**
"	尽管	特蕾莎	放心	错过	钟	,	雇主	,	专横	和	有些	嘈杂	,

“特蕾丝安抚贝尔小姐的同时，洛耶却傲慢而又有些吵闹，

[kɔːzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd] .

caused	**the**	**door**	**of**	**the**	**box**	**to**	**be**	**opened**	**.**
导致	这	门	的	这	盒子	到	是	打开	.

导致箱子门打开。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [wet] [ænd; ənd] ['spætə] [wɪð] [mʌd] .

He	**appeared**	**wet**	**and**	**spattered**	**with**	**mud**	**.**
他	出现	湿的	和	溅射	和	泥	.

他看起来浑身湿透，还沾满了泥浆。

" [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪ'liːzeɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**come**	**from**	**the**	**Elysee**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	来	从	这	爱丽舍宫	,	"	他	说	.

“我来自爱丽舍宫，”他说。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gæləntri] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] ['mædəm] ['mɑːtɪn] , [fɜːst] , [ðə; ði] [gʊd] [njuːz]

He	had	the	gallantry	to	announce	to	Madame	Martin	,	first	,	the	good	news
他	有	这	英勇	到	宣布	到	夫人	马丁	,	第一的	,	这	好的	消息

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] :

he	was	bringing	:
他	曾是	带来	:

他很有风度地先向马丁夫人宣布了他带来的好消息：

" [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnd] .

"	The	decrees	are	signed	.
"	这	法令	是	签名	.

“法令已签署。”

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

Your	husband	has	the	Finances	.
你的	丈夫	有	这	财政	.

你丈夫掌管着家里的财务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pɔːt'fəʊliəʊ] . "

It	is	a	good	portfolio	.	"
它	是	一个	好的	文件夹	.	"

这是一个不错的投资组合。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , " [in'kwaiə] [em] . ['mɑːtɪn] — [bɪliːm] , " [meɪd] [nəʊ]

"	The	President	of	the	Republic	,	"	inquired	M	.	Martin	—	Belleme	,	"	made	no
"	这	总统	的	这	共和国	,	"	询问	M	.	马丁	—	贝尔梅	,	"	制成	不

[əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ? "

objection	when	my	name	was	pronounced	?	"
异议	什么时候	我的	姓名	曾是	发音	?	"

“共和国总统，”马丁-贝勒姆先生问道，“在念到我的名字时，没有提出任何异议吗？”

" [nəʊ] ; [ˌbɜːr'θiːər] [preɪzd] [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɑːtɪnz] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] ,

"	No	;	Berthier	praised	the	hereditary	property	of	the	Martins	,	your	caution	,
"	不	;	贝尔蒂埃	赞扬	这	遗传	财产	的	这	马丁斯	,	你的	警告	,

“不；贝尔蒂埃赞扬了马丁家族的世袭财产，你的谨慎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪŋks] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɪn][ðə; ði]

and	the	links	with	which	you	are	attached	to	certain	personalities	in	the
和	这	链接	和	哪个	你	是	随附的	到	肯定	个性	在	这

[faɪ'nænʃ(ə)l] [wɜːld] [huːz] [kən'kʌrəns] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

financial	world	whose	concurrence	may	be	useful	to	the	government	.
金融的	世界	谁	一致	可能	是	有用	到	这	政府	.

以及你与金融界某些人士的联系，而这些人的同意可能对政府有用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] - ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ]

And	the	President	,	in	accordance	with	Garain's	happy	expression	,	was	inspired	by
和	这	总统	,	在	根据	和	-	快乐的	表达	,	曾是	灵感	经过

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	necessities	of	the	situation	.
这	必需品	的	这	情况	.

正如加兰欣喜的表情所展现的那样，总统受到了形势需要的鼓舞。

[hiː; hi][hæz; həz] [saɪnd] .

He	has	signed	.
他	有	签名	.

他已经签约了。

" [ɒn] [kaʊnt] ['mɑːrtɪnz] ['jeləʊd] [feɪs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['rɪŋklz] [ə'pɪəd] .

"	On	Count	Martin's	yellowed	face	two	or	three	wrinkles	appeared	.
"	在	数数	马丁的	泛黄	脸	二	或者	三	皱纹	出现	.

“马丁伯爵泛黄的脸上出现了两三条皱纹。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

He	was	smiling	.
他	曾是	微笑	.

他面带微笑。

" [ðə; ði] [dɪ'kriː] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɔɪər] , " [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [tə'mɒrəʊ] .

"	The	decree	,	"	continued	Loyer	,	"	will	be	published	tomorrow	.
"	这	法令	,	"	持续	雇主	,	"	将要	是	已发布	明天	.

“法令，”洛耶继续说道，“将于明天公布。”

[ai] [ə'kʌmp(ə)nid] [maɪ'self][ðə; ði] [klɑːk] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['prɪntə(r)] .

I	accompanied	myself	the	clerk	who	took	it	to	the	printer	.
我	伴随	我	这	职员	WHO	采取	它	到	这	打印机	.

我陪同店员一起把文件送到印刷厂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃʊrər] .

It	was	surer	.
它	曾是	确定	.

它更有把握。

[ɪn] ['grɛviz] [taɪm] , [ænd; ənd] [grɛvi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪdiət] , [dɪ'kriːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'septɪd] [ɪn]

In	Grevy's	time	,	and	Grevy	was	not	an	idiot	,	decrees	were	intercepted	in
在	格雷维的	时间	,	和	格雷维	曾是	不是	一个	笨蛋	,	法令	是	截获	在

在格雷维的时代——格雷维可不是傻瓜——法令经常被截获。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪ'liːzeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪ] [vɒl'teə] .

the	journey	from	the	Elysee	to	the	Quai	Voltaire	.
这	旅行	从	这	爱丽舍宫	到	这	码头	伏尔泰	.

从爱丽舍宫到伏尔泰码头的旅程。

" [ænd; ənd] ['lɔɪər] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

"	And	Loyer	threw	himself	on	a	chair	.
"	和	雇主	扔	他自己	在	一个	椅子	.

“洛耶尔随即一屁股坐在椅子上。”

[ðeə(r)] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['mædəm]

There	,	enjoying	the	view	of	Madame
那里	,	享受	这	看法	的	夫人

在那里，欣赏着夫人的景色

['mɑːtɪn] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

Martin	,	he	continued	:
马丁	,	他	持续	:

马丁继续说道：

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [gæm'bɛtə] ,

"	People	will	not	say	,	as	they	did	in	the	time	of	my	poor	friend	Gambetta	,
"	人们	将要	不是	说	,	作为	他们	做过	在	这	时间	的	我的	贫穷的	朋友	甘必达	,

“人们不会像我可怜的朋友甘必大那个时代那样说，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['wɪmɪn] .

that	the	republic	is	lacking	in	women	.
那	这	共和国	是	缺乏	在	女性	.

共和国缺乏女性。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [faɪn] ['festɪvlz] , ['mædəm] , [ɪn][ðə; ði]['sælɔːŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

You	will	give	us	fine	festivals	,	Madame	,	in	the	salons	of	the	Ministry	.
你	将要	给	我们	美好的	节日	,	夫人	,	在	这	沙龙	的	这	部	.

夫人，您将在部里的沙龙里为我们举办精彩的节日庆典。

" [ˌmɑːgəˈriːt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnekləs] [ænd; ənd] [ˈɪrˌrɪŋ]
" **Marguerite , looking at herself in the mirror , with her necklace and earrings**
" 玛格丽特 , 寻找 在 她自己 在 这 镜子 , 和 她 项链 和 耳环
, [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːəl] [sɒŋ] .
, was singing the jewel song .
, 曾是 歌唱 这 宝石 歌曲 .

玛格丽特对着镜子，看着自己戴着项链和耳环的样子，唱起了珠宝之歌。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] [kaʊnt] [ˈmɑːtɪn] .
" **We shall have to compose the declaration , " said Count Martin .**
" 我们 将 有 到 撰写 这 宣言 , " 说 数数 马丁 .

“我们必须起草这份声明，”马丁伯爵说道。

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" **I have thought of it .**
" 我 有 想法 的 它 .

我考虑过这个问题。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪˈpɑːtmənt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] , [ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɔːmjələ] .
For my department I have found , I think , a fine formula .
为了 我的 部门 我 有 成立 , 我 思考 , 一个 美好的 公式 .

我认为，我已经为我的部门找到了一个很好的方法。

" [ˈlɔɪər] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Loyer shrugged his shoulders .**
" 雇主 耸了耸肩 他的 肩膀 .

洛耶耸了耸肩。

" [maɪ][dɪə(r)] [ˈmɑːtɪn] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" **My dear Martin , we have nothing essential to change in the declaration of**
" 我的 亲爱的 马丁 , 我们 有 没有什么 基本的 到 改变 在 这 宣言 的
[ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈkæbɪnət] ;
the preceding Cabinet ;
这 前 内阁 ;

“我亲爱的马丁，上届内阁的声明没有什么实质性的需要修改的地方；

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
the situation is unchanged .
这 情况 是 未更改 .

情况没有改变。

" [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **He struck his forehead with his hand .**
" 他 击 他的 前额 和 他的 手 .

他用手拍打自己的额头。

" [əʊ] , [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] .
" **Oh , I had forgotten .**
" 哦 , 我 有 被遗忘的 .

哦，我忘了。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [əʊld] [ˌlɑːrɪ'vɪr] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ]
We have made your friend , old Lariviere , Minister of War , without consulting
我们 有 制成 你的 朋友 , 老的 拉里维埃 , 部长 的 战争 , 没有 咨询
[hɪm] .
him .
他 .

我们没有征求你的朋友老拉里维埃的意见，就任命他为陆军部长。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] .
I have to warn him .
我 有 到 警告 他 .

我必须警告他。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] ['kæfeɪ] , [weə(r)] ['mɪlətri] [men][gəʊ] .

"	He	thought	he	could	find	him	in	the	boulevard	cafe	,	where	military	men	go	.
"	他	想法	他	可以	寻找	他	在	这	林荫大道	咖啡店	,	在哪里	军队	男人	去	.

“他以为可以在军人常去的林荫大道咖啡馆找到他。”

[bʌt; bət] [kaʊnt] ['mɑːtɪn] [njuː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

But	Count	Martin	knew	the	General	was	in	the	theatre	.
但	数数	马丁	知道	这	一般的	曾是	在	这	剧院	.

但马丁伯爵知道将军就在剧院里。

" [ai][mʌst; məst][faɪnd][hɪm] , " [sed] ['lɔɪər] .

"	I	must	find	him	,	"	said	Loyer	.
"	我	必须	寻找	他	,	"	说	雇主	.

“我必须找到他，”洛耶说。

['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [θə'rɛz] , [hiː; hi] [sed] :

Bowing	to	Therese	,	he	said	:
鞠躬	到	特蕾莎	,	他	说	:

他向特蕾莎鞠躬，说道：

" [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?

"	You	permit	me	,	Countess	,	to	take	your	husband	?
"	你	允许	我	,	伯爵夫人	,	到	拿	你的	丈夫	?

“伯爵夫人，您允许我带走您的丈夫吗？”

" [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [aʊt] [wen] [ʒɑːk,dʒeks] - [ænd; ənd] [pɔːl] [vɛns] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɒks] .

"	They	had	just	gone	out	when	Jacques	Dechartre	and	Paul	Vence	came	into	the	box	.
"	他们	有	只是	已消失	出去	什么时候	雅克	-	和	保罗	文斯	来了	进入	这	盒子	.

“他们刚出场，雅克·德沙特尔和保罗·旺斯就进入了禁区。”

" [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] [pɔːl] [vɛns] .

"	I	congratulate	you	,	Madame	,	"	said	Paul	Vence	.
"	我	祝贺	你	,	夫人	,	"	说	保罗	文斯	.

“我祝贺您，夫人，”保罗·文斯说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] - :

But	she	turned	toward	Dechartre	:
但	她	转向	朝向	-	:

但她转向了德沙特尔：

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] , [tuː] .

"	I	hope	you	have	not	come	to	congratulate	me	,	too	.
"	我	希望	你	有	不是	来	到	祝贺	我	,	也	.

“我希望你不是来祝贺我的。”

" [pɔːl] [vɛns] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Paul	Vence	asked	her	if	she	would	move	into	the	apartments	of	the
"	保罗	文斯	问	她	如果	她	会	移动	进入	这	公寓	的	这

保罗·文斯问她是否愿意搬进公寓……

['mɪnɪstri] .

Ministry	.
部	.

部。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	no	,	"	she	replied	.
"	哦	,	不	,	"	她	回复	.

“哦，不，”她回答道。

" [æt; ət] [liːst] , ['mædəm] , " [sed] [pɔːl] [vɛns] , " [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːlz] [æt; ət][ðə; ði]
" At least , Madame , " said Paul Vence , " you will go to the balls at the
" 在 至少 , 夫人 , " 说 保罗 文斯 , " 你 将要 去 到 这 球 在 这
[ˌeɪliːˈziːz] ,
Elysees ,
爱丽舍宫 ,

“至少，夫人，”保罗·文斯说，“您还能去爱丽舍宫参加舞会。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði][ɑːt] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪˈteɪn] [jɔː(r); jə(r)] [mɪˈstɪəriəs] [tʃɑːm] . "
and we shall admire the art with which you retain your mysterious charm . "
和 我们 将 钦佩 这 艺术 和 哪个 你 保持 你的 神秘 魅力 . "

我们将赞叹您保持神秘魅力的艺术。

" [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˈkæbɪnəts] , " [sed] [ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] , " [ɪnˈspaɪə(r)][juː; jʊ] , [məˈsjɜː] [vɛns] , [wɪð] [ˈveri]
" Changes in cabinets , " said Madame Martin , " inspire you , Monsieur Vence , with very
" 变化 在 橱柜 , " 说 夫人 马丁 , " 启发 你 , 先生 文斯 , 和 非常
[ˈfrɪvələs] [rɪˈflekʃ(ə)nz] . "
frivolous reflections . "
轻浮 反思 . "

“马丁夫人说，‘橱柜的变化会激发旺斯先生一些非常轻浮的想法。’”

" [ˈmædəm] , " [kənˈtɪnjuːd] [pɔːl] [vɛns] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [laɪk] [ˈriːnən] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmɑːstə(r)] :
" Madame , " continued Paul Vence , " I shall not say like Renan , my beloved master :
" 夫人 , " 持续 保罗 文斯 , " 我 将 不是 说 喜欢 雷南 , 我的 心爱 掌握 :

“夫人，”保罗·文斯继续说道，“我不会像我敬爱的老师勒南那样说：

- [wɒt] [dʌz] [ˈsɪriəs] [keə(r)] ?
' What does Sirius care ?
- 什么 做 天狼星 关心 ?

“小天狼星会在乎吗？”

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈsʌmbədi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] [wɪð] [ˈriːz(ə)n] - [wɒt] [dʌz] [ˈlɪt(ə)l] [ɜːθ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][bɪg]
' because somebody would reply with reason ' What does little Earth care for big
- 因为 某人 会 回复 和 原因 - 什么 做 小的 地球 关心 为了 大的
[ˈsɪriəs] ? -
Sirius ? '
天狼星 ? -

因为有人会理性地反驳道：“渺小的地球怎会在乎伟大的天狼星？”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [səˈpraɪzd] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈædʌlt; əˈdʌlt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][əʊld] ,
But I am always surprised when people who are adult , and even old ,
但 我 是 总是 惊讶 什么时候 人们 WHO 是 成人 , 和 甚至 老的 ,

但我总是很惊讶，一些成年人，甚至是老年人，

[let] [ðəmˈselvz] [biː; bi] [dɪˈluːdɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˈhʌŋgə(r)] , [lʌv] ,
let themselves be deluded by the illusion of power , as if hunger , love ,
让 他们自己 是 妄想 经过 这 错觉 的 力量 , 作为 如果 饥饿 , 爱 ,

让自己被权力的幻觉所蒙蔽，仿佛饥饿、爱情、

[ænd; ənd] [deθ] , [ɔːl][ðə; ði][ɪgˈnəʊb(ə)l][ɔː(r)] [səˈblaɪm] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][laɪf] ,
and death , all the ignoble or sublime necessities of life ,
和 死亡 , 全部 这 卑鄙的 或者 升华 必需品 的 生活 ,

以及死亡，所有卑微或崇高的生活必需品，

[dɪd] [nɒt] [ˈeksəsaɪz] [ɒn] [men] [æn; ən][ˈempaɪə(r)] [tuː] [ˈspvrɪn] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌðə(r)]
did not exercise on men an empire too sovereign to leave them anything other
做过 不是 锻炼 在 男人 一个 帝国 也 主权 到 离开 他们 任何事物 其他
[ðæn; ðən][ˈpaʊə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][æn; ən][ˈempaɪə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] .
than power written on paper and an empire of words .
比 力量 书面 在 纸 和 一个 帝国 的 字 .

它没有对人类行使过于专制的帝国，以至于除了纸面上的权力和文字帝国之外，他们什么也得不到。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['mɑːvələs] ,

And	,	what	is	still	more	marvellous	,
和	,	什么	是	仍然	更多的	奇妙	,

更令人惊奇的是，

['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪstər] [ðæn; ðən][ðeə(r)]

people	imagine	they	have	other	chiefs	of	state	and	other	ministers	than	their
人们	想象	他们	有	其他	酋长们	的	状态	和	其他	部长们	比	他们的

['mɪzəriz] ,

miseries	,
苦难	,

人们想象着除了自己的苦难之外，他们还有其他的国家元首和其他部长。

[ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪmbə'sɪləti] .

their	desires	,	and	their	imbecility	.
他们的	欲望	,	和	他们的	白痴	.

他们的欲望，以及他们的愚蠢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [huː] [sed] :

He	was	a	wise	man	who	said	:
他	曾是	一个	明智的	男人	WHO	说	:

他是一位智者，曾说过：

- [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [tuː; tə] [men] ['aɪrəni][ænd; ənd] ['pɪti] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] . - "

'	Let	us	give	to	men	irony	and	pity	as	witnesses	and	judges	.	'	"
-	让	我们	给	到	男人	讽刺	和	遗憾	作为	证人	和	法官	.	-	"

“让我们以讽刺和怜悯之心看待那些作为证人和法官的人。”

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜː] [vɛns] , " [sed] ['mædəm] ['mɑːtɪn] , ['lɑːfɪŋli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn]

"	But	,	Monsieur	Vence	,	"	said	Madame	Martin	,	laughingly	,	"	you	are	the	man
"	但	,	先生	文斯	,	"	说	夫人	马丁	,	笑着	,	"	你	是	这	男人

[huː] [rəʊt] [ðæt] .

who	wrote	that	.
WHO	写道	那	.

“但是，旺斯先生，”马丁夫人笑着说，“那段话就是您写的。”

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	read	it	.
我	读	它	.

我读过了。

" [ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪstər] [lʊkt] ['veɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	The	two	Ministers	looked	vainly	in	the	theatre	and	in	the	corridors	for	the
"	这	二	部长们	看起来	徒劳地	在	这	剧院	和	在	这	走廊	为了	这

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

两位部长在剧院和走廊里徒劳地寻找将军。

[ɒn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌʃəz] , [ðeɪ] [went] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] .

On	the	advice	of	the	ushers	,	they	went	behind	the	scenes	.
在	这	建议	的	这	引座员	,	他们	去	在后面	这	场景	.

在招待员的建议下，他们去了后台。

[tuː] ['bæleɪ] - ['dɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['sædli] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] [pleɪst]

Two	ballet	-	dancers	were	standing	sadly	,	with	a	foot	on	the	bar	placed
二	芭蕾舞	-	舞者	是	常设	令人遗憾的是	,	和	一个	脚	在	这	酒吧	放置

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

against	the	wall	.
反对	这	墙	.

两名芭蕾舞演员神情悲伤地站着，一只脚踩在靠墙的横杆上。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [men] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [gɔːz] [fɔːmd] [gruːps] ['ɔːlməʊst]

Here	and	there	men	in	evening	dress	and	women	in	gauze	formed	groups	almost
这里	和	那里	男人	在	晚上	裙子	和	女性	在	纱布	形成	团体	几乎

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

不时有身着晚礼服的男士和身着薄纱的女士三三两两地聚在一起，几乎鸦雀无声。

['lɔɪər] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] - [bɪli:m] , [wen] [ðeɪ] ['entəd] , [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)][hæts] .

Loyer	and	Martin	-	Belleme	,	when	they	entered	,	took	off	their	hats	.
雇主	和	马丁	-	贝尔梅	,	什么时候	他们	进入	,	采取	离开	他们的	帽子	.

洛耶和马丁-贝勒姆进门时，都脱下了帽子。

[ðeɪ] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ˌlɑːrɪ'vɪr] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [huːz] [pɪŋk]['tjuːnɪk] ,

They	saw	,	in	the	rear	of	the	hall	,	Lariviere	with	a	pretty	girl	whose	pink	tunic	,
他们	锯	,	在	这	后部	的	这	大厅	,	拉里维埃	和	一个	漂亮的	女孩	谁	粉色的	束腰外衣	,

他们在大厅后方看到拉里维埃和一个漂亮的女孩，女孩穿着粉红色的束腰外衣，

[held] [baɪ][ə; eɪ][gəʊld] [belt] , [wɒz; wəz]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [hɪps] .

held	by	a	gold	belt	,	was	open	at	the	hips	.
握住	经过	一个	金子	腰带	,	曾是	打开	在	这	臀部	.

用金腰带束着，臀部敞开。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [gɪlt] ['peɪstbɔːd] [kʌp] .

She	held	in	her	hand	a	gilt	pasteboard	cup	.
她	握住	在	她	手	一个	镀金	纸板	杯子	.

她手里拿着一个镀金的硬纸板杯。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] :

When	they	were	near	her	,	they	heard	her	say	to	the	General	:
什么时候	他们	是	靠近	她	,	他们	听到	她	说	到	这	一般的	:

他们走近她时，听到她对将军说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

"	You	are	old	,	to	be	sure	,	but	I	think	you	do	as	much	as	he
"	你	是	老的	,	到	是	当然	,	但	我	思考	你	做	作为	很多	作为	他

[dʌz] .

does	.
做	.

“你年纪大了，这是肯定的，但我认为你做得和他一样多。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [dɪs'deɪnfəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	And	she	was	pointing	disdainfully	to	a	grinning	young	man	,	with	a
"	和	她	曾是	指向	轻蔑地	到	一个	咧嘴笑	年轻的	男人	,	和	一个

[gɑː'diːniə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] ,

gardenia	in	his	button	-	hole	,
栀子花	在	他的	按钮	-	洞	,

“她轻蔑地指着一个咧嘴笑着的年轻男子，他的纽扣孔里别着一朵栀子花。”

[huː] [stʊd] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

who	stood	near	them	.
WHO	站立	靠近	他们	.

站在他们附近的人。

['lɔɪər] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ,

Loyer	motioned	to	the	General	that	he	wished	to	speak	to	him	,	and	,
雇主	示意	到	这	一般的	那	他	希望	到	说话	到	他	,	和	,

洛耶示意将军他想和他谈话，然后，

['pʊʃɪŋ] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði][bɑː(r)] , [sed] :

pushing	him	against	the	bar	,	said	:
推动	他	反对	这	酒吧	,	说	:

把他推到吧台上，说道：

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ə'pɔɪntɪd]

"	I	have	the	pleasure	to	announce	to	you	that	you	have	been	appointed
"	我	有	这	乐趣	到	宣布	到	你	那	你	有	到过	任命

我很高兴地宣布，您已被任命。

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)] .

Minister	of	War	.
部长	的	战争	.

战争部长。

" [ˌlɑ:rɪ'vɪr] , [dɪs'trʌstfl] , [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Lariviere	,	distrustful	,	said	nothing	.
"	拉里维埃	,	不信任	,	说	没有什么	.

拉里维埃心存疑虑，什么也没说。

[ðæt] ['bædli] [drest] [mæn] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] , [hu:] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['dʌsti] [kəʊt] , [rɪ'zembld] [ə; eɪ]

That	badly	dressed	man	with	long	hair	,	who	,	under	his	dusty	coat	,	resembled	a
那	糟糕	穿着	男人	和	长的	头发	,	WHO	,	在下面	他的	尘土飞扬	外套	,	类似	一个

[klaʊn] ,

clown	,
小丑	,

那个衣着邋遢、留着长发的男人，披着沾满灰尘的外套，看起来像个小丑。

[ɪn'spaɪəd][səʊ]['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ][sneə(r)] , [pə'hæps] [ə; eɪ][bæd][dʒəʊk]

inspired	so	little	confidence	in	him	that	he	suspected	a	snare	,	perhaps	a	bad	joke
灵感	所以	小的	信心	在	他	那	他	怀疑	一个	圈套	,	也许	一个	坏的	开玩笑

.

:
.

他丝毫没有赢得我的信任，以至于我怀疑这是个陷阱，或许是个糟糕的玩笑。

" [mə'sjɜ:] ['lɔɪər] [ɪz] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:lz] , " [sed] [kaʊnt] ['mɑ:tɪn] .

"	Monsieur	Loyer	is	Keeper	of	the	Seals	,	"	said	Count	Martin	.
"	先生	雇主	是	守门员	的	这	海豹	,	"	说	数数	马丁	.

“洛耶先生是掌管印章的人，”马丁伯爵说道。

" ['dʒen(ə)rəl] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'fju:z] , " ['lɔɪər] [sed] .

"	General	,	you	cannot	refuse	,	"	Loyer	said	.
"	一般的	,	你	不能	拒绝	,	"	雇主	说	.

“将军，您不能拒绝，”洛耶说道。

" [ai][hæv; həv] [sed] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] .

"	I	have	said	you	will	accept	.
"	我	有	说	你	将要	接受	.

我已经说过你会接受的。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['feɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] - .

If	you	hesitate	,	it	will	be	favoring	the	offensive	return	of	Garain	.
如果	你	犹豫	,	它	将要	是	偏爱	这	进攻	返回	的	-	.

如果你犹豫不决，那就有利于加莱恩的进攻回归。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] . "

He	is	a	traitor	.	"
他	是	一个	叛徒	.	"

他是个叛徒。

" [maɪ][dɪə(r)] ['kɒli:g] , [ju:; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] , " [sed] [kaʊnt] ['mɑ:tɪn] ; " [bʌt; bət] - , [pə'hæps] ,

"	My	dear	colleague	,	you	exaggerate	,	"	said	Count	Martin	;	"	but	Garain	,	perhaps	,
"	我的	亲爱的	同事	,	你	夸大	,	"	说	数数	马丁	;	"	但	-	,	也许	,

“我亲爱的同事，你言过其实了，”马丁伯爵说；“但是加兰，或许……”

[ɪz] ['lækɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['fræŋknəs] .

is	lacking	a	little	in	frankness	.
是	缺乏	一个	小的	在	坦率	.

略显不够坦诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [sə'pɔːt] [ɪz]['ɜːdʒənt] . "

And	the	General's	support	is	urgent	.	"
和	这	将军的	支持	是	紧迫的	.	"

将军的支持迫在眉睫。

" [ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ˌlɑːrɪ'vɪr] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	The	Fatherland	before	everything	,	"	replied	Lariviere	with	emotion	.
"	这	祖国	前	一切	,	"	回复	拉里维埃	和	情感	.

“祖国高于一切，”拉里维埃激动地回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɔɪər] , " [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd]

"	You	know	,	General	,	"	continued	Loyer	,	"	the	existing	laws	are	to	be	applied
"	你	知道	,	一般的	,	"	持续	雇主	,	"	这	现存的	法律	是	到	是	应用

[wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

with	moderation	.
和	适度	.

“你知道，将军，”洛耶继续说道，“现行法律应该适度适用。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['dɑːnsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)]

"	He	looked	at	the	two	dancers	who	were	extending	their	short	and	muscular
"	他	看起来	在	这	二	舞者	WHO	是	扩展	他们的	短的	和	肌肉发达的

[legz] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] .

legs	on	the	bar	.
腿	在	这	酒吧	.

他看着那两个在吧台上伸展着短而结实的双腿的舞者。

[ˌlɑːrɪ'vɪr] [m'ɜːməd] :

Lariviere	murmured	:
拉里维埃	低声说道	:

拉里维埃低声说道：

" [ðə; ði] ['ɑːrmiz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz] ['eksələnt] ;

"	The	army's	patriotism	is	excellent	;
"	这	军队的	爱国主义	是	出色的	;

“军队的爱国精神非常出色；

[ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz]

the	good	-	will	of	the	chiefs	is	at	the	height	of	the	most	critical	circumstances
这	好的	-	将要	的	这	酋长们	是	在	这	高度	的	这	最多	批判的	情况

.

:
.

在当前最危急的情况下，酋长们的善意达到了顶峰。

" ['lɔɪər] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Loyer	tapped	his	shoulder	.
"	雇主	轻敲	他的	肩膀	.

洛耶拍了拍他的肩膀。

" [maɪ][dɪə(r)] ['kɒliːg] , [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][juːz][ɪn] ['hævɪŋ] [bɪg] ['ɑːmiz] . "

"	My	dear	colleague	,	there	is	some	use	in	having	big	armies	.	"
"	我的	亲爱的	同事	,	那里	是	一些	使用	在	拥有	大的	军队	.	"

“我亲爱的同事，拥有庞大的军队还是有一定用处的。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ˌlɑːrɪ'vɪr] ;

"	I	believe	as	you	do	,	"	replied	Lariviere	;
"	我	相信	作为	你	做	,	"	回复	拉里维埃	;

“我和你的想法一样，”拉里维埃回答道；

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɑːmi] [fɪlz] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] . "

"	the	present	army	fills	the	superior	necessities	of	national	defence	.	"
"	这	展示	军队	填充	这	优越的	必需品	的	国家的	防御	.	"

“现役军队满足了国防的更高要求。”

" [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][bɪg] ['ɑːmiz] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɔɪər] , " [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	The	use	of	big	armies	,	"	continued	Loyer	,	"	is	to	make	war	impossible	.
"	这	使用	的	大的	军队	,	"	持续	雇主	,	"	是	到	制作	战争	不可能的	.

“使用庞大的军队，”洛耶继续说道，“是为了使战争成为不可能。”

[wʌn] [wʊd] [biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] [ðiːz] [ɪ'meʒərəbl] ['fɔːsɪz] ,

One	would	be	crazy	to	engage	in	a	war	these	immeasurable	forces	,
一	会	是	疯狂的	到	从事	在	一个	战争	这些	无法估量的	力量	,

贸然与这些无法估量的力量开战，简直是疯了。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sə'pɑːs, -'pæs][ɔːl]['hjuːmən]['fæk(ə)lti] .

the	management	of	which	surpasses	all	human	faculty	.
这	管理	的	哪个	超越	全部	人类	学院	.

其管理能力超越了人类的一切能力。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ['dʒen(ə)rəl] ?

Is	not	this	your	opinion	,	General	?
是	不是	这	你的	观点	,	一般的	?

将军，难道这不是您的意见吗?

" ['dʒen(ə)rəl] [ˌlɑːrɪ'vɪr] [wiŋk] .

"	General	Lariviere	winked	.
"	一般的	拉里维埃	眨眼	.

拉里维埃将军眨了眨眼。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ig'zækts] [ˌsɜːkəm'spekʃn] .

"	The	situation	,	"	he	said	,	"	exacts	circumspection	.
"	这	情况	,	"	他	说	,	"	精确	谨慎	.

他说：“这种情况需要谨慎行事。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['perələs] [ˌʌn'nəʊn] .

We	are	facing	a	perilous	unknown	.
我们	是	面向	一个	危险的	未知	.

我们正面临着充满危险的未知局面。

" [ðen] ['lɔɪər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɔː(r)] ['kɒliːg] [wɪð] ['sɪnɪk(ə)l] [kən'tempt] , [sed] :

"	Then	Loyer	,	looking	at	his	war	colleague	with	cynical	contempt	,	said	:
"	然后	雇主	,	寻找	在	他的	战争	同事	和	愤世嫉俗	鄙视	,	说	:

然后，洛耶用愤世嫉俗的轻蔑目光看着他的战友，说道：

" [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] ['kɒliːg] ,

"	In	the	very	improbable	case	of	a	war	,	don't	you	think	,	my	dear	colleague	,
"	在	这	非常	不太可能	案件	的	一个	战争	,	不	你	思考	,	我的	亲爱的	同事	,

“在极不可能发生的战争情况下，我的同事，你不觉得吗？”

[ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['dʒenərəlz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstəz] ?

that	the	real	generals	would	be	the	station	-	masters	?
那	这	真实的	将军们	会	是	这	车站	-	大师	?

真正的将军会是车站站长吗?

" [ðə; ði] [θriː] ['mɪnɪstər] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['praɪvət] ['steəweɪ] .

"	The	three	Ministers	went	out	by	the	private	stairway	.
"	这	三	部长们	去	出去	经过	这	私人的	楼梯	.

三位部长从私人楼梯出去了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

The	President	of	the	Council	was	waiting	for	them	.
这	总统	的	这	理事会	曾是	等待	为了	他们	.

理事会主席正在等他们。

[ðə; ði][lɑːst][ækt][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ; ['mædəm] ['mɑːtɪn] [hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɒks]['əʊnli] -

The	last	act	had	begun	;	Madame	Martin	had	in	her	box	only	Dechartre
这	最后的	行为	有	开始	;	夫人	马丁	有	在	她	盒子	仅有的	-

[ænd; ənd]

and
和

最后一幕开始了；马丁夫人的包厢里只有德沙特尔和

[mɪs] [bel] .

Miss	Bell	.
错过	钟	.

贝尔小姐。

[mɪs] [bel] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

Miss	Bell	was	saying	:
错过	钟	曾是	说	:

贝尔小姐当时说：

" [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] , ['dɑːlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪg'zɔːltɪd] ,

"	I	rejoice	,	darling	,	I	am	exalted	,
"	我	麾	,	亲爱的	,	我	是	崇高	,

“亲爱的，我欢欣雀跃，我被高举，

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][weə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] [red] ['lɪli] [ɒv; əv] ['flɒrəns] .

at	the	thought	that	you	wear	on	your	heart	the	red	lily	of	Florence	.
在	这	想法	那	你	穿	在	你的	心	这	红色的	百合	的	佛罗伦萨	.

想到你心中佩戴着佛罗伦萨的红百合花。

[mə'sjɜː] - , [huːz] [səʊl] [ɪz] [ɑː'tɪstɪk] , [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [glæd] , [tuː] ,

Monsieur	Dechartre	,	whose	soul	is	artistic	,	must	be	very	glad	,	too	,
先生	-	,	谁	灵魂	是	艺术	,	必须	是	非常	高兴的	,	也	,

德沙特先生是一位充满艺术气息的人，他一定也非常高兴。

[tuː; tə] [siː] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kɔː'sɑːʒ] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒuːəl] .

to	see	at	your	corsage	that	charming	jewel	.
到	看	在	你的	胸花	那	迷人	宝石	.

看看你胸花上那颗迷人的宝石。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːlɪŋ] .

"	I	should	like	to	know	the	jeweller	that	made	it	,	darling	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	这	珠宝商	那	制成	它	,	亲爱的	.

“亲爱的，我很想知道是哪位珠宝商制作的。”

[ðɪs] ['lɪli] [ɪz] [laɪð] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [laɪk] [æn; ən]['aɪrɪs] .

This	lily	is	lithe	and	supple	like	an	iris	.
这	百合	是	轻盈	和	柔软	喜欢	一个	鸢尾花	.

这朵百合花像鸢尾花一样轻盈柔美。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['elɪgənt] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd]['kruːəl] .

Oh	,	it	is	elegant	,	magnificent	,	and	cruel	.
哦	,	它	是	优雅的	,	壮丽	,	和	残忍的	.

哦，它优雅、壮丽，又残酷。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] , [maɪ] [lʌv] , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz][hæv; həv][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Have	you	noticed	,	my	love	,	that	beautiful	jewels	have	an	air	of	magnificent
有	你	注意到	,	我的	爱	,	那	美丽的	珠宝	有	一个	空气	的	壮丽

['kruːəlti] ? "

cruelty	?	"
残酷	?	"

亲爱的，你有没有注意到，美丽的珠宝都散发着一种令人叹为观止的残酷气息？

" [maɪ]['dʒuːələ(r)] , " [sed] [θə'rɛz] , " [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [nemd] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	My	jeweller	,	"	said	Therese	,	"	is	here	,	and	you	have	named	him	;	it	is
"	我的	珠宝商	,	"	说	特蕾莎	,	"	是	这里	,	和	你	有	命名	他	;	它	是

“我的珠宝匠，”特蕾莎说，“就在这里，你已经提到他的名字了；他就是。”

[mə'sjɜː] - [huː] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] ['dʒuːəl] .

Monsieur	Dechartre	who	designed	this	jewel	.
先生	-	WHO	设计	这	宝石	.

这件珠宝的设计者是德沙特先生。

" [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

"	The	door	of	the	box	was	opened	.
"	这	门	的	这	盒子	曾是	打开	.

“箱子的门打开了。”

[θə'rɛz] [hɑːf] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ˌel'iː]['meɪˌnɪl] ,

Therese	half	turned	her	head	and	saw	in	the	shadow	Le	Menil	,
特蕾莎	一半	转向	她	头	和	锯	在	这	阴影	乐	梅尼尔	,

特蕾莎半转过头，在阴影中看到了勒梅尼尔。

[huː] [wɒz; wəz] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bruːsk] ['sʌplnəs] .

who	was	bowing	to	her	with	his	brusque	suppleness	.
WHO	曾是	鞠躬	到	她	和	他的	粗暴	柔韧性	.

他以粗犷而柔顺的姿态向她鞠躬。

" [trænz'mɪt] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Transmit	,	I	pray	you	,	Madame	,	my	congratulations	to	your	husband	.
"	发送	,	我	祈祷	你	,	夫人	,	我的	恭喜！	到	你的	丈夫	.

夫人，请代我向您的丈夫转达我的祝贺。

" [hiː; hi] ['kɔmplimənt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [ə'pɪərəns] .

"	He	complimented	her	on	her	fine	appearance	.
"	他	赞扬	她	在	她	美好的	外貌	.

他称赞她容貌姣好。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [mɪs] [bel] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [wɜːdz] .

He	spoke	to	Miss	Bell	a	few	courteous	and	precise	words	.
他	辐	到	错过	钟	一个	很少	有礼貌	和	精确的	字	.

他礼貌而简洁地对贝尔小姐说了几句话。

[θə'rɛz] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [hɑːf]['əʊpən][ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [seɪ]

Therese	listened	anxiously	,	her	mouth	half	open	in	the	painful	effort	to	say
特蕾莎	听着	焦虑地	,	她	嘴	一半	打开	在	这	痛苦	努力	到	说

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

insignificant	things	in	reply	.
微不足道	事物	在	回复	.

特蕾丝焦急地听着，嘴巴半张着，痛苦地试图说些无关紧要的话来回应。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['siːz(ə)n] [æt; ət] ['dʒɔɪnvɪl] .

He	asked	her	whether	she	had	had	a	good	season	at	Joinville	.
他	问	她	无论	她	有	有	一个	好的	季节	在	乔因维尔	.

他问她在茹安维尔的赛季过得怎么样。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

He	would	have	liked	to	go	in	the	hunting	time	,	but	could	not	.
他	会	有	喜欢	到	去	在	这	打猎	时间	,	但	可以	不是	.

他很想在狩猎季节去，但没能去成。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [æt; ət] - .

He	had	gone	to	the	Mediterranean	,	then	he	had	hunted	at	Semanville	.
他	有	已消失	到	这	地中海	,	然后	他	有	猎杀	在	-	.

他去了地中海地区，然后又在塞曼维尔打猎。

" [əʊ] , [mə'sjɜ:] [ˌel'i:]['meɪˌnɪl] , " [sed] [mɪs] [bel] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] ['wɔndə] [ɒn][ðə; ði] [blu:] [si:] .

"	Oh	,	Monsieur	Le	Menil	,	"	said	Miss	Bell	,	"	you	have	wandered	on	the	blue	sea	.
"	哦	,	先生	乐	梅尼尔	,	"	说	错过	钟	,	"	你	有	漫步	在	这	蓝色的	海	.

“哦，勒梅尼尔先生，”贝尔小姐说，“您曾在蔚蓝的大海上漫游过。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['saiərinz] ?

Have	you	seen	sirens	?
有	你	已见	警报器	?

你见过警笛声吗?

" [nəʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] ['saiərinz] ,

"	No	,	he	had	not	seen	sirens	,
"	不	,	他	有	不是	已见	警报器	,

“不，他没有看到警笛声。”

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ə; eɪ] ['dɒlfɪn] [hæd; həd] [swʌm] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:ts] [weɪk] .

but	for	three	days	a	dolphin	had	swum	in	the	yacht's	wake	.
但	为了	三	天	一个	海豚	有	游泳	在	这	游艇的	唤醒	.

但连续三天，一只海豚都在游艇的尾流中游弋。

[mɪs] [bel] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [ðæt] ['dɒlfɪn] [laɪkt] ['mju:zɪk] .

Miss	Bell	asked	him	if	that	dolphin	liked	music	.
错过	钟	问	他	如果	那	海豚	喜欢	音乐	.

贝尔小姐问他那只海豚是否喜欢音乐。

[hi:; hi] [θɔ:t] [nɒt] .

He	thought	not	.
他	想法	不是	.

他并不这么认为。

" ['dɒlfɪnz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [fɪʃ] [ðæt] ['seɪləz] [kɔ:l] [si:] - [gi:s] ,

"	Dolphins	,	"	he	said	,	"	are	very	ordinary	fish	that	sailors	call	sea	-	geese	,
"	海豚	,	"	他	说	,	"	是	非常	普通的	鱼	那	水手们	称呼	海	-	鹅	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gu:s] - [ʃeɪpt] [hedz] .

because	they	have	goose	-	shaped	heads	.
因为	他们	有	鹅	-	形状	头部	.

“海豚，”他说，“是一种非常普通的鱼，水手们称它们为海鹅，因为它们的头长得像鹅。”

" [bʌt; bət] [mɪs] [bel] [wʊd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɜ:nd] [ðə; ði]['pəʊɪt]

"	But	Miss	Bell	would	not	believe	that	the	monster	which	had	earned	the	poet
"	但	错过	钟	会	不是	相信	那	这	怪物	哪个	有	获得	这	诗人

['æriən][hæd; həd][ə; eɪ] [gu:s] - [ʃeɪpt] [hed] .

Arion	had	a	goose	-	shaped	head	.
阿里翁	有	一个	鹅	-	形状	头	.

“但是贝尔小姐不相信诗人阿里翁笔下的怪物长着鹅头。”

" [mə'sjɜ:] [ˌel'i:]['meɪˌnɪl] , [ɪf] [nekst][jɪə(r)][ə; eɪ] ['dɒlfɪn] ['kɒmz] [tu:; tə] [swɪm] [nɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [bəʊt] ,

"	Monsieur	Le	Menil	,	if	next	year	a	dolphin	comes	to	swim	near	your	boat	,
"	先生	乐	梅尼尔	,	如果	下一个	年	一个	海豚	来	到	游泳	靠近	你的	船	,

“勒梅尼尔先生，如果明年有海豚游到您的船附近，

[ai] [preɪ] [ju:; jʊ] [pleɪ] [tu:; tə] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [flu:t] [ðə; ði] ['delfɪk] [hɪm] [tu:; tə][ə'pɒləʊ] .

I	pray	you	play	to	him	on	the	flute	the	Delphic	Hymn	to	Apollo	.
我	祈祷	你	玩	到	他	在	这	长笛	这	德尔斐	圣歌	到	阿波罗	.

我祈求你用笛子为他演奏德尔斐阿波罗颂歌。

[du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [si:] , [mə'sjɜ:] [ˌel'i:]['meɪˌnɪl] ? "

Do	you	like	the	sea	,	Monsieur	Le	Menil	?	"
做	你	喜欢	这	海	,	先生	乐	梅尼尔	?	"

勒梅尼尔先生，您喜欢大海吗?

" [ai][prɪˈfɜː(r)][ðə; ði] [wʊdz] .
" I prefer the woods .
" 我 更喜欢 这 树林 .

我更喜欢森林。

" [self] - [kənˈteɪnd] , [ˈsɪmp(ə)l] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈkwaɪətli] .
" Self - contained , simple , he talked quietly .
" 自己 - 包含 , 简单的 , 他 谈话 悄悄 .

他性格内敛，为人简单，说话轻声细语。

" [əʊ] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː][ˈmeɪˌnɪl] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [heəz] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði]
" Oh , Monsieur Le Menil , I know you like woods where the hares dance in the
" 哦 , 先生 乐 梅尼尔 , 我 知道 你 喜欢 树林 在哪里 这 野兔 舞蹈 在 这
[ˈmuːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

“哦，勒梅尼尔先生，我知道您喜欢月光下野兔翩翩起舞的森林。”

" - , [peɪl] , [rəʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" Dechartre , pale , rose and went out .
" - , 苍白 , 玫瑰 和 去 出去 .

“德沙特尔脸色苍白，站起身走了出去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——第3卷(The Red Lily — Volume 03)
第5/6页

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [siːn] [wɒz; wəz][ɒn] .
The church scene was on .
这 教会 场景 曾是 在 .

教堂那场戏开始了。

[ˌmɑːgəˈriːt] , [ˈniːlɪŋ] , [wɒz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp]
Marguerite , kneeling , was wringing her hands , and her head drooped
玛格丽特 , 跪着 , 曾是 拧干 她 双手 , 和 她 头 下垂
[wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈtresɪz] .
with the weight of her long tresses .
和 这 重量 的 她 长的 头发 .

玛格丽特跪在地上，双手不停地绞着，长长的秀发压得她头垂了下来。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːgən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [sæŋ] [ðə; ði] [deθ] - [sɒŋ] .
The voices of the organ and the chorus sang the death - song .
这 声音 的 这 器官 和 这 合唱 唱 这 死亡 - 歌曲 .

管风琴和合唱团的声音唱起了哀歌。

" [əʊ] , [ˈdɑːlɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [deθ] - [sɒŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [sʌŋ] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði]
" Oh , darling , do you know that that death - song , which is sung only in the
" 哦 , 亲爱的 , 做 你 知道 那 那 死亡 - 歌曲 , 哪个 是 唱 仅有的 在 这
[ˈkæθlɪk] [tʃɜːtʃɪz] ,
Catholic churches ,
天主教 教堂 ,

“哦，亲爱的，你知道那首只在天主教堂里唱的死亡之歌吗？”

[ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fræn'sɪskən] [ˈhɜːmɪtɪdʒ] ?
comes from a Franciscan hermitage ?
来 从 一个 方济会 隐居处 ?

来自方济会隐修院?

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [bləʊz] [ɪn]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It sounds like the wind which blows in winter in the trees on the summit of the
它 声音 喜欢 这 风 哪个 打击 在 冬天 在 这 树木 在 这 首脑 的 这
[ˌælˈvɜːrnoʊ] .
Alverno .
阿尔韦诺 .

听起来像是冬天风吹过阿尔韦诺山顶树林的声音。

" [θəˈrɛz] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .
" Therese did not hear .
" 特蕾莎 做过 不是 听到 .

特蕾莎没有听到。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd] ['fɒləʊd] - [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɒks] .
Her soul had followed Dechartre through the door of her box .
她 灵魂 有 随后 - 通过 这 门 的 她 盒子 .

她的灵魂跟随德沙特尔穿过了她的盒子。

[ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'θrəʊn] [tʃeəz] .
In the anteroom was a noise of overthrown chairs .
在 这 接待室 曾是 一个 噪音 的 被推翻 椅子 .

前厅里传来椅子被掀翻的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃmɒl] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

It	was	Schmoll	coming	back	.
它	曾是	施莫尔	未来	后退	.

是施莫尔回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [em] . ['mɑːtɪn] - [bɪli:m] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstə(r)] .

He	had	learned	that	M	.	Martin	-	Belleme	had	recently	been	appointed	Minister	.
他	有	学习	那	M	.	马丁	-	贝尔梅	有	最近	到过	任命	部长	.

他得知马丁-贝莱姆先生最近被任命为部长。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]

At	once	he	claimed	the	cross	of	Commander	of	the	Legion	of	Honor	and
在	一次	他	声称	这	叉	的	指挥官	的	这	军团	的	荣誉	和

[ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [ə'pɑːtmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] .

a	larger	apartment	at	the	Institute	.
一个	更大的	公寓	在	这	研究所	.

他立即要求获得荣誉军团司令勋章和学院里更大的公寓。

[hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [smɔːl] , ['nærəʊ] , [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪv]

His	apartment	was	small	,	narrow	,	insufficient	for	his	wife	and	his	five
他的	公寓	曾是	小的	,	狭窄的	,	不足的	为了	他的	妻子	和	他的	五

[dˈɔːtəz] .

daughters	.
女儿们	.

他的公寓又小又窄，不够他和妻子以及五个女儿居住。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] .

He	had	been	forced	to	put	his	workshop	under	the	roof	.
他	有	到过	强制	到	放	他的	车间	在下面	这	屋顶	.

他被迫将工作室搬到了室内。

[hiː; hi] [meɪd] [lɒŋ] [kəm'pleɪnts] ,

He	made	long	complaints	,
他	制成	长的	投诉	,

他进行了长时间的抱怨，

[ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] ['mædəm] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	consented	to	go	only	after	Madame	Martin	had	promised	that	she	would
和	同意	到	去	仅有的	后	夫人	马丁	有	承诺	那	她	会

[spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

speak	to	her	husband	.
说话	到	她	丈夫	.

只有在马丁夫人承诺会和她丈夫谈谈之后，她才同意前往。

" [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['meɪˌnɪl] , " [ɑːskt] [mɪs] [bel] , " [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [gəʊ] ['jɒtɪŋ] [nekst] [jɪə(r)] ?

"	Monsieur	Le	Menil	,	"	asked	Miss	Bell	,	"	shall	you	go	yachting	next	year	?
"	先生	乐	梅尼尔	,	"	问	错过	钟	,	"	将	你	去	游艇	下一个	年	?

“勒梅尼尔先生，”贝尔小姐问道，“您明年打算去驾游艇吗？”

" [ˌel'iː]['meɪˌnɪl] [θɔːt] [nɒt] .

"	Le	Menil	thought	not	.
"	乐	梅尼尔	想法	不是	.

勒梅尼尔并不这么认为。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] .

He	did	not	intend	to	keep	the	Rosebud	.
他	做过	不是	打算	到	保持	这	玫瑰花蕾	.

他并不打算留下玫瑰花蕾。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['taɪəsəm] .

The	water	was	tiresome	.
这	水	曾是	令人厌烦	.

水让人感到疲惫。

[ænd; ənd][kɑːm] , [ˌenə'dʒetɪk] , [dɪ'tɜːmɪnd] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [θə'rɛz] .

And	calm	,	energetic	,	determined	,	he	looked	at	Therese	.
和	冷静的	,	精力充沛	,	决定	,	他	看起来	在	特蕾莎	.

他神态平静、精力充沛、意志坚定地看着特蕾莎。

[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn] [ˌmɑːrgə'riːts] ['prɪz(ə)n] , [ˌmefi'stɔfiliːz] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə]

On	the	stage	,	in	Marguerite's	prison	,	Mephistopheles	sang	,	and	the	orchestra
在	这	阶段	,	在	玛格丽特的	监狱	,	墨菲斯托费勒斯	唱	,	和	这	乐队

['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði]['gæləp][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

imitated	the	gallop	of	horses	.
模仿	这	驰骋	的	马匹	.

在舞台上，在玛格丽特的监狱里，梅菲斯托费勒斯唱歌，管弦乐队模仿马蹄声。

[θə'rɛz] [m'ɜːməd] :

Therese	murmured	:
特蕾莎	低声说道	:

特蕾莎低声说道：

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

"	I	have	a	headache	.
"	我	有	一个	头痛	.

“我头疼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [wɔːm] [hɪə(r)] .

It	is	too	warm	here	.
它	是	也	温暖的	这里	.

这里太热了。

" [ˌel'iː]['meɪˌnɪl] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Le	Menil	opened	the	door	.
"	乐	梅尼尔	打开	这	门	.

“勒梅尼尔打开了这扇门。”

[ðə; ði][klɪə(r)] [freɪz] [ɒv; əv] [ˌmɑːgə'riːt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [ə'sendɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [waɪt]

The	clear	phrase	of	Marguerite	calling	the	angels	ascended	to	heaven	in	white
这	清除	短语	的	玛格丽特	呼叫	这	天使	上升	到	天堂	在	白色的

[spɑːks] .

sparks	.
火花	.

玛格丽特清晰地呼唤天使化作白色火花升入天堂。

" ['dɑːlɪŋ] ,

"	Darling	,
"	亲爱的	,

“亲爱的，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmɑːgə'riːt] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

I	will	tell	you	that	poor	Marguerite	does	not	wish	to	be	saved	according	to
我	将要	告诉	你	那	贫穷的	玛格丽特	做	不是	希望	到	是	已保存	根据	到

[ðə; ði] [fleʃ] ,

the	flesh	,
这	肉	,

我要告诉你，可怜的玛格丽特并不想按照肉体的方式得救。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪvd] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] .

and	for	that	reason	she	is	saved	in	spirit	and	in	truth	.
和	为了	那	原因	她	是	已保存	在	精神	和	在	真相	.

因此，她在心灵和真理上得救了。

[ai] [bɪ'liːv] [wʌn] [θɪŋ] , ['dɑːlɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] ['fɜːmli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [seɪvd] .

I	believe	one	thing	,	darling	,	I	believe	firmly	we	shall	all	be	saved	.
我	相信	一	事物	,	亲爱的	,	我	相信	牢牢	我们	将	全部	是	已保存	.

亲爱的，我坚信一件事，那就是我们最终都会得救。

[əʊ] , [jes] , [ai] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪnəz] .

Oh	,	yes	,	I	believe	in	the	final	purification	of	sinners	.
哦	,	是的	,	我	相信	在	这	最终的	纯化	的	罪人	.

哦，是的，我相信罪人最终会得到净化。

" [θə'rɛz] [rəʊz] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [red] ['flaʊə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [brest] .

"	Therese	rose	,	tall	and	white	,	with	the	red	flower	at	her	breast	.
"	特蕾莎	玫瑰	,	高的	和	白色的	,	和	这	红色的	花	在	她	胸部	.

“特蕾莎·罗斯，高挑洁白，胸前戴着一朵红花。”

[mɪs] [bel] , [ɪ'mu:vəbl] , ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] .

Miss	Bell	,	immovable	,	listened	to	the	music	.
错过	钟	,	不可移动的	,	听着	到	这	音乐	.

贝尔小姐一动不动地听着音乐。

[ˌel'i:]['meɪˌnɪl] , [ɪn][ðə; ði]['æntiru:m; 'æntirʊm] , [tʊk] ['mædəm] ['mɑ:rtɪnz] [kləʊk] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hi:; hi]

Le	Menil	,	in	the	anteroom	,	took	Madame	Martin's	cloak	,	and	,	while	he
乐	梅尼尔	,	在	这	接待室	,	采取	夫人	马丁的	披风	,	和	,	尽管	他

[held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'foʊldɪd] ,

held	it	unfolded	,
握住	它	展开	,

在休息室里，勒梅尼尔拿起马丁夫人的斗篷，将其展开拿着，

[ʃi:; ʃi]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ði][bɒks] , [ðə; ði]['æntiru:m; 'æntirʊm] , [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

she	traversed	the	box	,	the	anteroom	,	and	stopped	before	the
她	穿越	这	盒子	,	这	接待室	,	和	停止	前	这

['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - ['əʊpən][dɔ:(r)] .

mirror	of	the	half	-	open	door	.
镜子	的	这	一半	-	打开	门	.

她穿过箱子、前厅，停在半开的门前的镜子前。

[hi:; hi] [pleɪst] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][beə(r)] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [red] ['velvɪt] [im'brɔidəd] [wɪð] [gəʊld]

He	placed	on	her	bare	shoulders	the	cape	of	red	velvet	embroidered	with	gold
他	放置	在	她	裸	肩膀	这	岬	的	红色的	天鹅绒	绣花	和	金子

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] ['ɜ:mɪn] ,

and	lined	with	ermine	,
和	衬里	和	貂	,

他将一件绣有金线、内衬貂皮的红色天鹅绒披肩披在她裸露的肩上。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktlɪ] :

and	said	,	in	a	low	tone	,	but	distinctly	:
和	说	,	在	一个	低的	语气	,	但	明显地	:

他低声但清晰地说：

" [θə'rɛz] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] .

"	Therese	,	I	love	you	.
"	特蕾莎	,	我	爱	你	.

“特蕾莎，我爱你。”

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] .

Remember	what	I	asked	you	the	day	before	yesterday	.
记住	什么	我	问	你	这	天	前	昨天	.

还记得前天我问你的问题吗?

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['evri] [deɪ] , [æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] , [æt; ət]['aʊə(r)] [həʊm] , [ɪn][ðə; ði] [ru:] [spoʊn'ti:ni] .

I	shall	be	every	day	,	at	three	o'clock	,	at	our	home	,	in	the	Rue	Spontini	.
我	将	是	每一个	天	,	在	三	点钟	,	在	我们的	家	,	在	这	后悔	斯蓬蒂尼	.

我每天下午三点都会在斯蓬蒂尼街的家中。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

"	At	this	moment	,	as	she	made	a	motion	with	her	head	to	receive	the
"	在	这	片刻	,	作为	她	制成	一个	运动	和	她	头	到	收到	这

[kləʊk] ,

cloak	,
披风	,

“就在这时，她点头示意要接过斗篷，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] - [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

she	saw	Dechartre	with	his	hand	on	the	knob	of	the	door	.
她	锯	-	和	他的	手	在	这	旋钮	的	这	门	.

她看到德沙特尔的手放在门把手上。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .

He	had	heard	.
他	有	听到	.

他听说了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] ['hjuːmən] [aɪz]

He	looked	at	her	with	all	the	reproach	and	suffering	that	human	eyes
他	看起来	在	她	和	全部	这	责备	和	痛苦	那	人类	眼睛

[kæn; kən] [kən'teɪn] .

can	contain	.
能	包含	.

他用人类眼神所能包含的所有责备和痛苦的目光看着她。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm]['kɒrɪdɔː(r)] .

Then	he	went	into	the	dim	corridor	.
然后	他	去	进入	这	暗淡	走廊	.

然后他走进了昏暗的走廊。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['hæməz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] [ɒn]

She	felt	hammers	of	fire	beating	in	her	chest	and	remained	immovable	on
她	毛毡	锤子	的	火	殴打	在	她	胸部	和	剩余	不可移动的	在

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

the	threshold	.
这	临界点	.

她感到胸口像被烈火击打过一样，动弹不得，只能站在门槛上。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [sed] - .

"	You	were	waiting	for	me	?	"	said	Montessuy	.
"	你	是	等待	为了	我	?	"	说	-	.

“你在等我吗？”蒙特苏伊问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	You	are	left	alone	to	-	day	.
"	你	是	左边	独自的	到	-	天	.

“今天你一个人待着。”

[aɪ] [wɪl] ['eskɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [bel] .

I	will	escort	you	and	Miss	Bell	.
我	将要	护送	你	和	错过	钟	.

我将护送您和贝尔小姐。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]

"	CHAPTER	XXXIII
"	章	xxxiii

第三十三章

[ə; eɪ] [waɪt] [naɪt]

A	WHITE	NIGHT
一个	白色的	夜晚

白夜

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]

In	the	carriage	,	and	in	her	room	,	she	saw	again	the	look	of	her	lover
在	这	运输	,	和	在	她	房间	,	她	锯	再次	这	看	的	她	情人

,

,

,

在马车里，在她自己的房间里，她再次看到了爱人的眼神。

[ðæt] ['kruːəl][ænd; ənd] ['dɒlərəs] [lʊk] .

that	cruel	and	dolorous	look	.
那	残忍的	和	悲伤的	看	.

那残酷而悲伤的眼神。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɪð] [wɒt] [fə'sɪlətɪ] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][dɪ'speə(r)] , [ðə; ði] ['prɒmptnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [nɒt]

She	knew	with	what	facility	he	fell	into	despair	,	the	promptness	of	his	will	not
她	知道	和	什么	设施	他	跌倒	进入	绝望	,	这	迅速	的	他的	将要	不是

[tuː; tə] [wɪl] .

to	will	.
到	将要	.

她知道他多么容易陷入绝望，也知道他多么迅速地放弃了自己的意志。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [rʌn] [ə'weɪ] [ðʌs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrnoʊ] .

She	had	seen	him	run	away	thus	on	the	shore	of	the	Arno	.
她	有	已见	他	跑步	离开	因此	在	这	支撑	的	这	阿诺	.

她曾亲眼目睹他这样在阿尔诺河岸边逃走。

['hæpi] [ðen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sædnəs] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm]

Happy	then	in	her	sadness	and	in	her	anguish	,	she	could	run	after	him
快乐的	然后	在	她	悲伤	和	在	她	痛苦	,	她	可以	跑步	后	他

[ænd; ənd] [seɪ] , " [kʌm] .

and	say	,	"	Come	.
和	说	,	"	来	.

即使在悲伤和痛苦中，她也能快乐地追着他跑，说："来吧。"

" [naʊ] , [ə'gen] [sə'raʊndɪd] , [wɒtʃt] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Now	,	again	surrounded	,	watched	,	she	should	have	found	something	to	say	,
"	现在	,	再次	包围	,	观看	,	她	应该	有	成立	某物	到	说	,

"现在，她再次被包围、被注视，她本应该说点什么的。"

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv][let][hɪm][gəʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dʌm] [ænd; ənd] ['desələt] .

and	not	have	let	him	go	from	her	dumb	and	desolate	.
和	不是	有	让	他	去	从	她	哑的	和	荒凉	.

并且没有让他离开她那愚钝而孤寂的家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [sə'praɪzd] , [stʌnd] .

She	had	remained	surprised	,	stunned	.
她	有	剩余	惊讶	,	目瞪口呆	.

她仍然感到惊讶，震惊不已。

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [əb'sɜːd] [ænd; ənd][səʊ]['ræpɪd] !

The	accident	had	been	so	absurd	and	so	rapid	!
这	事故	有	到过	所以	荒诞	和	所以	迅速的	!

这场事故太荒谬、太突然了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'genst] [ˌel'iː]['meɪˌnɪl][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [mə'lɪʃəs] [θɪŋz]

She	had	against	Le	Menil	the	sentiment	of	simple	anger	which	malicious	things
她	有	反对	乐	梅尼尔	这	情绪	的	简单的	愤怒	哪个	恶意	事物

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

她对勒梅尼尔怀有一种单纯的愤怒，这种愤怒是由恶意的事情引起的。

[ʃiː; ʃi] [riˈpraʊtʃ] [hɜːˈself] [ˈbɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [pəˈmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪˈðaʊt]

She	reproached	herself	bitterly	for	having	permitted	her	lover	to	go	without
她	受责备	她自己	苦涩地	为了	拥有	允许	她	情人	到	去	没有

[ə; eɪ] [wɜːd] ,

a	word	,
一个	单词	,

她痛苦地责备自己，竟然一声不响地放走了她的情人。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [glɑːns] , [weəˈɪn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

without	a	glance	,	wherein	she	could	have	placed	her	soul	.
没有	一个	瞥一眼	,	其中	她	可以	有	放置	她	灵魂	.

她甚至没有看一眼，就看到了她本可以安放灵魂的地方。

[waɪl] [ˈpɔːlin] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [ʌnˈdres] [hɜː(r); hə(r)] , [θəˈrɛz] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ɪmˈpeɪʃntli]

While	Pauline	waited	to	undress	her	,	Therese	walked	to	and	fro	impatiently
尽管	宝琳	等待	到	脱衣服	她	,	特蕾莎	步行	到	和	弗	不耐烦地

.

:

.

保琳等着给她脱衣服的时候，特蕾莎不耐烦地来回踱步。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] .

Then	she	stopped	suddenly	.
然后	她	停止	突然	.

然后她突然停了下来。

[ɪn][ðə; ði][əbˈskjʊə(r)] [ˈmɪrər] , [weəˈɪn] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] [ˈdraʊnd] ,

In	the	obscure	mirrors	,	wherein	the	reflections	of	the	candles	were	drowned	,
在	这	朦胧	镜子	,	其中	这	反思	的	这	蜡烛	是	溺水	,

在昏暗的镜子里，蜡烛的倒影被淹没了，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈflaɪɪŋ] [frɒm; frəm]

she	saw	the	corridor	of	the	playhouse	,	and	her	beloved	flying	from
她	锯	这	走廊	的	这	过家家	,	和	她	心爱	飞行	从

[hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

her	through	it	.
她	通过	它	.

她看到了剧场的走廊，以及她心爱的人从她身边飞过走廊的情景。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ?

Where	was	he	now	?
在哪里	曾是	他	现在	?

他现在在哪里?

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈləʊn] ?

What	was	he	saying	to	himself	alone	?
什么	曾是	他	说	到	他自己	独自的	?

他独自一人时在自言自语些什么?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtɔːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn][hɪm][ænd; ənd] [siː]

It	was	torture	for	her	not	to	be	able	to	rejoin	him	and	see
它	曾是	酷刑	为了	她	不是	到	是	有能力的	到	重新加入	他	和	看

[hɪm] [əˈgen] [æt; ət] [wʌns] .

him	again	at	once	.
他	再次	在	一次	.

对她来说，无法立刻与他重聚、再次见到他，是一种煎熬。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smʌðərɪŋ] .

She	pressed	her	heart	with	her	hands	;	she	was	smothering	.
她	按下	她	心	和	她	双手	;	她	曾是	窒息	.

她用双手捂住胸口，感觉快要窒息了。

['pɔːlin] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .

Pauline	**uttered**	**a**	**cry**	**.**
宝琳	说出	一个	哭	.

宝琳发出了一声尖叫。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [kɔː'sɑːʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

She	**saw**	**drops**	**of**	**blood**	**on**	**the**	**white**	**corsage**	**of**	**her**	**mistress**	**.**
她	锯	滴	的	血	在	这	白色的	胸花	的	她	情妇	.

她看到女主人白色胸花上沾着几滴血。

[θə'rɛz] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] ['prɪkt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['lɪli] .

Therese	**,**	**without**	**knowing**	**it**	**,**	**had**	**pricked**	**her**	**hand**	**with**	**the**	**red**	**lily**	**.**
特蕾莎	,	没有	会心	它	,	有	刺痛	她	手	和	这	红色的	百合	.

特蕾莎不知不觉中被红百合扎破了手。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] [ˌemblə'mætɪk] ['dʒuːəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][æz; əz][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ]

She	**detached**	**the**	**emblematic**	**jewel**	**which**	**she**	**had**	**worn**	**before**	**all**	**as**	**the**	**dazzling**
她	分离的	这	象征性的	宝石	哪个	她	有	磨损	前	全部	作为	这	耀眼的

['siːkrət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

secret	**of**	**her**	**heart**	**,**
秘密	的	她	心	,

她摘下了那颗象征着她内心最耀眼秘密的宝石，那颗宝石曾是她佩戴在所有人面前的标志。

[ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	**,**	**holding**	**it**	**in**	**her**	**fingers**	**,**	**contemplated**	**it**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
和	,	保持	它	在	她	手指	,	思考	它	为了	一个	长的	时间	.

她把它拿在手里，仔细端详了很久。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['flɒrəns] — [ðə; ði] [sel] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['mɑːkəʊ] ,

Then	**she**	**saw**	**again**	**the**	**days**	**of**	**Florence**	**—**	**the**	**cell**	**of**	**San**	**Marco**	**,**
然后	她	锯	再次	这	天	的	佛罗伦萨	—	这	细胞	的	圣	马可	,

然后她又看到了佛罗伦萨的日子——圣马可教堂的牢房，

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [kɪs] [wei] ['delɪkətli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [waɪl] , [θruː]

where	**her**	**lover's**	**kiss**	**weighed**	**delicately**	**on**	**her**	**mouth**	**,**	**while**	**,**	**through**
在哪里	她	恋人的	吻	称重	轻柔地	在	她	嘴	,	尽管	,	通过

[hɜː(r); hə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] ['læʃɪz] ,

her	**lowered**	**lashes**	**,**
她	降低	睫毛	,

情人的吻轻轻地落在她的唇上，透过她低垂的睫毛，

[ʃiː; ʃi] ['veɪgli] [pə'siːvd] [ə'gen] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

she	**vaguely**	**perceived**	**again**	**the**	**angels**	**and**	**the**	**sky**	**painted**	**on**	**the**	**wall**	**,**
她	依稀	感知	再次	这	天使	和	这	天空	绘	在	这	墙	,

她隐约又看到了墙上画着的天使和天空。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['vendə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] [klɒθ] ; [ðə; ði]

and	**the**	**dazzling**	**fountain**	**of**	**the**	**ice**	**-**	**vender**	**against**	**the**	**bright**	**cloth**	**;**	**the**
和	这	耀眼的	喷泉	的	这	冰	-	供应商	反对	这	明亮的	布	;	这

[pə'vɪliən] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə] [ˌæl'fiːri] ,

pavilion	**of**	**the**	**Via**	**Alfieri**	**,**
亭	的	这	通过	阿尔菲耶里	,

还有冰贩那耀眼的喷泉，映衬着鲜艳的布料；阿尔菲耶里大街上的凉亭，

[ɪts] [nɪmfs] , [ɪts] [gəʊts] ,

its	**nymphs**	**,**	**its**	**goats**	**,**
它是	若虫	,	它是	山羊	,

它的仙女，它的山羊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsks][ɒn][ðə; ði] [skriːnz] ['lɪsnd]

and	the	room	where	the	shepherds	and	the	masks	on	the	screens	listened
和	这	房间	在哪里	这	牧羊人	和	这	面具	在	这	屏幕	听着

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪz] [ænd; ənd]['nəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['sailəns] .

to	her	sighs	and	noted	her	long	silences	.
到	她	叹息	和	著名的	她	长的	沉默	.

房间里，牧羊人和屏幕上的面具聆听着她的叹息，注意到她长时间的沉默。

[nəʊ] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , ['spektəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['aʊəz] .

No	,	all	these	things	were	not	shadows	of	the	past	,	spectres	of	ancient	hours	.
不	,	全部	这些	事物	是	不是	阴影	的	这	过去的	,	幽灵	的	古老的	小时	.

不，所有这些事物都不是过去的影子，也不是远古时代的幽灵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'ælətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

They	were	the	present	reality	of	her	love	.
他们	是	这	展示	现实	的	她	爱	.

他们是她爱情的现实体现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] ['stjuːpɪdlɪ][kɑːst][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] !

And	a	word	stupidly	cast	by	a	stranger	would	destroy	these	beautiful	things	!
和	一个	单词	愚蠢地	投掷	经过	一个	陌生人	会	破坏	这些	美丽的	事物	!

陌生人一句愚蠢的话，就会毁掉这些美好的事物！

['hæpɪlɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .

Happily	,	it	was	not	possible	.
快乐地	,	它	曾是	不是	可能的	.

幸运的是，这并没有发生。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [dɪd][nɒt] [dɪ'pend] [ɒn] [sʌtʃ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['mætəz] .

Her	love	,	her	lover	,	did	not	depend	on	such	insignificant	matters	.
她	爱	,	她	情人	,	做过	不是	依赖	在	这样的	微不足道	事情	.

她的爱人，她的情人，并不取决于这些无关紧要的事情。

[ɪf] ['əʊnlɪ][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] !

If	only	she	could	run	to	his	house	!
如果	仅有的	她	可以	跑步	到	他的	房子	!

如果她能跑到他家就好了！

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]

She	would	find	him	before	the	fire	,	his	elbows	on	his	knees	,	his	head	in	his
她	会	寻找	他	前	这	火	,	他的	肘部	在	他的	膝盖	,	他的	头	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她会在火堆前找到他，他双肘撑在膝盖上，双手抱头。

[sæd] .

sad	.
伤心	.

伤心。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [fɔːs] [hɪm][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	she	would	run	her	fingers	through	his	hair	,	force	him	to	lift	his	head	,
然后	她	会	跑步	她	手指	通过	他的	头发	,	力量	他	到	举起	他的	头	,

然后她会用手指梳理他的头发，强迫他抬起头。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]

to	see	that	she	loved	him	,	that	she	was	his	treasure	,	palpitating	with	joy	and
到	看	那	她	喜爱	他	,	那	她	曾是	他的	宝藏	,	心悸	和	喜悦	和

[lʌv] .

love	.
爱	.

看到她深爱着他，她是他的珍宝，心中充满了喜悦和爱意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [hɜː(r); hə(r)][meɪd] .

She	had	dismissed	her	maid	.
她	有	解雇	她	女佣	.

她解雇了女佣。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

In	her	bed	she	thought	of	only	one	thing	.
在	她	床	她	想法	的	仅有的	一	事物	.

她躺在床上，脑子里只有一件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [æn; ən] [əbˈsɜːd] ['æksɪdənt] .

It	was	an	accident	,	an	absurd	accident	.
它	曾是	一个	事故	,	一个	荒诞	事故	.

这是一场意外，一场荒谬的意外。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

He	would	understand	it	;
他	会	理解	它	;

他会理解的；

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [lʌv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eniθɪŋ] [səʊ]['stjuːpɪd] .

he	would	know	that	their	love	had	nothing	to	do	with	anything	so	stupid	.
他	会	知道	那	他们的	爱	有	没有什么	到	做	和	任何事物	所以	愚蠢的	.

他应该明白，他们的爱情与如此愚蠢的事情毫无关系。

[wɒt] ['fɒli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][keə(r)] [əˈbaʊt] [əˈnʌðə(r)] !

What	folly	for	him	to	care	about	another	!
什么	蠢事	为了	他	到	关心	关于	其他	!

他竟然会关心别人，真是愚蠢！

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [men][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

As	if	there	were	other	men	in	the	world	!
作为	如果	那里	是	其他	男人	在	这	世界	!

仿佛这世上还有其他男人似的！

[em] . ['mɑːtɪn] - [bɪliːm] [hɑːf] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] .

M	.	Martin	-	Belleme	half	opened	the	bedroom	door	.
M	.	马丁	-	贝尔梅	一半	打开	这	卧室	门	.

马丁-贝勒姆先生将卧室门半开着。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [hiː; hi] [went] [ɪn] .

Seeing	a	light	he	went	in	.
看到	一个	光	他	去	在	.

他看到光亮就走了进去。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈsliːp] , [θəˈrɛz] ?

"	You	are	not	asleep	,	Therese	?
"	你	是	不是	睡着了	,	特蕾莎	?

“你没睡着吗，特蕾丝？”

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] .

"	He	had	been	at	a	conference	with	his	colleagues	.
"	他	有	到过	在	一个	会议	和	他的	同事	.

“他当时正在和同事们参加会议。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ədˈvaɪs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][ɒn]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] .

He	wanted	advice	from	his	wife	on	certain	points	.
他	通缉	建议	从	他的	妻子	在	肯定	积分	.

他想就某些问题向妻子征求意见。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][sɪnˈsɪə(r)] [wɜːdz] .

He	needed	to	hear	sincere	words	.
他	需要	到	听到	真诚	字	.

他需要听到真诚的话语。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	done	,	"	he	said	.
"	它	是	完毕	,	"	他	说	.

“完成了，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['envid] ,

"	You	will	help	me	,	I	am	sure	,	in	my	situation	,	which	is	much	envied	,
"	你	将要	帮助	我	,	我	是	当然	,	在	我的	情况	,	哪个	是	很多	令人羡慕	,

“我相信你会帮助我，因为我的处境令人羡慕。”

[bʌt; bət] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['perələs] .

but	very	difficult	and	even	perilous	.
但	非常	难的	和	甚至	危险的	.

但非常困难，甚至很危险。

[ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmwɒt] ,

I	owe	it	to	you	somewhat	,
我	欠	它	到	你	有些	,

我多少有点欠你的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

since	it	came	to	me	through	the	powerful	influence	of	your	father	.
自从	它	来了	到	我	通过	这	强大的	影响	的	你的	父亲	.

因为它是通过你父亲的强大影响力传到我这里的。

" [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['kæbɪnət] .

"	He	consulted	her	on	the	choice	of	a	Chief	of	Cabinet	.
"	他	咨询	她	在	这	选择	的	一个	首席	的	内阁	.

“他曾就内阁首席部长人选征询过她的意见。”

[ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

She	advised	him	as	best	she	could	.
她	建议	他	作为	最好的	她	可以	.

她尽其所能地给他提供了建议。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [nɒt] [s'ɪliɐ] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

She	thought	he	was	sensible	,	calm	,	and	not	sillier	than	many	others	.
她	想法	他	曾是	明智的	,	冷静的	,	和	不是	更愚蠢	比	许多	其他的	.

她觉得他很理智、冷静，并不比很多人更愚蠢。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

He	lost	himself	in	reflections	.
他	丢失的	他自己	在	反思	.

他陷入了沉思。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['senət] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ['vəʊtɪd][baɪ][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]

"	I	have	to	defend	before	the	Senate	the	budget	voted	by	the	Chamber	of
"	我	有	到	保卫	前	这	参议院	这	预算	投票	经过	这	商会	的

['depjutiz] .

Deputies	.
副手们	.

“我必须在参议院为众议院通过的预算案进行辩护。”

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [kən'teɪnz] [ˌɪnə'veʃən] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] .

The	budget	contains	innovations	which	I	did	not	approve	.
这	预算	包含	创新	哪个	我	做过	不是	批准	.

预算中包含一些我并不赞同的创新项目。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['depjuti] [ai] [fɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

When	I	was	a	deputy	I	fought	against	them	.
什么时候	我	曾是	一个	副	我	战斗	反对	他们	.

我当副手的时候就和他们斗争过。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][aɪ][mʌst; məst] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] .

Now	**that**	**I**	**am**	**a**	**minister**	**I**	**must**	**support**	**them**	**.**
现在	那	我	是	一个	部长	我	必须	支持	他们	.

既然我身为部长，就必须支持他们。

[aɪ] [sɔː] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] ['fɔːməli] .

I	**saw**	**things**	**from**	**the**	**outside**	**formerly**	**.**
我	锯	事物	从	这	外部	以前	.

我以前都是从旁观者的角度看待事物。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['æspekt][ɪz] [tʃeɪndʒd] .

I	**see**	**them**	**from**	**the**	**inside**	**now**	**,**	**and**	**their**	**aspect**	**is**	**changed**	**.**
我	看	他们	从	这	里面	现在	,	和	他们的	方面	是	已更改	.

我现在从内部视角来看他们，他们的面貌已经改变了。

[ænd; ənd] , [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

And	**,**	**then**	**,**	**I**	**am**	**free**	**no**	**longer**	**.**
和	,	然后	,	我	是	自由的	不	更长	.

然后，我就失去了自由。

" [hiː; hi] [saɪd] :

"	**He**	**sighed**	**:**
"	他	叹了口气	:

他叹了口气:

" [ɑː] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['əʊnli] [njuː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

"	**Ah**	**,**	**if**	**the**	**people**	**only**	**knew**	**the**	**little**	**that**	**we**	**can**	**do**	**when**	**we**	**are**
"	啊	,	如果	这	人们	仅有的	知道	这	小的	那	我们	能	做	什么时候	我们	是

['paʊəf(ə)l] !

powerful	**!**
强大的	!

“唉，要是人们知道我们强大时能做的事情就好了！”

" [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] .

"	**He**	**told**	**her**	**his**	**impressions**	**.**
"	他	讲述	她	他的	印象	.

他告诉了她他的感受。

[ˌbɜːr'θiːər] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] .

Berthier	**was**	**reserved**	**.**
贝尔蒂埃	曾是	预订的	.

贝尔蒂埃被预订了。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

The	**others**	**were**	**impenetrable**	**.**
这	其他的	是	坚不可摧	.

其他的都密不透风。

['lɔɪər] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ɔː'θɒrətətɪv] .

Loyer	**alone**	**was**	**excessively**	**authoritative**	**.**
雇主	独自的	曾是	过度	权威性	.

洛耶一人就过于专断。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

She	**listened**	**to**	**him**	**without**	**attention**	**and**	**without**	**impatience**	**.**
她	听着	到	他	没有	注意力	和	没有	不耐烦	.

她听他讲话时，没有丝毫的专注和不耐烦。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [ðæt]

His	pale	face	and	voice	marked	for	her	like	a	clock	the	minutes	that
他的	苍白	脸	和	嗓音	标记	为了	她	喜欢	一个	钟	这	分钟	那

[pɑːst] [wɪð] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['sləʊnəs] .

passed	with	intolerable	slowness	.
通过了	和	无法容忍	缓慢	.

他苍白的脸色和声音像时钟一样，在她眼中记录着时间以令人难以忍受的缓慢速度流逝。

['lɔɪər] [hæd; həd] [ɒd] ['sæli] [ɒv; əv] [wɪt] .

Loyer	had	odd	sallies	of	wit	.
雇主	有	奇怪的	萨利斯	的	有	.

洛耶偶尔会冒出一些机智的妙语。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [strɪkt] [əd'hiːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kɔːdæt; kɒn'kɔːdæt]

Immediately	after	he	had	declared	his	strict	adhesion	to	the	Concordat
立即地	后	他	有	声明	他的	严格的	粘附	到	这	协约

, [hiː; hi] [sed] : " ['bɪʃəp] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['priːfekt] .

,	he	said	:	"	Bishops	are	spiritual	prefects	.
,	他	说	:	"	主教们	是	精神	级长	.

他宣布自己严格遵守《协约》后，立即说道："主教是精神上的长老。

[aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	will	protect	them	since	they	belong	to	me	.
我	将要	保护	他们	自从	他们	属于	到	我	.

因为它们属于我，所以我一定会保护它们。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl][həʊld][ðə; ðɪ] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [səʊlz] , ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .

And	through	them	I	shall	hold	the	guardians	of	souls	,	curates	.
和	通过	他们	我	将	抓住	这	守护者	的	灵魂	,	策展人	.

我将通过他们来守护灵魂，也就是牧师们。

" [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

"	He	recalled	to	her	that	she	would	have	to	meet	people	who	were
"	他	召回	到	她	那	她	会	有	到	见面	人们	WHO	是

[nɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ʃɒk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðeə(r)] [vʌl'gærəti] .

not	of	her	class	and	who	would	shock	her	by	their	vulgarity	.
不是	的	她	班级	和	WHO	会	震惊	她	经过	他们的	粗俗	.

"他提醒她，她将要接触一些与她阶级不同的人，这些人粗俗不堪，会让她感到震惊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪs'deɪn] ['enibɒdi] .

But	his	situation	demanded	that	he	should	not	disdain	anybody	.
但	他的	情况	要求	那	他	应该	不是	蔑视	任何人	.

但他的处境要求他不能轻视任何人。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tækt][ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] .

At	all	events	,	he	counted	on	her	tact	and	on	her	devotion	.
在	全部	活动	,	他	计数	在	她	策略	和	在	她	虔诚	.

无论如何，他都相信她的机智和忠诚。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] .

She	looked	at	him	,	a	little	astonished	.
她	看起来	在	他	,	一个	小的	惊讶	.

她看着他，有些惊讶。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hʌri] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	There	is	no	hurry	,	my	dear	.
"	那里	是	不	匆忙	,	我的	亲爱的	.

"别着急，亲爱的。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['leɪtə(r)] .

We	shall	see	later	.
我们	将	看	之后	.

我们稍后再看。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] .

"	He	was	tired	.
"	他	曾是	疲劳的	.

他很累。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] .

He	said	good	-	night	and	advised	her	to	sleep	.
他	说	好的	-	夜晚	和	建议	她	到	睡觉	.

他道了晚安，并劝她睡觉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ruːɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

She	was	ruining	her	health	by	reading	all	night	.
她	曾是	毁坏	她	健康	经过	阅读	全部	夜晚	.

她整夜读书，损害了自己的健康。

[hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

He	left	her	.
他	左边	她	.

他离开了她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] , ['hevɪə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [waɪl] [hiː; hi]

She	heard	the	noise	of	his	footsteps	,	heavier	than	usual	,	while	he
她	听到	这	噪音	的	他的	脚步声	,	较重	比	通常	,	尽管	他

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

traversed	the	library	,
穿越	这	图书馆	,

她听到他的脚步声，比平时更沉重，他正穿过图书馆。

[ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [bluː] [bʊks] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnl] , [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd]

encumbered	with	blue	books	and	journals	,	to	reach	his	room	,	where	he	would
负担	和	蓝色的	图书	和	期刊	,	到	抵达	他的	房间	,	在哪里	他	会

[pə'hæps] [sliːp] .

perhaps	sleep	.
也许	睡觉	.

他背着蓝色的书籍和期刊，回到了自己的房间，他或许会在那里睡觉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['saɪləns] .

Then	she	felt	the	weight	on	her	of	the	night's	silence	.
然后	她	毛毡	这	重量	在	她	的	这	夜晚	沉默	.

然后，她感到夜的寂静压在了身上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

She	looked	at	her	watch	.
她	看起来	在	她	手表	.

她看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][wʌn] .

It	was	half	-	past	one	.
它	曾是	一半	-	过去的	一	.

当时是1点半。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] : " [hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

She	said	to	herself	:	"	He	,	too	,	is	suffering	.
她	说	到	她自己	:	"	他	,	也	,	是	痛苦	.

她对自己说："他也在受苦。"

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd]['æŋgə(r)] .

He	looked	at	me	with	so	much	despair	and	anger	.
他	看起来	在	我	和	所以	很多	绝望	和	愤怒	.

他用充满绝望和愤怒的眼神看着我。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] .

"	She	was	courageous	and	ardent	.
"	她	曾是	勇敢	和	热心	.

她勇敢而热情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

She	was	impatient	at	being	a	prisoner	.
她	曾是	不耐烦	在	存在	一个	囚犯	.

她对身为囚犯感到不耐烦。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ]

When	daylight	came	,	she	would	go	,	she	would	see	him	,	she	would	explain	everything
什么时候	日光	来了	,	她	会	去	,	她	会	看	他	,	她	会	解释	一切

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

天亮的时候，她会去见他，把一切都告诉他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)] !

It	was	so	clear	!
它	曾是	所以	清除	!

太清楚了!

[ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] ,

In	the	painful	monotony	of	her	thought	,
在	这	痛苦	单调	的	她	想法	,

在她痛苦而单调的思绪中，

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv]['wægənz] [wɪtʃ] [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] [kiː]

she	listened	to	the	rolling	of	wagons	which	at	long	intervals	passed	on	the	quay
她	听着	到	这	滚动	的	马车	哪个	在	长的	间隔	通过了	在	这	码头

.

:
.

她听着码头上不时驶过的货车隆隆驶过的声音。

[ðæt] [nɔɪz] [priˈɒkjupaɪd] , ['ɔːlməʊst] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

That	noise	preoccupied	,	almost	interested	her	.
那	噪音	心事重重	,	几乎	感兴趣的	她	.

那声音让她心神不宁，几乎产生了兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] , [æt; ət][fɜːst] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] , [ðen] [laʊdə] ,

She	listened	to	the	rumble	,	at	first	faint	and	distant	,	then	louder	,
她	听着	到	这	隆隆	,	在	第一的	头晕的	和	遥远	,	然后	更大声	,

她侧耳倾听隆隆声，起初微弱而遥远，然后越来越响。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] , [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	which	she	could	distinguish	the	rolling	of	the	wheels	,	the	creaking	of	the
在	哪个	她	可以	区分	这	滚动	的	这	车轮	,	这	嘎吱作响	的	这

['ækslz] ,

axles	,
车轴	,

她能分辨出车轮滚动的声音和车轴吱嘎作响的声音，

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - ['ʃuːz] , [wɪtʃ] , [dɪ'kriːsɪŋ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [endid] [ɪn][æn; ən]

the	shock	of	horses	'	shoes	,	which	,	decreasing	little	by	little	,	ended	in	an
这	震惊	的	马匹	-	鞋	,	哪个	,	递减	小的	经过	小的	,	结束	在	一个

[ˌɪmpə'septəbl] ['mɜːmə(r)] .

imperceptible	murmur	.
难以察觉的	低语	.

马蹄声的冲击声渐渐减弱，最终变成难以察觉的低语。

[ænd; ənd] [wen] ['saɪləns] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['revəri] .

And	when	silence	returned	,	she	fell	again	into	her	reverie	.
和	什么时候	沉默	返回	,	她	跌倒	再次	进入	她	遐想	.

当寂静再次降临，她又陷入了沉思。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [hɪm] .

He	would	understand	that	she	loved	him	,	that	she	had	never	loved	any	one	except	him	.
他	会	理解	那	她	喜爱	他	,	那	她	有	绝不	喜爱	任何	一	除了	他	.

他会明白她爱他，她除了他之外从未爱过任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] .

It	was	unfortunate	that	the	night	was	so	long	.
它	曾是	不幸	那	这	夜晚	曾是	所以	长的	.

可惜夜色太长了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌɪmə'bɪlәti] [ɒv; əv] [taɪm] .

She	did	not	dare	to	look	at	her	watch	for	fear	of	seeing	in	it	the	immobility	of	time	.
她	做过	不是	敢	到	看	在	她	手表	为了	害怕	的	看到	在	它	这	不动	的	时间	.

她不敢看手表，生怕从中看到时间的静止。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

She	rose	,	went	to	the	window	,	and	drew	the	curtains	.
她	玫瑰	,	去	到	这	窗户	,	和	画	这	窗帘	.

她起身走到窗边，拉上了窗帘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [skaɪ] .

There	was	a	pale	light	in	the	clouded	sky	.
那里	曾是	一个	苍白	光	在	这	阴天	天空	.

阴云密布的天空中透出一丝微弱的光芒。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːn] .

She	thought	it	might	be	the	beginning	of	dawn	.
她	想法	它	可能	是	这	开始	的	黎明	.

她觉得这可能是黎明的开始。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

She	looked	at	her	watch	.
她	看起来	在	她	手表	.

她看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] .

It	was	half	-	past	three	.
它	曾是	一半	-	过去的	三	.

当时是三点半。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

She	returned	to	the	window	.
她	返回	到	这	窗户	.

她回到窗边。

[ðə; ði]['sɒmbə(r)] [ɪn'fɪnəti] [ˌaʊt'dɔːz] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	sombre	infinity	outdoors	attracted	her	.
这	阴沉	无穷大	户外	吸引	她	.

户外幽暗无垠的景色吸引了她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

She	looked	.
她	看起来	.

她看了看。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ʃɒn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][gæs] - [dʒets] .

The	sidewalks	shone	under	the	gas	-	jets	.
这	人行道	闪耀	在下面	这	气体	-	喷气式飞机	.

煤气灯的光束照耀着人行道。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][reɪn][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

A	gentle	rain	was	falling	.
一个	温和的	雨	曾是	坠落	.

细雨蒙蒙。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'sendɪd] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] ; [ə'kjuːt] , [ænd; ənd] [ðen] [greɪv] ,

Suddenly	a	voice	ascended	in	the	silence	;	acute	,	and	then	grave	,
突然	一个	嗓音	上升	在	这	沉默	;	急性	,	和	然后	严重	,

突然，寂静中响起一个声音；先是尖锐，然后变得沉重。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [ri'plai] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

it	seemed	to	be	made	of	several	voices	replying	to	one	another	.
它	似乎	到	是	制成	的	一些	声音	回复	到	一	其他	.

它似乎是由几个相互回应的声音组成的。

[ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [dɪ'spjuːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] , [tuː; tə] [huːm]

It	—	was	a	drunkard	disputing	with	the	beings	of	his	dream	,	to	whom
它	—	曾是	一个	酒鬼	争议	和	这	生物	的	他的	梦	,	到	谁

[hiː; hi] ['dʒenərəsli] [geɪv] ['ʌtərəns] ,

he	generously	gave	utterance	,
他	慷慨地	给予	发声	,

那是一个醉汉在和梦中的生物争论，他慷慨地向这些生物发表了意见。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [kən'faʊndɪd] ['ɑːftəwəd] [wɪð] [greɪt] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd][ɪn] ['fjʊəriəs] ['sentənsɪz]

and	whom	he	confounded	afterward	with	great	gestures	and	in	furious	sentences
和	谁	他	令人困惑	之后	和	伟大的	手势	和	在	狂怒	句子

.

:
.

之后，他用夸张的手势和愤怒的言辞将他弄得不知所措。

[θə'rɛz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt]

Therese	could	see	the	poor	man	walk	along	the	parapet	in	his	white
特蕾莎	可以	看	这	贫穷的	男人	走	沿着	这	栏杆	在	他的	白色的

[blaʊz] ,

blouse	,
女式衬衫	,

特蕾莎看到那个可怜的男人穿着白色衬衫沿着栏杆走来走去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɜːdz] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] : " [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	she	could	hear	words	recurring	incessantly	:	"	That	is	what	I	say	to	the
和	她	可以	听到	字	再次发生的	不已	:	"	那	是	什么	我	说	到	这

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

她能听到一些话不断重复："这就是我对政府说的话。"

" [tʃɪld] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] .

"	Chilled	,	she	returned	to	her	bed	.
"	冷藏	,	她	返回	到	她	床	.

她感到一阵寒意，便回到了床上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] , [hiː; hi][ɪz]['mædli] ['dʒeləs] .

She	thought	,	"	He	is	jealous	,	he	is	madly	jealous	.
她	想法	,	"	他	是	嫉妒的	,	他	是	疯狂地	嫉妒的	.

她心想："他嫉妒了，他嫉妒得发狂。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [nɜːvz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [blʌd] .

It	is	a	question	of	nerves	and	of	blood	.
它	是	一个	问题	的	神经	和	的	血	.

这是关乎神经和血液的问题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] , [tuː] , [ɪz][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [nɜːvz] .

But	his	love	,	too	,	is	an	affair	of	blood	and	of	nerves	.
但	他的	爱	,	也	,	是	一个	事务	的	血	和	的	神经	.

但他的爱情，也是一场血浓于水、神经紧绷的较量。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

His	love	and	his	jealousy	are	one	and	the	same	thing	.
他的	爱	和	他的	妒忌	是	一	和	这	相同的	事物	.

他的爱和嫉妒是一回事。

[ə'nʌðə(r)] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

Another	would	understand	.
其他	会	理解	.

其他人会理解的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz][self] - [lʌv] .

It	would	be	sufficient	to	please	his	self	-	love	.
它	会	是	充足的	到	请	他的	自己	-	爱	.

满足他的自恋就足够了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .

"	But	he	was	jealous	from	the	depth	of	his	soul	.
"	但	他	曾是	嫉妒的	从	这	深度	的	他的	灵魂	.

但他从心底里嫉妒。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪn][hɪm] ['dʒeləsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] ,

She	knew	this	;	she	knew	that	in	him	jealousy	was	a	physical	torture	,
她	知道	这	;	她	知道	那	在	他	妒忌	曾是	一个	身体的	酷刑	,

她明白这一点；她知道嫉妒对他来说是一种肉体上的折磨。

[ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	wound	enlarged	by	imagination	.
一个	伤口	放大	经过	想像力	.

想象力放大的伤口。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [prə'faʊnd] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wɒz; wəz] .

She	knew	how	profound	the	evil	was	.
她	知道	如何	深刻的	这	邪恶的	曾是	.

她深知这种邪恶有多么根深蒂固。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [grəʊ] [peɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [brɒnz] [ˌes 'tiː] . [mɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn]

She	had	seen	him	grow	pale	before	the	bronze	St	.	Mark	when	she	had	thrown
她	有	已见	他	生长	苍白	前	这	青铜	英石	.	标记	什么时候	她	有	抛掷

[ðə; ði]['letə(r)][ɪn][ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

the	letter	in	the	box	on	the	wall	of	the	old	Florentine	house	at	a	time
这	信	在	这	盒子	在	这	墙	的	这	老的	佛罗伦萨	房子	在	一个	时间

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][ɪn] [driːmz] .

when	she	was	his	only	in	dreams	.
什么时候	她	曾是	他的	仅有的	在	梦境	.

她曾看到他在青铜圣马可像前脸色苍白，当时她把信扔进了佛罗伦萨老房子墙上的盒子里，那时她只是他的梦中情人。

[ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsmʌðə] [kəmˈpleɪnts] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [fɪts][ɒv; əv] [ˈsædnəs] ,

She	recalled	his	smothered	complaints	,	his	sudden	fits	of	sadness	,
她	召回	他的	窒息	投诉	,	他的	突然	适合	的	悲伤	,

她回忆起他压抑的抱怨，以及他突然爆发的悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈfriːkwəntli] :

and	the	painful	mystery	of	the	words	which	he	repeated	frequently	:
和	这	痛苦	神秘	的	这	字	哪个	他	重复	频繁地	:

以及他反复念叨的那些令人痛苦的谜语：

" [ai][kæn; kən] [fəˈget] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	can	forget	you	only	when	I	am	with	you	.
"	我	能	忘记	你	仅有的	什么时候	我	是	和	你	.

只有和你在一起的时候，我才能忘记你。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [əˈgen] [ðə; ði][diːˈnɑːrd][ˈletə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfjʊəriəs][dɪˈspeə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [ˌəʊvərˈhɜːrd]

"	She	saw	again	the	Dinard	letter	and	his	furious	despair	at	a	word	overheard
"	她	锯	再次	这	迪纳尔	信	和	他的	狂怒	绝望	在	一个	单词	无意中听到

[æt; ət][ə; eɪ][waɪn] - [ʃɒp] [ˈteɪb(ə)l] .

at	a	wine	-	shop	table	.
在	一个	葡萄酒	-	店铺	桌子	.

“她再次看到了迪纳尔的信，信中他因在一家酒铺的桌子上无意间听到的一句话而感到愤怒和绝望。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ˌæksɪˈdentəli] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ˈsensətɪv] [pɔɪnt] ,

She	felt	that	the	blow	had	been	struck	accidentally	at	the	most	sensitive	point	,
她	毛毡	那	这	吹	有	到过	击	偶然	在	这	最多	敏感的	观点	,

她感觉这一击意外地击中了最敏感的部位。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [wuːnd] .

at	the	bleeding	wound	.
在	这	出血	伤口	.

在流血的伤口处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [luːz] [ˈkʌrɪdʒ] .

But	she	did	not	lose	courage	.
但	她	做过	不是	失去	勇气	.

但她没有失去勇气。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˈevriθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kənˈfes] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əˈvauəl]

She	would	tell	everything	,	she	would	confess	everything	,	and	all	her	avowals
她	会	告诉	一切	,	她	会	承认	一切	,	和	全部	她	声明

[wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] :

would	say	to	him	:
会	说	到	他	:

她会把一切都告诉他，她会坦白一切，她所有的告白都会是：

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	I	love	you	.
"	我	爱	你	.

“我爱你。

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [lʌvd] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [juː; jʊ] !

I	have	never	loved	any	one	except	you	!
我	有	绝不	喜爱	任何	一	除了	你	!

除了你，我从未爱过任何人！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bɪˈtreɪd] [hɪm] .

"	She	had	not	betrayed	him	.
"	她	有	不是	背叛	他	.

她并没有背叛他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gest] .

She	would	tell	him	nothing	that	he	had	not	guessed	.
她	会	告诉	他	没有什么	那	他	有	不是	猜对了	.

她不会告诉他任何他没猜到的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][laɪd; liːd][səʊ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [peɪn] .

She	had	lied	so	little	,	as	little	as	possible	,	and	then	only	not	to	give	him	pain	.
她	有	撒谎了	所以	小的	,	作为	小的	作为	可能的	,	和	然后	仅有的	不是	到	给	他	疼痛	.

她很少说谎，尽可能少说谎，即使说谎也只是为了不让他痛苦。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ?

How	could	he	not	understand	?
如何	可以	他	不是	理解	?

他怎么可能不明白呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [sɪns] ['evriθɪŋ] [ment] ['nʌθɪŋ] .

It	was	better	he	should	know	everything	,	since	everything	meant	nothing	.
它	曾是	更好的	他	应该	知道	一切	,	自从	一切	意思是	没有什么	.

他最好知道所有的事情，因为一切其实都毫无意义。

[ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn'ses(ə)ntli] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diəz] , [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] .

She	represented	to	herself	incessantly	the	same	ideas	,	repeated	to	herself	the	same	words	.
她	代表	到	她自己	不已	这	相同的	想法	,	重复	到	她自己	这	相同的	字	.

她不断地在脑海中浮现同样的画面，反复默念同样的话语。

[hɜː(r); hə(r)][læmp] [geɪv] ['əʊnli][ə; eɪ]['sməʊki] [laɪt] .

Her	lamp	gave	only	a	smoky	light	.
她	灯	给予	仅有的	一个	烟	光	.

她的灯只发出昏暗的烟雾。

[ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] .

She	lighted	candles	.
她	照明	蜡烛	.

她点燃了蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [ə'klɑːk] .

It	was	six	o'clock	.
它	曾是	六	点钟	.

当时是六点钟。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] .

She	realized	that	she	had	slept	.
她	已实现	那	她	有	睡着了	.

她意识到自己睡着了。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

She	ran	to	the	window	.
她	跑	到	这	窗户	.

她跑到窗边。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [θɪk] ['dɑːknəs] .

The	sky	was	black	,	and	mingled	with	the	earth	in	a	chaos	of	thick	darkness	.
这	天空	曾是	黑色的	,	和	混合	和	这	地球	在	一个	混乱	的	厚的	黑暗	.

:

天空漆黑一片，与大地混杂在一起，陷入一片浓重的黑暗之中。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli][æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [raɪz] .

Then	she	was	curious	to	know	exactly	at	what	hour	the	sun	would	rise	.
然后	她	曾是	好奇的	到	知道	确切地	在	什么	小时	这	太阳	会	上升	.

她很好奇太阳究竟会在几点升起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] .

She	had	had	no	idea	of	this	.
她	有	有	不	主意	的	这	.

她对此毫不知情。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊnli] [ðæt] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] .

She	thought	only	that	nights	were	long	in	December	.
她	想法	仅有的	那	夜晚	是	长的	在	十二月	.

她只觉得十二月的夜晚很漫长。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kælɪndə(r)] .

She	did	not	think	of	looking	at	the	calendar	.
她	做过	不是	思考	的	寻找	在	这	日历	.

她根本没想过要看日历。

[ðə; ði] ['hevi] [step][ɒv; əv] ['wɜːkmən] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][skwɒdz] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['wægənz][ɒv; əv] ['mɪlkmən]

The	heavy	step	of	workmen	walking	in	squads	,	the	noise	of	wagons	of	milkmen
这	重的	步	的	工人	步行	在	球队	,	这	噪音	的	马车	的	送奶工

[ænd; ənd] ['mɑːkitmən] ,

and	marketmen	,
和	市场商贩	,

工人们成群结队地沉重脚步声，送奶工和市场商贩的货车喧闹声，

[keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][laɪk] [saʊndz] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɔːgjəri] .

came	to	her	ear	like	sounds	of	good	augury	.
来了	到	她	耳朵	喜欢	声音	的	好的	预兆	.

那些声音在她耳中听起来像是吉兆。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðɪs] [fɜːst] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

She	shuddered	at	this	first	awakening	of	the	city	.
她	颤抖	在	这	第一的	唤醒	的	这	城市	.

城市的第一次苏醒让她不寒而栗。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

" [ai] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] !

"	I	SEE	THE	OTHER	WITH	YOU	ALWAYS	!
"	我	看	这	其他	和	你	总是	!

“我总是能看到你身边的那个人！”

" [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] , [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [em] .

"	At	nine	o'clock	,	in	the	yard	of	the	little	house	,	she	observed	M	.
"	在	九	点钟	,	在	这	院子	的	这	小的	房子	,	她	观察到	M	.

“九点钟，在小房子的院子里，她观察到了M.

- ['swiːpɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [waɪl] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

Fusellier	sweeping	,	in	the	rain	,	while	smoking	his	pipe	.
-	扫荡	,	在	这	雨	,	尽管	吸烟	他的	管道	.

福塞利耶冒雨扫地，同时抽着烟斗。

['mædəm]

Madame
夫人

夫人

- [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] .
Fusellier came out of her box .
- 来了 出去 的 她 盒子 .

富塞利尔从盒子里出来了。

[bəuθ] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .
Both looked embarrassed .
两个都 看起来 尴尬的 .

两人都显得很尴尬。

['mædəm]
Madame
夫人

夫人

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] :
Fusellier was the first to speak :
- 曾是 这 第一的 到 说话 :

富塞利耶首先发言：

" [mə'sjɜː] [ʒɑːk,dʒeks] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
" Monsieur Jacques is not at home .
" 先生 雅克 是 不是 在 家 .

雅克先生不在家。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [θə'rɛz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ɪ'muːvəbl] , - [keɪm] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
" And , as Therese remained silent , immovable , Fusellier came near her with
" 和 , 作为 特蕾莎 剩余 沉默的 , 不可移动的 , - 来了 靠近 她 和
[hɪz; ɪz] [bruːm] ,
his broom ,
他的 扫帚 ,

“而特蕾莎依然沉默不语，一动不动，富塞利耶拿着扫帚走到她身边，

['haɪdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk]
hiding with his left hand his pipe behind his back
隐藏 和 他的 左边 手 他的 管道 在后面 他的 后退

他用左手把烟斗藏在背后。

" [mə'sjɜː] [ʒɑːk,dʒeks] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [kʌm] [həʊm] . "
" Monsieur Jacques has not yet come home . "
" 先生 雅克 有 不是 然而 来 家 . "

“雅克先生还没有回家。”

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [sed] [θə'rɛz] .
" I will wait for him , " said Therese .
" 我 将要 等待 为了 他 , " 说 特蕾莎 .

“我会等他，”特蕾莎说。

['mædəm] - [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
Madame Fusellier led her to the parlor , where she lighted the fire .
夫人 - 引领 她 到 这 客厅 , 在哪里 她 照明 这 火 .

富塞利耶夫人领她来到客厅，在那里点燃了火。

[æz; əz] [ðə; ði] [wʊd] [sməʊkt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [fleɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [bent] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
As the wood smoked and would not flame , she remained bent , with her
作为 这 木头 熏制 和 会 不是 火焰 , 她 剩余 弯曲 , 和 她
[hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
hands on her knees .
双手 在 她 膝盖 .

木柴冒着烟却点不着火，她仍然弯着腰，双手放在膝盖上。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][reɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [sməʊk] .

"	It	is	the	rain	,	"	she	said	,	"	which	causes	the	smoke	.
"	它	是	这	雨	,	"	她	说	,	"	哪个	原因	这	抽烟	.

“是雨水造成的，”她说。

" ['mædəm] ['mɑːtɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

"	Madame	Martin	said	it	was	not	worth	while	to	make	a	fire	,
"	夫人	马丁	说	它	曾是	不是	值得	尽管	到	制作	一个	火	,

马丁夫人说生火不值得，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [kəʊld] .

that	she	did	not	feel	cold	.
那	她	做过	不是	感觉	寒冷的	.

她并不觉得冷。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

She	saw	herself	in	the	glass	.
她	锯	她自己	在	这	玻璃	.

她从镜子里看到了自己。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪvɪd] , [wɪð] ['gləʊɪŋ] [spɒts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

She	was	livid	,	with	glowing	spots	on	her	cheeks	.
她	曾是	铁青	,	和	发光	地点	在	她	脸颊	.

她怒不可遏，双颊上闪着红光。

[ðen] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] .

Then	only	she	felt	that	her	feet	were	frozen	.
然后	仅有的	她	毛毡	那	她	脚	是	冷冻	.

这时她才感觉到自己的脚冻僵了。

[ʃiː; ʃi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

She	approached	the	fire	.
她	接近	这	火	.

她走向火堆。

['mædəm] - , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] , [spəʊk] ['sɒftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

Madame	Fusellier	,	seeing	her	anxious	,	spoke	softly	to	her	:
夫人	-	,	看到	她	焦虑的	,	辐	轻轻	到	她	:

富塞利埃夫人见她焦虑不安，便轻声对她说：

" [məˈsjɜː] [ʒɑːk,dʒeks] [wɪl] [kʌm] [suːn] .

"	Monsieur	Jacques	will	come	soon	.
"	先生	雅克	将要	来	很快	.

雅克先生很快就会来。

[let] ['mædəm] [wɔːm] [hɜːˈself] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Let	Madame	warm	herself	while	waiting	for	him	.
让	夫人	温暖的	她自己	尽管	等待	为了	他	.

让夫人趁他来的时候暖和一下。

" [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [fel] [wɪð] [ðə; ði][reɪn][ɒn][ðə; ði] [glɑːs] ['siːlɪŋ] .

"	A	dim	light	fell	with	the	rain	on	the	glass	ceiling	.
"	一个	暗淡	光	跌倒	和	这	雨	在	这	玻璃	天花板	.

雨水打在玻璃天花板上，一束昏暗的光线随之落下。

[əˈpɒn][ðə; ði][wɔːl] ,

Upon	the	wall	,
之上	这	墙	,

在墙上，

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [fʊl]

the	lady	with	the	unicorn	was	not	beautiful	among	the	cavaliers	in	a	forest	full
这	女士	和	这	独角兽	曾是	不是	美丽的	之中	这	骑士	在	一个	森林	满的

[ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bɜːdz] .

of	flowers	and	birds	.
的	花朵	和	鸟类	.

在鲜花飞鸟环绕的森林里，骑着独角兽的女子在骑士中显得并不美丽。

[θə'rɛz] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [kʌm] [həʊm] .

Therese	was	repeating	to	herself	the	words	:	"	He	has	not	yet	come	home	.
特蕾莎	曾是	重复	到	她自己	这	字	:	"	他	有	不是	然而	来	家	.

特蕾莎一遍遍地对自己说："他还没有回家。"

" [ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	by	dint	of	saying	this	she	lost	the	meaning	of	it	.
"	和	经过	凹痕	的	说	这	她	丢失的	这	意义	的	它	.

"正因为说了这句话，她才失去了这句话的意义。"

[wɪð] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

With	burning	eyes	she	looked	at	the	door	.
和	燃烧	眼睛	她	看起来	在	这	门	.

她双眼灼热地望着门口。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] ,

She	remained	thus	without	a	movement	,	without	a	thought	,
她	剩余	因此	没有	一个	移动	,	没有	一个	想法	,

她就这样一动不动，脑子里一片空白。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; [pə'hæps] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

for	a	time	the	duration	of	which	she	did	not	know	;	perhaps	half	an	hour	.
为了	一个	时间	这	期间	的	哪个	她	做过	不是	知道	;	也许	一半	一个	小时	.

她不知道自己持续了多久；也许有半个小时。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

The	noise	of	a	footstep	came	to	her	,	the	door	was	opened	.
这	噪音	的	一个	脚步	来了	到	她	,	这	门	曾是	打开	.

她听到脚步声，门开了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

He	came	in	.
他	来了	在	.

他进来了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [reɪn] [ænd; ənd] [mʌd] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] .

She	saw	that	he	was	wet	with	rain	and	mud	,	and	burning	with	fever	.
她	锯	那	他	曾是	湿的	和	雨	和	泥	,	和	燃烧	和	发烧	.

她看到他浑身湿透，沾满了雨水和泥浆，而且高烧不退。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [səʊ] [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [fræŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] .

She	fixed	on	him	a	look	so	sincere	and	so	frank	that	it	struck	him	.
她	固定的	在	他	一个	看	所以	真诚	和	所以	坦率	那	它	击	他	.

她用一种真挚坦率的眼神注视着他，这让他深受触动。

[bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

But	almost	at	once	he	recalled	within	himself	all	his	sufferings	.
但	几乎	在	一次	他	召回	之内	他自己	全部	他的	苦难	.

但几乎就在同时，他想起了自己所遭受的一切苦难。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :

He	said	to	her	:
他	说	到	她	:

他对她说：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ?

"	What	do	you	want	of	me	?
"	什么	做	你	想	的	我	?

你想要我做什么?

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ðiː] [hɑːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌem ˈiː] .

You	have	done	me	all	the	harm	you	could	do	me	.
你	有	完毕	我	全部	这	伤害	你	可以	做	我	.

你已经对我做了你能对我做的所有伤害。

" [fəˈtiːg] [geɪv] [hɪm] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs] .

"	Fatigue	gave	him	an	air	of	gentleness	.
"	疲劳	给予	他	一个	空气	的	温柔	.

疲惫使他显得温和。

[ˌaɪ ˈtiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

It	frightened	her	.
它	害怕	她	.

这吓坏了她。

" [ʒɑːk,dʒeks] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

"	Jacques	,	listen	to	me	!
"	雅克	,	听	到	我	!

“雅克，听我说！”

" [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	motioned	to	her	that	he	wished	to	hear	nothing	from	her	.
"	他	示意	到	她	那	他	希望	到	听到	没有什么	从	她	.

他示意她不要再跟她说话了。

" [ʒɑːk,dʒeks] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Jacques	,	listen	to	me	.
"	雅克	,	听	到	我	.

雅克，听我说。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [dɪˈsiːvd] [juː; jʊ] .

I	have	not	deceived	you	.
我	有	不是	受骗	你	.

我没有欺骗你。

[əʊ] , [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [dɪˈsiːvd] [juː; jʊ] .

Oh	,	no	,	I	have	not	deceived	you	.
哦	,	不	,	我	有	不是	受骗	你	.

哦，不，我没有骗你。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] —

Was	it	—
曾是	它	—

是——

" [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] :

"	He	interrupted	her	:
"	他	中断	她	:

他打断了她:

" [hæv; həv][sʌm; səm] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

"	Have	some	pity	for	me	.
"	有	一些	遗憾	为了	我	.

请可怜可怜我吧。

[duː; də] [nɒt] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['sʌfə(r)] [ə'gen] .

Do	not	make	me	suffer	again	.
做	不是	制作	我	遭受	再次	.

不要让我再次受苦。

[liːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .

Leave	me	,	I	pray	you	.
离开	我	,	我	祈祷	你	.

请你离开我。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ] [hæv; həv] [pɑːst] ,

If	you	knew	the	night	I	have	passed	,
如果	你	知道	这	夜晚	我	有	通过了	,

如果你知道我度过的那个夜晚，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['tɔːment] [ˌem ˈiː] [ə'gen] .

you	would	not	have	the	courage	to	torment	me	again	.
你	会	不是	有	这	勇气	到	折磨	我	再次	.

你再也没有勇气折磨我了。

" [hiː; hɪ] [let] [hɪm'self] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dɪ'væn] .

"	He	let	himself	fall	on	the	divan	.
"	他	让	他自己	落下	在	这	迪万	.

他任由自己倒在沙发上。

[hiː; hɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl] [naɪt] .

He	had	walked	all	night	.
他	有	步行	全部	夜晚	.

他走了一整夜。

[nɒt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [hiː; hɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [daɪ'vɜːrʒən] .

Not	to	suffer	too	much	,	he	had	tried	to	find	diversions	.
不是	到	遭受	也	很多	,	他	有	尝试	到	寻找	转移	.

为了不让自己承受太多痛苦，他试图寻找消遣。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['beə'siː] [kiː] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [muːn] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] .

On	the	Bercy	Quay	he	had	looked	at	the	moon	floating	in	the	clouds	.
在	这	贝尔西	码头	他	有	看起来	在	这	月亮	漂浮的	在	这	云	.

在贝尔西码头，他曾仰望云中漂浮的月亮。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [veɪl] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ˌriːə'pɪə(r)] .

For	an	hour	he	had	seen	it	veil	itself	and	reappear	.
为了	一个	小时	他	有	已见	它	面纱	本身	和	再现	.

整整一个小时，他都看到它时而隐去，时而重现。

[ðen] [hiː; hɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [wɪð] ['mɪnɪt] [keə(r)] .

Then	he	had	counted	the	windows	of	houses	with	minute	care	.
然后	他	有	计数	这	视窗	的	房屋	和	分钟	关心	.

然后他仔细地数了数房子的窗户。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] .

The	rain	began	to	fall	.
这	雨	开始	到	落下	.

雨开始下了。

[hiː; hɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [drʌŋk] ['wɪski] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪn] - [ruːm] .

He	had	gone	to	the	market	and	had	drunk	whiskey	in	a	wine	-	room	.
他	有	已消失	到	这	市场	和	有	醉	威士忌酒	在	一个	葡萄酒	-	房间	.

他去了市场，并在酒窖里喝了威士忌。

[ə; eɪ] [bɪg] [gɜːl] [huː] [skwɪntɪd] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [juː; jʊ] [doʊnt] [lʊk] ['hæpi] .

A	big	girl	who	squinted	had	said	to	him	,	"	You	don't	look	happy	.
一个	大的	女孩	WHO	眯着眼	有	说	到	他	,	"	你	不	看	快乐的	.

一个眯着眼睛的大女孩对他说：“你看上去不高兴。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [hɑːf] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] ['leðə(r)] [bentʃ] .

"	He	had	fallen	half	asleep	on	the	leather	bench	.
"	他	有	倒下	一半	睡着了	在	这	皮革	长椅	.

他半睡半醒地躺在皮椅上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ə'blɪviən] .

It	had	been	a	moment	of	oblivion	.
它	有	到过	一个	片刻	的	遗忘	.

那是一段忘我的时光。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] [naɪt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	images	of	that	painful	night	passed	before	his	eyes	.
这	图片	的	那	痛苦	夜晚	通过了	前	他的	眼睛	.

那痛苦夜晚的景象在他眼前一一闪过。

[hiː; hi] [sed] : " [ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrnoʊ] .

He	said	:	"	I	recalled	the	night	of	the	Arno	.
他	说	:	"	我	召回	这	夜晚	的	这	阿诺	.

他说："我回忆起阿尔诺河畔的那个夜晚。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

You	have	spoiled	for	me	all	the	joy	and	beauty	in	the	world	.
你	有	被宠坏了	为了	我	全部	这	喜悦	和	美丽	在	这	世界	.

你毁掉了我世间所有的快乐和美好。

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] .

"	He	asked	her	to	leave	him	alone	.
"	他	问	她	到	离开	他	独自的	.

他让她别再打扰他了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['læsɪtjuːd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

In	his	lassitude	he	had	a	great	pity	for	himself	.
在	他的	倦怠	他	有	一个	伟大的	遗憾	为了	他自己	.

他疲惫不堪，对自己深感怜悯。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [sliːp] — [nɒt][tuː; tə][daɪ] ;

He	would	have	liked	to	sleep	—	not	to	die	;
他	会	有	喜欢	到	睡觉	—	不是	到	死	;

他只想睡觉，而不是死去；

[hiː; hi] [held] [deθ] [ɪn] ['hɒrə(r)] — [bʌt; bət][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [weɪk] [ə'gen] .

he	held	death	in	horror	—	but	to	sleep	and	never	to	wake	again	.
他	握住	死亡	在	恐怖	—	但	到	睡觉	和	绝不	到	唤醒	再次	.

他恐惧死亡——但他只想沉睡，永不醒来。

[jet] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz] ['fɔːməli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['fɪksəti][ɒv; əv]

Yet	,	before	him	,	as	desirable	as	formerly	,	despite	the	painful	fixity	of
然而	,	前	他	,	作为	理想	作为	以前	,	尽管	这	痛苦	固定性	的

[hɜː(r); hə(r)][draɪ] [aɪz] ,

her	dry	eyes	,
她	干燥	眼睛	,

然而，在他面前，她依然像以前一样迷人，尽管她干涩的双眼让她痛苦地僵硬着。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	more	mysterious	than	ever	,	he	saw	her	.
和	更多的	神秘	比	曾经	,	他	锯	她	.

他比以往任何时候都更加神秘地看到了她。

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [wɒz; wəz] ['vivifai] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] .

His	hatred	was	vivified	by	suffering	.
他的	仇恨	曾是	复活	经过	痛苦	.

苦难加剧了他的仇恨。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm] .

She	extended	her	arms	to	him	.
她	扩展	她	武器	到	他	.

她向他伸出了双臂。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʒɑːk,dʒeks] .

"	Listen	to	me	,	Jacques	.
"	听	到	我	,	雅克	.

“听我说，雅克。”

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] .

"	He	motioned	to	her	that	it	was	useless	for	her	to	speak	.
"	他	示意	到	她	那	它	曾是	无用	为了	她	到	说话	.

他示意她，她说话也没用。

[jet] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə'vɪdəti] .

Yet	he	wished	to	listen	to	her	,	and	already	he	was	listening	with	avidity	.
然而	他	希望	到	听	到	她	,	和	已经	他	曾是	聆听	和	热情	.

但他很想听她说话，而且他已经开始认真地听了。

[hiː; hi] [di'test] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ɪn] [əd'vɑːns] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

He	detested	and	rejected	in	advance	what	she	would	say	,
他	令人厌恶的	和	拒绝	在	进步	什么	她	会	说	,

他事先就厌恶并拒绝了她要说的话。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

but	nothing	else	in	the	world	interested	him	.
但	没有什么	别的	在	这	世界	感兴趣的	他	.

但他对世界上其他任何事都提不起兴趣。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [aɪ][wɒz; wəz] [bi'trei] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] .

"	You	may	have	believed	I	was	betraying	you	,	that	I	was	not	living	for	you	alone	.
"	你	可能	有	相信	我	曾是	背叛	你	,	那	我	曾是	不是	活的	为了	你	独自的	.

“你可能认为我背叛了你，认为我不是只为你而活。”

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] ?

But	can	you	not	understand	anything	?
但	能	你	不是	理解	任何事物	?

你难道什么都听不懂吗?

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [siː] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [mæn][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['lʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [ɪn] [ðæt] [bɒks] ;

You	do	not	see	that	if	that	man	were	my	lover	it	would	not	have	been	necessary	for	him	to	talk	to	me	at	the	play	-	house	in	that	box	;
你	做	不是	看	那	如果	那	男人	是	我的	情人	它	会	不是	有	到过	必要的	为了	他	到	讲话	到	我	在	这	玩	-	房子	在	那	盒子	;

你难道看不出来，如果那个人是我的情人，他就没必要在剧院的包厢里跟我说话了吗?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

he	would	have	a	thousand	other	ways	of	meeting	me	.
他	会	有	一个	千	其他	方式	的	会议	我	.

他还有上千种其他方式可以见到我。

[əʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [frend] ,
Oh , no , my friend ,
哦 , 不 , 我的 朋友 ,

哦，不，我的朋友，

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
I assure you that since the day when I had the happiness to meet you ,
我 保证 你 那 自从 这 天 什么时候 我 有 这 幸福 到 见面 你 ,

我向你保证，自从我有幸遇见你的那天起，

[ai][hæv; həv] [biːn] [jɔːz] [ɪn'taɪəli] .
I have been yours entirely .
我 有 到过 你的 完全 .

我一直都完全属于你。

[kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [biːn] [ə'nʌðərz] ?
Could I have been another's ?
可以 我 有 到过 另一个的 ?

我是否也可能是别人的?

[wɒt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ɪz] ['mɒnstrəs] .
What you imagine is monstrous .
什么 你 想象 是 滔天 .

你想象的太可怕了。

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
But I love you , I love you !
但 我 爱 你 , 我 爱 你 !

但我爱你，我爱你!

[ai] [lʌv] ['əʊnli][juː; jʊ] .
I love only you .
我 爱 仅有的 你 .

我只爱你。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [juː; jʊ] .
I never have loved any one except you .
我 绝不 有 喜爱 任何 一 除了 你 .

除了你，我从未爱过任何人。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] , [wɪð] ['kruːəl] ['hevinəs] :
" He replied slowly , with cruel heaviness :
" 他 回复 缓慢地 , 和 残忍的 沉重 :

他缓缓回答，语气沉重而残酷:

" - [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['evri] [deɪ] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , [æt; ət]['aʊə(r)] [həʊm] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [spoʊn'tiːni] . -
" ' I shall be every day , at three o'clock , at our home , in the Rue Spontini . '
" - 我 将 是 每一个 天 , 在 三 点钟 , 在 我们的 家 , 在 这 后悔 斯蓬蒂尼 . -

“我每天下午三点都会在斯蓬蒂尼街的家中。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] , [huː] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] ?
It was not a lover , your lover , who said these things ?
它 曾是 不是 一个 情人 , 你的 情人 , WHO 说 这些 事物 ?

说出这些话的不是你的情人，不是你的情人?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n] .
it was a stranger , an unknown person .
它 曾是 一个 陌生人 , 一个 未知 人 .

那是一个陌生人，一个不认识的人。

" [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [wɪð] ['peɪnf(ə)l]['grævəti] [sed] :

"	She	straightened	herself	,	and	with	painful	gravity	said	:
"	她	拉直	她自己	,	和	和	痛苦	重力	说	:

她挺直身子，痛苦而沉重地说：

" [jes] , [aɪ][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] .

"	Yes	,	I	had	been	his	.
"	是的	,	我	有	到过	他的	.

“是的，我曾是他的。”

[juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

You	knew	it	.
你	知道	它	.

你早就知道了。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv][təʊld][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , [nɒt][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ɔː(r)] [griːv] [juː; jʊ] .

I	have	denied	it	,	I	have	told	an	untruth	,	not	to	irritate	or	grieve	you	.
我	有	否认	它	,	我	有	讲述	一个	谎言	,	不是	到	刺激	或者	悲伤	你	.

我否认了这件事，我说了谎，并非为了惹你生气或让你难过。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][səʊ] ['æŋkʃəs] .

I	saw	you	so	anxious	.
我	锯	你	所以	焦虑的	.

我看到你很焦虑。

[bʌt; bət][aɪ][laɪd; liːd][səʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][səʊ]['bædli] .

But	I	lied	so	little	and	so	badly	.
但	我	撒谎了	所以	小的	和	所以	糟糕	.

但我撒谎的次数很少，而且谎撒得也很拙劣。

[juː; jʊ] [njuː] .

You	knew	.
你	知道	.

你早就知道了。

[duː; də][nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Do	not	reproach	me	for	it	.
做	不是	责备	我	为了	它	.

不要因此责备我。

[juː; jʊ] [njuː] ; [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

You	knew	;	you	often	spoke	to	me	of	the	past	,
你	知道	;	你	经常	辐	到	我	的	这	过去的	,

你知道的；你经常跟我谈起过去的事情，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] ['sʌmbədi] [təʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['restrɒnt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd]

and	then	one	day	somebody	told	you	at	the	restaurant	—	and	you	imagined
和	然后	一	天	某人	讲述	你	在	这	餐厅	—	和	你	想象

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['hæpənd] .

much	more	than	ever	happened	.
很多	更多的	比	曾经	发生	.

然后有一天，有人在餐厅里跟你讲了这件事——于是你想象出了比实际发生过得多的事情。

[waɪl] ['telɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] .

While	telling	an	untruth	,	I	was	not	deceiving	you	.
尽管	讲述	一个	谎言	,	我	曾是	不是	欺骗	你	.

虽然我说了谎，但我并没有欺骗你。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] !

If	you	knew	the	little	that	he	was	in	my	life	!
如果	你	知道	这	小的	那	他	曾是	在	我的	生活	!

如果你知道他在我生命中扮演的角色有多么微不足道！

[ðeə(r)] !
There **!**
那里 !

那里!

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] .
I **did** **not** **know** **you** **.**
我 做过 不是 知道 你 .

我不认识你。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
I **did** **not** **know** **you** **were** **to** **come** **.**
我 做过 不是 知道 你 是 到 来 .

我不知道你会来。

[ai][wɒz; wəz] ['ləʊnli] .
I **was** **lonely** **.**
我 曾是 孤独 .

我感到孤独。

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
" **She** **fell** **on** **her** **knees** **.**
" 她 跌倒 在 她 膝盖 .

她跪倒在地。

" [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
" **I** **was** **wrong** **.**
" 我 曾是 错误的 .

我错了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I **should** **have** **waited** **for** **you** **.**
我 应该 有 等待 为了 你 .

我应该等你的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [slaɪt] [ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] !
But **if** **you** **knew** **how** **slight** **a** **matter** **that** **was** **in** **my** **life** **!**
但 如果 你 知道 如何 轻微 一个 事情 那 曾是 在 我的 生活 !

但如果你知道这件事在我生命中是多么微不足道的话!

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['mɔdjuleitid] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [kəm'pleɪnt] [ʃiː; ʃi] [sed]
" **And** **with** **her** **voice** **modulated** **to** **a** **soft** **and** **singing** **complaint** **she** **said**
" 和 和 她 嗓音 调制 到 一个 柔软的 和 歌唱 抱怨 她 说
:
:
:

她用一种轻柔而略带抱怨的语气说道:

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] ['suːnə(r)] , [waɪ] ?
" **Why** **did** **you** **not** **come** **sooner** **,** **why** **?**
" 为什么 做过 你 不是 来 很快 , 为什么 ?

你为什么不早点来? 为什么?

" [ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪm] , [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **She** **dragged** **herself** **to** **him** **,** **tried** **to** **take** **his** **hands** **.**
" 她 拖拽 她自己 到 他 , 尝试 到 拿 他的 双手 .

她拖着身子走到他身边，试图抓住他的手。

[hiː; hi] [rɪ'peld] [hɜː(r); hə(r)] .
He **repelled** **her** **.**
他 排斥 她 .

他厌恶她。

" [ai][wɒz; wəz]['stju:pɪd] .

"	I	was	stupid	.
"	我	曾是	愚蠢的	.

我当时真是太蠢了。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] .

I	did	not	think	.
我	做过	不是	思考	.

我当时没想那么多。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

I	did	not	know	.
我	做过	不是	知道	.

我不知道。

[ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] .

I	did	not	wish	to	know	.
我	做过	不是	希望	到	知道	.

我不想知道。

" [hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]['heɪtrɪd] :

"	He	rose	and	exclaimed	,	in	an	explosion	of	hatred	:
"	他	玫瑰	和	惊呼	,	在	一个	爆炸	的	仇恨	:

他站起身来，怒火中烧，大声喊道：

" [ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [mæn] .

"	I	did	not	wish	him	to	be	that	man	.
"	我	做过	不是	希望	他	到	是	那	男人	.

我不希望他成为那样的人。

" [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][left] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['pleɪntɪvli] , [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] ,

"	She	sat	in	the	place	which	he	had	left	,	and	there	,	plaintively	,	in	a	low	voice	,
"	她	卫星	在	这	地方	哪个	他	有	左边	,	和	那里	,	哀怨地	,	在	一个	低的	嗓音	,

她坐在他离开时的位置上，低声哀怨地说道：

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][pɑ:st] .

she	explained	the	past	.
她	解释	这	过去的	.

她解释了过去的事情。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] ['hɒrəbli] ['kɒmənpleɪs] .

In	that	time	she	lived	in	a	world	horribly	commonplace	.
在	那	时间	她	居住地	在	一个	世界	糟糕透了	平凡	.

那时她生活在一个极其平庸的世界里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ji:ldɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gretɪd] [æt; ət][wʌns] .

She	had	yielded	,	but	she	had	regretted	at	once	.
她	有	产生	,	但	她	有	后悔	在	一次	.

她屈服了，但她立刻后悔了。

[ɪf] [hi:; hi][bʌt; bət] [nju:] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['dʒeləs] .

If	he	but	knew	the	sadness	of	her	life	he	would	not	be	jealous	.
如果	他	但	知道	这	悲伤	的	她	生活	他	会	不是	是	嫉妒的	.

如果他知道她生活中的悲惨遭遇，就不会嫉妒了。

[hi:; hi] [wʊd] ['pɪti] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	would	pity	her	.
他	会	遗憾	她	.

他会同情她的。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [lɒks] [ɒv; əv]

She	shook	her	head	and	said	,	looking	at	him	through	the	falling	locks	of
她	摇晃	她	头	和	说	,	寻找	在	他	通过	这	坠落	锁	的

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] :

her	hair	:
她	头发	:

她摇了摇头，透过垂落的发丝看着他说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

"	I	am	talking	to	you	of	another	woman	.
"	我	是	说	到	你	的	其他	女士	.

我说的可是另一个女人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

There	is	nothing	in	common	between	that	woman	and	me	.
那里	是	没有什么	在	常见的	之间	那	女士	和	我	.

我和那个女人没有任何共同之处。

[aɪ][ɪg'zɪst]['əʊnli] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	exist	only	since	I	have	known	you	,	since	I	have	belonged	to	you	.
我	存在	仅有的	自从	我	有	已知	你	,	自从	我	有	属于	到	你	.

我之所以存在，是因为我认识了你，因为我属于你。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['mædli] .

"	He	walked	about	the	room	madly	.
"	他	步行	关于	这	房间	疯狂地	.

“他疯狂地在房间里走来走去。”

[hiː; hi] [lɑːft] ['peɪnfəli] .

He	laughed	painfully	.
他	笑了	痛苦地	.

他痛苦地笑了笑。

" [jes] ; [bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [juː; jʊ]

"	Yes	;	but	while	you	loved	me	,	the	other	woman	—	the	one	who	was	not	you
"	是的	;	但	尽管	你	喜爱	我	,	这	其他	女士	—	这	一	WHO	曾是	不是	你

?

?
?

“是的；但是当你爱我的时候，另一个女人——那个不是你的女人呢？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'dɪgnəntli] :

"	She	looked	at	him	indignantly	:
"	她	看起来	在	他	愤慨地	:

她愤愤不平地瞪着他：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] — "

"	Can	you	believe	—	"
"	能	你	相信	—	"

“你敢相信吗——”

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] [æt; ət] ['flɒrəns] ?

"	Did	you	not	see	him	again	at	Florence	?
"	做过	你	不是	看	他	再次	在	佛罗伦萨	?

你在佛罗伦萨没有再见到他吗?

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?

Did	you	not	accompany	him	to	the	station	?
做过	你	不是	陪伴	他	到	这	车站	?

你没有陪他去车站吗?

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪtəli] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	She	told	him	that	he	had	come	to	Italy	to	find	her	;	that	she	had
"	她	讲述	他	那	他	有	来	到	意大利	到	寻找	她	;	那	她	有

[siːn] [hɪm] ;

seen	him	;
已见	他	;

她告诉他，他来意大利是为了找她；她见过他；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən] [wɪð] [hɪm] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , ['ɪrɪteɪtɪd] ,

that	she	had	broken	with	him	;	that	he	had	gone	,	irritated	,
那	她	有	破碎的	和	他	;	那	他	有	已消失	,	受刺激	,

她和他分手了；他生气地离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;

and	that	since	then	he	was	trying	to	win	her	back	;
和	那	自从	然后	他	曾是	尝试	到	赢	她	后退	;

从那时起，他就一直试图赢回她的心；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

but	that	she	had	not	even	paid	any	attention	to	him	.
但	那	她	有	不是	甚至	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

但她根本没注意到他。

" [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ai] [siː] , [ai] [nəʊ] , ['əʊnli][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

"	My	beloved	,	I	see	,	I	know	,	only	you	in	the	world	.
"	我的	心爱	,	我	看	,	我	知道	,	仅有的	你	在	这	世界	.

“我亲爱的，我看见你，我知道，这世上只有你。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	I	do	not	believe	you	.
"	我	做	不是	相信	你	.

我不相信你。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'vəʊltɪd] .

"	She	revolted	.
"	她	反抗	.

她发动了反抗。

" [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

"	I	have	told	you	everything	.
"	我	有	讲述	你	一切	.

我已经把一切都告诉你了。

[ə'kjuːz] [ˌem 'iː] , [kən'dem] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ə'fend] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Accuse	me	,	condemn	me	,	but	do	not	offend	me	in	my	love	for	you	.
控	我	,	谴责	我	,	但	做	不是	得罪	我	在	我的	爱	为了	你	.

请指责我，谴责我，但请不要因为我爱你而冒犯我。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [liːv] [ˌem 'iː] .

"	Leave	me	.
"	离开	我	.

离开我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɑːrmd] [ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] .

You	have	harmed	me	too	much	.
你	有	受到伤害	我	也	很多	.

你对我的伤害太大了。

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ai] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ,

I	have	loved	you	so	much	that	all	the	pain	which	you	could	have	given	me	I	would	have	taken	,
我	有	喜爱	你	所以	很多	那	全部	这	疼痛	哪个	你	可以	有	给定	我	我	会	有	已采取	,

我如此深爱着你，以至于你可能带给我的所有痛苦，我都愿意承受。

[kept] , [lʌvd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['hɪdiəs] .

kept	,	loved	;	but	this	is	too	hideous	.
保留	,	喜爱	;	但	这	是	也	可怕	.

被珍爱着，被呵护着；但这太丑陋了。

[ai] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	hate	it	.
我	恨	它	.

我恨它。

[liːv] [ˌem ˈiː] .

Leave	me	.
离开	我	.

离开我。

[ai][ˌeɪ ˈem] ['sʌfərɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

I	am	suffering	too	much	.
我	是	痛苦	也	很多	.

我承受了太多痛苦。

[ˌfeə'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rekt] .

"	She	stood	erect	.
"	她	站立	直立	.

她笔直地站着。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] .

"	I	have	come	.
"	我	有	来	.

我来了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['hæpinəs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][laɪf] , [ai][ˌeɪ ˈem] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

It	is	my	happiness	,	it	is	my	life	,	I	am	fighting	for	.
它	是	我的	幸福	,	它	是	我的	生活	,	我	是	斗争	为了	.

我的幸福，我的生命，我都在为之奋斗。

[ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] .

I	will	not	go	.
我	将要	不是	去	.

我不去。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] .

"	And	she	said	again	all	that	she	had	already	said	.
"	和	她	说	再次	全部	那	她	有	已经	说	.

她又把之前说过的话重复了一遍。

['vaɪələnt][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] ,

Violent	and	sincere	,	sure	of	herself	,
暴力	和	真诚	,	当然	的	她自己	,

既暴力又真诚，对自己充满自信

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [luːs] [ænd; ənd]

she	explained	how	she	had	broken	the	tie	which	was	already	loose	and
她	解释	如何	她	有	破碎的	这	领带	哪个	曾是	已经	松动的	和

['ɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

irritated	her	;
受刺激	她	;

她解释说，她是如何弄断了那条原本就松动的领带，这条领带让她很恼火；

[haʊ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ,

how	since	the	day	when	she	had	loved	him	she	had	been	his	only	,
如何	自从	这	天	什么时候	她	有	喜爱	他	她	有	到过	他的	仅有的	,

自从她爱上他的那天起，她就一直是他的唯一。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [lʊk] [ɔː(r)] [θɔːt] .

without	regret	,	without	a	wandering	look	or	thought	.
没有	后悔	,	没有	一个	漫游	看	或者	想法	.

没有一丝遗憾，没有一丝游移的目光或念头。

[bʌt; bət][ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] .

But	in	speaking	to	him	of	another	she	irritated	him	.
但	在	请讲	到	他	的	其他	她	受刺激	他	.

但她跟他谈起另一个人时，却惹恼了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] :

And	he	shouted	at	her	:
和	他	喊叫	在	她	:

他冲她大喊：

" [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	I	do	not	believe	you	.
"	我	做	不是	相信	你	.

我不相信你。

" [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdeklə'reɪʃnz] .

"	She	only	repeated	her	declarations	.
"	她	仅有的	重复	她	声明	.

她只是重复了她之前的说法。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] :

And	suddenly	,	instinctively	,	she	looked	at	her	watch	:
和	突然	,	本能地	,	她	看起来	在	她	手表	:

突然，她下意识地看了看手表：

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuːn] !

"	Oh	,	it	is	noon	!
"	哦	,	它	是	中午	!

“哦，已经是中午了！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n]['gɪv(ə)n] [ðæt] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [wen] [ðə; ði] [ˌfeə'wel] ['aʊə(r)][hæd; həd] [sə'praɪzd]

"	She	had	often	given	that	cry	of	alarm	when	the	farewell	hour	had	surprised
"	她	有	经常	给定	那	哭	的	警报	什么时候	这	告别	小时	有	惊讶

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“当离别的时刻突然到来时，她常常会发出那种惊恐的叫声。”

[ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeks] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [freɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][fə'mɪliə(r)] , [səʊ]['peɪnf(ə)l] ,

And	Jacques	shuddered	at	the	phrase	which	was	so	familiar	,	so	painful	,
和	雅克	颤抖	在	这	短语	哪个	曾是	所以	熟悉的	,	所以	痛苦	,

听到这句如此熟悉、如此痛苦的话，雅克不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðɪs] [taɪm] [səʊ] ['despərət] .

and	was	this	time	so	desperate	.
和	曾是	这	时间	所以	绝望的	.

这一次，我们真的走投无路了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːd(ə)nt] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz] .

For	a	few	minutes	more	she	said	ardent	words	and	shed	tears	.
为了	一个	很少	分钟	更多的	她	说	热心	字	和	棚	眼泪	.

她又说了几分钟热情洋溢的话，并流下了眼泪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] .

Then	she	left	him	;	she	had	gained	nothing	.
然后	她	左边	他	;	她	有	获得	没有什么	.

然后她离开了他；她什么也没得到。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] - ,

At	her	house	she	found	in	the	waiting	-	room	the	marketwoman	,
在	她	房子	她	成立	在	这	等待	-	房间	这	-	,

她在自己家的候诊室里发现了那个卖菜的女人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [bu'keɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

who	had	come	to	present	a	bouquet	to	her	.
WHO	有	来	到	展示	一个	花束	到	她	.

有人前来向她献花。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] ['mɪnɪstə(r)] .

She	remembered	that	her	husband	was	a	State	minister	.
她	记得	那	她	丈夫	曾是	一个	状态	部长	.

她记得她的丈夫是一位国务部长。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪgræm] , ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːdz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] , [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [sə,lɪsɪ'teɪʃənz] .

There	were	telegrams	,	visiting	-	cards	and	letters	,	congratulations	and	solicitations	.
那里	是	电报	,	访问	-	牌	和	信件	,	恭喜！	和	征集	.

有电报、名片和信件，有祝贺信和请求信。

['mædəm] ['mɑːrmət] [rəʊt] [tuː; tə] [,rekə'mend] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [,lɑːrɪ'vɪr] .

Madame	Marmet	wrote	to	recommend	her	nephew	to	General	Lariviere	.
夫人	马尔梅特	写道	到	推荐	她	侄子	到	一般的	拉里维埃	.

马尔梅特夫人写信向拉里维埃将军推荐她的侄子。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

She	went	into	the	dining	-	room	and	fell	in	a	chair	.
她	去	进入	这	用餐	-	房间	和	跌倒	在	一个	椅子	.

她走进餐厅，一屁股坐在椅子上。

[em] . ['mɑːtɪn] - [bɪliːm] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

M	.	Martin	-	Belleme	was	just	finishing	his	breakfast	.
M	.	马丁	-	贝尔梅	曾是	只是	精加工	他的	早餐	.

马丁-贝勒姆先生刚吃完早餐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪnət][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ˈfaɪnæns]

He	was	expected	at	the	Cabinet	Council	and	at	the	former	Finance
他	曾是	预期的	在	这	内阁	理事会	和	在	这	以前的	金融

[ˈmɪnɪstərz] ,

Minister's	,
部长	,

他原本预计会出席内阁会议和前财政部长会议。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əud] [ə; eɪ][kɔːl] .

to	whom	he	owed	a	call	.
到	谁	他	欠款	一个	称呼	.

他欠谁一个电话。

" [duː; də][nɒt] [fəˈget] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [tuː; tə][kɔːl][ɒn] [ˈmædəm] [ˌbɜːrˈθiːər] - .

"	Do	not	forget	,	my	dear	friend	,	to	call	on	Madame	Berthier	d'Eyzelles	.
"	做	不是	忘记	,	我的	亲爱的	朋友	,	到	称呼	在	夫人	贝尔蒂埃	-	.

“亲爱的朋友，不要忘记去拜访贝尔蒂埃·德·埃泽勒夫人。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈsensətɪv] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

You	know	how	sensitive	she	is	.
你	知道	如何	敏感的	她	是	.

你知道她有多敏感。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .

"	She	made	no	answer	.
"	她	制成	不	回答	.

她没有回答。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [bəʊl] ,

While	he	was	dipping	his	fingers	in	the	glass	bowl	,
尽管	他	曾是	浸渍	他的	手指	在	这	玻璃	碗	,

当他把手指伸进玻璃碗里时，

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ˈtaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [seɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] .

he	saw	she	was	so	tired	that	he	dared	not	say	any	more	.
他	锯	她	曾是	所以	疲劳的	那	他	敢于	不是	说	任何	更多的	.

他见她如此疲惫，便不敢再多说什么了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ;

He	found	himself	in	the	presence	of	a	secret	which	he	did	not	wish	to	know	;
他	成立	他自己	在	这	在场	的	一个	秘密	哪个	他	做过	不是	希望	到	知道	;

他发现自己面对着一个他不想知道的秘密；

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [wɜːd] [wʊd] [rɪˈviːl] .

in	presence	of	an	intimate	suffering	which	one	word	would	reveal	.
在	在场	的	一个	亲密的	痛苦	哪个	一	单词	会	揭示	.

在面对一个只需一句话就能揭示的私密痛苦时。

[hiː; hi] [felt] [æŋˈzaɪəti] , [fɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [rɪˈspekt] .

He	felt	anxiety	,	fear	,	and	a	certain	respect	.
他	毛毡	焦虑	,	害怕	,	和	一个	肯定	尊重	.

他感到焦虑、恐惧，以及某种敬畏之情。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈnæpkɪn] .

He	threw	down	his	napkin	.
他	扔	向下	他的	餐巾	.

他把餐巾扔到地上。

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [dɪə(r)] .

"	Excuse	me	,	dear	.
"	原谅	我	,	亲爱的	.

打扰一下，亲爱的。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] .

"	He	went	out	.
"	他	去	出去	.

他出去了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['swɒləʊ] ['nʌθɪŋ] .

She	tried	to	eat	,	but	could	swallow	nothing	.
她	尝试	到	吃	,	但	可以	吞	没有什么	.

她想吃东西，但什么也咽不下去。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrnz] .

At	two	o'clock	she	returned	to	the	little	house	of	the	Ternes	.
在	二	点钟	她	返回	到	这	小的	房子	的	这	燕鸥	.

两点钟，她回到了特尔内斯家的小屋。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʒɑːk,dʒeks][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

She	found	Jacques	in	his	room	.
她	成立	雅克	在	他的	房间	.

她在雅克的房间里找到了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [paɪp] .

He	was	smoking	a	wooden	pipe	.
他	曾是	吸烟	一个	木制的	管道	.

他当时正在抽木制烟斗。

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ['ɔːlməʊst] ['empti] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

A	cup	of	coffee	almost	empty	was	on	the	table	.
一个	杯子	的	咖啡	几乎	空的	曾是	在	这	桌子	.

桌上放着一杯几乎空了的咖啡。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːʃnəs] [ðæt] [tʃɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

He	looked	at	her	with	a	harshness	that	chilled	her	.
他	看起来	在	她	和	一个	严厉	那	冷藏	她	.

他用一种令她不寒而栗的冷酷眼神看着她。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [tɔːk] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [ə'fend] [ænd; ənd]

She	dared	not	talk	,	feeling	that	everything	that	she	could	say	would	offend	and
她	敢于	不是	讲话	,	感觉	那	一切	那	她	可以	说	会	得罪	和

['ɪrɪteɪt] [hɪm] ,

irritate	him	,
刺激	他	,

她不敢说话，因为她觉得无论说什么都会冒犯他、惹恼他。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [dʌm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)]

and	yet	she	knew	that	in	remaining	discreet	and	dumb	she	intensified	his	anger
和	然而	她	知道	那	在	其余的	慎重	和	哑的	她	加强	他的	愤怒

.

:
.

然而她也知道，她的谨慎和沉默只会加剧他的愤怒。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

He	knew	that	she	would	return	;	he	had	waited	for	her	with	impatience	.
他	知道	那	她	会	返回	;	他	有	等待	为了	她	和	不耐烦	.

他知道她会回来；他一直焦急地等待着她。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] [tuː; tə]

A	sudden	light	came	to	her	,	and	she	saw	that	she	had	done	wrong	to
一个	突然	光	来了	到	她	,	和	她	锯	那	她	有	完毕	错误的	到

[kʌm] ;

come	;
来	;

她突然灵光一闪，意识到自己来这里是错的；

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] , ['wɒntɪd] , [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]

that	if	she	had	been	absent	he	would	have	desired	,	wanted	,	called	for
那	如果	她	有	到过	缺席的	他	会	有	想要的	,	通缉	,	称为	为了

[hɜː(r); hə(r)] , [pə'hæps] .

her	,	perhaps	.
她	,	也许	.

如果她不在场，他或许会渴望她、想要她、呼唤她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

But	it	was	too	late	;	and	,	at	all	events	,	she	was	not	trying	to	be
但	它	曾是	也	晚的	;	和	,	在	全部	活动	,	她	曾是	不是	尝试	到	是

['krɑːfti] .

crafty	.
狡猾	.

但为时已晚；而且，无论如何，她并不是想耍什么花招。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

She	said	to	him	:
她	说	到	他	:

她对他说：

" [juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] .

"	You	see	I	have	returned	.
"	你	看	我	有	返回	.

你看，我回来了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['ʌðəwaɪz] .

I	could	not	do	otherwise	.
我	可以	不是	做	否则	.

我别无选择。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [sɪns] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

And	then	it	was	natural	,	since	I	love	you	.
和	然后	它	曾是	自然的	,	自从	我	爱	你	.

然后一切就顺其自然了，因为我爱你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	you	know	it	.
和	你	知道	它	.

你心里也清楚。

" [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] ['əʊnli] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] .

"	She	knew	very	well	that	all	she	could	say	would	only	irritate	him	.
"	她	知道	非常	出色地	那	全部	她	可以	说	会	仅有的	刺激	他	.

她很清楚，她说的任何话只会惹恼他。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [spoʊn'tiːni] .

He	asked	her	whether	that	was	the	way	she	spoke	in	the	Rue	Spontini	.
他	问	她	无论	那	曾是	这	方式	她	辐	在	这	后悔	斯蓬蒂尼	.

他问她，她在斯蓬蒂尼街说话是不是也是这种口音。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['sædnəs] .

She	looked	at	him	with	sadness	.
她	看起来	在	他	和	悲伤	.

她悲伤地看着他。

" [ʒɑːk,dʒeks] , [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][ɪn]

"	Jacques	,	you	have	often	told	me	that	there	were	hatred	and	anger	in
"	雅克	,	你	有	经常	讲述	我	那	那里	是	仇恨	和	愤怒	在

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

your	heart	against	me	.
你的	心	反对	我	.

“雅克，你曾多次告诉我，你心中充满了对我的仇恨和愤怒。”

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌfə(r)] .

You	like	to	make	me	suffer	.
你	喜欢	到	制作	我	遭受	.

你喜欢让我痛苦。

[ai] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	see	it	.
我	能	看	它	.

我能看到。

" [wɪð] ['ɑːd(ə)nt] ['peɪʃ(ə)ns] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [laɪf] ,

"	With	ardent	patience	,	at	length	,	she	told	him	her	entire	life	,
"	和	热心	耐心	,	在	长度	,	她	讲述	他	她	全部的	生活	,

她满怀热情地耐心地，最终将自己的一生告诉了他。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ;

the	little	that	she	had	put	into	it	;	the	sadness	of	the	past	;
这	小的	那	她	有	放	进入	它	;	这	悲伤	的	这	过去的	;

她投入其中的那一点点；过去的悲伤；

[ænd; ənd] [haʊ] , [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ['əʊnli] [θruː] [hɪm]

and	how	,	since	he	had	known	her	,	she	had	lived	only	through	him
和	如何	,	自从	他	有	已知	她	,	她	有	居住地	仅有的	通过	他

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪm] .

and	in	him	.
和	在	他	.

自从他认识她以来，她就一直通过他、在他里面生活。

[ðə; ði] [wɜːdz] [fel] [æz; əz] ['lɪmpɪd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] .

The	words	fell	as	limpid	as	her	look	.
这	字	跌倒	作为	清澈的	作为	她	看	.

那些话语如同她的眼神一样清澈无光。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [nɪə(r)] [hɪm] .

She	sat	near	him	.
她	卫星	靠近	他	.

她坐在他旁边。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['bɪtə(r)] [ə'vɪdəti] .

He	listened	to	her	with	bitter	avidity	.
他	听着	到	她	和	苦的	热情	.

他带着苦涩的渴望听着她的话。

['kruːəl] [wɪð] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['miːtiŋz] [wɪð]

Cruel	with	himself	,	he	wished	to	know	everything	about	her	last	meetings	with
残忍的	和	他自己	,	他	希望	到	知道	一切	关于	她	最后的	会议	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

他对自己很苛刻，很想知道她与对方最后一次见面的所有细节。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːtɪd] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [həʊ'tel] ;

She	reported	faithfully	the	events	of	the	Great	Britain	Hotel	;
她	据报道	忠实	这	活动	的	这	伟大的	英国	酒店	;

她忠实地报道了大不列颠酒店发生的事件；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [æn; ən] ['æli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'siːnəʊ] ,

but	she	changed	the	scene	to	the	outside	,	in	an	alley	of	the	Casino	,
但	她	已更改	这	场景	到	这	外部	,	在	一个	胡同	的	这	赌场	,

但她把场景切换到了外面，在赌场的一条小巷里。

[frɒm; frəm][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][sæd] ['ɪntəvjuː] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊzd] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪrɪteɪt]

from	fear	that	the	image	of	their	sad	interview	in	a	closed	room	should	irritate
从	害怕	那	这	图像	的	他们的	伤心	面试	在	一个	关闭	房间	应该	刺激

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

her	lover	.
她	情人	.

她担心两人在封闭房间里接受采访的悲伤画面会惹恼她的爱人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Then	she	explained	the	meeting	at	the	station	.
然后	她	解释	这	会议	在	这	车站	.

然后她解释了在车站的会面情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɔːz] [dɪ'speə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ]

She	had	not	wished	to	cause	despair	to	a	suffering	man	who	was	so
她	有	不是	希望	到	原因	绝望	到	一个	痛苦	男人	WHO	曾是	所以

['vaɪələnt] .

violent	.
暴力	.

她不愿让一个如此暴力、饱受痛苦的男人感到绝望。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [njuːz] [frɒm; frəm][hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi]

But	since	then	she	had	had	no	news	from	him	until	the	day	when	he
但	自从	然后	她	有	有	不	消息	从	他	直到	这	天	什么时候	他

[spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] .

spoke	to	her	on	the	street	.
辐	到	她	在	这	街道	.

但从那以后，她就再也没有他的消息，直到有一天他在街上和她搭讪。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] .

She	repeated	what	she	had	replied	to	him	.
她	重复	什么	她	有	回复	到	他	.

她重复了一遍她之前回答他的话。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɒks] .

Two	days	later	she	had	seen	him	at	the	opera	,	in	her	box	.
二	天	之后	她	有	已见	他	在	这	歌剧	,	在	她	盒子	.

两天后，她在歌剧院的包厢里看到了他。

['sɜːt(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] .

Certainly	,	she	had	not	encouraged	him	to	come	.
当然	,	她	有	不是	鼓励	他	到	来	.

当然，她并没有鼓励他来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

It	was	the	truth	.
它	曾是	这	真相	.

这是事实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

It	was	the	truth	.
它	曾是	这	真相	.

这是事实。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['pɔɪz(ə)n] , ['sləʊli] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bɜːnd] [hɪm] .

But	the	old	poison	,	slowly	accumulating	in	his	mind	,	burned	him	.
但	这	老的	毒	,	缓慢地	累积	在	他的	头脑	,	烧伤	他	.

但是，旧日的毒药在他心中慢慢积聚，最终灼伤了他。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] [pɑːst] , ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'vauəl] .

She	made	the	past	,	the	irreparable	past	,	present	to	him	,	by	her	avowals	.
她	制成	这	过去的	,	这	无法弥补的	过去的	,	展示	到	他	,	经过	她	声明	.

她用自己的坦白，将过去，那无法弥补的过去，呈现在他面前。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['tɔːtʃəd] [hɪm] .

He	saw	images	of	it	which	tortured	him	.
他	锯	图片	的	它	哪个	受折磨	他	.

他看到了那些画面，那些画面让他备受折磨。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	I	do	not	believe	you	.
"	我	做	不是	相信	你	.

我不相信你。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	And	he	added	:
"	和	他	额外	:

他还补充道：

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

"	And	if	I	believed	you	,	I	could	not	see	you	again	,
"	和	如果	我	相信	你	,	我	可以	不是	看	你	再次	,

“如果我相信你，我就再也见不到你了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lʌvd] [ðæt] [mæn] .

because	of	the	idea	that	you	have	loved	that	man	.
因为	的	这	主意	那	你	有	喜爱	那	男人	.

因为你爱过那个男人。

[aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] , [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,

I	have	told	you	,	I	have	written	to	you	,	you	remember	,
我	有	讲述	你	,	我	有	书面	到	你	,	你	记住	,

我告诉过你，我给你写过信，你记得吧?

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [mæn] .

that	I	did	not	wish	him	to	be	that	man	.
那	我	做过	不是	希望	他	到	是	那	男人	.

我不希望他成为那样的人。

[ænd; ənd] [sɪns] —

And	since	—
和	自从	—

而且由于——

" [hiː; hi] [stɒpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [sɪns] [ðen] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	You	know	very	well	that	since	then	nothing	has	happened	.
"	你	知道	非常	出色地	那	自从	然后	没有什么	有	发生	.

“你很清楚，从那以后什么事都没发生。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['vaɪələns] :

"	He	replied	,	with	violence	:
"	他	回复	,	和	暴力	:

他激烈地回答道：

" [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .
" **Since then I have seen him .**
" 自从 然后 我 有 已见 他 .

从那以后，我见过他。

" [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" **They remained silent for a long time .**
" 他们 剩余 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

他们沉默了很久。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] :
Then she said , surprised and plaintive :
然后 她 说 , 惊讶 和 哀怨 :

然后她惊讶又哀怨地说：

" [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] ,
" **But , my friend , you should have thought that a woman such as I ,**
" 但 , 我的 朋友 , 你 应该 有 想法 那 一个 女士 这样的 作为 我 ,

“但是，我的朋友，你应该想到像我这样的女人，

['mærid] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] — ['evri] [deɪ] [wʌn] [siːz] ['wɪmɪn] [brɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lʌvəz] [ə; eɪ][pɑːst]
married as I was — every day one sees women bring to their lovers a past
已婚 作为 我 曾是 — 每一个 天 一 看到 女性 带来 到 他们的 恋人 一个 过去的
[dɑːkə] [ðæn; ðən] [maɪn] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɪn'spaɪə(r)] [lʌv] .
darker than mine and yet they inspire love .
较暗 比 矿 和 然而 他们 启发 爱 .

像我这样已婚的女性，每天都能看到一些女性带着比我更黑暗的过去去见她们的爱人，但她们依然能激发爱意。

[ɑː] , [maɪ][pɑːst] — [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ! "
Ah , my past — if you knew how insignificant it was ! "
啊 , 我的 过去的 — 如果 你 知道 如何 微不足道 它 曾是 ! "

啊，我的过去——如果你知道它有多么微不足道就好了！

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] .
" **I know what you can give .**
" 我 知道 什么 你 能 给 .

我知道你能给予什么。

[wʌn] [kæn; kən] [nɒt] [fə'gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [wʌn] [meɪ] [fə'gɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] . "
One can not forgive to you what one may forgive to another . "
一 能 不是 原谅 到 你 什么 一 可能 原谅 到 其他 . "

一个人可以原谅别人的事，却不能原谅你。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['ʌðə(r)z] . "
" **But , my friend , I am like others . "**
" 但 , 我的 朋友 , 我 是 喜欢 其他的 . "

“但是，我的朋友，我和其他人一样。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)z] .
" **No , you are not like others .**
" 不 , 你 是 不是 喜欢 其他的 .

不，你和别人不一样。

[tuː; tə][juː; jʊ][wʌn][kæn; kən][nɒt] [fə'gɪv] ['eniθɪŋ] .
To you one can not forgive anything .
到 你 一 能 不是 原谅 任何事物 .

你什么都不能原谅。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [set] [tiːθ] .
" **He talked with set teeth .**
" 他 谈话 和 放 牙齿 .

他说话时咬牙切齿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [səʊ] [lɑːdʒ] , ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['tendənəs] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [draɪ]

His	eyes	,	which	she	had	seen	so	large	,	glowing	with	tenderness	,	were	now	dry
他的	眼睛	,	哪个	她	有	已见	所以	大的	,	发光	和	压痛	,	是	现在	干燥

,

,

,

她曾见过他那双大大的、充满温柔光芒的眼睛，如今却干涩无光。

[hɑːʃ] , ['nærəʊd] [bɪ'twiːn] ['rɪŋkld] [lɪdz][ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [njuː] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

harsh	,	narrowed	between	wrinkled	lids	and	cast	a	new	glance	at	her	.
残酷的	,	范围缩小	之间	皱	盖子	和	投掷	一个	新的	瞥一眼	在	她	.

他目光锐利，眯起布满皱纹的眼睑，重新审视着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——第3卷(The Red Lily — Volume 03)
第6/6页

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	frightened	her	.
他	害怕	她	.

他吓到她了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [sæt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ,

She	went	to	the	rear	of	the	room	,	sat	on	a	chair	,	and	there	she	remained	,
她	去	到	这	后部	的	这	房间	,	卫星	在	一个	椅子	,	和	那里	她	剩余	,

她走到房间后面，坐在椅子上，就那样待着。

[tremblɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['smʌðə] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][sɒbz] .

trembling	,	for	a	long	time	,	smothered	by	her	sobs	.
发抖	,	为了	一个	长的	时间	,	窒息	经过	她	啜泣	.

她颤抖着，持续了很久，被抽泣声淹没。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː] [tɪəz] .

Then	she	broke	into	tears	.
然后	她	打破	进入	眼泪	.

然后她突然哭了起来。

[hiː; hi] [saɪd] :

He	sighed	:
他	叹了口气	:

他叹了口气:

" [waɪ] [dɪd][aɪ]['evə(r)] [nəʊ] [juː; jʊ] ?

"	Why	did	I	ever	know	you	?
"	为什么	做过	我	曾经	知道	你	?

我为什么会认识你?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['wiːpɪŋ] :

"	She	replied	,	weeping	:
"	她	回复	,	哭泣	:

她哭着回答说:

" [aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [nəʊn] [juː; jʊ] .

"	I	do	not	regret	having	known	you	.
"	我	做	不是	后悔	拥有	已知	你	.

我不后悔认识你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	dying	of	it	,	and	I	do	not	regret	it	.
我	是	垂死	的	它	,	和	我	做	不是	后悔	它	.

我为此欣喜若狂，但我并不后悔。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] .

I	have	loved	.
我	有	喜爱	.

我曾深爱过。

" [hiː; hi] ['stʌbənli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['sʌfə(r)] .

"	He	stubbornly	continued	to	make	her	suffer	.
"	他	固执地	持续	到	制作	她	遭受	.

他固执地继续让她受苦。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] ['əʊdiəs] [pɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] .

He	felt	that	he	was	playing	an	odious	part	,	but	he	could	not	stop	.
他	毛毡	那	他	曾是	玩耍	一个	令人厌恶的	部分	,	但	他	可以	不是	停止	.

他觉得自己扮演了一个令人厌恶的角色，但他却无法停止。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] [tuː] .

"	It	is	possible	,	after	all	,	that	you	have	loved	me	too	.
"	它	是	可能的	,	后	全部	,	那	你	有	喜爱	我	也	.

“或许，你也曾爱过我。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [sɒft] ['bɪtənəs] :

"	She	answered	,	with	soft	bitterness	:
"	她	回答	,	和	柔软的	苦味	:

她带着一丝苦涩的轻声回答道：

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [lʌvd] ['əʊnli][juː; jʊ] .

"	But	I	have	loved	only	you	.
"	但	我	有	喜爱	仅有的	你	.

但我只爱过你。

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

I	have	loved	you	too	much	.
我	有	喜爱	你	也	很多	.

我太爱你了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

And	it	is	for	that	you	are	punishing	me	.
和	它	是	为了	那	你	是	惩罚	我	.

正因如此，你才惩罚我。

[əʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Oh	,	can	you	think	that	I	was	to	another	what	I	have	been	to	you	?	"
哦	,	能	你	思考	那	我	曾是	到	其他	什么	我	有	到过	到	你	?	"

哦，你能想象我对别人像对你一样吗?

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɔːs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kʌrɪdʒ] .

"	She	looked	at	him	without	force	and	without	courage	.
"	她	看起来	在	他	没有	力量	和	没有	勇气	.

她没有丝毫勇气地看了他一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	It	is	true	that	you	do	not	believe	me	.
"	它	是	真的	那	你	做	不是	相信	我	.

“你不相信我，这是事实。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɒftli] :

"	She	added	softly	:
"	她	额外	轻轻	:

她轻声补充道：

" [ɪf] [ai] [kɪld] [maɪ'self] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "

"	If	I	killed	myself	would	you	believe	me	?	"
"	如果	我	被杀	我	会	你	相信	我	?	"

“如果我自杀了，你会相信我吗？”

" [nəʊ] , [ai] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	No	,	I	would	not	believe	you	.
"	不	,	我	会	不是	相信	你	.

“不，我不会相信你。”

" [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ; [ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	She	wiped	her	cheeks	with	her	handkerchief	;	then	,	lifting	her	eyes	,
"	她	擦拭	她	脸颊	和	她	手帕	;	然后	,	举重	她	眼睛	,

['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

shining	through	her	tears	,	she	said	:
灼灼	通过	她	眼泪	,	她	说	:

她用手帕擦了擦脸颊；然后，抬起眼睛，泪眼朦胧地说道：

" [ðen] , [ɔːl][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] !

"	Then	,	all	is	at	an	end	!
"	然后	,	全部	是	在	一个	结尾	!

“那么，一切都结束了！”

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ,

"	She	rose	,
"	她	玫瑰	,

她站了起来，

[sɔː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lɑːfɪŋ]

saw	again	in	the	room	the	thousand	things	with	which	she	had	lived	in	laughing
锯	再次	在	这	房间	这	千	事物	和	哪个	她	有	居住地	在	笑

['ɪntɪməsi] ,

intimacy	,
亲密关系	,

她再次在房间里看到了那些她曾与之亲密无间、欢声笑语不断的物品。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [hɜːz] , [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

which	she	had	regarded	as	hers	,	now	suddenly	become	nothing	to	her	,
哪个	她	有	认为	作为	她的	,	现在	突然	变得	没有什么	到	她	,

她一直视为己有的东西，现在突然变得一文不值了。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] .

and	confronting	her	as	a	stranger	and	an	enemy	.
和	面对	她	作为	一个	陌生人	和	一个	敌人	.

并以陌生人和敌人的身份与她对峙。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [njuːd] ['wʊmən] [huː] [meɪd] , [waɪl] ['rʌnɪŋ] ,

She	saw	again	the	nude	woman	who	made	,	while	running	,
她	锯	再次	这	裸体	女士	WHO	制成	,	尽管	跑步	,

她再次看到了那个裸体女人，她一边奔跑一边.....

[ðə; ði]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

the	gesture	which	had	not	been	explained	to	her	;
这	手势	哪个	有	不是	到过	解释	到	她	;

她之前没有被告知过这个手势；

[ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ['mɒdlz] [wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fjɛzoʊˌli] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Florentine	models	which	recalled	to	her	Fiesole	and	the
这	佛罗伦萨	模型	哪个	召回	到	她	菲耶索莱	和	这

[ɪn'tʃɑːntɪd] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ;

enchanted	hours	of	Italy	;
迷人的	小时	的	意大利	;

佛罗伦萨的模特让她想起了菲耶索莱和意大利的迷人时光；

[ðə; ði]['prəʊfaɪl] [sketʃ] [baɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [lɑːft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [pə'θetɪk]

the	profile	sketch	by	Dechartre	of	the	girl	who	laughed	in	her	pretty	pathetic
这	轮廓	草图	经过	-	的	这	女孩	WHO	笑了	在	她	漂亮的	可怜的

['θɪnnəs] .

thinness	.
薄	.

德沙特尔为这位瘦骨嶙峋、面容可怜的女孩画的侧面素描，她笑着的样子十分可怜。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['njuːzpeɪpə(r)][gɜːl] [huː]

She	stopped	a	moment	sympathetically	in	front	of	that	little	newspaper	girl	who
她	停止	一个	片刻	同情地	在	正面	的	那	小的	报纸	女孩	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [tuː] ,

had	come	there	too	,
有	来	那里	也	,

她同情地停顿了一下，看着那个也来到这里的小报童。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]

and	had	disappeared	,	carried	away	in	the	irresistible	current	of	life	and
和	有	消失	,	携带	离开	在	这	无法抗拒	当前的	的	生活	和

[ɒv; əv] [ɪ'vents] .

of	events	.
的	活动	.

就这样消失了，被生活和事件不可阻挡的潮流裹挟着而去。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] :

She	repeated	:
她	重复	:

她重复道：

" [ðen] [ɔːl][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ?

"	Then	all	is	at	an	end	?
"	然后	全部	是	在	一个	结尾	?

“那么一切都结束了吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	He	remained	silent	.
"	他	剩余	沉默的	.

他保持沉默。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [dɪm] .

The	twilight	made	the	room	dim	.
这	暮	制成	这	房间	暗淡	.

暮色降临，房间变得昏暗。

" [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	will	become	of	me	?	"	she	asked	.
"	什么	将要	变得	的	我	?	"	她	问	.

“我以后会怎么样呢？”她问道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	And	what	will	become	of	me	?	"	he	replied	.
"	和	什么	将要	变得	的	我	?	"	他	回复	.

“那我又将何去何从呢？”他回答道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['sɪmpəθi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] [self] - ['pɪti] .

They	looked	at	each	other	with	sympathy	,	because	each	was	moved	with	self	-	pity
他们	看起来	在	每个	其他	和	同情	,	因为	每个	曾是	已搬	和	自己	-	遗憾

.

:
.

他们彼此同情地对视，因为两人都陷入了自怜之中。

[θə'rɛz] [sed] [ə'gen] :

Therese	said	again	:
特蕾莎	说	再次	:

特蕾莎又说：

" [ænd; ənd][ai] , [huː] [fɪəd] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv]

"	And	I	,	who	feared	to	grow	old	in	your	eyes	,	for	fear	our	beautiful	love
"	和	我	,	WHO	害怕	到	生长	老的	在	你的	眼睛	,	为了	害怕	我们的	美丽的	爱

[ʃʊd; ʃəd] [end] !

should	end	!
应该	结尾	!

“而我，害怕在你眼中变老，害怕我们美好的爱情会结束！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] .

It	would	have	been	better	if	it	had	never	come	.
它	会	有	到过	更好的	如果	它	有	绝不	来	.

如果它从未发生过就好了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [bɔːn] .

Yes	,	it	would	be	better	if	I	had	not	been	born	.
是的	,	它	会	是	更好的	如果	我	有	不是	到过	出生	.

是的，如果我从未出生过就好了。

[wɒt] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

What	a	presentiment	was	that	which	came	to	me	,	when	a	child	,	under	the
什么	一个	预感	曾是	那	哪个	来了	到	我	,	什么时候	一个	孩子	,	在下面	这

['lɪndən] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnvɪl] ,

lindens	of	Joinville	,
椴树	的	乔因维尔	,

当我还是个孩子，在茹安维尔的菩提树下时，我曾有过一种预感，那感觉真是不可思议。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [nɪmfs] !

before	the	marble	nymphs	!
前	这	大理石	若虫	!

在大理石仙女像之前！

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ] [ðen] .

I	wished	to	die	then	.
我	希望	到	死	然后	.

那时我真想死。

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fel] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

"	Her	arms	fell	,	and	clasping	her	hands	she	lifted	her	eyes	;
"	她	武器	跌倒	,	和	紧握	她	双手	她	抬起	她	眼睛	;

“她双臂垂落，双手紧握，抬起头来；

[hɜː(r); hə(r)] [wet] [glɑːns] [θruː] [ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

her	wet	glance	threw	a	light	in	the	shadows	.
她	湿的	瞥一眼	扔	一个	光	在	这	阴影	.

她湿润的目光在阴影中投下一道光。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz]

"	Is	there	not	a	way	of	my	making	you	feel	that	what	I	am	saying	to	you	is
"	是	那里	不是	一个	方式	的	我的	制作	你	感觉	那	什么	我	是	说	到	你	是

[truː] ?

true	?
真的	?

难道我没有办法让你相信我所说的是真的吗?

[ðæt] ['nevə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [jɔːz] , ['nevə(r)] — [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?

That	never	since	I	have	been	yours	,	never	—	But	how	could	I	?
那	绝不	自从	我	有	到过	你的	,	绝不	—	但	如何	可以	我	?

自从我成为你的人以来，从来没有过——但我怎么可能呢?

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hɒrəb(ə)l] , [əb'sɜːd] .

The	very	idea	of	it	seems	horrible	,	absurd	.
这	非常	主意	的	它	似乎	可怕	,	荒诞	.

光是想到这一点就觉得可怕、荒谬。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː][səʊ]['lɪt(ə)l] ?

Do	you	know	me	so	little	?
做	你	知道	我	所以	小的	?

你对我了解这么少吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	He	shook	his	head	sadly	.
"	他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他悲伤地摇了摇头。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

"	I	do	not	know	you	.
"	我	做	不是	知道	你	.

“我不认识你。

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	She	questioned	once	more	with	her	eyes	all	the	objects	in	the	room	.
"	她	被质问	一次	更多的	和	她	眼睛	全部	这	对象	在	这	房间	.

她再次用目光审视了房间里的所有物品。

" [bʌt; bət] [ðen] , [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz][veɪn] , ['juːsləs] .

"	But	then	,	what	we	have	been	to	each	other	was	vain	,	useless	.
"	但	然后	,	什么	我们	有	到过	到	每个	其他	曾是	徒劳	,	无用	.

“但是，我们彼此之间的关系都是徒劳的，毫无用处。”

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [breɪk] [ðəm'selvz] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ðeɪ] [duː; də][nɒt]['mɪŋg(ə)l] .

Men	and	women	break	themselves	against	one	another	;	they	do	not	mingle	.
男人	和	女性	休息	他们自己	反对	一	其他	;	他们	做	不是	交融	.

男人和女人互相敌对，彼此不相通。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'vəʊltɪd] .

"	She	revolted	.
"	她	反抗	.

她发动了反抗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	not	possible	that	he	should	not	feel	what	he	was	to	her	.
它	曾是	不是	可能的	那	他	应该	不是	感觉	什么	他	曾是	到	她	.

他不可能对她没有那种感觉。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

And	,	in	the	ardor	of	her	love	,
和	,	在	这	热情	的	她	爱	,

而她，在她炽热的爱恋中，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] ['smʌðə] [hɪm] [wɪð] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] .

she	threw	herself	on	him	and	smothered	him	with	kisses	and	tears	.
她	扔	她自己	在	他	和	窒息	他	和	吻	和	眼泪	.

她扑到他身上，用亲吻和泪水淹没了他。

[hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] — ['sɒbɪŋ] , [wiːk] ,

He	forgot	everything	,	and	took	her	in	his	arms	—	sobbing	,	weak	,
他	忘了	一切	,	和	采取	她	在	他的	武器	—	啜泣	,	虚弱的	,

他忘却了一切，将她拥入怀中——她啜泣着，虚弱无力。

[jet] ['hæpi] — [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][kləʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .

yet	happy	—	and	clasped	her	close	with	the	fierceness	of	desire	.
然而	快乐的	—	和	紧握	她	关闭	和	这	凶猛	的	欲望	.

然而，他却感到高兴——并带着强烈的欲望紧紧地拥抱她。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

With	her	head	leaning	back	against	the	pillow	,	she	smiled	through	her	tears	.
和	她	头	倾斜	后退	反对	这	枕头	,	她	微笑	通过	她	眼泪	.

她头靠在枕头上，含着泪笑了。

[ðen] , ['bruːskli; 'brʊskli][hiː; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] .

Then	**,**	**brusquely**	**he**	**disengaged**	**himself**	**.**
然后	,	粗暴地	他	脱离	他自己	.

然后，他突然断然离开了。

" [ai][duː; də][nɒt] [siː] [juː; jʊ][ə'ləʊn] .

"	**I**	**do**	**not**	**see**	**you**	**alone**	**.**
"	我	做	不是	看	你	独自的	.

我觉得你不是一个人。

[ai] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] .

I	**see**	**the**	**other**	**with**	**you**	**always**	**.**
我	看	这	其他	和	你	总是	.

我总是能看到你身边的另一个人。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [dʌm] , [ɪn'dɪgnənt] , ['despərət] .

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**dumb**	**,**	**indignant**	**,**	**desperate**	**.**
"	她	看起来	在	他	,	哑的	,	愤怒	,	绝望的	.

她呆呆地看着他，既愤怒又绝望。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æt; ət][æn; ən][end] ,

Then	**,**	**feeling**	**that**	**all**	**was**	**indeed**	**at**	**an**	**end**	**,**
然后	,	感觉	那	全部	曾是	的确	在	一个	结尾	,

然后，感觉一切都真的结束了，

[ʃiː; ʃi][kɑːst] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [went]

she	**cast**	**around**	**her**	**a**	**surprised**	**glance**	**of**	**her**	**unseeing**	**eyes**	**,**	**and**	**went**
她	投掷	大约	她	一个	惊讶	瞥一眼	的	她	看不见	眼睛	,	和	去

['sləʊli] [ə'weɪ] .

slowly	**away**	**.**
缓慢地	离开	.

她茫然地环顾四周，露出惊讶的神情，然后缓缓走开了。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[dʌz] [wʌn]['evə(r)] [pə'zes] [wɒt] [wʌn] [lʌvz] ?

Does	**one**	**ever**	**possess**	**what**	**one**	**loves**	**?**
做	一	曾经	具有	什么	一	爱	?

人能拥有自己所爱的东西吗?

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] [self] - ['pɪti]

Each	**was**	**moved**	**with**	**self**	**-**	**pity**
每个	曾是	已搬	和	自己	-	遗憾

每个人都陷入了自怜之中。

['evribɒdi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðæt]

Everybody	**knows**	**about**	**that**
大家	知道	关于	那

大家都知道这件事。

(['haʊsmeɪd]) [ɪz] [treɪnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ][dɪs'ɔːdə(r)]

(	**Housemaid**	**)**	**is**	**trained**	**to**	**respect**	**my**	**disorder**
(	保姆	)	是	受过训练	到	尊重	我的	紊乱

（女佣）受过训练，会尊重我的疾病

[ai][kæn; kən] [fə'get] [juː; jʊ]['əʊnli] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ]

I	**can**	**forget**	**you**	**only**	**when**	**I**	**am**	**with**	**you**
我	能	忘记	你	仅有的	什么时候	我	是	和	你

只有和你在一起的时候，我才能忘记你。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]

I	have	to	pay	for	the	happiness	you	give	me
我	有	到	支付	为了	这	幸福	你	给	我

我必须为你带给我的快乐付出代价。

[ai] [lʌv] [maɪ'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː]

I	love	myself	because	you	love	me
我	爱	我	因为	你	爱	我

我爱我自己，因为你爱我

[aɪ'diəz] [ðeɪ] [θɪŋk] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [lʌv] — [feɪθ] , ['hæbɪts] , ['ɪntrəsts]

Ideas	they	think	superior	to	love	—	faith	,	habits	,	interests
想法	他们	思考	优越的	到	爱	—	信仰	,	习惯	,	兴趣

他们认为比爱更重要的观念——信仰、习惯、兴趣

[ˌɪmə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [taɪm]

Immobility	of	time
不动	的	时间

时间的静止

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['erə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː] [suːn]

It	is	an	error	to	be	in	the	right	too	soon
它	是	一个	错误	到	是	在	这	正确的	也	很快

过早地证明自己是对的，这是一种错误。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɔːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪm]

It	was	torture	for	her	not	to	be	able	to	rejoin	him
它	曾是	酷刑	为了	她	不是	到	是	有能力的	到	重新加入	他

无法与他重聚，对她来说是一种折磨。

- [ænd; ənd] [kə'res] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'speə(r)]

Kissses	and	caresses	are	the	effort	of	a	delightful	despair
-	和	爱抚	是	这	努力	的	一个	愉快	绝望

亲吻和爱抚是令人愉悦的绝望的体现。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [tuː; tə] [men] ['aɪrəni][ænd; ənd] ['pɪti] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz]

Let	us	give	to	men	irony	and	pity	as	witnesses	and	judges
让	我们	给	到	男人	讽刺	和	遗憾	作为	证人	和	法官

让我们对作为证人和法官的男人们抱有讽刺和怜悯之心。

['lɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l]

Little	that	we	can	do	when	we	are	powerful
小的	那	我们	能	做	什么时候	我们	是	强大的

即使我们拥有权力，我们也能做很多事。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [spft] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [fɔːs] , [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['bjuːti]

Love	is	a	soft	and	terrible	force	,	more	powerful	than	beauty
爱	是	一个	柔软的	和	糟糕的	力量	,	更多的	强大的	比	美丽

爱是一种温柔而又可怕的力量，比美更强大。

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [səʊ]['hjuːmən] , [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [peɪn]

Nothing	is	so	legitimate	,	so	human	,	as	to	deceive	pain
没有什么	是	所以	合法的	,	所以	人类	,	作为	到	欺骗	疼痛

没有什么比欺骗痛苦更合乎情理、更人性化的了。

[wʌn] [ɪz]['nevə(r)][kaɪnd] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn] [lʌv]

One	is	never	kind	when	one	is	in	love
一	是	绝不	种类	什么时候	一	是	在	爱

爱上一个人，就不会心软。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [wʌn] [lʌvz]

One	should	never	leave	the	one	whom	one	loves
一	应该	绝不	离开	这	一	谁	一	爱

永远不应该离开自己所爱的人。

[siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [greɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [mɪl]

Seemed	to	him	that	men	were	grains	in	a	coffee	-	mill
似乎	到	他	那	男人	是	谷物	在	一个	咖啡	-	磨

在他看来，男人就像咖啡磨坊里的谷物。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] ['pruːd(ə)ns]

Since	she	was	in	love	,	she	had	lost	prudence
自从	她	曾是	在	爱	,	她	有	丢失的	谨慎

她因为恋爱而失去了谨慎。

[ðæt] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['fjʊəri] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnəʃɪp]

That	absurd	and	generous	fury	for	ownership
那	荒诞	和	慷慨的	愤怒	为了	所有权

那种荒谬而慷慨的所有权之怒

[ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz]

The	politician	never	should	be	in	advance	of	circumstances
这	政治家	绝不	应该	是	在	进步	的	情况

政治家永远不应该领先于形势。

[ðə; ði] ['riːəl] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

The	real	support	of	a	government	is	the	Opposition
这	真实的	支持	的	一个	政府	是	这	反对

政府真正的支持者是反对党。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fə'get]

There	is	nothing	good	except	to	ignore	and	to	forget
那里	是	没有什么	好的	除了	到	忽略	和	到	忘记

除了忽视和遗忘，别无他法。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hæpi] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒbɪŋ] [laɪf]

We	are	too	happy	;	we	are	robbing	life
我们	是	也	快乐的	;	我们	是	抢劫	生活

我们太快乐了；我们正在掠夺生命

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神